

Panasonic

Digital Video Camera

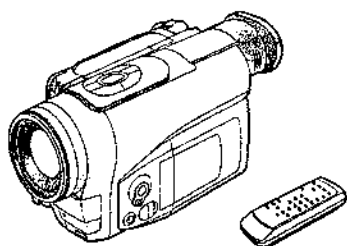
Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Betjeningsvejledning

NV-DS11EG/E



Model No. **NV-DS11EG/E**



Mini **DV** PAL

Before use, please read these instructions completely.

VQT8231

DEUTSCH

Informationen für Ihre Sicherheit

Digital-Camerarecorder

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Camerarecorders.

Netzadapter

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzadapters.
- Dieses Gerät an einem gut belüfteten Ort betreiben, da es sich beim Betrieb erwärmt. Es darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, z. B. in einem Bücherregal o. ä.

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und den Camerarecorder korrekt benutzen.

- Für Verletzungen oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Benutzung entstehen, welche nicht den Anweisungen in der Bedienungsanleitung entspricht, ist der Benutzer allein verantwortlich.

Den Camerarecorder ausprobieren.

Bevor Sie ihr erstes wichtiges Ereignis aufnehmen möchten, den Camerarecorder ausprobieren und sich vergewissern, daß er problemlos aufnimmt und korrekt funktioniert.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Verlust von aufgezeichnetem Inhalt.

Unter keinen Umständen trägt der Hersteller irgendeine Haftung für den Verlust von Aufzeichnungen aufgrund von Betriebsstörungen oder Defekten dieses Camerarecorders, seines Zubehörs oder von Cassetten.

Urheberrechte sorgfältig beachten.

Das Aufnehmen von kommerziell vorbespielten Bändern oder Platten bzw. von anderem veröffentlichten oder gesendeten Material, außer für den privaten Gebrauch, kann Urheberrechte verletzen. Selbst für den privaten Gebrauch ist jedoch das Aufnehmen von gewissem Material nicht gestattet.

Seiten mit zusätzlicher Information

Seiten mit zusätzlicher Information sind mit einem Pfeil vor der Seitennummer gekennzeichnet, z. B. (→ 00).

■ WICHTIGER HINWEIS

- Um die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Störungen zu vermeiden, nur das empfohlene Zubehör verwenden und dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen. Das Gehäuse nie öffnen; im Geräteinneren gibt es keine Teile, die von Laien gewartet werden können. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten bitte an das Fachpersonal.

NEDERLANDS

Veiligheidsinformatie

Camerarecorder

- Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de camerarecorder.

Netspanningsadapter

- Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de netspanningsadapter.
- Aangezien deze netspanningsadapter heet wordt tijdens het gebruik, dient u deze te gebruiken in een goed geventileerde ruimte. Gebruik de netspanningsadapter niet in een kleine afgesloten ruimte, zoals in een boekenkast of op een dergelijke plaats.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de camerarecorder op de juiste wijze.

- Letsel of materiële schade als gevolg van enig gebruik van deze camerarecorder niet overeenkomstig de bedieningsinstructies zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, zijn voor de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Uitproberen van de camerarecorder

Probeer de camerarecorder eerst uit alvorens uw eerste belangrijke gebeurtenis op te nemen, om te controleren dat deze goed opneemt en juist werkt.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor verlies van opgenomen materiaal

De fabrikant kan onder geen voorwaarde verantwoordelijk worden gehouden voor het verlies van opgenomen materiaal als gevolg van een storing of defect van deze camerarecorder, de accessoires of de videocassettes.

Let goed op de auteurswetten

Het opnemen van voorbespeelde videocassettes, discs of ander gepubliceerd of uitgezonden materiaal, met een doel anders dan privégebruik voor uzelf, kan inbreuk plegen op de auteurswetten. Zelfs opnemen voor privégebruik kan voor bepaald materiaal verboden zijn.

Bladzijden met meer informatie

Bladzijden met meer informatie worden aangegeven met een pijl, bijvoorbeeld: (→ 00)

■ WAARSCHUWING

- Om het gevaar van brand, elektrische schokken en hinderlijke storing te voorkomen, adviseren wij u om uitsluitend de aanbevolen accessoires te gebruiken en het apparaat niet bloot te stellen aan regen of vocht. Demonteer de buitenpanelen en dekseis niet: binnenin de camerarecorder bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker zelf kunnen worden onderhouden of gerepareerd. Laat onderhoud en reparatie over aan servicepersoneel.

FRANÇAIS

Informations pour votre sécurité

Caméscope

- La plaque signalétique se trouve sous le caméscope.

Adaptateur CA

- La plaque signalétique se trouve sous l'adaptateur CA.
- Cet appareil s'échauffe lorsqu'il fonctionne; veuillez donc l'utiliser dans un endroit bien aéré. N'installez pas cet appareil dans un endroit confiné (bibliothèque, etc.).

- Lisez attentivement le mode d'emploi et utilisez correctement le caméscope.
- Toute blessure ou dégât matériel résultant d'un usage non conforme aux instructions données dans le mode d'emploi sont sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.

Essayez le caméscope.

Veillez à essayer le caméscope avant d'enregistrer vos premières séquences importantes et vérifiez qu'il enregistre et qu'il fonctionne correctement.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de la perte de données enregistrées.

Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de la perte d'enregistrements causée par une anomalie ou un défaut de ce caméscope, de ses accessoires ou des cassettes.

Respectez scrupuleusement les lois sur les droits d'auteur.

L'enregistrement de bandes pré-enregistrées ou de disques ainsi que d'informations publiées ou transmises sur les ondes peut constituer une violation des lois sur les droits d'auteur. L'enregistrement de certaines œuvres peut faire l'objet de limitations, même pour une utilisation privée.

Pages de référence

Les pages de référence sont indiquées par une flèche, par exemple: (→ 00)

■ AVERTISSEMENT

- Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution et les interférences indésirables, utilisez seulement les accessoires recommandés et n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité. N'enlevez pas le boîtier (ou le dos) de l'appareil; celui-ci ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Confiez toute réparation à un spécialiste.

DANSK

Information af hensyn til Deres sikkerhed

Videokamera

- Mærkepladen sidder på undersiden af videokameraet.

Lysnetadapter

- Mærkepladen sidder på undersiden af lysnetadapteren.
- Da dette udstyr bliver varmt under brug, bør det anvendes på steder med god udluftning. Placer ikke udstyret på et indelukket sted, som f.eks. i en bogreol eller lignende.

- Læs denne betjeningsvejledning grundigt, og anvend videokameraet på korrekt vis.
- Tilskadekomst eller materiel beskadigelse grundet enhver form for brug, som ikke er i overensstemmelse med fremgangsmåden for betjeningen som beskrevet i denne betjeningsvejledning, er ene og alene brugerens ansvar.

Afprov videokameraet.

Før De starter optagelse af Deres første vigtige begivenhed, bør De afprøve videokameraet og kontrollere, at det optager og fungerer korrekt.

Fabrikanten fralægger sig ansvar for tab af optagelser.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for tab af optagelser, der skyldes funktionsfejl eller defekter ved dette videokamera, dets tilbehør eller kassetter.

Overhold omhyggeligt ophavsretlige regler.

Indspilning af færdigindspillede bånd, plader eller andet udgivet eller udsendt materiale til andet formål end Deres private brug kan krænke ophavsrettigheder. Selv ved indspilning til privat brug, kan indspilning af visse materialer være underlagt restriktioner.

Henvisning til sider

Når der henvises til sider, er dette angivet med en pil. For eksempel: (→ 00)

■ ADVARSEL

- For at formindske faren for brand, elektriske stød og generende forstyrrelser, bør der kun anvendes anbefalet tilbehør, og udstyret bør aldrig udsættes for regn eller fugt. Tag ikke den udvendige afskærmning (eller bagsiden) af; der er ingen for brugeren betjenelige dele indei. Overlad reparation til kvalificeret servicepersonale.

DEUTSCH

Inhalt

Vor dem Aufnehmen

Mitgeliefertes Zubehör	8
Bedienungselemente und Bauteile	10
Die 3 Arten der Stromversorgung	16
■ Stromversorgung von einer Netzsteckdose	16
■ Einsatz des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) als Stromquelle für den Camerarecorder	16
■ Stromversorgung mit dem Akku	18
■ Ladeanzeigelampe [CHARGE]	18
Einsetzen der Cassette	22
■ LP-Modus	24
Benutzen des Suchers	26
Benutzen des LCD-Monitors	26
Handhaben des Objektivdeckels	28
Verstellen des Handgriffriemens	28
Befestigen des Schultertrageriemens	28

Grundsätzliche Bedienung

Aufnehmen	30
Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene (Aufnahme-Prüfung)	32
Aufnehmen von Szenen mit Gegenlicht (Gegenlicht-Kompensation)	32
Sich selbst aufnehmen (Aufnehmen mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor)	34
Den Bildgegenstand oder den Aufnahmewinkel vergrößern (Heran- und Zurückzoomen)	36
Benutzen des Camerarecorders als Digital-Fotokamera (Photoshot)	38
Aufnehmen im Kinoformat-Modus (Kinoformat-Modus)	40
Aufnehmen mit minimiertem Verwackeln (Super-Bildstabilisator)	42
Betrachten der soeben aufgenommenen Szenen auf dem Camerarecorder (Wiedergabe)	44
■ Regeln der Lautstärke	44
Auffinden einer gewünschten Szene für die Wiedergabe	46
Wiedergabe in Zeitlupe (Zeitlupen-Wiedergabe)	48
Wiedergabe von Standbildern und Einzelbild-Fortschaltung (Standbild-/Einzelbild-Wiedergabe)	50
Wiedergabe auf einem Fernseher	52
Nach dem Gebrauch	54

Fortgeschrittene Bedienung

Betrachten der aufgenommenen Szenen während der Aufnahmepause (Kamerasuchlauf)	56
Auffinden des Endes des aufgezeichneten Bandabschnittes auf der Cassette (Leerstellen-Suchlauf)	58
Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen, die mit Index-Signal markiert sind (Index-Suchlauf)	60
Ein- und Ausblenden	66

Aufnahmen in besonderen Situationen (Belichtungsautomatik-Programme)	68
Aufnahmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte)	72
■ Szenenübergänge mit Wischblende (Wipe)	78
■ Szenenübergänge mit Mischblende (Mix)	80
Aufnahmen mit natürlichen Farben (Weißabgleich)	82
Manueller Weißabgleich	84
Manuelle Scharfeinstellung des Bildgegenstands (Manuelle Scharfeinstellung)	88
Manuelles Einstellen der Verschlusszeit	90
Manuelles Einstellen der Blende	92
Wiedergabe mit Spezial-Effekten (Wiedergabe-Digital-Effekte)	94
■ Wipe-Funktion und Mix-Funktion	96
Vergrößern des Wiedergabebildes (Wiedergabe-Zoom)	98
Hinzufügen von neuem Ton auf einer aufgezeichneten Cassette (Nachvertonung)	100
Fernbedienung	104
■ Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung	112
■ Auswechseln der Batterien	112
■ Benutzen der Fernbedienung	114

Editieren

Kopieren auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette (Kopieren)	116
Kopieren mit Hilfe einer Schnittsteuereinheit	118
Benutzen des Camerarecorders mit einem Video-Drucker	122
Benutzen der automatischen Druckfunktion (Autoprint)	124
Benutzen des Camerarecorders mit einem Computer	128

Hinweise, andere Informationen

Benutzen des Menüs	130
Menü-Funktionen	132
Einstellen von Datum und Uhrzeit	140
Einstellen der Helligkeit und Farbsättigung des LCD-Monitors/Suchers	144
Vorsichtshinweise für den Betrieb	146
■ Kondenswasserbildung	150
■ Verschmutzte Köpfe und Abhilfe	152
■ Optimale Benutzung des Akkus	154
■ Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung	156
■ LCD-Monitor/Sucher/Sonnenblende	158
■ Wiedergabe-Wiederholung	158
■ Hören des Wiedergabetons über einen Kopfhörer	158
Glossar	160
■ Digital-Video-System	160
■ Scharfeinstellung	162
■ Weißabgleich	166
■ Farbtemperatur	168
■ Timecode	170
■ Speicherstopp-Funktion	170
Anzeigen auf dem LCD-Monitor/im Sucher	172
Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes (Probleme und Abhilfe)	184
Sonderzubehör	192
Technische Daten	194

NEDERLANDS

Inhoud

Alvorens op te nemen

Standaard accessoires	8
Bedieningsorganen en onderdelen	10
De drie stroomvoorzieningsbronnen	16
■ Gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron	16
■ Gebruik van de auto-acculader als stroomvoorzieningsbron van de camerarecorder	16
■ Gebruik van de accu als stroomvoorzieningsbron	18
■ Opladlampje [CHARGE]	18
Plaatsen van de videocassette	22
■ LP-functie	24
Gebruik van de zoeker	26
Gebruik van de LCD-monitor	26
Handteren van de lensdop	28
Afstellen van de handriem	28
Bevestigen van de schouderriem	28

Basisbedieningen

Opnemen	30
Controleren of het beeld is opgenomen (opnamecontrolefunctie)	32
Opnemen van scènes met tegenlicht (tegenlichtcompensatiefunctie)	32
Opnemen van jezelf met de LCD-monitor naar voren gericht (zelfopnamefunctie)	34
Vergroten van het onderwerp of verbreden van de opnamehoek (inzoomen en uitzoomen)	36
Gebruik van de camerarecorder als een digitaal fototoestel (momentopnamefunctie)	38
Opnemen in de bioscoopfunctie	40
Opnemen met minimaal bewegen van het beeld (superbeeldstabilisatorfunctie)	42
Weergeven van de zojuist opgenomen scènes op de camerarecorder (weergeven)	44
■ Instellen van het volumeniveau	44
Zoeken naar een scène die u wilt weergeven	46
Weergeven in slow motion (slow motion-weergavefunctie)	48
Weergeven van stilstaande beelden en deze één voor één doordraaien (stilstaand-beeld-weergavefunctie/ beeld-voor-beeld-weergavefunctie)	50
Weergeven op een tv	52
Na gebruik	54

Geavanceerde bedieningen

Weergeven van de opgenomen scènes in de opnamepauzefunctie (camera-zoekfunctie)	56
Zoeken naar het einde van het opgenomen deel op een videocassette (einde-zoekfunctie)	58
Zoeken naar het begin van opgenomen scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd (indexzoekfuncties)	60
Infaden en uitfaden	66

Opnemen onder speciale opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie)	68
Opnemen met speciale effecten (digitale functies)	72
■ Wipefunctie	78
■ Mengfunctie	80
Opnemen met natuurlijke kleuren (handmatige witbalansinstellingsfuncties)	82
Handmatig instellen van de witbalans	84
Handmatig scherpstellen van het onderwerp (handmatige scherpstelling)	88
Handmatig instellen van de sluitersnelheid (handmatige sluitersnelheidsinstelling)	90
Handmatig instellen van het diafragma (F-getal)	92
Weergeven met speciale effecten (digitale functies voor weergeven)	94
■ Wipefunctie en mengfunctie	96
Vergroten van het weergavebeeld (weergavezoomfunctie)	98
Toevoegen van nieuw geluid aan een reeds opgenomen videocassette (audiodubfunctie)	100
Afstandsbediening	104
■ Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening	112
■ Vervangen van de batterijen	112
■ Gebruik van de afstandsbediening	114

Monteren

Kopiëren op een S-VHS (of VHS) videocassette (dubbenfunctie)	116
Kopiëren met behulp van een videomixer	118
Gebruik van de camerarecorder met een videoprinter	122
Gebruik van de automatische afdrufunctie (autoprint)	124
Gebruik van de camerarecorder met een computer	128

Opmerkingen, Overig

Gebruik van het menuscherm	130
Menufuncties	132
Instellen van de datum en tijd	140
Instellen van de helderheid en het kleurniveau van de LCD-monitor en de zoeker	144
Voorzorgsmaatregelen bij gebruik	146
■ Condensatie	150
■ Vuile videokoppen en maatregelen ertegen	152
■ Optimaal gebruik van de accu	154
■ Voorzorgsmaatregelen bij bewaren	156
■ LCD-monitor/zoeker lenskap	158
■ Herhaalde-weergavefunctie	158
■ Luisteren naar het weergavegeluid met behulp van een hoofdtelefoon	158
Verklarende woordenlijst	160
■ Digitaal videosysteem	160
■ Scherpstelling	162
■ Witbalansinstelling	166
■ Kleurtemperatuur	168
■ Tijdcode	170
■ Geheugenstopfunctie	170
Indicaties op de LCD-monitor en in de zoeker	172
Alvorens de servicedienst te bellen (Problemen en Oplossingen)	184
Los verkrijgbare accessoires	192
Technische gegevens	194

Table des matières

Avant l'enregistrement

Accessoires standard	9
Commandes et composants	11
Les trois types d'alimentation	17
■ Alimentation à partir d'une prise secteur	17
■ Lorsque l'on utilise le chargeur sur allume-cigare comme source d'alimentation du caméscope	17
■ Alimentation à partir de la batterie	19
■ Témoin de charge [CHARGE]	19
Insertion de la cassette	23
■ Mode LP	25
Utilisation du viseur	27
Utilisation du moniteur LCD	27
Manipulation du capuchon d'objectif	29
Réglage de la courroie de poignée	29
Fixation de la bandoulière	29

Opérations de base

Enregistrement	31
Vérification du bon déroulement de l'enregistrement (Vérification d'enregistrement)	33
Enregistrement de séquences à contre-jour (Compensation de contre-jour)	33
Enregistrement de soi-même (Enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant)	35
Agrandissement du sujet ou élargissement de l'angle d'enregistrement (Rapprochement/éloignement au zoom)	37
Utilisation du caméscope comme appareil photo numérique (Instantané)	39
Enregistrement en mode cinéma (Mode cinéma)	41
Enregistrement avec le moins de tremblement possible (Super stabilisateur d'image)	43
Visionnement sur le caméscope des séquences que l'on vient d'enregistrer (Lecture)	45
■ Réglage du volume sonore	45
Recherche d'une séquence que l'on désire visionner	47
Lecture au ralenti	49
Lecture d'images fixes et d'images avancées une par une (Lecture d'images fixes/trame par trame)	51
Lecture sur un téléviseur	53
Après l'utilisation	55

Opérations plus poussées

Visionnement de séquences enregistrées pendant la pause d'enregistrement (Recherche caméscope)	57
Recherche de la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (Recherche d'espace vierge)	59
Recherche du début d'enregistrements marqués d'un signal d'index (Recherche d'index)	61
Ouverture/fermeture en fondu	67

Enregistrement en situations particulières (Programme AE)	69
Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques)	73
■ Mode volet	79
■ Mode mixage	81
Enregistrement aux couleurs naturelles (Balance des blancs)	83
Réglage manuel de la balance des blancs	85
Mise au point manuelle sur le sujet (Mise au point manuelle)	89
Réglage manuel de la vitesse d'obturation	91
Réglage manuel du diaphragme	93
Lecture avec effets spéciaux (Effets numériques de lecture)	95
■ Fonction volet et fonction mixage	97
Agrandissement de l'image de lecture (zoom lecture)	99
Ajout de nouveaux sons sur une cassette enregistrée (Repiquage sonore)	101
Télécommande	105
■ Insertion des piles dans la télécommande	113
■ Remplacement des piles	113
■ Utilisation de la télécommande	115

Montage

Copie sur une cassette S-VHS (ou VHS) (Repiquage)	117
Copie à l'aide d'une table de montage	119
Utilisation du caméscope avec une imprimante vidéo	123
Utilisation de la fonction impression automatique (Autoprint)	125
Utilisation du caméscope avec un ordinateur	129

Remarques, divers

Utilisation de l'écran de menu	131
Fonctions des menus	133
Réglage de la date et de l'heure	141
Réglage du niveau de luminosité et de couleur du moniteur LCD/viseur	145
Précautions d'utilisation	147
■ Condensation	151
■ Remède à l'encrassement des têtes vidéo	153
■ Bon usage de la batterie	155
■ Précautions pour le rangement	157
■ Moniteur LCD/Viseur/Pare-soleil d'objectif	159
■ Lecture répétée	159
■ Ecoute des sons de lecture au casque d'écoute	159
Glossaire	161
■ Système vidéo numérique	161
■ Mise au point	163
■ Réglage de la balance des blancs	167
■ Température de couleur	169
■ Code temporel	171
■ Fonction arrêt mémoire	171
Indications sur le moniteur LCD/dans le viseur Avant de faire appel à un technicien (Problèmes & Solutions)	173
Accessoires en option	185
Spécifications	193

Indhold

Før der optages

Standardtilbehør	9
Kontroller og dele	11
3 typer strømforsyning	17
■ Strømforsyning fra en stikkontakt	17
■ Anvendelse af bilbatteriladeren som strømforsyning til videokameraet	17
■ Strømforsyning ved hjælp af batteriet	19
■ Opladningslampen [CHARGE]	19
Isætning af kassetten	23
■ LP hastighed	25
Anvendelse af søgeren	27
Anvendelse af LCD monitoren	27
Håndtering af objektivdækslet	29
Justering af håndremmen	29
Påsætning af skulderstroppen	29

Grundlæggende betjening

Optagelse	31
Kontrol af om billedet bliver optaget (optagekontrol)	33
Optagelse af scener med modlys (modlyskompensation)	33
Optagelse af Dem selv (optagelse med LCD monitoren drejet fremad)	35
Forstørrelse af motivet eller bredere optagevinkel (zoomning ind/ud)	37
Anvendelse af videokameraet som digitalt fotoapparat (photoshot)	39
Optagelse med cinema-funktion	41
Optagelse med minimeret kamerarysten (super billedstabilisator)	43
Kontrol af netop optagne scener på videokameraet (gengivelse)	45
■ Justering af lydstyrken	45
Søgning efter en scene, som ønskes gengivet	47
Gengivelse i slowmotion (slowmotion gengivelse)	49
Gengivelse af stillbilleder og fremføring af disse et ad gangen (stillgengivelse/stillbilledfremføring)	51
Gengivelse via et TV	53
Efter brug	55

Avanceret betjening

Kontrol af optagne scener under optagepause (kamasøgning)	57
Søgning efter slutningen på den optagne del af en kassette (blanksøgning)	59
Søgning efter begyndelsen på optagne scener, der er mærket med indekssignaler (indekssøgning)	61
Ind- og udtoning	67

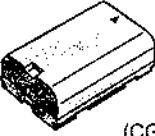
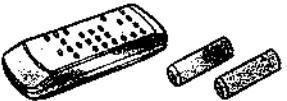
Optagelse i specielle situationer (AE program)	69
Optagelse med specielle effekter (digitaleffekter)	73
■ Wipe-indstilling	79
■ Mix-indstilling	81
Optagelse med naturlige farver (hvidbalance)	83
Manuel justering af hvidbalancen	85
Manuel skarphedsindstilling på motivet (manuel fokusering)	89
Manuel justering af lukkerhastighed	91
Manuel justering af blænde (F-nummer)	93
Gengivelse med specielle effekter (digitale gengiveffekter)	95
■ Wipe indstilling og Mix-indstilling	97
Forstørrelse af gengivebilledet (gengive-zoom)	99
Tilføjelse af ny lyd på en optaget kassette (audio dubbing)	101
Fjernbetjeningen	105
■ Isætning af batterierne i fjernbetjeningen	113
■ Udskiftning af batterierne	113
■ Anvendelse af fjernbetjeningen	115

Redigering

Kopiering til en S-VHS (eller VHS) kassette (overspilning)	117
Kopiering ved hjælp af en redigeringspult	119
Brug af dette videokamera sammen med en videoprinter	123
Anvendelse af automatisk udskrivningsfunktion (autoprint)	125
Anvendelse af videokameraet sammen med en computer	129

Bemærkninger, andet

Anvendelse af menu-skærmen	131
Menufunktioner	133
Indstilling af dato og klokkeslæt	141
Justering af LCD monitoren/scerens lysstyrke og farveniveau	145
Forsigtighedsregler	147
■ Kondensation	151
■ Tilstoppede videohoveder og afhjælpning	153
■ Optimal udnyttelse af batteriet	155
■ Forholdsregler ved opbevaring	157
■ LCD monitor/Søger/Modlysolænde	159
■ Gentaget gengivelse	159
■ Lytning til gengivefylden via hovedtelefoner	159
Ordlister	161
■ Digitalt videosystem	161
■ Fokus	163
■ Hvidbalancejustering	167
■ Farvetemperatur	169
■ Tidsskifte	171
■ Hukommelsesstopfunktion	171
Indikatorer på LCD monitoren/i søgeren	173
Før De beder om hjælp (Problemer og løsninger)	185
Ekstratilbehør	193
Specifikationer	195

1.  (VSK0565) (VJA1088) (VJA0664)	2.  (CGR-D120)	3.  (VEQ2301) (AA, UM-3, R6)
4.  (VJA1028)	5.  (VJA0658)	6.  (VFC3299)
7.  (VFC1792)		

DEUTSCH

Mitgeliefertes Zubehör

- Netzadapter (→ 16, 18)**
Zur Versorgung des Camerarecorders mit Strom.
Zum Aufladen des Akkus.
Gleichstrom-Eingangskabel und Netzkabel
(→ 16, 18)
Zum Anschließen des Netzadapters an den Camerarecorder und an eine Netzsteckdose.
- Akku (→ 18)**
Zur Versorgung des Camerarecorders mit Strom.
- Fernbedienung und Batterien für Fernbedienung (→ 104, 112, 114)**
- AV-Kabel (→ 52, 116, 118, 120)**
- S-Video-Kabel (→ 52, 116, 118, 120, 122, 124)**
- Schultertrageriemen (→ 28)**
- Reinigungstuch**
Zum Reinigen der Objektiviinse und des LCD-Monitors.

NEDERLANDS

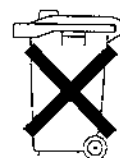
Standaard accessoires

- Netspanningsadapter (→ 16, 18)**
Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder.
Voor het opladen van de accu.
Gelijkstroom-ingangskabel en netsnoer
(→ 16, 18)
Voor aansluiting van de netspanningsadapter op de camerarecorder en op een stopcontact.
- Accu (→ 18)**
Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder.
- Afstandsbediening en batterijen voor de afstandsbediening (→ 104, 112, 114)**
- Audiovisuele kabel (→ 52, 116, 118, 120)**
- S-videokabel (→ 52, 116, 118, 120, 122, 124)**
- Schouderriem (→ 28)**
- Lensreinigingstissue**
Voor het reinigen van de lens en de LCD-monitor.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd.
Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet
weggoien maar moet u deze inleveren als
klein chemischafval (k.c.a.).



FRANÇAIS

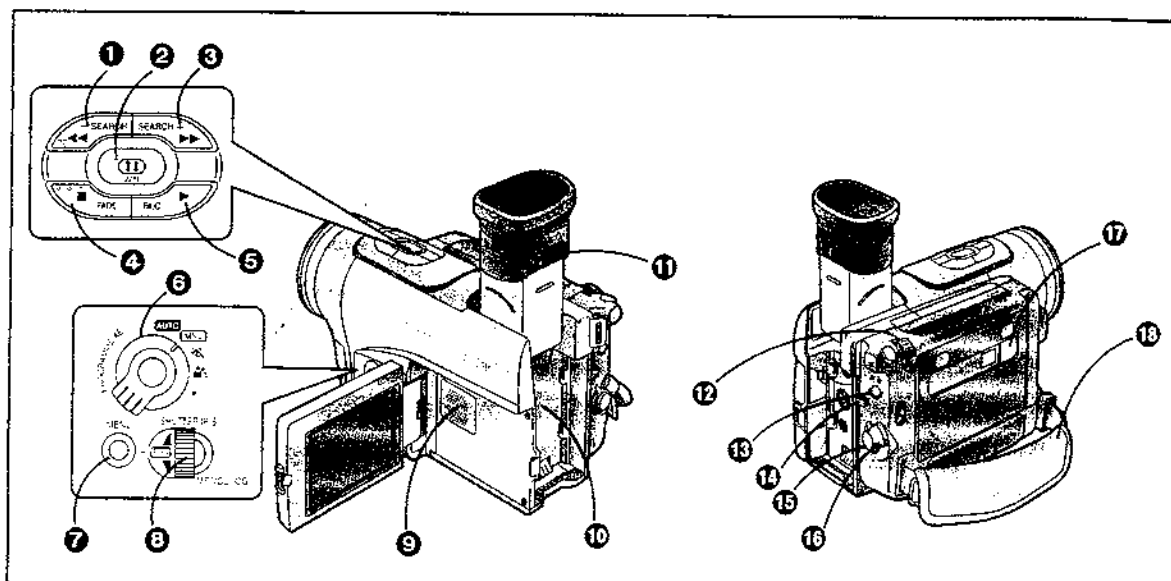
Accessoires standard

1. **Adaptateur CA (→ 17, 19)**
Pour alimenter le caméscope.
Pour charger la batterie.
**Câble d'entrée CC et câble d'alimentation
secteur (→ 17, 19)**
Pour raccorder l'adaptateur CA au caméscope et à
une prise d'alimentation secteur.
2. **Batterie (→ 19)**
Pour alimenter le caméscope.
3. **Télécommande et piles de télécommande
(→ 105 113, 115)**
4. **Câble audio/vidéo (→ 53, 117, 119, 121)**
5. **Câble S-Vidéo (→ 53, 117, 119, 121, 123, 125)**
6. **Bandoulière (→ 29)**
7. **Tissu de nettoyage**
Pour nettoyer l'objectif et le moniteur LCD.

DANSK

Standardtilbehør

1. **Lysnetadapter (→ 17, 19)**
Til strømforsyning af videokameraet.
Til opladning af batteriet.
Jævnstrømskabel og netledning (→ 17, 19)
Til tilslutning af lysnetadapteren til videokameraet
og til en stikkontakt.
2. **Batteri (→ 19)**
Til strømforsyning af videokameraet.
3. **Fjernbetjening og batterier til
fjernbetjeningen (→ 105 113, 115)**
4. **AV kabel (→ 53, 117, 119, 121)**
5. **S-video kabel (→ 53, 117, 119, 121, 123, 125)**
6. **Skulderstrop (→ 29)**
7. **Linseklud**
Til rengøring af objektivet og LCD monitoren.



DEUTSCH

Bedienungselemente und Bauteile

- 1 Rückwärts-Suchlauf-Taste [-SEARCH] (→ 56)
Rückspul-/Rückwärts-Bildsuchlauf-Taste [◀◀] (→ 44, 46)
Aufnahmeprüf-Taste [⊞] (→ 32)
- 2 Pausentaste [II] (→ 50)
Weißabgleich-Taste [W.B.] (→ 82, 84)
- 3 Vorwärts-Suchlauf-Taste [SEARCH+] (→ 56)
Vorspul-/Vorwärts-Bildsuchlauf-Taste [▶▶] (→ 46)
- 4 Ein-/Ausblend-Taste [FADE] (→ 66)
Stopp-Taste [■] (→ 44)
- 5 Gegenlicht-Taste [BLC] (→ 32)
Wiedergabe-Taste [▶] (→ 44)
- 6 Modus-Wahlschalter [PROGRAMME AE] (→ 30, 68, 82, 84, 88, 90, 92)
- 7 Menü-Taste [MENU] (→ 130)
- 8 Multifunktions-Regler/Taste [PUSH/MF/VOL/JOG] (→ 40, 42, 50, 58, 76, 88, 90, 130, 140, 144)
- 9 Lautsprecher (→ 44)
- 10 Akkuhalterung (→ 18)
- 11 Okularkorrektur-Regler (→ 26)
- 12 Kondensation-Sensorschlitz (→ 150)
Durch diesen Schlitz stellt der Camerarecorder das Auftreten von Kondenswasser fest. Daher diesen Schlitz nicht mit den Fingern zudecken und dafür sorgen, daß er nicht durch Schmutz und Staub verstopft wird.
- 13 Umschalttaste für den Wiedergabe-Modus/ Aufnahme-Modus und Lampen [VCR] und [CAMERA] (→ 30, 44)
- 14 Akku-Entriegelungstaste [BATTERY EJECT] (→ 18)
- 15 Aufnahme-Start-/Stopp-Taste (→ 30)
- 16 Aus-/Ein-Schalter [OFF/ON] (→ 26, 30, 54)
- 17 Cassettenfach-Verriegelungstaste [△ LOCK] (→ 22)
- 18 Handgriff-Riemen (→ 28)

NEDERLANDS

Bedieningsorganen en onderdelen

- 1 Achteruitszoektoets [-SEARCH] (→ 56)
Achteruitspoel-/reviewtoets [◀◀] (→ 44, 46)
Opnamecontroletoets [⊞] (→ 32)
- 2 Pauzetoets [II] (→ 50)
Witbalanstoets [W.B.] (→ 82, 84)
- 3 Vooruitszoektoets [SEARCH+] (→ 56)
Vooruitspoel-/cuettoets [▶▶] (→ 46)
- 4 Fadetoets [FADE] (→ 66)
Stoptoets [■] (→ 44)
- 5 Tegenlichttoets [BLC] (→ 32)
Weergavetoets [▶] (→ 44)
- 6 Functiekeuzeschakelaar [PROGRAMME AE] (→ 30, 68, 82, 84, 88, 90, 92)
- 7 Menutoets [MENU] (→ 130)
- 8 Multifunctie-keuzeschijf [PUSH/MF/VOL/JOG] (→ 40, 42, 50, 58, 76, 88, 90, 130, 140, 144)
- 9 Luidspreker (→ 44)
- 10 Accuhouder (→ 18)
- 11 Oculairregelaar (→ 26)
- 12 Condensatiesensor (→ 150)
De condensatiesensor van de camerarecorder bevindt zich achter deze gleuf. Bedek deze gleuf niet met uw vingers, enz., en let erop dat deze niet verstopt raakt met vuil.
- 13 Videorecorder (weergave)/camerarecorder (opname)-functietoets (en lampjes) (→ 30, 44)
- 14 Accu-ontgrendelknop [BATTERY EJECT] (→ 18)
- 15 Start-/stoptoets voor opnemen (→ 30)
- 16 Camerarecorder uit/aan-schakelaar [OFF/ON] (→ 26, 30, 54)
- 17 Cassettehous-vergrendeltoets [△ LOCK] (→ 22)
- 18 Handriem (→ 28)

FRANÇAIS

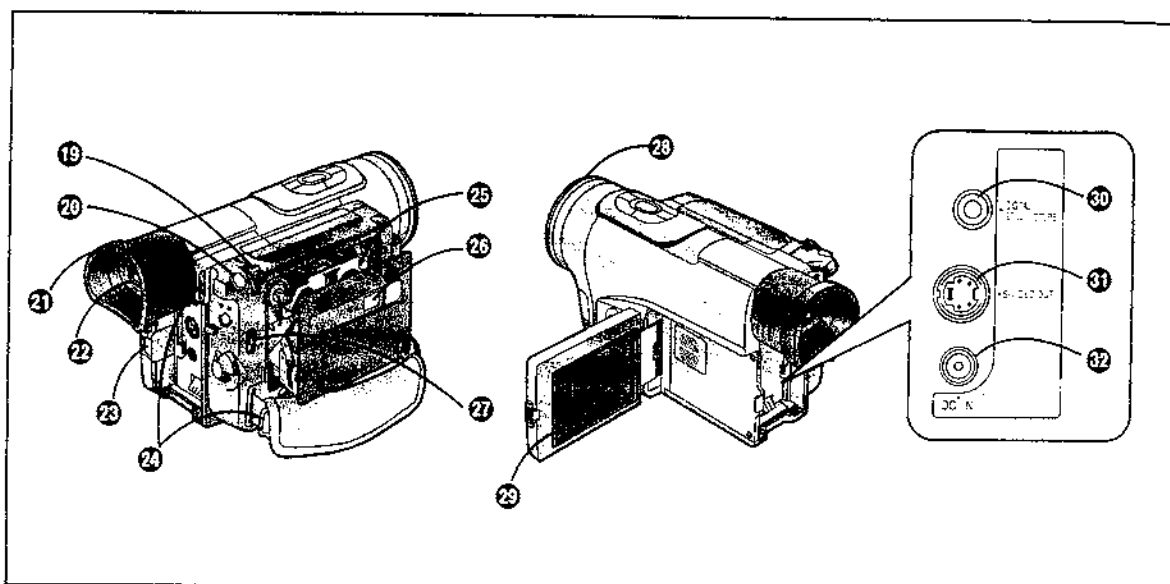
Commandes et composants

- 1 Touche de recherche vers l'arrière [←SEARCH] (→ 57)
Touche de rebobinage/repérage arrière [◀◀] (→ 45, 47)
Touche de vérification d'enregistrement [Ⓢ] (→ 33)
- 2 Touche de pause [II] (→ 51)
Touche de réglage de la balance des blancs [W.B] (→ 83, 85)
- 3 Touche de recherche vers l'avant [SEARCH+] (→ 57)
Touche d'avance rapide/repérage avant [▶▶] (→ 47)
- 4 Touche de fondu [FADE] (→ 67)
Touche d'arrêt [■] (→ 45)
- 5 Touche de contre-jour [BLC] (→ 33)
Touche de lecture [▶] (→ 45)
- 6 Interrupteur de sélection de mode [PROGRAMME AE] (→ 31, 69, 83, 85, 89, 91, 93)
- 7 Touche de menu [MENU] (→ 131)
- 8 Molette multifonctions [PUSH/MF/VOL/JOG] (→ 41, 43, 51, 59, 77, 89, 91, 131, 141, 145)
- 9 Haut-parleur (→ 45)
- 10 Support de pile-bouton (→ 19)
- 11 Bouton du correcteur d'oculaire (→ 27)
- 12 Fente de détecteur de condensation (→ 151)
Par cette fente, le caméscope détecte la condensation. Ne pas couvrir cette fente avec les doigts, etc., et veiller à ce qu'elle ne soit pas bouchée par des impuretés.
- 13 Touche (et témoins) du mode magnétoscope (lecture)/mode caméscope (enregistrement) (→ 31, 45)
- 14 Touche d'éjection de batterie [BATTERY EJECT] (→ 19)
- 15 Touche de départ/arrêt d'enregistrement (→ 31)
- 16 Interrupteur d'alimentation du caméscope [OFF/ON] (→ 27, 31, 55)
- 17 Touche de verrouillage du compartiment de cassette [△ LOCK] (→ 23)
- 18 Courroie de poignée (→ 29)

DANSK

Kontroller og dele

- 1 Knap til søgning bagud [←SEARCH] (→ 57)
Tilbagespolingsknap/knap til tilbagespoling med billede [◀◀] (→ 45, 47)
Knap til tjek af optagelse [Ⓢ] (→ 33)
- 2 Pauseknap [II] (→ 51)
Hvidbalanceknap [W.B] (→ 83, 85)
- 3 Knap til søgning fremad [SEARCH+] (→ 57)
Fremspolingsknap/knap til fremspoling med billede [▶▶] (→ 47)
- 4 Fadeknap [FADE] (→ 67)
Stopknap [■] (→ 45)
- 5 Modlysknap [BLC] (→ 33)
Gengiveknap [▶] (→ 45)
- 6 Indstillingsvælger [PROGRAMME AE] (→ 31, 69, 83, 85, 89, 91, 93)
- 7 Menuknap [MENU] (→ 131)
- 8 Multifunktionsdrejeknap [PUSH/MF/VOL/JOG] (→ 41, 43, 51, 59, 77, 89, 91, 131, 141, 145)
- 9 Højtaler (→ 45)
- 10 Batteriholder (→ 19)
- 11 Okularkorrektionsknap (→ 27)
- 12 Kondensationssensorsprække (→ 151)
Videokameraet detekterer kondensation gennem denne sprække. Dæk ikke for sprækken med fingrene eller lignende, og sørg for at den ikke tilstoppes med smuds.
- 13 Vælgerknap for videobåndoptager (gengive) indstilling/kamera (optage) indstilling (og lamper) (→ 31, 45)
- 14 Batteriudløserknap [BATTERY EJECT] (→ 19)
- 15 Knap til start/stop af optagelse (→ 31)
- 16 Videokamera-afbryder [OFF/ON] (→ 27, 31, 55)
- 17 Låseknap til kassetterum [△ LOCK] (→ 23)
- 18 Håndrem (→ 29)



DEUTSCH

- 19 Zoomhebel [W/T] (→ 36)
- 20 Standbild-Aufnahmetaste [PHOTOSHOT] (→ 38)
- 21 Augenmuschel
- 22 Sucher (→ 26, 158)

Aufgrund von technologisch bedingten Beschränkungen in der LCD-Produktion können auf dem Sucherbildschirm u. U. einige winzige helle oder dunkle Punkte sichtbar sein. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung, und diese Punkte werden nicht mit aufgezeichnet.

- 23 Öffnungstaste für den LCD-Monitor [PUSH OPEN] (→ 26)
- 24 Halterungen für den Schultertrageriemen (→ 28)
- 25 Cassettenfach (→ 22)
- 26 Cassettenfach-Fenster (→ 22)
- 27 Cassettenauswurf-Hebel [▲ EJECT] (→ 22)
- 28 Sonnenblende (→ 158)
- 29 LCD-Monitor (→ 26, 158)

Aufgrund von technologisch bedingten Beschränkungen in der LCD-Produktion können auf dem LCD-Monitor-Bildschirm u. U. einige winzige helle oder dunkle Punkte sichtbar sein. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung, und diese Punkte werden nicht mit aufgezeichnet.

- 30 Digitale Standbild-Buchse [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 128)
- 31 S-Video-Ausgangsbuchse [S-VIDEO OUT] (→ 52, 116, 118, 120, 122, 124)
- 32 Gleichstrom-Eingangsbuchse [DC IN] (→ 16)

NEDERLANDS

- 19 Zoomknop [W/T] (→ 36)
- 20 Momentopnametoets [PHOTOSHOT] (→ 38)
- 21 Oogkap
- 22 Zoeker (→ 26, 158)

Als gevolg van beperkingen in het productieproces van de LCD-monitor, is het mogelijk dat zich kleine heldere of donkere puntjes op het zoekerscherf bevinden. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

- 23 LCD-monitor-ontgrendelknop [PUSH OPEN] (→ 26)
- 24 Schouderriem-bevestigingspunten (→ 28)
- 25 Cassettehouder (→ 22)
- 26 Cassettehouderdekselvenster (→ 22)
- 27 Cassette-uitwerpknop [▲ EJECT] (→ 22)
- 28 Lenskap (→ 158)
- 29 LCD-monitor (→ 26, 158)

Als gevolg van beperkingen in het productieproces van de LCD-monitor, is het mogelijk dat zich kleine heldere of donkere puntjes op het LCD-monitorscherf bevinden. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

- 30 Digitale stilstaand-beeldaansluiting [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 128)
- 31 S-video-uitgangsaansluiting [S-VIDEO OUT] (→ 52, 116, 118, 120, 122, 124)
- 32 Gelijkstroom-ingangsaansluiting [DC IN] (→ 16)

FRANÇAIS

- 19 Levier du zoom [W/T] (→ 37)
- 20 Touche d'instantané [PHOTOSHOT] (→ 39)
- 21 Oculaire
- 22 Viseur (→ 27, 159)

En raison des limitations de la technologie de production des LCD, il est possible qu'il y ait de minuscules points brillants ou sombres sur l'écran du viseur. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie, et n'affecte pas l'image enregistrée.

- 23 Touche d'ouverture du moniteur LCD [PUSH OPEN] (→ 27)
- 24 Pattes d'attache de la bandoulière (→ 29)
- 25 Compartiment de cassette (→ 23)
- 26 Fenêtre du compartiment de cassette (→ 23)
- 27 Levier d'éjection de cassette [▲ EJECT] (→ 23)
- 28 Pare-soleil d'objectif (→ 159)
- 29 Moniteur LCD (→ 27, 159)

En raison des limitations de la technologie de production des LCD, il est possible qu'il y ait de minuscules points brillants ou sombres sur l'écran du moniteur LCD. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie, et n'affecte pas l'image enregistrée.

- 30 Borne d'image fixe numérique [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 129)
- 31 Prise de sortie S-Vidéo [S-VIDEO OUT] (→ 53, 117, 119, 121, 123, 125)
- 32 Prise d'entrée CC [DC IN] (→ 17)

DANSK

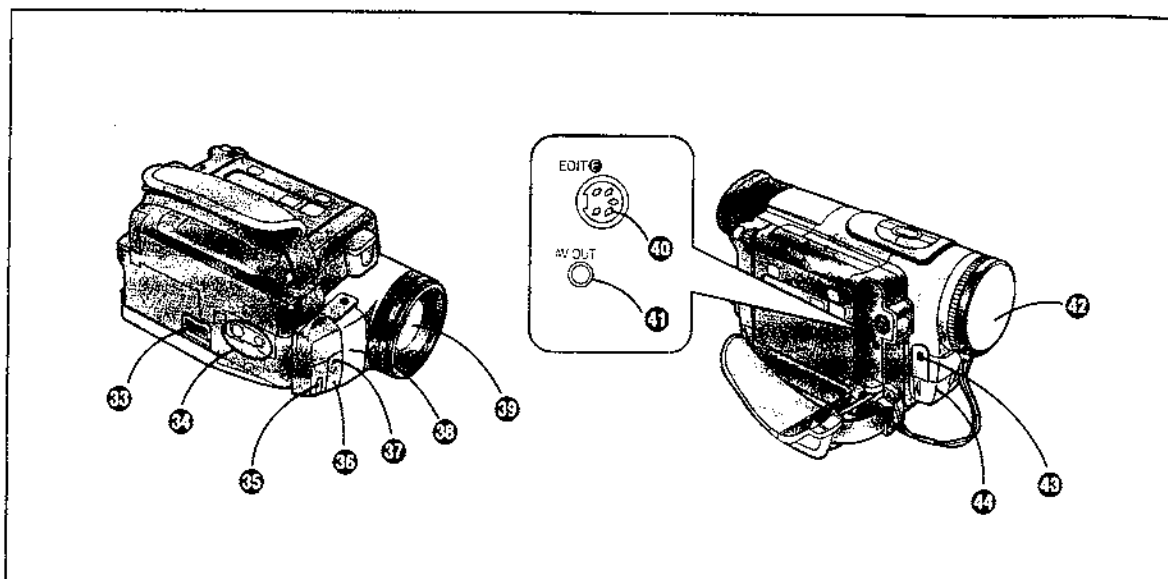
- 19 Zoomknap [W/T] (→ 37)
- 20 Knap til fotoskud [PHOTOSHOT] (→ 39)
- 21 Øjenkop
- 22 Søger (→ 27, 159)

På grund af begrænsninger i LCD produktionsteknologien kan der forekomme nogle små lyse eller mørke pletter på LCD søgerskærmen. Dette er dog ikke nogen fejl, og det påvirker ikke det optagne billede.

- 23 Knap til åbning af LCD monitor [PUSH OPEN] (→ 27)
- 24 Skulderstroholdere (→ 29)
- 25 Kassetterum (→ 23)
- 26 Kassetterumsvindue (→ 23)
- 27 Kassetteudløser [▲ EJECT] (→ 23)
- 28 Modlysblande (→ 159)
- 29 LCD monitor (→ 27, 159)

På grund af begrænsninger i LCD produktionsteknologien kan der forekomme nogle små lyse eller mørke pletter på LCD monitorskærmen. Dette er dog ikke nogen fejl, og det påvirker ikke det optagne billede.

- 30 Digital stillbilledterminal [DIGITAL STILL PICTURE] (→ 129)
- 31 S-video udgangsbøsning [S-VIDEO OUT] (→ 53, 117, 119, 121, 123, 125)
- 32 DC indgangsbøsning [DC IN] (→ 17)



DEUTSCH

- 33** Monitorstütze (→ 44)
- 34** Stativanschluß
Zum Befestigen des Camerarecorders auf einem Stativ (nicht im Lieferumfang).
- 35** Scharfeinstelltaste [FOCUS] (→ 88)
- 36** Weißabgleich-Sensor (→ 166)
Fernbedienungs-Sensor (→ 114)
- 37** Aufnahme-Anzeigelampe (→ 30)
- 38** Mikrophon (eingebaut, Stereo)
- 39** Objektiv
- 40** Editbuchse [EDIT] (→ 118, 120, 124)
- 41** Audio-Video-Ausgangsbuchse [AV OUT]
(→ 52, 116, 118, 120, 158)
Wenn ein Kabel an diese Buchse angeschlossen ist, wird vom eingebauten Lautsprecher des Camerarecorders kein Ton wiedergegeben.
- 42** Objektivdeckel (→ 28, 54, 84)
- 43** Mikrophonbuchse [MIC]
Zum Anschließen eines externen Mikrofons oder einer Stereoanlage. (Durch Anschluß an diese Buchse wird das eingebaute Mikrophon ausgeschaltet.)
- 44** DV-Anschluß (i.LINK) [i]
Für die Ausgabe von Digital-Signalen.
Diese Buchse mit einem Digital-Video-Gerät mit DV-Anschluß „i.LINK“ verbinden.
„i.LINK“ ist der Name des DV-Anschlusses gemäß internationaler Norm IEEE1394-1995.
„i“ ist das Logo auf Produkten, die den „i.LINK“-Spezifikationen entsprechen.
Es ist nicht möglich, digitale Signale in diesen Camerarecorder einzugeben.

NEDERLANDS

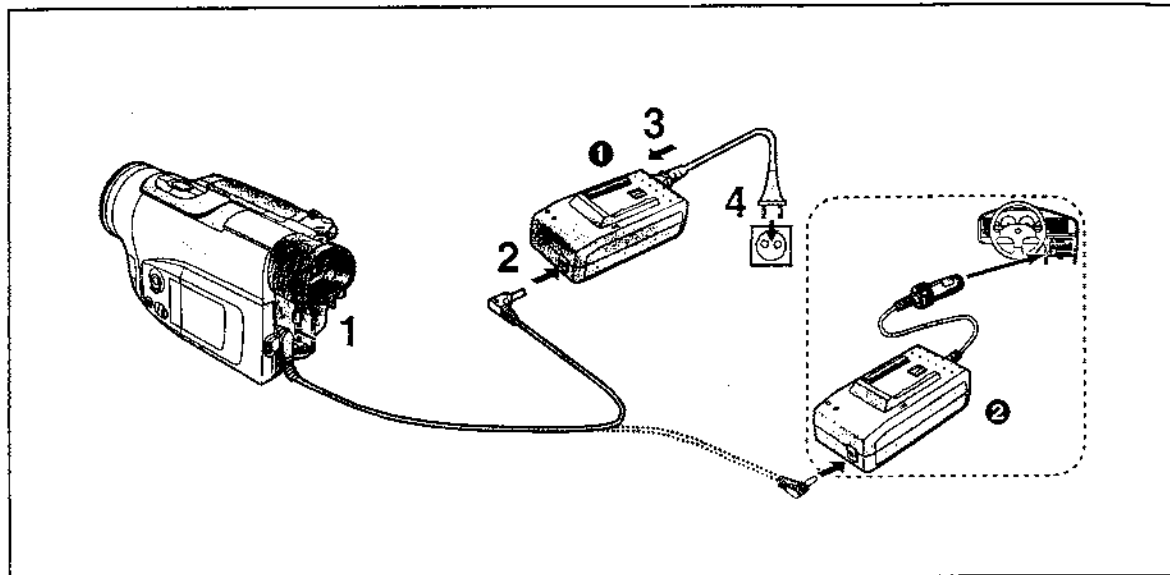
- 33** Steunvoetje (→ 44)
- 34** Statiefbevestigingspunt
Voor het bevestigen van de camerarecorder op een los verkrijgbaar statief.
- 35** Scherpstellingstoets [FOCUS] (→ 88)
- 36** Witbalanssensor (→ 166)
Afstandsbedieningssensor (→ 114)
- 37** Opnamelampje (→ 30)
- 38** Microfoon (ingebouwd, stereo)
- 39** Lens
- 40** Montage-aansluiting [EDIT] (→ 118, 120, 124)
- 41** Audio- en video-uitgangsaansluiting [AV OUT]
(→ 52, 116, 118, 120, 158)
Wanneer een kabel is aangesloten op deze aansluiting, zal de ingebouwde luidspreker van de camerarecorder geen geluid voortbrengen.
- 42** Lensdop (→ 28, 54, 84)
- 43** Microfoonaansluiting [MIC]
Voor het aansluiten van een uitwendige microfoon of audioapparatuur. (Wanneer een kabel op deze ingangsaansluiting wordt aangesloten, zal de ingebouwde microfoon worden uitgeschakeld.)
- 44** Digitaal-videosysteemaansluiting (i.LINK) [i]
Voor het uitvoeren van digitale signalen.
Aansluiten op digitale videoapparatuur.
„i.LINK“ is de naam van de aansluiting conform de internationale standaard IEEE1394-1995.
„i“ is het logo dat u vindt op producten die voldoen aan de „i.LINK“ specificaties.
U kunt geen digitale signalen in deze camerarecorder invoeren.

FRANÇAIS

- 33 Pied de support (→ 45)
- 34 Réceptacle du trépied
Pour monter le caméscope sur un trépied en option.
- 35 Touche de mise au point [FOCUS] (→ 89)
- 36 Capteur de la balance des blancs (→ 167)
Capteur de télécommande (→ 115)
- 37 Témoin d'enregistrement (→ 31)
- 38 Micro (incorporé, stéréo)
- 39 Objectif
- 40 Prise de montage [EDIT] (→ 119, 121, 125)
- 41 Prise de sortie audio-vidéo [AV OUT]
(→ 53, 117, 119, 121, 159)
Lorsqu'on raccorde un câble à cette prise, le haut-parleur incorporé du caméscope est mis hors circuit.
- 42 Capuchon d'objectif (→ 29, 55, 85)
- 43 Prise de micro [MIC]
Pour raccorder un micro extérieur ou un appareil audio. (La connexion à cette prise met le micro incorporé hors circuit.)
- 44 Borne DV (i.LINK) [i]
Pour la sortie des signaux numériques.
La raccorder à l'appareil vidéo numérique.
"i.LINK" est le nom du connecteur, conformément à la norme internationale IEEE 1394-1995.
"i" est le logo marqué sur les produits conformes aux spécifications "i.LINK".
Il n'est pas possible d'entrer des signaux numériques dans ce caméscope.

DANSK

- 33 Støtteben (→ 45)
- 34 Stativfatning
Til montering af videokameraet på et kamerastativ (ekstraudstyr).
- 35 Fokusknap [FOCUS] (→ 89)
- 36 Hvidbalancesensor (→ 167)
Fjernbetjeningssensor (→ 115)
- 37 Optagelampe (→ 31)
- 38 Mikrofon (indbygget, stereo)
- 39 Objektiv
- 40 Redigeringsbøsning [EDIT] (→ 119, 121, 125)
- 41 Audio-video udgangsbøsning [AV OUT]
(→ 53, 117, 119, 121, 159)
Når der tilsluttes et kabel til denne bøsning, slås videokameraets indbyggede højttaler fra.
- 42 Objektivdæksel (→ 29, 55, 85)
- 43 Mikrofonbøsning [MIC]
Til tilslutning af en ekstern mikrofon eller audioudstyr. (Tilslutning til denne bøsning slår den indbyggede mikrofon fra.)
- 44 DV terminal (i.LINK) [i]
Til udførelse af digitale signaler.
Forbind terminalen til digitalt udstyr.
"i.LINK" er navnet på bøsningen, hvilket er i overensstemmelse med den internationale standard IEEE 1394-1995.
"i" er et logo, der findes på produkter, der opfylder "i.LINK" specifikationerne.
Det er ikke muligt at føre digitalsignaler ind i videokameraet.



DEUTSCH

Die 3 Arten der Stromversorgung

- 1) Netzadapter ① (mitgeliefert) zur Stromversorgung von einer Netzsteckdose
- 2) Akku-Ladegerät (Autobatterie) ② (Sonderzubehör) für die Stromversorgung von der Zigarettenanzünderbuchse
- 3) Akku (mitgeliefert) (→ 18)

■ Stromversorgung von einer Netzsteckdose

- 1 Den Stecker des Gleichstrom-Eingangskabels an die Buchse [DC IN] am Camerarecorder anschließen.
- 2 Den anderen Stecker des Gleichstrom-Eingangskabels an die Buchse [DC OUT] am Netzadapter anschließen.
- 3 Das Netzkabel an den Netzadapter anschließen.
- 4 Das andere Ende des Netzkabels an eine Netzsteckdose anschließen.
 - Vor dem Herausziehen des Netzkabels den Ein-/Aus-Schalter am Camerarecorder unbedingt auf [OFF] stellen.
 - Bei längerem Einsatz des Camerarecorders erhitzt sich das Gerät; dies ist jedoch normal.

■ Einsatz des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) als Stromquelle für den Camerarecorder

Der Einsatz des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) (VW-KBD2E, Sonderzubehör) ermöglicht die Stromversorgung des Camerarecorders in einem Auto für Aufnahme und Wiedergabe. Sie können damit auch den Akku des Camerarecorders aufladen.

- Nach Gebrauch das Akku-Ladegerät (Autobatterie) von der Zigarettenanzünderbuchse abziehen.
- Wenn das Akku-Ladegerät (Autobatterie) bereits vor dem Anlassen des Motors in die Zigarettenanzünderbuchse eingesteckt wird, könnte die Sicherung im Stecker u. U. durchbrennen.
- Auch die Bedienungsanleitung des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) durchlesen.

NEDERLANDS

De drie stroomvoorzieningsbronnen

- 1) De netspanningsadapter ① (bijgeleverd), voor gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron
- 2) Auto-acculader ② (los verkrijgbaar) voor gebruik van een sigarettenaanstekeraansluiting in een auto als stroomvoorzieningsbron
- 3) Accu (bijgeleverd) (→ 18)

■ Gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron

- 1 Sluit de stekker van de gelijkstroom-ingangskabel aan op de [DC IN] aansluiting op de camerarecorder.
- 2 Sluit de andere stekker van de gelijkstroom-ingangskabel aan op de [DC OUT] aansluiting op de netspanningsadapter.
- 3 Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- 4 Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op een stopcontact.
 - Alvorens de stekker van het wisselstroom netsnoer uit het stopcontact te trekken, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].
 - Als u de camerarecorder gedurende een lange tijd gebruikt, wordt de netspanningsadapter warm. Dit is echter normaal.

■ Gebruik van de auto-acculader als stroomvoorzieningsbron van de camerarecorder

Met behulp van de auto-acculader (VW-KBD2E, los verkrijgbaar) is het mogelijk de camerarecorder in een auto van stroom te voorzien voor opnemen en weergeven. Het is tevens mogelijk de accu van de camerarecorder op te laden.

- Vergeet niet na gebruik de auto-acculader uit de sigarettenaanstekeraansluiting te trekken.
- Wanneer de auto-acculader reeds is aangesloten op de sigarettenaanstekeraansluiting terwijl u de auto start, kan de zekering van de sigarettenaanstekeraansluiting doorbranden.
- Lees tevens de gebruiksaanwijzing van de auto-accu ader.

FRANÇAIS

Les trois types d'alimentation

- 1) Adaptateur CA ❶ (fourni) pour alimenter le caméscope à partir d'une prise secteur
- 2) Chargeur sur allume-cigare ❷ (en option) permettant de fournir l'alimentation électrique à partir de la prise pour allume-cigare d'un véhicule
- 3) Batterie (fournie) (→ 19)

■ Alimentation à partir d'une prise secteur

- 1 Brancher la fiche du câble d'entrée CC à la prise [DC IN] du caméscope.
- 2 Brancher l'autre fiche du câble d'entrée CC à la prise [DC OUT] de l'adaptateur CA.
- 3 Raccorder le câble d'alimentation secteur à l'adaptateur CA.
- 4 Raccorder l'autre extrémité du câble secteur à une prise secteur.
 - Avant de débrancher le câble d'alimentation secteur, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].
 - Lorsque le caméscope fonctionne pendant une longue durée, il s'échauffe. Ceci est normal.

■ Lorsque l'on utilise le chargeur sur allume-cigare comme source d'alimentation du caméscope

Le chargeur sur allume-cigare (VW-KBD2E, en option) permet de fournir l'alimentation électrique au caméscope dans une automobile pour effectuer l'enregistrement et la lecture.

Il permet aussi de charger la batterie du caméscope.

- Après l'utilisation, veiller à débrancher le chargeur sur allume-cigare de la prise pour allume-cigare.
- Si le chargeur sur allume-cigare est déjà raccordé à la prise pour allume-cigare avant la mise en marche du moteur, la fiche du chargeur sur allume-cigare risque de sauter.
- Veiller à lire aussi le mode d'emploi du chargeur sur allume-cigare.

DANSK

3 typer strømforsyning

- 1) Lysnetadapter ❶ (medfølger) til strømforsyning fra en stikkontakt.
- 2) Bilbatterilader ❷ (ekstratilbehør) til strømforsyning fra cigarettiltænderbøsningen i et køretøj
- 3) Batteri (medfølger) (→ 19)

■ Strømforsyning fra en stikkontakt

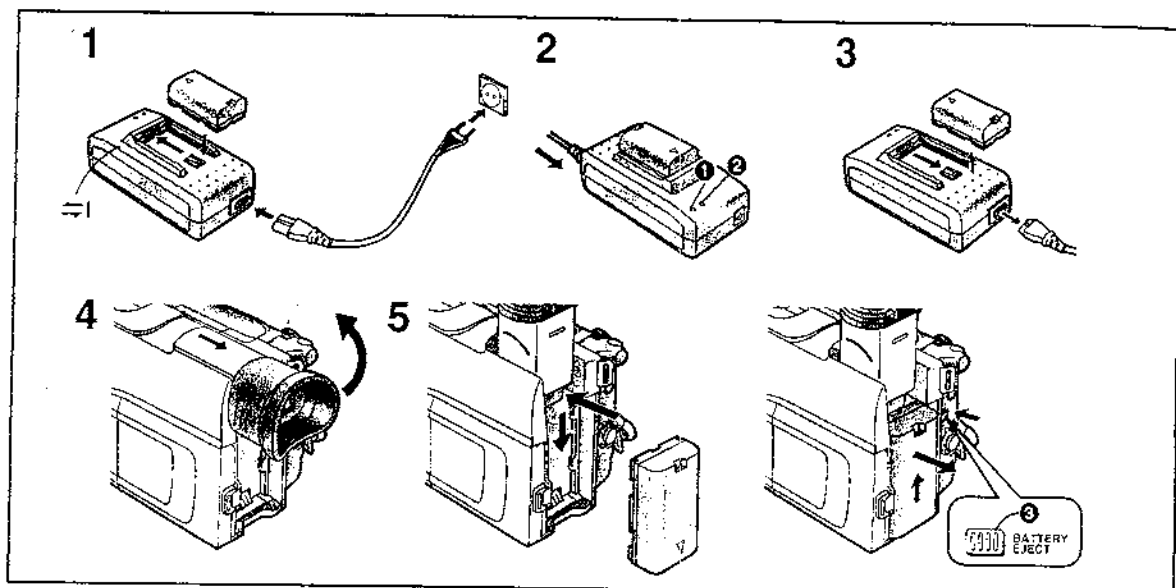
- 1 Tilslut stikket på jævnstrømskablet til [DC IN] bøsningen på videokameraet.
- 2 Tilslut det andet stik på jævnstrømskablet til [DC OUT] bøsningen på lysnetadapteren.
- 3 Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- 4 Tilslut den anden ende af netledningen til en stikkontakt.
 - For netledningen trækkes ud, skal [OFF/ON] afbryderen sættes til [OFF].
 - Hvis De anvender videokameraet i lang tid, bliver det varmt. Dette er dog normalt.

■ Anvendelse af bilbatteriladeren som strømforsyning til videokameraet

Ved at anvende bilbatterilader (VW-KBD2E, ekstratilbehør) er det muligt at forsyne videokameraet med strøm i en bil, så det kan anvendes til optagelse eller gengivelse.

Det muliggør også opladning af videokameraets batteri.

- Efter brug skal De huske at afbryde bilbatteriladeren fra cigarettiltænderbøsningen.
- Hvis bilbatteriladeren allerede er tilsluttet cigarettiltænderbøsningen, når De starter motoren, kan sikringen i bilbatteriladerens stik springe.
- Læs også betjeningsvejledningen til bilbatteriladeren.



DEUTSCH

■ Stromversorgung mit dem Akku

Vor dem Einsatz den Akku vollständig aufladen.

- 1 Den Akku waagerecht bis zum Anschlag auf den Netzadapter aufschieben, wie oben gezeigt.

- Das Gleichstrom-Eingangskabel abziehen.
(Wenn das Gleichstrom-Eingangskabel an den Netzadapter angeschlossen ist, kann der Akku nicht aufgeladen werden.)

- 2 Das Netzkabel an den Netzadapter und an eine Netzsteckdose anschließen.

- Die Lampe [POWER] ① leuchtet auf, und die Lampe [CHARGE] ② blinkt zuerst für ein paar Sekunden und leuchtet dann durchgehend, nach dem der Ladevorgang begonnen hat.
- Wenn die Ladeanzeigelampe [CHARGE] nicht blinkt, auch wenn der Akku eingesetzt ist, den Akku abnehmen und dann erneut anbringen.
- Wenn die Lampe [CHARGE] erlischt, ist der Ladevorgang beendet.

- 3 Zum Abnehmen des Akkus diesen in entgegengesetzter Richtung zum obigen Schritt 1 schieben.

- Auch das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.

- 4 Den Sucher bis zum Anschlag nach hinten schieben und dann nach oben schwenken.

- 5 Den Akku in die Akkuhalterung am Camerarecorder einsetzen und nach unten schieben, bis er mit einem Klick einrastet.

Abnehmen des Akkus vom Camerarecorder

Die Taste [BATTERY EJECT] ③ gedrückt halten und gleichzeitig den Akku nach oben schieben und abnehmen.

- Darauf achten, daß der Akku nicht aus Versehen fallen gelassen wird.
- Vor dem Herausnehmen des Akkus den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.

■ Ladeanzeigelampe [CHARGE]

Blinkt: Während der Akku-Ladezustand überprüft wird

Leuchtet: Während der Akku aufgeladen wird

Aus: Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

- Wenn Sie versuchen, einen Akku aufzuladen, der nicht entladen ist, kann es vorkommen, daß die Ladeanzeigelampe [CHARGE] kurz blinkt und dann erlischt. Das bedeutet, daß der Akku vollständig aufgeladen ist und stellt keine Funktionsstörung dar.

NEDERLANDS

■ Gebruik van de accu als stroomvoorzieningsbron

Laad de accu volledig op alvorens deze te gebruiken.

- 1 Bevestig de accu aan de netspanningsadapter, zoals in bovenstaande afbeelding is aangegeven, door de accu horizontaal erop te schuiven totdat deze stopt.

- Wanneer de gelijkstroom-ingangskabel is aangesloten op de netspanningsadapter, maakt u deze los omdat opladen anders niet mogelijk is.

- 2 Sluit het netsnoer stevig aan op de netspanningsadapter en op een stopcontact.

- Het [POWER] lampje ① gaat aan en vervolgens knippert het [CHARGE] lampje ② gedurende een paar seconden voordat dit onophoudelijk aan blijft en het opladen begint.
- Wanneer het [CHARGE] lampje niet knippert nadat de accu is bevestigd, haalt u de accu eraf en bevestigt u deze opnieuw.
- Wanneer het [CHARGE] lampje uitgaat, is het opladen klaar.

- 3 Haal de accu van de netspanningsadapter af door deze in de tegenovergestelde richting te schuiven als in stap 1 hierboven.

- Trek tevens de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

- 4 Schuif de zoeker zo ver mogelijk naar achteren en draai deze vervolgens omhoog.

- 5 Plaats de accu in de accuhouder van de camerarecorder en schuif deze naar beneden totdat de accu met een klik vergrendeld wordt.

De accu van de camerarecorder afhalen

Terwijl u op de [BATTERY EJECT] ③ knop drukt, schuift u de accu naar boven om deze van de camerarecorder af te halen.

- Let erop dat u de accu niet per ongeluk laat vallen.
- Alvorens de accu eruit te halen, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].

■ Oplaadlampje [CHARGE]

Knippert: Tijdens het controleren van de toestand van de accu

Aan: Tijdens het opladen van de accu

Uit: De accu is volledig opgeladen.

- Als u de accu oplaadt terwijl deze nog niet volledig leeg is, is het mogelijk dat het [CHARGE] lampje kortstondig knippert en vervolgens uitgaat. Hiermee wordt aangegeven dat de accu volledig is opgeladen en is daarom geen teken van defect.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



FRANÇAIS

■ Alimentation à partir de la batterie

Avant l'utilisation, charger complètement la batterie.

- 1 Placer la batterie sur l'adaptateur CA comme indiqué sur l'illustration ci-dessus, et la faire glisser bien à fond horizontalement.

- Si le câble d'entrée CC est raccordé à l'adaptateur CA, le débrancher, sinon il ne sera pas possible d'effectuer la charge.

- 2 Raccorder soigneusement le câble d'alimentation secteur à l'adaptateur CA et à une prise secteur.

- Le témoin [POWER] ① s'allume puis le témoin [CHARGE] ② clignote pendant quelques secondes avant de rester allumé, puis la charge commence.
- Si le témoin [CHARGE] ne clignote pas bien que la batterie soit fixée, retirer la batterie puis la fixer à nouveau.
- Lorsque le témoin [CHARGE] s'éteint, la charge est terminée.

- 3 Retirer la batterie en la faisant glisser dans la direction opposée à celle de l'étape 1 ci-dessus.

- Débrancher aussi le câble d'alimentation secteur.

- 4 Faire glisser le viseur vers l'arrière jusqu'à sa position complètement déployée, puis l'incliner vers le haut.

- 5 Insérer la batterie dans le support de batterie du caméscope, puis le faire glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Retrait de la batterie du caméscope

Tout en maintenant la touche [BATTERY EJECT] ③ enfoncée, faire glisser la batterie vers le haut pour l'enlever.

- Veiller à ne pas faire tomber la batterie accidentellement.
- Avant de retirer la batterie, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].

■ Témoin de charge [CHARGE]

Clignote: Pendant la vérification de l'état de la batterie

Allumé: Pendant la charge

Eteint: La batterie est complètement chargée.

- Si l'on charge la batterie alors qu'elle n'est pas encore déchargée, il est possible que le témoin [CHARGE] clignote brièvement puis s'éteigne. Ceci indique que la batterie est complètement chargée. Ceci n'indique donc aucune anomalie.

DANSK

■ Strømforsyning ved hjælp af batteriet

Oplad batteriet fuldstændigt før anvendelse.

- 1 Anbring batteriet på lysnetadapteren, som vist ovenfor, og skyd det vandret, indtil det stopper.

- Hvis jævnstrømskabet er tilsluttet lysnetadapteren, skal det tages ud, da opladning ellers ikke er mulig.

- 2 Forbind netledningen forsvarligt til lysnetadapteren og en stikkontakt.

- [POWER] lampen ① lyser, hvorefter [CHARGE] lampen ② blinker i nogle få sekunder, før den lyser støt og opladning begynder.

- Hvis [CHARGE] lampen ikke blinker, selv om batteriet er sat på, tages batteriet af en gang, før det sættes på igen.

- Når [CHARGE] lampen går ud, er opladning færdig.

- 3 Fjern batteriet ved at skyde det i modsat retning af den retning, der er angivet i punkt 1 ovenfor.

- Træk også netledningen ud af stikkontakten.

- 4 Skyd søgeren bagud til dens fuldt udtrukne stilling, og drej den dernæst opad.

- 5 Sæt batteriet i batteriholderen på videokameraet, og skyd det nedad, indtil det låser på plads med et klik.

Udtagning af batteriet fra videokameraet

Mens De trykker på [BATTERY EJECT] knappen ③, skyder De batteriet opad for at fjerne det.

- Undgå omhyggeligt at tabe batteriet ved et uheld.

- For batteriet fjernes skal [OFF/ON] afbryderen sættes til [OFF].

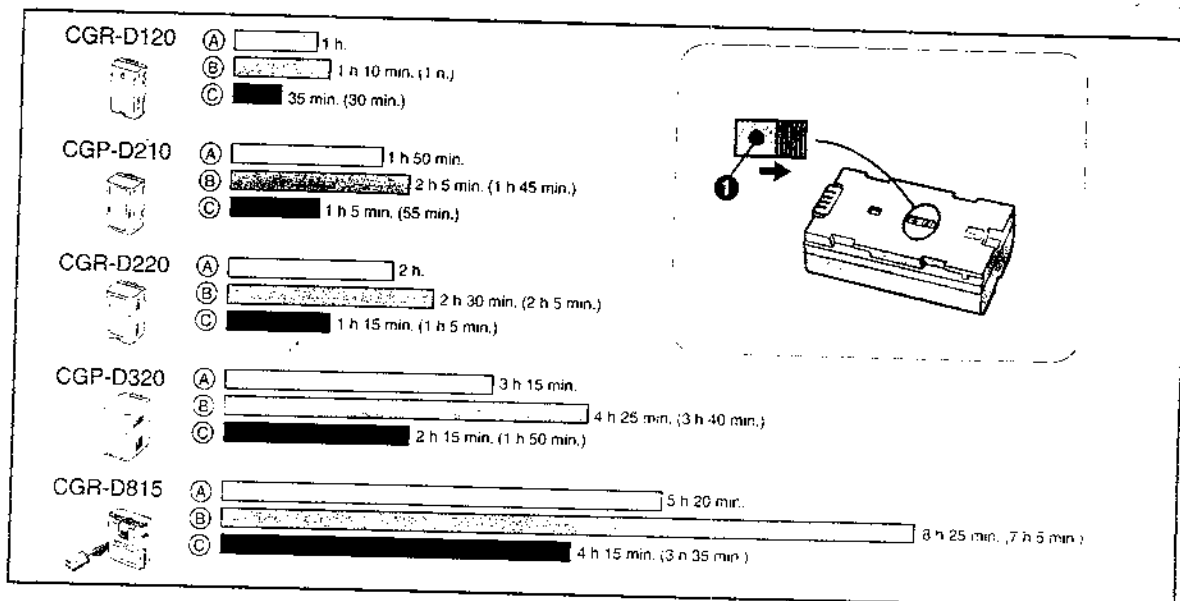
■ Opladningslampen [CHARGE]

Blinker: Under kontrol af batteriets tilstand

Tændt: Under opladning

Slukket: Batteriet er fuldt opladet.

- Hvis De oplader batteriet, inden det er afladet, kan [CHARGE] lampen blinke kort og derefter gå ud. Dette angiver, at batteriet er fuldt opladet. Det er derfor ikke tegn på nogen fejl.



DEUTSCH

Aufladedauer und maximale Aufnahmedauer für Daueraufnahme

- (A) Aufladedauer
- (B) Maximale ununterbrochene Aufnahmedauer
- (C) Unterbrochene Aufnahmedauer
(Die unterbrochene Aufnahmedauer gibt die ungefähr mögliche totale Aufnahmedauer bei wiederholtem Aufnahmestart und -stopp an.)

- „1 h 10 min.“ bedeutet „1 Stunde und 10 Minuten“.
- Das Akku-Modell CGR-D120 ist mitgeliefert.
- Bei den in der obigen Tabelle aufgeführten Zeiten handelt es sich um Näherungswerte. Die Zeiten in Klammern gelten für den Aufnahmebetrieb mit LCD-Monitor.

Die obigen zu Ihrer Information angegebenen Zeiten geben die Aufnahmedauer bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 60 % an. Bei niedrigerer oder höherer Temperatur kann eine längere Aufladedauer nötig sein.

- Während des Betriebs und des Aufladens kann sich der Akku erwärmen. Auch der Camerarecorder kann während des Einsatzes warm werden.
- Bei oft wiederholtem Aufnahmestart und -stopp ist die mögliche Aufnahmedauer kürzer als oben angegeben.
- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen, bitte „Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung“ (→ 156) durchlesen.
- Die Akkus CGP-D110 und CGP-D105 können nicht mit diesem Netzadapter benutzt werden.

Wenn die Lampe [CHARGE] durchgehend blinkt
Falls die Temperatur des Akkus extrem tief oder hoch ist, blinkt die Lampe [CHARGE] am Netzadapter durchgehend. Sie blinkt ebenfalls, wenn im Akku oder im Netzadapter ein Defekt aufgetreten ist. Nähere Einzelheiten dazu finden Sie im Abschnitt „Hinweise zum Netzadapter“ (→ 148).

Benutzung der Ladezustands-Markierung
Mit Hilfe dieser Markierung lassen sich vollständig aufgeladene Akkus problemlos von entladenen Akkus unterscheiden.

Dazu beispielsweise den genfalten Schieber so verschieben, daß für vollständig aufgeladene Akkus der rote Punkt (●) 1 sichtbar ist.

NEDERLANDS

Oplaadtijd en maximale opnametijd voor ononderbroken opnemen

- (A) Oplaadtijd
- (B) Maximale tijd voor continu opnemen
- (C) Onderbroken opnametijd
(De onderbroken opnametijd geeft de totale mogelijke opnametijd aan wanneer u herhaaldelijk het opnemen start en weer stopt.)

- „1 h 10 min.“ betekent „1 uur en 10 minuten“.
- Accu-model CGR-D120 is bijgeleverd.
- De in de bovenstaande tabel vermelde tijden zijn bij benadering. De tussen haakjes vermelde tijden zijn de maximale opnametijden bij gebruik van de LCD-monitor.

De in de bovenstaande tabel voor uw informatie vermelde tijden geven de tijdsduur aan waarin ononderbroken kan worden opgenomen bij een omgevingstemperatuur van 20°C en een relatieve luchtvochtigheid van 60%. De oplaadtijd kan langer zijn wanneer u oplaadt bij een hogere of lagere temperatuur.

- Tijdens het gebruik en het opladen wordt de accu warm. Ook de camerarecorder wordt warm tijdens het gebruik.
- Indien u herhaaldelijk met het opnemen stopt en weer begint, zal de opnametijd per accu korter zijn dan hierboven is vermeld.
- Wanneer u de accu gedurende een lange tijd niet gebruikt, leest u „Voorzorgsmaatregelen bij bewaren“ (→ 156).
- De accu-modellen CGP-D110 en CGP-D105 kunnen niet met deze netspanningsadapter worden gebruikt.

Als het [CHARGE] lampje onophoudelijk knippert

Wanneer de temperatuur van de accu bijzonder laag of bijzonder hoog is, knippert het [CHARGE] lampje op de netspanningsadapter onophoudelijk. Het knippert tevens onophoudelijk wanneer een storing is opgetreden in de accu of in de netspanningsadapter. Voor verdere informatie leest u „Opmerkingen over de netspanningsadapter“ (→ 148).

Gebruik van de oplaad-herinnering

Met deze markering kunt u gemakkelijk een onderscheid maken tussen opgeladen en lege accu's. Nadat het opladen klaar is, schuift u bijv. het schuifje van de oplaad-herinnering zodanig dat de rode punt (●) 1 zichtbaar is.

FRANÇAIS

Durée de charge et durée maximale d'enregistrement continu

- Ⓐ Durée de charge
- Ⓑ Durée maximale d'enregistrement continu
- Ⓒ Durée d'enregistrement intermittent
(La durée d'enregistrement intermittent indique la durée d'enregistrement totale possible lorsqu'on enclenche et qu'on arrête l'enregistrement de façon répétée.)

- "1 h 10 min." signifie "1 heure et 10 minutes".
- Le modèle de batterie CGR-D120 est fourni.
- Les durées indiquées dans le tableau ci-dessus sont approximatives. Les nombres entre parenthèses indiquent la durée d'enregistrement lorsque le moniteur LCD est utilisé.

Les durées figurant dans le tableau ci-dessus indiquent la durée d'enregistrements effectués à une température ambiante de 20°C et avec une humidité relative de 60%. Il est possible que la durée de charge soit plus longue lorsqu'on charge la batterie à une température plus élevée ou plus basse.

- Pendant l'utilisation et la charge, la batterie s'échauffe. Le caméscope s'échauffe aussi lorsqu'il fonctionne.
- Lorsqu'on arrête et qu'on reprend l'enregistrement à de nombreuses reprises, la durée d'enregistrement par batterie sera plus courte que les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessus.
- Si l'on n'utilise pas la batterie pendant une longue durée, lire la section "Précautions pour le rangement" (→ 157).
- Les modèles de batterie CGP-D110 et CGP-D105 ne peuvent pas être utilisés avec cet adaptateur CA.

Lorsque le témoin [CHARGE] clignote continuellement

Si la température de la batterie est très basse ou très haute, le témoin [CHARGE] de l'adaptateur CA clignote continuellement. Il clignote aussi continuellement lorsqu'une anomalie s'est produite dans la batterie ou dans l'adaptateur CA. Pour plus de détails, lire la section "Remarques concernant l'adaptateur CA" (→ 149).

Utilisation du repère de confirmation de charge

Ce repère permet de déterminer facilement si les batteries sont chargées ou non. Par exemple, faire glisser le bouton de manière que le point rouge (●) ① soit visible après que la charge ait été effectuée.

DANSK

Opladningstid og maksimal tid for uafbrudt optagelse

- Ⓐ Opladningstid
- Ⓑ Maksimal uafbrudt optagetid
- Ⓒ Optagetid ved optagelse med pauser
(Optagetid ved optagelse med pauser angiver den samlede mulige optagetid, når De starter og stopper optagelse gentagne gange.)

- "1 h 10 min." står for "1 time og 10 minutter".
- Batterimodel CGR-D120 medfølger.
- Tiderne angivet i ovenstående tabel er omtrentlige. Tallene i parentes viser optagetid, når LCD monitoren benyttes.

Tiderne angiver varigheden af uafbrudt optagelse ved en omgivelsestemperatur på 20°C og 60% relativ luftfugtighed. Opladningstiden kan være længere, når De oplader batteriet ved højere eller lavere temperaturer.

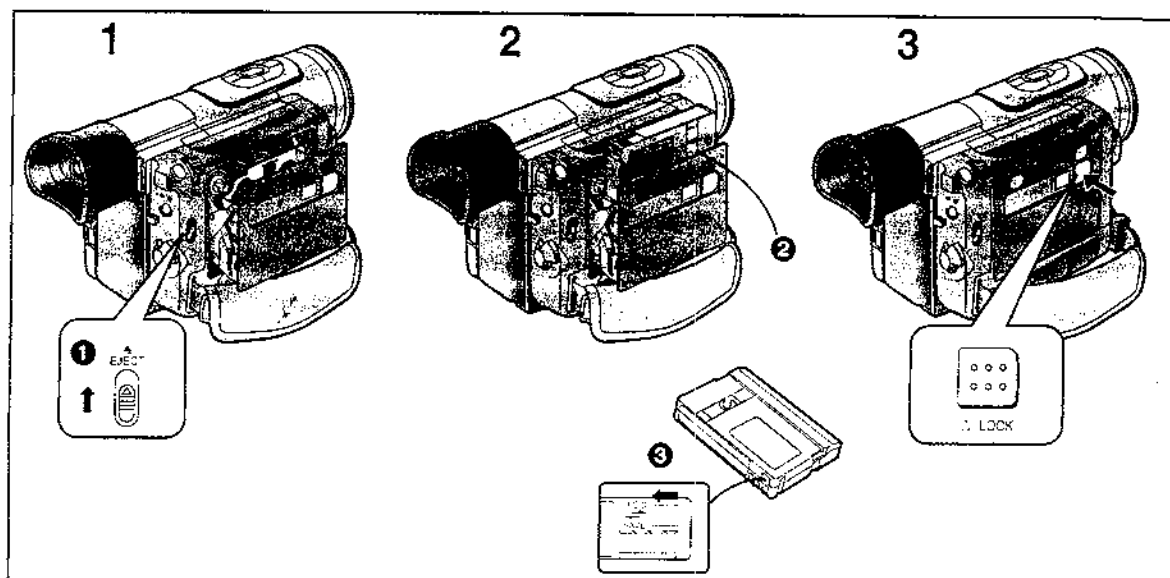
- Under brug og opladning bliver batteriet varmt. Videokameraet bliver også varmt under brug.
- Når De gentagne gange stopper og genstarter optagelse, bliver optagetiden per batteri kortere end angivet ovenfor.
- Hvis De ikke benytter videokameraet i lang tid, bør De læse "Forholdsregler ved opbevaring" (→ 157).
- Batterimodellerne CGP-D110 og CGP-D105 kan ikke benyttes sammen med denne lysnetadapter.

Når [CHARGE] lampen bliver ved med at blinke

Hvis batteriets temperatur er ekstrem lav eller ekstrem høj, bliver [CHARGE] lampen på lysnetadapteren ved med at blinke. Den bliver også ved med at blinke i tilfælde af uregelmæssigheder med batteriet eller lysnetadapteren. Detaljer herom kan findes i "Bemærkninger om lysnetadapteren" (→ 149).

Anvendelse af ladningsmarkøren

Benyt denne markør til at skelne mellem opladede og afladede batterier. Skyd for eksempel knappen til side, således at den røde prik (●) ① er synlig, efter en opladning er færdig.



DEUTSCH

Einsetzen der Cassette

- 1 Den Hebel [▲ EJECT] ① nach oben schieben, um das Cassettenfach zu öffnen.
- 2 Die Cassette so ausrichten, wie in ② oben gezeigt.
- 3 Den Cassettenfachdeckel schließen und durch Drücken der Taste [△ LOCK] verriegeln.

- Wenn der Netzadapter oder der Akku für die Stromversorgung verwendet wird, kann die Cassette auch bei ausgeschaltetem Camerarecorder eingesetzt oder herausgenommen werden.
- Beim Öffnen und Schließen des Cassettenfaches den Handgriffriemen nach unten drücken, damit er das Öffnen und Schließen des Cassettenfachdeckels nicht behindert. Andernfalls kann sich der Cassettenfachdeckel u. U. nicht vollständig öffnen, oder der Handgriffriemen kann sich unter dem Cassettenfachdeckel verfangen, so daß sich dieser nicht richtig öffnen oder schließen kann.
- Beim Einsetzen der Cassette sicherstellen, daß sie richtig ausgerichtet ist, und sie dann bis zum Anschlag gerade nach unten schieben.
- Beim Einsetzen einer Cassette, auf der bereits aufgenommen wurde, zuerst mit der Funktion Kameraschlauf (→ 56) die Position auffinden, ab welcher die neue Aufnahme gemacht werden soll.
- Beim Einsetzen einer neuen Cassette das Band zum Anfang zurückspulen, bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen.

Schutz einer Aufnahme vor unbeabsichtigtem Löschen

Das Öffnen des Löscheschuttschiebers an der Cassette ③ (in Richtung des Pfeils [SAVE] schieben) verhindert das Aufnehmen. Um auf eine so geschützte Cassette wieder aufnehmen zu können, den Löscheschuttschieber schließen (in Richtung des Pfeils [REC] schieben).

NEDERLANDS

Plaatsen van de videocassette

- 1 Schuif de [▲ EJECT] knop ① omhoog om de cassettehouder te openen.
- 2 Plaats de videocassette met het cassettevenster naar buiten gericht ②.
- 3 Sluit de cassettehouder en druk op de [△ LOCK] toets om de cassettehouder te vergrendelen.

- Wanneer u de netspanningsadapter of accu gebruikt om de camerarecorder van stroom te voorzien, is het mogelijk de videocassette te plaatsen of eruit te halen zonder de camerarecorder in te schakelen.
- Duw bij het openen en sluiten van de cassettehouder de handriem naar beneden zodat deze het openen en sluiten van de cassettehouder niet belemmert. Indien u dit niet doet, is het mogelijk dat de handriem verhindert dat de cassettehouder zich volledig opent, of de handriem kan klem komen te zitten tussen de cassettehouder en het buitenpaneel en daarmee de cassettehouder verhinderen volledig te sluiten.
- Let bij het plaatsen van de videocassette er goed op dat u deze in de juiste richting plaatst, en duw de videocassette vervolgens naar binnen totdat deze stopt.
- Wanneer u een videocassette plaatst waarop u reeds eerder opnamen gemaakt hebt, gebruikt u de camerazoekfunctie (→ 56) om het punt op te zoeken vanwaar u het opnemen wilt voortzetten.
- Wanneer u een nieuwe videocassette plaatst, spoelt u de band tot aan het begin achteruit voordat u met het opnemen begint.

Voorkomen van per ongeluk wissen van opnamen
Door het wispreventieschijfje ③ van de videocassette te openen (door dit in de richting van de [SAVE] pijl te schuiven), kunt u voorkomen dat op die videocassette wordt opgenomen. Om nogmaals op die videocassette te kunnen opnemen, sluit u het wispreventieschijfje (door dit in de richting van de [REC] pijl te schuiven).

FRANÇAIS

Insertion de la cassette

- 1 Faire glisser le levier [▲ EJECT] ❶ vers le haut pour ouvrir le compartiment de cassette.
- 2 Insérer la cassette en plaçant sa fenêtre à la position ❷.
- 3 Refermer le compartiment de cassette et appuyer sur la touche [△ LOCK] pour verrouiller le compartiment de cassette.

- Si l'on utilise l'adaptateur CA ou la batterie pour fournir le courant, il est possible d'introduire ou d'éjecter la cassette sans mettre le caméscope en circuit.
- Lorsqu'on ouvre ou qu'on ferme le compartiment de cassette, abaisser la courroie de poignée de manière qu'elle ne gêne pas l'ouverture ou la fermeture du compartiment de cassette. Sinon, la courroie de poignée risquera d'empêcher le compartiment de cassette de s'ouvrir complètement, ou elle pourra se coincer sous le couvercle du compartiment de cassette et l'empêcher de se refermer correctement.
- Lorsqu'on insère la cassette, veiller à ce qu'elle soit orientée dans le bon sens puis la pousser à fond vers l'intérieur.
- Lorsqu'on insère une cassette sur laquelle on a déjà enregistré, utiliser la fonction recherche caméscope (→ 57) pour rechercher la position à partir de laquelle on veut poursuivre l'enregistrement.
- Lorsqu'on insère une nouvelle cassette, rebobiner la bande jusqu'au début avant d'enclencher l'enregistrement.

Prévention de l'effacement accidentel des enregistrements

Lorsqu'on ouvre la glissière de protection contre l'effacement de la cassette ❸ (lorsqu'on la fait glisser dans le sens de la flèche [SAVE]), il est impossible d'enregistrer. Pour enregistrer à nouveau, fermer la glissière de protection contre l'effacement (la faire glisser dans le sens de la flèche [REC]).

DANSK

Isætning af kassetten

- 1 Skyd [▲ EJECT] knappen ❶ opad for at åbne kassetterummet.
- 2 Isæt kassetten med dens rude i position ❷.
- 3 Luk kassetterummet og tryk på [△ LOCK] knappen for at låse kassetterummet.

- Hvis lysnetadapteren eller batteriet anvendes til strømforsyning, er det muligt at isætte og udtage kassetten uden først at tænde for videokameraet.
- Når kassetterummet åbnes eller lukkes, skal håndremmen skubbes ned, så den ikke forhindrer åbning og lukning af kassetterummet. Ellers kan håndremmen forhindre kassetterummet i at åbne helt, eller den kan komme i klemme under kassetterumsdækslet, og forhindre dette i at lukke fuldstændigt.
- Når kassetten sættes i, skal det sikres, at den vender i rigtig retning, hvorefter den trykkes ind, indtil den stopper.
- Når De isætter en kassette, hvorpå der tidligere er blevet optaget, kan De anvende kamerasøgefunktionen (→ 57) til at søge efter den position, hvortil De ønsker at fortsætte optagelse.
- Når De isætter en ny kassette, bør De spole båndet tilbage til dets begyndelse, før optagelse startes.

Forebyggelse af utilsigtet sletning af optagelser

Når sletteforhindringsskyderen ❸ på kassetten åbnes (skydes i [SAVE] pilens retning), umuliggøres optagelse. For igen at muliggøre optagelse skal sletteforhindringsskyderen lukkes (skydes i [REC] pilens retning).

DEUTSCH

■ LP-Modus

Die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit kann mit [REC SPEED] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] gewählt werden. (→ 130)

Wenn Sie den Modus LP wählen, ist die mögliche Aufnahmedauer pro Cassette 1,5 mal so lange wie im SP-Modus.

Das Aufnehmen im LP-Modus hat keinen negativen Einfluß auf die Bildqualität. Das Wiedergabebild kann jedoch mosaikartige Muster enthalten und gewisse Funktionen können nur beschränkt nutzbar sein.

• In den folgenden Fällen können mosaikartige Muster im Wiedergabebild auftreten oder normale Bildwiedergabe ist nicht möglich:

* Wenn eine mit diesem Camerarecorder im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit einem anderen Digital-Video-Gerät wiedergegeben wird.

* Wenn eine mit einem anderen Digital-Video-Gerät im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit diesem Camerarecorder wiedergegeben wird.

* Wenn eine mit diesem Cassettenrecorder im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit einem anderen Digital-Video-Gerät wiedergegeben wird, das nicht mit LP-Modus ausgestattet ist.

* Im Wiedergabe-Modus Zeitlupe oder Einzelbild. (→ 48, 50)

* Beim Einsatz der Kamerasuchlauf-Funktion. (→ 56)

• Da die Aufnahmespur im LP-Modus schmaler ist als die Kopfbreite, ist es nicht möglich, eine bereits bespielte Cassette nachzuvertonen (→ 100).

NEDERLANDS

■ LP-functie

De gewenste opnamesnelheid kan worden gekozen met behulp van het item [REC SPEED] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu. (→ 130)

Als u de LP-functie kiest, zal de mogelijke opnametijd anderhalf keer zo lang zijn als in de SP-functie.

Door in de LP-functie op te nemen zal de beeldkwaliteit niet achteruit gaan. Het weergavebeeld kan echter wel mozaïekpatronen bevatten en het aantal functies kan beperkt zijn.

• In de volgende gevallen is het mogelijk dat mozaïekpatronen zich in het beeld voordoen of dat het beeld niet juist wordt weergegeven:

* Wanneer een videocassette die op deze camerarecorder in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op andere digitale videoapparatuur.

* Wanneer een videocassette die op andere digitale videoapparatuur in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op deze camerarecorder.

* Wanneer een videocassette die op deze camerarecorder in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op digitale videoapparatuur die niet over een LP-functie beschikt.

* In de slow motion-weergavefunctie en de beeld-voor-beeld-weergavefunctie (→ 48, 50).

* Wanneer u de camera-zoekfunctie gebruikt (→ 56).

• Aangezien de breedte van het opnamespoor in de LP-functie kleiner is dan de breedte van de videokoppen, is het niet mogelijk nieuw geluid toe te voegen (audiodubben) (→ 100) aan een videocassette die reeds is opgenomen in de LP-functie.

FRANÇAIS

■ Mode LP

Il est possible de sélectionner la vitesse d'enregistrement désirée à l'aide de l'élément [REC SPEED] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS].
(→ 131)

Lorsqu'on sélectionne le mode LP, la durée d'enregistrement possible est 1,5 fois plus longue qu'en mode SP.

L'enregistrement en mode LP ne détériore pas la qualité de l'image. Toutefois, il se peut que l'image de lecture contienne des motifs en mosaïque et que certaines fonctions ne soient pas correctement utilisables.

• Dans les cas suivants, il est possible que des motifs en mosaïque apparaissent dans l'image de lecture ou que l'image ne soit pas correctement lue:

* Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur ce caméscope est lue sur un autre appareil vidéo numérique.

* Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur un autre appareil vidéo numérique est lue sur ce caméscope.

* Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur ce caméscope est lue sur un appareil vidéo numérique ne possédant pas le mode LP.

* En mode lecture au ralenti ou lecture trame par trame.
(→ 49, 51)

* Lorsqu'on utilise la fonction recherche caméscope.
(→ 57)

• Comme la largeur de la plage d'enregistrement en mode LP est plus petite que la largeur de la tête, il est impossible d'enregistrer de nouveaux sons sur une cassette déjà enregistrée (repiquage sonore) (→ 101).

DANSK

■ LP hastighed

Den ønskede optagehastighed kan vælges med [REC SPEED] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen.
(→ 131)

Hvis De vælger LP indstilling, bliver den potentielle optagetid halvdelen gang længere end ved SP hastighed.

Optagelse på LP hastighed forringer ikke billedkvaliteten. Det kan dog ske, at gengivebilledet vil indholde mosaikagtige mønstre, ligesom visse funktioner kan være umuliggjort.

• I følgende tilfælde kan der forekomme mosaikagtige mønstre i gengivebilledet, eller billedet vil måske ikke blive gengivet helt korrekt.

* Når en kassette, der er optaget på LP hastighed på dette videokamera, gengives på andet digitalt videoudstyr.

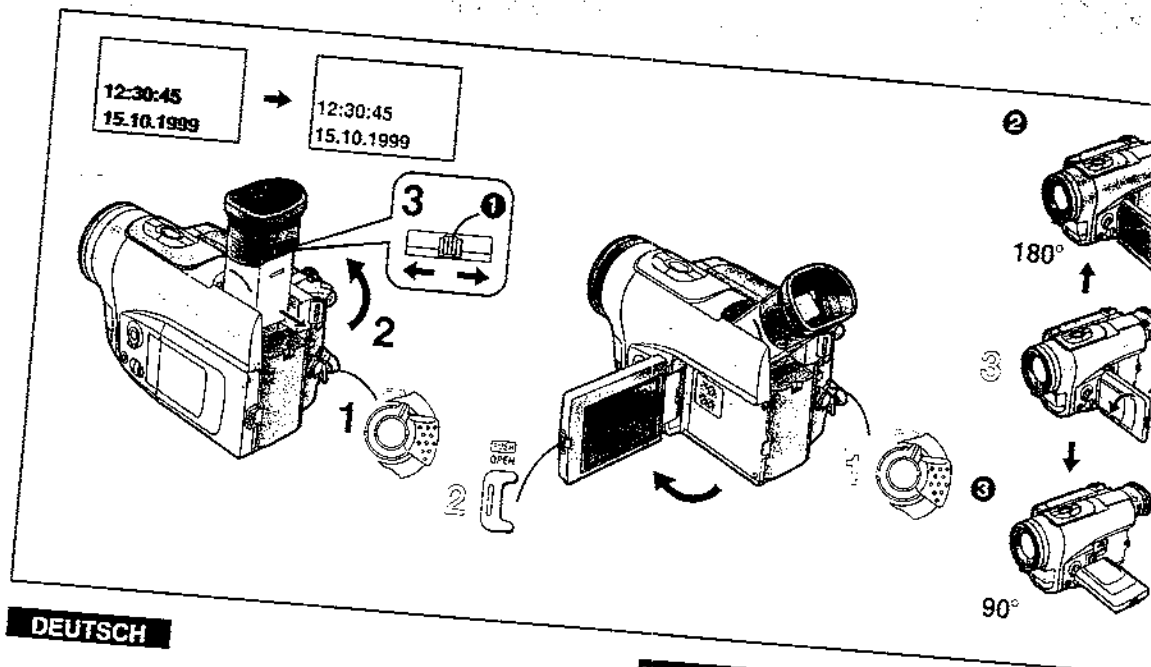
* Når en kassette, der er optaget på LP hastighed på andet digitalt videoudstyr, gengives på dette videokamera.

* Når en kassette, der er optaget på LP hastighed på dette videokamera, gengives på andet digitalt videoudstyr, der ikke er forsynet med LP funktionsindstilling.

* Under slowmotion eller stillbilledfremføring.
(→ 49, 51)

* Når kamerasøgefunktion anvendes. (→ 57)

• Da bredden på optagesporet i forbindelse med LP hastighed er smallere end hovedets bredde, kan ny lyd ikke optages på en allerede optaget kassette (audio dubbing) (→ 101).



DEUTSCH

Benutzen des Suchers

Vor dem Benutzen des Suchers diesen präzise so auf die Sehkraft Ihrer Augen abstimmen, daß die Anzeigen im Sucher klar und deutlich sichtbar sind.

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
- 2 Den Sucher nach hinten schieben.
Der Winkel des Suchers läßt sich nach oben verstellen. Jedoch unbedingt zuerst den Sucher bis zum Anschlag nach hinten schieben, bevor Sie ihn nach oben schwenken.
- 3 Den Okularkorrektur-Regler ① nach links oder rechts schieben, bis die Anzeigen im Sucher klar und deutlich sind.

Hinweis:

Darauf achten, daß der Sucher nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt wird. Die Vergrößerungslinse wirkt wie ein Brennglas und kann den Sucher beschädigen.

Benutzen des LCD-Monitors

Sie können auch aufnehmen, während Sie das Motiv auf dem geöffneten LCD-Monitor betrachten.

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
- 2 Die Taste [PUSH OPEN] drücken und gleichzeitig den LCD-Monitor in Pfeilrichtung um ca. 90° öffnen.
Der Sucher schaltet automatisch ab.

Einstellen des Winkels

- 3 Den Winkel des LCD-Monitors dem gewünschten Aufnahmewinkel entsprechend einstellen.

• Der LCD-Monitor läßt sich aus seiner normalen senkrechten Stellung um maximal 180° nach oben und vorne ② und 90° nach unten ③ drehen. Ein gewaltsames Drehen über diesen Bereich hinaus könnte den Camerarecorder ernsthaft beschädigen.

Schließen des LCD-Monitors

Den LCD-Monitor gegen das Cameragehäuse schwenken, bis die Taste [PUSH OPEN] mit einem Klick einrastet.

NEDERLANDS

Gebruik van de zoeker

Alvorens u de zoeker gebruikt, moet u deze afstellen op uw gezichtsvermogen zodat de indicaties in de zoeker scherp en gemakkelijk te zien zijn.

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
- 2 Trek de zoeker naar achteren uit.
De zoeker kan onder een hoek naar boven worden gedraaid. Zorg er echter voor dat de zoeker naar achteren is uitgetrokken totdat deze stopt, alvorens de zoeker naar boven te draaien.
- 3 Stel de zoeker af door de oculairregelaar ① te schuiven.

Opmerking:

Stel de zoeker niet bloot aan direct zonlicht aangezien het vergrootglas ervan de lichtstralen kan samenbundelen en als gevolg van warmteontwikkeling de zoeker ernstig kan beschadigen.

Gebruik van de LCD-monitor

Het is tevens mogelijk op te nemen terwijl u het beeld op de open LCD-monitor bekijkt.

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
- 2 Druk op de [PUSH OPEN] knop en draai de LCD-monitor tegelijkertijd ongeveer 90° in de richting van de pijl naar buiten.
De zoeker wordt uitgeschakeld.

Afstellen van de hoek van de LCD-monitor

- 3 Stel de hoek van de LCD-monitor af, afhankelijk van de hoek waaronder u opneemt.
• De LCD-monitor kan maximaal 180° naar boven ② en maximaal 90° naar beneden ③ gedraaid worden vanuit de normale verticale stand. Door de LCD-monitor met kracht verder omhoog of omlaag te draaien kan de camerarecorder ernstig worden beschadigd.

Sluiten van de LCD-monitor

Duw de LCD-monitor dicht totdat de [PUSH OPEN] knop met een klik vergrendelt.

FRANÇAIS

Utilisation du viseur

Avant d'utiliser le viseur, le régler à sa vue de manière que les indications dans le viseur soient claires et bien lisibles.

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- 2 Faire glisser le viseur vers l'arrière.
L'angle du viseur peut être réglé vers le haut.
Toutefois, veiller à faire glisser le viseur à fond vers l'arrière avant de le tourner vers le haut.
- 3 Régler en faisant glisser le bouton du correcteur d'oculaire ❶.

Remarque:

Ne pas laisser le viseur exposé à la lumière directe du soleil car son verre d'agrandissement pourrait regrouper les rayons lumineux et sérieusement endommager le viseur par la chaleur émise.

Utilisation du moniteur LCD

Il est aussi possible d'enregistrer tout en visionnant l'image sur le moniteur LCD ouvert.

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- 2 Appuyer sur la touche [PUSH OPEN] et tourner simultanément le moniteur LCD d'environ 90° dans le sens de la flèche.
Le viseur s'éteint.

Réglage de l'angle

- 1 Régler l'angle du moniteur LCD selon l'angle d'enregistrement désiré.
 - Le moniteur LCD peut être tourné vers le haut de 180° ❷ et vers le bas de 90° ❸ au maximum par rapport à sa position verticale normale. Si l'on essaie de le faire tourner en forçant au-delà de ces limites, on risque d'endommager le caméscope.

Fermeture du moniteur LCD

Pousser le moniteur LCD jusqu'à ce que la touche [PUSH OPEN] s'encliquette.

DANSK

Anvendelse af søgeren

Indstil søgeren til Deres syn for brugen, således at indikatorerne i søgeren står helt skarpe og er lette at læse.

- 1 Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON].
- 2 Skyd søgeren bagud.
Vinklen på søgeren kan drejes opad. Husk dog at skyde søgeren bagud til den stopper, før den drejes opad.
- 3 Indstil ved at flytte okularkorrektionsknappen ❶.

Bemærk:

Efterlad ikke søgeren udsat for direkte sollys, da forstørrelsesglasset i søgeren kan samle solens stråler, hvorved frembragt varme kan forvolde alvorlig skade på søgeren.

Anvendelse af LCD monitoren

Det er også muligt at optage, mens billedet betragtes på den åbne LCD monitor.

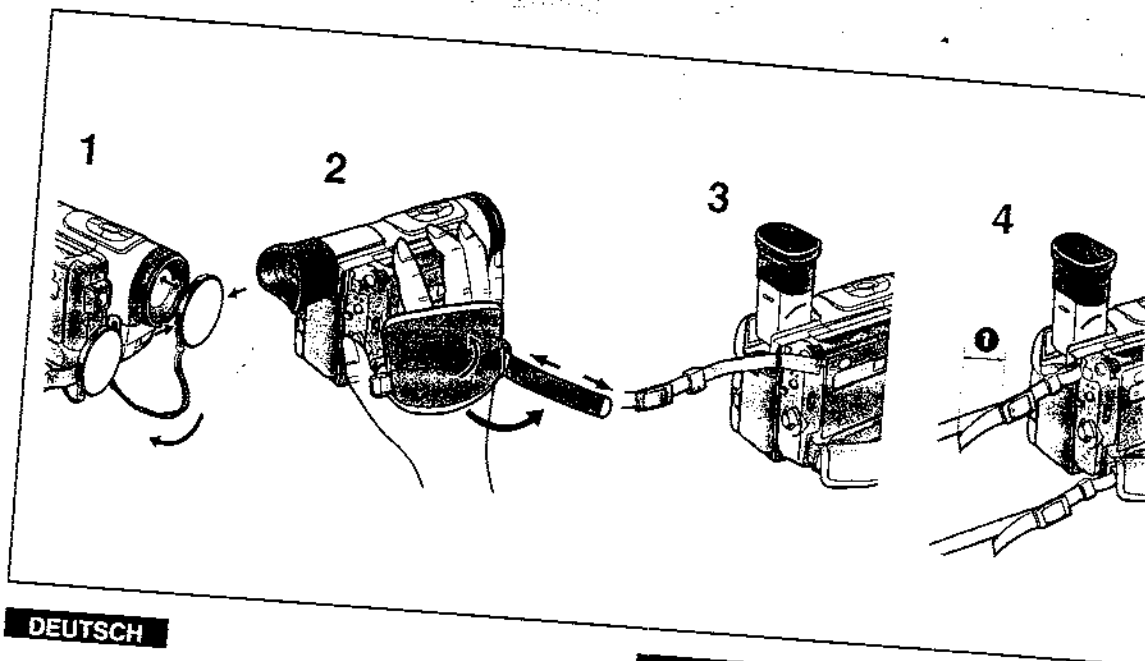
- 1 Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON].
- 2 Tryk på [PUSH OPEN] knappen, og drej samtidigt LCD monitoren cirka 90° ud i pilens retning.
Søgeren slukkes.

Justering af vinklen

- 1 Indstil vinklen på LCD monitoren i forhold til den ønskede optagevinkel.
 - LCD monitoren kan drejes maksimalt 180° ❷ op fra, og maksimalt 90° ❸ ned fra dens normale lodrette stilling. Forsøges den drejet ud over disse grænser med magt, kan det forvolde alvorlig skade på videokameraet.

Lukning af LCD monitoren

Luk LCD monitoren, indtil [PUSH OPEN] knappen låser med et klik.



DEUTSCH

Handhaben des Objektivdeckels

Bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen, den Objektivdeckel vom Objektiv abnehmen.

- 1 Sie können den Objektivdeckel am Handgriffriemen einhaken.
Wenn Sie nicht aufnehmen, sollten Sie den Objektivdeckel zum Schutz der Objektivlinse immer aufsetzen.

Hinweis:

Darauf achten, daß das Objektiv nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt wird. Das Objektiv wirkt wie ein Brennglas und kann den CCD-Sensor beschädigen.

Verstellen des Handgriffriemens

Sie können den Handgriffriemen auf die Größe Ihrer Hand einstellen.

- 2 Den Verschluß des Handgriffriemens öffnen und seine Länge Ihrer Hand anpassen.

Befestigen des Schultertrageriemens

Bevor Sie zum Aufnehmen aus dem Hause gehen, empfiehlt es sich, den Schultertrageriemen zu befestigen, um den Camerarecorder gegen Stürze zu sichern.

- 3 Das Ende des Schultertrageriemens durch die Halterung für den Schultertrageriemen am Camerarecorder ziehen.
- 4 Das Ende des Schultertrageriemens zurückbiegen und zuerst durch die Schlaufe und anschließend durch die Schnalle für die Längenverstellung führen. Das Ende des Schultertrageriemens sollte mehr als 2 cm ① über die Schnalle herausragen, so daß es nicht herausrutschen kann.

NEDERLANDS

Hanteren van de lensdop

Haal de lensdop van de lens af voordat u met het opnemen begint.

- 1 U kunt de lensdop aan de handriem haken nadat u deze van de lens hebt gehaald.
Wanneer u niet daadwerkelijk aan het opnemen bent, bevestigt u de lensdop weer aan de lens om deze te beschermen.

Opmerking:

Stel de lens niet bloot aan direct zonlicht aangezien deze de lichtstralen kan samenbundelen en als gevolg van warmteontwikkeling.

Afstellen van de handriem

U kunt de handriem afstellen op de grootte van uw hand.

- 2 Open de afdekking van de handriem en stel de lengte van de handriem af.

Bevestigen van de schouderriem

Alvorens buitenshuis te gaan opnemen, raden wij u aan de schouderriem te bevestigen om te voorkomen dat de camerarecorder per ongeluk valt.

- 3 Trek de uiteinden van de schouderriem door de schouderriem-bevestigingspunten op de camerarecorder.
- 4 Vouw de uiteinden van de schouderriem naar achteren, trek deze eerst door de bandjes en vervolgens door de lengteafsteigespen.
Trek de uiteinden van de schouderriem meer dan 2 cm ① door de lengteafsteigespen, zodat deze er niet uit kunnen glijden.

FRANÇAIS

Manipulation du capuchon d'objectif

Avant de commencer à enregistrer, retirer le capuchon d'objectif.

- 1 Il est possible d'accrocher le capuchon d'objectif retiré sur la courroie de poignée. Lorsqu'on n'enregistre pas, fixer le capuchon d'objectif sur l'objectif pour protéger celui-ci.

Remarque:

Ne pas laisser l'objectif exposé à la lumière directe du soleil car il pourrait regrouper les rayons lumineux et sérieusement endommager le capteur CCD par la chaleur émise.

Réglage de la courroie de poignée

Il est possible de régler la courroie de poignée à la taille de sa main.

- 2 Ouvrir la patte de la courroie de poignée et régler la longueur de la courroie de poignée.

Fixation de la bandoulière

Avant d'aller enregistrer en extérieur, nous vous recommandons de fixer la bandoulière afin d'empêcher une chute accidentelle du caméscope.

- 3 Tirer l'extrémité de la bandoulière par le support de bandoulière du caméscope.
- 4 Plier l'extrémité de la bandoulière vers l'arrière, la tirer d'abord par la boucle puis par l'élément de réglage de longueur de bandoulière.

La tirer à plus de 2 cm ❶ de l'élément de réglage de longueur de bandoulière afin qu'elle ne risque pas de se défaire.

DANSK

Håndtering af objektivdækslet

Før De starter optagelse, skal objektivdækslet tages af.

- 1 De kan hægte det aftagede objektivdæksel fast på håndremmen. Når De ikke optager, bør objektivdækslet sættes på objektivet for at beskytte dette.

Bemærk:

Efterlad ikke objektivet udsat for direkte sollys, da det kan samle solens stråler, hvorved frembragt varme kan forvoide alvorlig skade på CCD-sensoren.

Justering af håndremmen

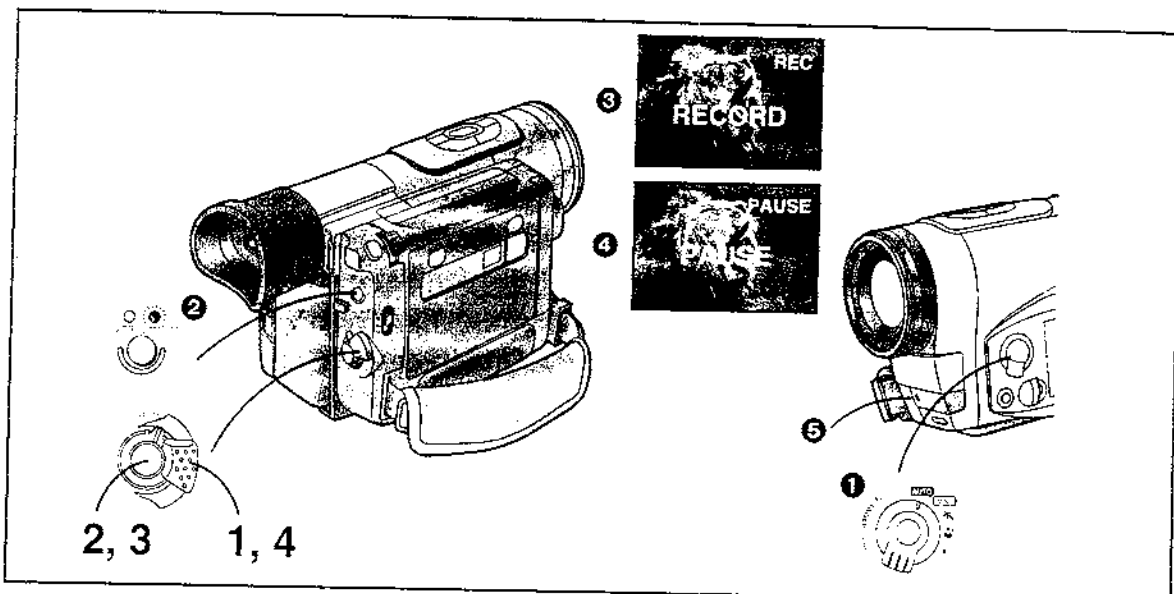
Håndremmen kan justeres, så den passer til størrelsen af Deres hånd.

- 2 Åbn håndremsdækket og juster længden på håndremmen.

Påsætning af skulderstroppen

Før De går ud for at optage udendørs, anbefales De at sætte skulderstroppen på for at forhindre, at videokameraet tabes ved et uheld.

- 3 Træk enden af skulderstroppen gennem skulderstropholderen på videokameraet.
- 4 Fald enden af skulderstroppen tilbage, træk den gennem den første løkke og dernæst gennem skulderstropspændet. Træk enden af skulderstroppen mere end 2 cm ❶ ud fra skulderstropspændet, således at den ikke kan gå løs.



DEUTSCH

Aufnehmen

Wenn der Modus-Wahlschalter auf [AUTO] ① eingestellt ist, können Sie ganz einfach den Camerarecorder einschalten und durch Drücken der Start-/Stopp-Taste mit dem Aufnehmen beginnen. Der Camerarecorder erledigt dabei die Scharfeinstellung und den Weißabgleich automatisch.

- Je nach Aufnahmesituation und Beleuchtung sind korrekte automatische Scharfeinstellung und Weißabgleich u. U. nicht möglich. In solchen Fällen sollten Sie diese manuell durchführen.

Scharfeinstellung: (→ 88);

Weißabgleich: (→ 82, 84, 86)

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
Die Lampe [CAMERA] leuchtet auf. ②
- 2 Die Start-/Stopp-Taste drücken.
Die Aufnahme beginnt.
Die Anzeige [RECORD] erscheint kurz und wechselt dann auf [REC]. ③
- 3 Zum Umschalten auf Aufnahmepause:
Die Start-/Stopp-Taste erneut drücken.
Die Anzeige [PAUSE] erscheint. ④
- 4 Zum Beenden der Aufnahme:
Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.

- Immer zuerst den Objektivdeckel abnehmen, bevor Sie den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen. Andernfalls ist die automatische Weißabgleich-Einstellung (→ 84) u. U. nicht präzise.

- Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Modus Aufnahmepause lassen, schaltet er sich automatisch aus, um das Band zu schützen und Akkustrom zu sparen. Um aus diesem Zustand erneut aufzunehmen, den Schalter [OFF/ON] zuerst auf [OFF] und dann wieder auf [ON] stellen.

Aufnahmeanzeigelampe

Die Aufnahmeanzeigelampe ⑤ leuchtet während der Aufnahme, damit Ihre Akteure vor dem Camerarecorder wissen, wann die Aufnahme läuft. Wenn Sie [REC LAMP] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [OFF] einstellen, leuchtet die Aufnahmeanzeigelampe nicht mehr.

NEDERLANDS

Opnemen

Indien de functiekeuzeschakelaar is ingesteld op [AUTO]

①, kunt u eenvoudigweg de camerarecorder inschakelen en op de start-/stop-toets drukken om met het opnemen te beginnen. De beeldscherpte en de witbalans zullen automatisch worden ingesteld.

- Afhankelijk van de lichtbron en de opname-omstandigheden kan het zijn dat een juiste instelling van de beeldscherpte en witbalans niet mogelijk is. In dergelijke gevallen stelt u deze handmatig in.
beeldscherpte: (→ 88); witbalans: (→ 82, 84, 86)

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
Het [CAMERA] lampje ② gaat aan.
- 2 Druk op de start-/stop-toets.
Het opnemen begint.
De [RECORD] indicatie wordt kortstondig afgebeeld en verandert vervolgens in de [REC] indicatie. ③
- 3 Onderbreken van het opnemen:
Druk nogmaals op de start-/stop-toets.
De [PAUSE] indicatie wordt afgebeeld. ④
- 4 Stoppen met het opnemen:
Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].

- Zorg ervoor dat u de lensdop hebt verwijderd alvorens u de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [ON] zet. Wanneer de lensdop nog op de lens zit wanneer u de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [ON] zet, is het mogelijk dat de automatische witbalansinstelling (→ 84) niet nauwkeurig is.

- Als u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, zal deze zichzelf automatisch uitschakelen om de band te beschermen en acculading te besparen. Om vanuit deze situatie weer met het opnemen te beginnen, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF] en vervolgens weer in de stand [ON].

Opnamelampje

Het opnamelampje gaat aan ⑤ tijdens het opnemen zodat de mensen die voor de camerarecorder staan weten dat de camerarecorder aan het opnemen is. Wanneer u het item [REC LAMP] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu op [OFF] instelt, zal het opnamelampje niet aan gaan tijdens het opnemen.

FRANÇAIS

Enregistrement

Lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur [AUTO] ❶, il suffit de mettre le caméscope en circuit et d'appuyer sur la touche marche/arrêt pour déclencher l'enregistrement: la mise au point et la balance des blancs seront automatiquement réglées.

- Selon la source lumineuse et la situation d'enregistrement, le réglage correct de la mise au point automatique et de la balance des blancs peut s'avérer impossible. Dans ce cas, les régler manuellement.

Mise au point: (→ 89);

Balance des blancs: (→ 83, 85, 87)

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
Le témoin [CAMERA] s'allume. ❷
- 2 Appuyer sur la touche marche/arrêt.
L'enregistrement s'enclenche.
L'indication [RECORD] apparaît brièvement puis est remplacée par [REC]. ❸
- 3 Pour interrompre momentanément l'enregistrement:
Appuyer à nouveau sur la touche marche/arrêt.
L'indication [PAUSE] apparaît. ❹
- 4 Pour arrêter l'enregistrement:
Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].

- Veiller à retirer le capuchon d'objectif avant de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON]. Si le capuchon d'objectif est fixé à l'objectif lorsqu'on met l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON], le réglage automatique de la balance des blancs (→ 85) risque de manquer de précision.

- Si on laisse le caméscope en mode pause d'enregistrement pendant plus de six minutes, il se mettra automatiquement hors circuit afin de protéger la bande et d'économiser l'énergie de la batterie. Pour reprendre l'enregistrement à partir de cet état, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF] puis à nouveau sur [ON].

Témoin d'enregistrement

Le témoin d'enregistrement s'allume ❺ pendant l'enregistrement pour indiquer aux personnes placées devant le caméscope que l'enregistrement est en cours. Si l'on règle l'élément [REC LAMP] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [OFF], le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.

DANSK

Optagelse

Når indstillingsvælgeren er sat til [AUTO] ❶, kan De starte optagelse ved ganske enkelt at tænde for videokameraet og trykke på start/stop knappen, mens skarphedsindstilling og hvidbalance indstilles automatisk.

- Afhængigt af lyskilden og optagesituationen kan det ske, at korrekt automatisk fokusering og hvidbalancejustering ikke er mulig. I så tilfælde skal de justeres manuelt.

Fokus: (→ 89); Hvidbalance: (→ 83, 85, 87)

- 1 Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON].
[CAMERA] lampen tændes. ❷
- 2 Tryk på start/stop knappen.
Optagelse begynder.
[RECORD] indikatoren vises kort i søgeren, hvorefter den skifter til [REC]. ❸
- 3 Pause i optagelse
Tryk på start/stop knappen igen.
[PAUSE] indikatoren vises. ❹
- 4 Afslutning af optagelse:
Sæt [OFF/ON] afbryderen til [OFF].

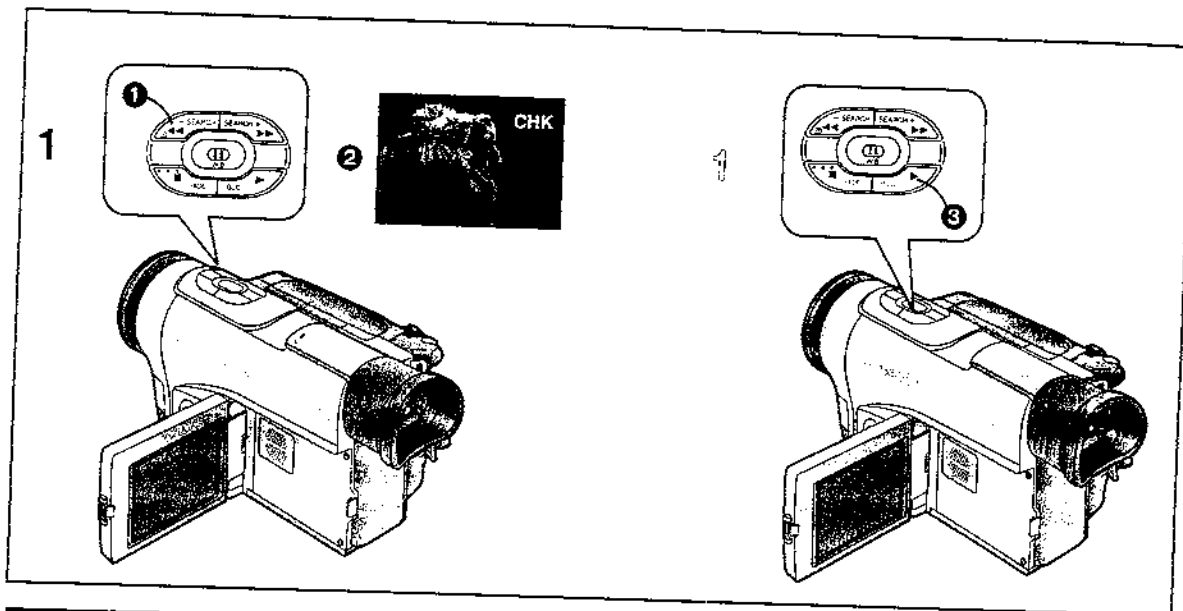
- Husk at aftage objektivdækslet, før [OFF/ON] afbryderen sættes til [ON]. Hvis objektivdækslet er sat på objektivet, når De sætter [OFF/ON] afbryderen til [ON], vil den automatiske hvidbalance (→ 85) muligvis ikke være præcis.

- Hvis De efterlader videokameraet i optagepauseindstilling i mere end 6 minutter, slukker det automatisk for at beskytte båndet og spare på strømmen i batteriet. For at genoptage optagelse fra denne tilstand sættes [OFF/ON] afbryderen til [OFF] og dernæst til [ON] igen.

Optagelampe

Optagelampen lyser ❺ under optagelse, således at personer, der befinder sig foran videokameraet, kan se, at der optages.

Hvis De sætter [REC LAMP] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen til [OFF], lyser optagelampen ikke.



DEUTSCH

Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene

(Aufnahme-Prüfung)

Zum Wiedergeben der letzten paar Sekunden einer eben aufgenommenen Szene im Aufnahmepause-Modus.

- 1 Im Aufnahmepause-Modus die Aufnahmeprüf-Taste [CHK] 1 kurz drücken.

Die Anzeige [CHK] erscheint 2.

Nach beendeter Aufnahme-Prüfung schaltet der Camerarecorder wieder auf Aufnahmepause um.

- Für die Aufnahme-Prüfung muß der Camerarecorder im gleichen Modus (SP oder LP) sein, wie bei der Aufnahme, sonst ist das Wiedergabebild gestört.

Aufnehmen von Szenen mit Gegenlicht (Gegenlicht-Kompensation)

Zum Verhindern, daß der Bildgegenstand aufgrund von Gegenlicht zu dunkel aufgenommen wird. (Wenn sich der Bildgegenstand zwischen dem Camerarecorder und einer starken Lichtquelle befindet, nennt man dies Gegenlicht.)

- 1 Die Gegenlicht-Taste [BLC] 3 gedrückt halten.

Das Gegenlicht wird so lange kompensiert, wie Sie die Taste gedrückt halten, und der Bildgegenstand wird dadurch heller aufgezeichnet. (Das gesamte Bild wird heller.)

Zurückschalten auf normale Aufnahme
Die Gegenlicht-Taste [BLC] loslassen.

NEDERLANDS

Controleren of het beeld is opgenomen (opnamecontrolefunctie)

Met deze functie kunt u de laatste paar seconden van de laatst opgenomen scène weergeven terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat.

- 1 Druk kortstondig op de opnamecontroletoets [CHK] 1 terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat.

De [CHK] indicatie wordt afgebeeld 2.

Na het controleren zal de camerarecorder automatisch weer in de opnamepauzefunctie worden gezet.

- Gebruik voor het controleren van de opname scène dezelfde opnamesnelheidsfunctie (SP of LP) die u bij het opnemen gebruikte. Als u de andere opnamesnelheidsfunctie gebruikt, zal het weergavebeeld vervormd zijn.

Opnemen van scènes met tegenlicht

(tegenlichtcompensatiefunctie)

Met deze functie kunt u voorkomen dat een onderwerp dat van achteren wordt belicht zeer donker wordt opgenomen.

(Met tegenlicht wordt licht bedoeld dat van achteren op het onderwerp valt, m.a.w. het onderwerp bevindt zich tussen de lichtbron en de camerarecorder.)

- 1 Houd de tegenlichttoets [BLC] 3 ingedrukt.

Zolang u de toets ingedrukt houdt, wordt het tegenlicht gecompenseerd en het onderwerp helderder opgenomen.

(Het gehele beeld wordt helderder opgenomen.)

Terugkeren naar normaal opnemen
Laat de tegenlichttoets [BLC] los.

FRANÇAIS

Vérification du bon déroulement de l'enregistrement

(Vérification d'enregistrement)

Pour visionner les dernières secondes de la dernière séquence enregistrée en mode pause d'enregistrement.

- 1 Appuyer brièvement sur la touche de vérification d'enregistrement  1 en mode pause d'enregistrement.

L'indication [CHK] apparaît. 2

Une fois la vérification effectuée, le caméscope repasse au mode pause d'enregistrement.

- Pour effectuer la vérification d'enregistrement, le caméscope doit être dans le même mode que celui que l'on avait utilisé pour l'enregistrement (SP ou LP), sinon l'image de lecture sera déformée.

Enregistrement de séquences à contre-jour (Compensation de contre-jour)

Pour éviter que le sujet enregistré placé à contre-jour soit trop foncé.

(Contre-jour signifie que la source lumineuse éclaire le sujet par derrière; autrement dit, le sujet se trouve entre la source lumineuse et le caméscope.)

- 1 Maintenir la touche de contre-jour [BLC] 3 enfoncée.

Le contre-jour sera compensé aussi longtemps que l'on maintient la touche enfoncée, et le sujet sera alors enregistré plus clairement. (L'image entière sera plus claire.)

Retour à l'enregistrement normal
Relâcher la touche de contre-jour [BLC].

DANSK

Kontrol af om billedet bliver optaget

(optagekontrol)

Gengivelse af de sidste få sekunder af den sidst optagne scene under optagepauseindstilling.

- 1 Tryk kort på knappen til tjek af optagelse  1 under optagepauseindstilling.

[CHK] indikatoren vises. 2

Efter udført kontrol vender videokameraet tilbage til optagepauseindstilling.

- For at kontrollere den sidst optagne scene skal videokameraet være i samme indstilling (SP eller LP), som den der blev anvendt til optagelsen, ellers vil gengivebilledet være forvrænget.

Optagelse af scener med modlys (modlyskompensation)

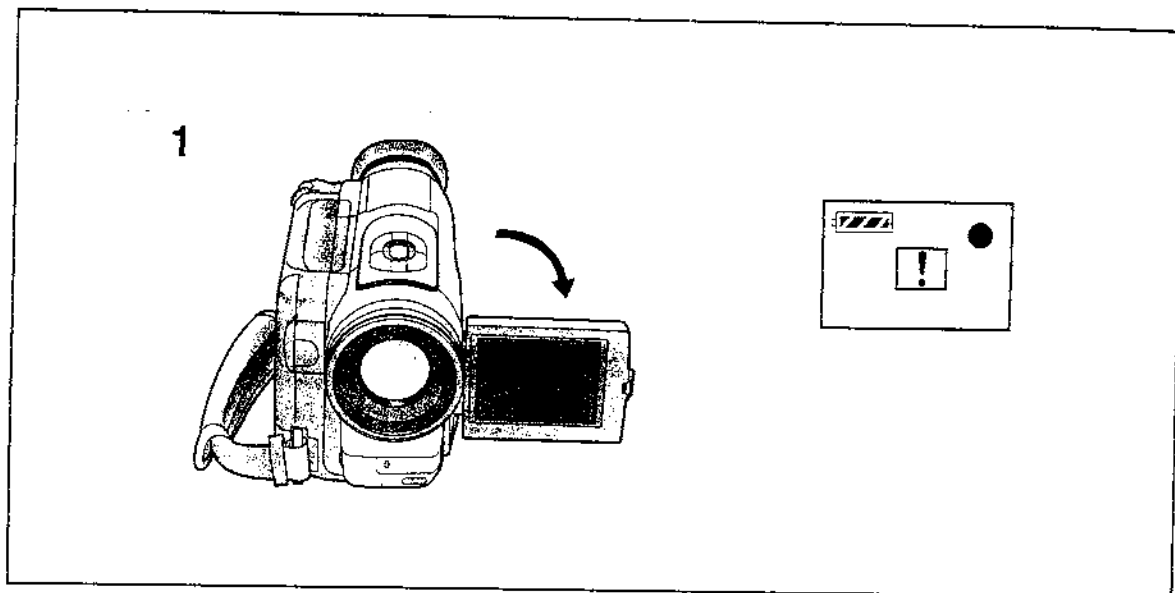
Til at forhindre at et motiv med modlys tager sig meget mørkt ud på den optagne scene.

(Modlys betyder, at lyset falder på motivet bagfra, dvs. motivet befinder sig mellem lyskilden og videokameraet.)

- 1 Hold modlysknappen [BLC] 3 inde.

Der bliver kompenseret for modlys, så længe De holder knappen inde, og motivet optages lysere. (Billedet som helhed bliver også lysere.)

Tilbagevending til normal optagelse
Slip modlysknappen [BLC].



DEUTSCH

Sich selbst aufnehmen

(Aufnehmen mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor)

Dies ermöglicht es Ihnen, sich selbst aufzunehmen, während Sie das Bild auf dem LCD-Monitor betrachten, oder den Personen vor dem Camerarecorder das Bild zu zeigen, das aufgenommen wird.

1 Den LCD-Monitor öffnen und so drehen, daß der Bildschirm nach vorne (Objektivseite) gerichtet ist.

- Beim Öffnen des LCD-Monitors schaltet sich der Sucher automatisch aus. Wenn Sie den LCD-Monitor jedoch nach vorne richten, erscheint das Bild auch im Sucher.
- Auf diese Weise können Sie beim Aufnehmen das Bild im Sucher betrachten, während die Personen vor dem Camerarecorder das Bild auf dem LCD-Monitor prüfen können.

Spiegelbild-Modus für das Bild auf dem LCD-Monitor

Da Sie daran gewöhnt sind, sich selbst nur im Spiegel zu betrachten, kann für Sie das Bild (wie es aufgenommen wird) ungewohnt und verwirrend wirken, wenn Sie mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor aufnehmen. Wenn Sie sich lieber auf dem LCD-Monitor genauso wie im Spiegel sehen möchten, d. h. seitenverkehrt, [SELFSHOOT] im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf [MIRROR] einstellen. Das Bild wird aber trotzdem seitenrichtig aufgezeichnet.

Der Spiegelbild-Modus für das Bild auf dem LCD-Monitor kann nur während einer Aufnahme und im Aufnahmepause-Modus und mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor benutzt werden. Er unterscheidet sich auch vom Spiegelbild-Modus der Digital-Effekte 1 (→ 72).

- Im Spiegelbild-Modus werden nur die folgenden Anzeigen angezeigt:
 - : Aufnahme
 - II: Aufnahmepause
 - : Akkuspannung

Wenn die allgemeine Warn-/Alarm-Anzeige [!] erscheint, sollten Sie den LCD-Monitor nach hinten richten, damit Sie die effektive Warn-/Alarm-Anzeige überprüfen können (→ 182).

NEDERLANDS

Opnemen van uzelf met de LCD-monitor naar voren gericht (zelfopnamefunctie)

Met deze functie kunt u uzelf opnemen terwijl u het beeld op de LCD-monitor bekijkt, of de personen vóór de camerarecorder het beeld laten zien dat wordt opgenomen.

1 Open de LCD-monitor en draai deze zodanig dat deze naar voren (de kant van de lens) is gericht.

- Door de LCD-monitor te openen, wordt de zoeker automatisch uitgeschakeld. Wanneer u echter de LCD-monitor naar voren draait, wordt de zoeker automatisch weer ingeschakeld.
- Hierdoor kunt u dus zelf de camerarecorder richten aan de hand van het beeld in de zoeker, terwijl de personen vóór de camerarecorder het beeld op de LCD-monitor kunnen bekijken tijdens het opnemen.

Spiegelbeeldfunctie voor het beeld op de LCD-monitor

U bent gewend naar uzelf in spiegelbeeld te kijken in een spiegel. Als u daarom uzelf opneemt met de LCD-monitor naar voren gericht, kan het beeld (terwijl dit wordt opgenomen) er vreemd uitzien en u afleiden. Als u er de voorkeur aan geeft uzelf op de LCD-monitor op dezelfde manier te zien als u uzelf in de spiegel ziet, met andere woorden in spiegelbeeld, stelt u het item [SELFSHOOT] op het [DISPLAY SETUP] submenu in op [MIRROR]. Het beeld zal echter nog steeds op de normale manier, dus niet in spiegelbeeld, worden opgenomen.

De spiegelbeeldfunctie voor het beeld op de LCD-monitor werkt alleen tijdens het opnemen en in de opnamepauzefunctie met de LCD-monitor naar voren gericht. Deze spiegelbeeldfunctie heeft niets te maken met de spiegelbeeldfunctie van de digitale functies 1 (→ 72).

- In de spiegelbeeldfunctie worden alleen de volgende indicaties weergegeven:
 - : tijdens het opnemen
 - II: tijdens opnamepauze
 - : geeft de resterende acculading aan

Wanneer de algemene waarschuwings- en alarmindicatie [!] wordt afgebeeld, draait u de LCD-monitor naar achteren zodat u de specifieke waarschuwings- en alarmindicatie kunt controleren (→ 182).

FRANÇAIS

Enregistrement de soi-même

(Enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant)

Ceci permet de s'enregistrer soi-même tout en visionnant l'image sur le moniteur LCD, ou de montrer l'image en cours d'enregistrement aux personnes placées en face du caméscope.

1 Ouvrir le moniteur LCD et le tourner de manière qu'il soit face à l'avant (côté objectif).

- Lorsqu'on ouvre le moniteur LCD, le viseur est mis automatiquement hors circuit. Toutefois, lorsqu'on tourne le moniteur LCD vers l'avant, l'image apparaît aussi dans le viseur.
- Ceci permet de pointer le caméscope dans la direction voulue et de visionner l'image dans le viseur, tandis que les personnes placées devant le caméscope peuvent vérifier l'image sur le moniteur LCD pendant l'enregistrement.

Mode miroir pour l'image du moniteur LCD

Nous sommes habitués à nous voir dans un miroir. Par conséquent, lorsqu'on s'enregistre soi-même avec le moniteur LCD orienté vers l'avant, l'image (pendant qu'elle est enregistrée) pourra paraître inhabituelle ou gênante. Si l'on préfère se voir dans le moniteur LCD de la même manière que dans un miroir, c-à-d. avec les côtés inversés, régler l'élément [SELF SHOOT] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur [MIRROR]. Toutefois, l'image sera encore enregistrée de la manière normale, sans inversion.

Ce mode miroir pour l'image du moniteur LCD est utilisable seulement pendant l'enregistrement et en mode pause d'enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant. En outre, il est complètement différent du mode miroir des effets numériques 1 (→ 73).

- En mode miroir, les indications suivantes seulement apparaissent.
 - : Enregistrement
 - II : Pause d'enregistrement
 - : Énergie restant dans la batterie

Lorsque l'indication d'avertissement/alarme générale [] apparaît, tourner le moniteur LCD vers l'arrière de manière à pouvoir vérifier l'indication d'avertissement/alarme actuelle (→ 183).

DANSK

Optagelse af Dem selv

(optagelse med LCD monitoren drejet fremad)

Dette muliggør, at De kan optage Dem selv, mens De betragter billedet på LCD monitoren, eller til at vise personer foran videokameraet det billede, der bliver optaget.

1 Åbn LCD monitoren og drej den, så den vender fremad (mod objektivet).

- Når LCD monitoren åbnes, slukkes søgeren automatisk. Når De imidlertid drejer LCD monitoren fremad, vises billedet også i søgeren.
- Dette betyder, at De kan rette videokameraet ind og betragte billedet i søgeren, mens personer foran videokameraet kan tjekke billedet på LCD monitoren under optagelsen.

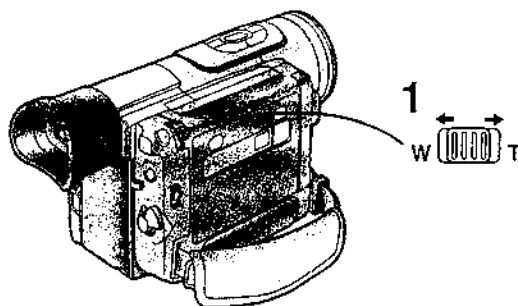
Spejlfunktion for billedet på LCD monitoren

Vi er vant til at se os selv i et spejl. Når De derfor optager Dem selv med LCD monitoren vendende fremad, kan billedet (som det bliver optaget) tage sig underligt og distraherende ud. Hvis De foretrækker at se Dem selv på LCD monitoren på samme måde, som når De betragter Dem i et spejl, dvs. spejlvendt, sættes [SELF SHOOT] på [DISPLAY SETUP] undermenuen til [MIRROR]. Billedet vil dog stadig blive optaget på normal, ikke-spejlvendt, facon.

Denne spejlfunktion for billedet på LCD monitoren virker kun under optagelse og optagepause med LCD monitoren vendende fremad. Det er også en helt anden funktion end den spejl-indstilling, der indgår i digitale effekter 1. (→ 73)

- I spejlindstilling er det kun de følgende indikatorer, der vises.
 - : Optagelse
 - II : Optagepause
 - : Tilbageværende batteristrom

Når den generelle advarsel/alarm indikator [] vises, bør De dreje LCD monitoren bagud, så De kan undersøge den reelle advarsel/alarm indikering (→ 183).



DEUTSCH

Den Bildgegenstand oder den Aufnahmewinkel vergrößern

(Heran- und Zurückzoomen)

Mit Großaufnahmen von Personen und Gegenständen sowie mit Weitwinkel-Aufnahmen von Gruppen und Landschaften geben Sie Ihren Videofilmen besondere Wirkung.

- 1 Um den Bildausschnitt zu verbreitern (Zurückzoomen): Den Zoomhebel [W/T] gegen [W] drücken. Um den Bildgegenstand zu vergrößern (Heranzoomen): Den Zoomhebel [W/T] gegen [T] drücken.

- Die Zoom-Vergrößerungsanzeige erscheint für einige Sekunden.
- Je weiter Sie den Zoomhebel [W/T] gegen [W] oder [T] drücken, desto höher ist die Zoomgeschwindigkeit.
- Während des Aufnehmens ist die Zoomgeschwindigkeit langsamer als im Aufnahmepause-Modus.
- Wenn Sie auf Tele-Einstellung zoomen, kann der Camerarecorder nur auf Gegenstände scharf einstellen, die mindestens 2,2 Meter entfernt sind.

Noch stärkeres Vergrößern des Bildgegenstandes (Digital-Zoom)

Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie einen weit entfernten Bildgegenstand noch weiter vergrößern möchten, als es mit dem normalen (optischen) Zoom möglich ist, der einen Vergrößerungsbereich von 1x–20x hat. Bei der Digital-Zoom-Funktion haben Sie die Wahl zwischen zwei Bereichen: entweder bis zu 40x oder bis zu 400x.

- 40x: Digitales Zoomen bis 40fach
- 400x: Digitales Zoomen bis 400fach
- Je höher der Digital-Zoom-Vergrößerungsgrad ist, desto niedriger ist die Bildqualität.
- Wenn Sie auf 20x oder höher (Digital-Zoombereich) gezoomt haben, ist es nicht möglich, den Weißabgleich manuell vorzunehmen oder einen der Preset-Modi zu wählen.

Aufnahmen von extrem kleinen Gegenständen in Großaufnahme (Makro-Nahaufnahme)

Wenn die Zoomeinstellung 1x beträgt, kann der Camerarecorder bis auf eine Mindestentfernung von ca. 5 mm zwischen Objektiv und Bildgegenstand scharf einstellen. Dies ermöglicht Großaufnahmen von Insekten, Blumen und anderen kleinen Bildgegenständen.

NEDERLANDS

Vergróten van het onderwerp of verbreden van de opnamehoek

(inzoomen en uitzoomen)

Met deze functie kunt u close-up- en groothoekopnamen van een onderwerp maken om speciale effecten aan uw video-opnamen toe te voegen.

- 1 Om een breder beeld op te nemen (uitzoomen): duwt u de [W/T] zoomknop naar [W]. Om het onderwerp te vergroten (inzoomen): duwt u de [W/T] zoomknop naar [T].

- De zoomvergrotingsindicatie wordt gedurende een paar seconden afgebeeld.
- Hoe verder u de [W/T] zoomknop naar [W] of [T] duwt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt.
- Tijdens het opnemen is de zoomsnelheid lager dan tijdens opnamepauze.
- Wanneer u tot in de maximale telefotoestand hebt ingezoomd, kan de camerarecorder alleen nauwkeurige scherpstellen op onderwerpen verder dan 2,2 meter.

Verder vergroten van het onderwerp (digitale zoomfunctie)

Deze functie is handig wanneer u een ver verwijderd onderwerp nog verder wilt vergroten dan mogelijk is met de normale (optische) zoomfunctie, die een zoombereik heeft van 1x tot en met 20x. Voor de digitale zoomfunctie kunt u kiezen uit een maximale zoomvergroting van 40x en 400x.

- 40x: Digitaal zoomen tot maximaal 40x.
- 400x: Digitaal zoomen tot maximaal 400x.
- Hoe hoger de digitale zoomvergroting, hoe lager de beeldkwaliteit.
- Wanneer u tot 20x of hoger hebt ingezoomd (digitaal zoombereik), zal het niet mogelijk zijn de witbalans handmatig in te stellen of een van de vaste witbalansinstellingsfuncties te kiezen.

Maken van extra close-up opnamen van kleine onderwerpen (macro-close-up functie)

Wanneer de zoomvergroting 1x is, kan de camerarecorder onderwerpen scherpstellen tot op een afstand van ongeveer 5 mm tussen de lens en het onderwerp. Hiermee wordt het opnemen van zeer kleine onderwerpen, zoals insecten, e.d. mogelijk.

FRANÇAIS

Agrandissement du sujet ou élargissement de l'angle d'enregistrement

(Rapprochement/éloignement au zoom)

L'enregistrement de gros plans des sujets et l'enregistrement en grand angle ajoutent des effets spéciaux à vos vidéos.

- 1 Pour enregistrer une vue plus large (éloignement au zoom):
Pousser le levier de zoom [W/T] vers [W].
Pour agrandir le sujet (rapprochement au zoom):
Pousser le levier de zoom [W/T] vers [T].

- L'indication d'agrandissement au zoom apparaît pendant quelques secondes.
- Plus on pousse le levier de zoom [W/T] vers [W] ou [T], plus la vitesse de zoom augmente.
- Pendant l'enregistrement, la vitesse de zoom est plus lente que pendant le mode pause d'enregistrement.
- Lorsqu'on a mis le zoom au réglage téléobjectif, la mise au point ne sera précise que sur des sujets placés à au moins 2,2 mètres de l'objectif.

Pour agrandir encore les sujets (zoom numérique)

Cette fonction est fort pratique lorsqu'on veut agrandir un sujet très éloigné encore plus qu'il n'est possible avec le zoom normal (optique) qui offre une plage d'agrandissement comprise entre 1x et 20x. Pour la fonction zoom numérique, il est possible de choisir une plage d'agrandissement comprise entre 40x et 400x.

- 40x: Zoom numérique jusqu'à 40x.
- 400x: Zoom numérique jusqu'à 400x.
- Plus l'agrandissement au zoom numérique est élevé, plus la qualité de l'image est mauvaise.
- Lorsqu'on utilise le zoom à une puissance de 20x ou plus (plage du zoom numérique), il n'est pas possible de régler manuellement la balance des blancs ou de sélectionner l'un quelconque des modes de balance des blancs préréglés.

Enregistrement de petits sujets en très gros plan (fonction gros plan macro)

Lorsque l'agrandissement au zoom est de 1x, le caméscope peut effectuer la mise au point sur les sujets placés à une distance minimale d'environ 5 mm de l'objectif. Ceci permet d'enregistrer de très petits sujets, des insectes par exemple.

DANSK

Forstørrelse af motivet eller bredere optagevinkel (zoomning ind/ud)

Optagelse af motiver tæt på og optagelse af vidvinkelbilleder giver variation i Deres optagelser.

- 1 For at optage med en bredere optagevinkel (udzoomning):

Tryk [W/T] zoomknappen mod [W].

For at forstørre motivet (indzoomning):

Tryk [W/T] zoomknappen mod [T].

- Zoomforstørrelsesindikatoren vises i et par sekunder.
- Jo tættere De skubber [W/T] zoomknappen mod [W] eller [T], jo hurtigere bliver zoomhastigheden.
- Under optagelse er zoomhastigheden langsommere end under optagepause.
- Når De har zoomet til teleindstilling, er præcis fokusering kun mulig ved motiver, der befinder sig mindst 2,2 meter fra objektivet.

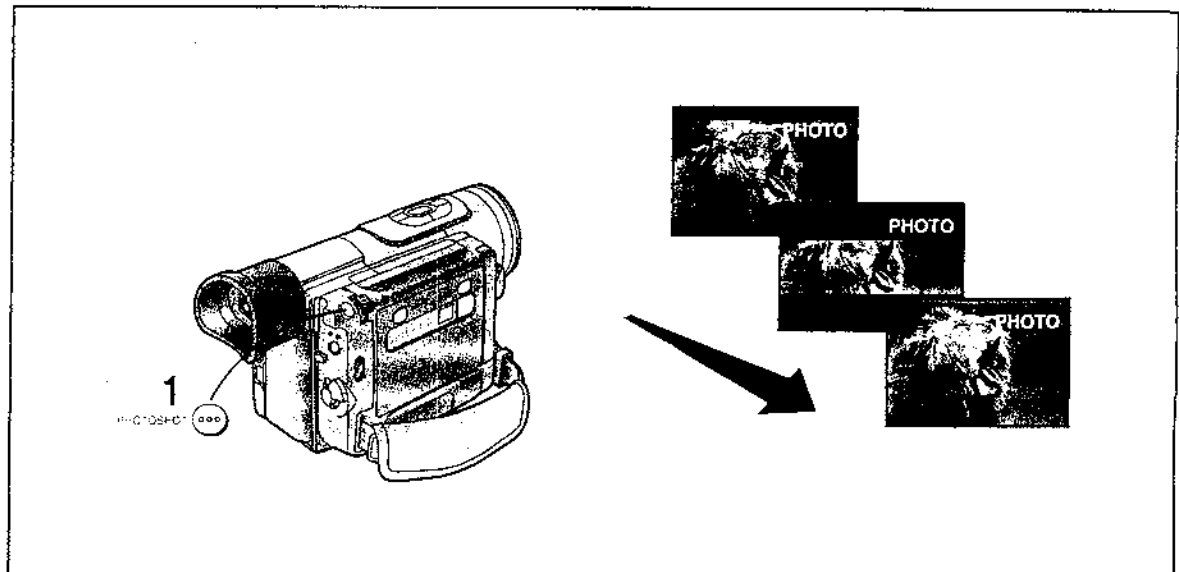
Gør Deres motiver endnu større (digital zoomning)

Denne funktion er bekvem, når De ønsker at forstørre et meget fjært motiv endnu mere, end det lader sig gøre med den normale (optiske) zoom, som har et forstørrelsesområde på 1x til 20x. For den digitale zoomfunktion kan De vælge mellem op til 40x og op til 400x forstørrelse.

- 40x: Digital zoomning op til 40x
- 400x: Digital zoomning op til 400x
- Jo højere den digitale zoomforstørrelse bliver, jo dårligere bliver billedkvaliteten.
- Når De har zoomet til 20x eller højere (digitalt zoomområde), er manuel justering af hvidbalancen eller valg af nogen af de faste hvidbalanceindstillinger ikke mulig.

Optagelse af nærbilleder af små motiver (makro-nærbilledfunktion)

Når zoomforstørrelsen er 1x, kan videokameraet stille skarpt på motiver, der befinder sig helt ned til en afstand på kun cirka 5 mm fra objektivet. Dette giver mulighed for optagelse af meget små motiver, som f.eks. insekter.



DEUTSCH

Benutzen des Camerarecorders als Digital-Fotokamera (Photoshot)

Mit dieser Funktion können Sie Standbilder je ca. 7 Sekunden lang zusammen mit laufendem Ton aufnehmen.

Dies ist beispielsweise praktisch für Bilder, die Sie auf einem Video-Drucker drucken möchten.

1 Die Taste [PHOTOSHOT] drücken.

Der Camerarecorder nimmt ein Standbild ca. 7 Sekunden lang auf und schaltet dann auf Aufnahmepause um.

- Wenn Sie [SHTR EFFECT] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [ON] einstellen, blinkt der Bildschirm kurz, und ein simuliertes Verschluss-Klickgeräusch ist hörbar, wenn Sie die Taste [PHOTOSHOT] drücken. Dieser audiovisuelle Effekt wird ebenfalls mit aufgezeichnet.
- Mit den Standbildern, die Sie im Photoshot-Modus aufgenommen haben, können Sie folgendes durchführen:
 - * Index-Suchlauf (→ 60)
 - (Ganz nahe am Bandanfang aufgenommene Bilder lassen sich damit u. U. nicht finden.)
 - * Automatisches Drucken (→ 124)
- Der visuelle Verschluss-Effekt und das Klickgeräusch können u. U. mit geringer Verzögerung nach Aufnahmebeginn auftreten.
- Die Bildqualität ist etwas schlechter.

Dauer-Standbild-Aufnahme

Wenn Sie [SHTR EFFECT] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [ON] einstellen und die Taste [PHOTOSHOT] im Aufnahme-Modus gedrückt halten, nimmt der Camerarecorder laufend Standbilder im Abstand von 0,7 Sekunden auf, bis Sie die Taste wieder loslassen.

- Nach dem Loslassen der Taste [PHOTOSHOT] kann u. U. ein weiteres Standbild aufgezeichnet werden.
- Da die im Aufnahme-Modus kontinuierlich Standbilder aufgenommen werden, ist es nicht möglich, diese mit dem Photoshot-Index-Suchlauf aufzufinden und mit der Auto-Print-Funktion zu drucken.

NEDERLANDS

Gebruik van de camerarecorder als een digitaal foto toestel (momentopnamefunctie)

Met deze functie kunt u foto's (momentopnamen) met geluid opnemen gedurende ongeveer 7 seconden per foto. Deze functie is bijvoorbeeld handig voor momentopnamen die u met behulp van een videoprinter wilt afdrukken.

1 Druk op de [PHOTOSHOT] toets.

De camerarecorder neemt een momentopname op gedurende ongeveer 7 seconden en zal vervolgens automatisch in de opnamepauzefunctie worden gezet.

- Wanneer u het item [SHTR EFFECT] op het [CAMERA SETUP] submenu instelt op [ON], zal wanneer u op de [PHOTOSHOT] toets drukt het beeld een keer snel knipperen en een gesimuleerd klikgeluid van de sluiters worden gehoord. Dit visuele effect wordt tevens opgenomen.
 - Met de momentopname die u in de momentopnamefunctie hebt gemaakt kunt u het volgende doen:
 - * Indexzoeken (→ 60)
 - (Het is echter mogelijk dat het zoeken naar momentopnamen die aan het begin van de band zijn opgenomen niet goed werkt.)
 - * Automatisch afdrukken (→ 124)
 - Het is mogelijk dat het visuele sluitereffect en het klikgeluid met een kleine vertraging worden waargenomen na het beginnen met het opnemen van de momentopname.
 - De beeldkwaliteit gaat enigszins achteruit.
- #### Opeenvolgende momentopnamen
- Wanneer u het item [SHTR EFFECT] op het [CAMERA SETUP] submenu instelt op [ON] en de [PHOTOSHOT] toets ingedrukt houdt in de opnamepauzefunctie, zal de camerarecorder automatisch opeenvolgende momentopnamen opnemen met een intervaltijd van 0,7 seconde totdat u de toets los laat.
- Het is mogelijk dat nog één momentopname wordt opgenomen nadat u de [PHOTOSHOT] toets hebt losgelaten.
 - Aangezien de momentopnamen opgenomen in de opeenvolgende momentopnamefunctie niet worden gemarkeerd met een momentopname-indexsignaal, kunnen deze niet worden opgezocht met behulp van de momentopname-indexzoekfunctie en worden afgedrukt met behulp van de automatische afdrukfunctie.

FRANÇAIS

Utilisation du caméscope comme appareil photo numérique (Instantané)

Cette fonction permet d'enregistrer des images fixes d'environ sept secondes chacune avec des sons. Cette fonction permet commodément d'imprimer des images sur une imprimante vidéo par exemple.

1 Appuyer sur la touche [PHOTOSHOT].

Le caméscope enregistre une image fixe pendant environ sept secondes puis passe au mode pause d'enregistrement.

- Si l'on règle l'élément [SHTR EFFECT] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [ON], l'écran clignote brièvement et un déclic d'obturateur simulé se fait entendre lorsqu'on maintient la touche [PHOTOSHOT] enfoncée. Cet effet audiovisuel est aussi enregistré.
- Avec l'image fixe que l'on a enregistrée en mode instantané, on peut utiliser les fonctions suivantes.
 - * Recherche d'index (→ 61)
 - (Toutefois, il pourra être impossible de rechercher les images enregistrées au début de la bande.)
 - * Impression automatique (→ 125)
- L'effet d'obturateur visuel et le déclic sonore pourront se produire avec un léger retard après que l'enregistrement de l'image fixe a commencé.
- La qualité de l'image est légèrement dégradée.

Instantané continu

Si l'on règle l'élément [SHTR EFFECT] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [ON] et qu'on maintient la touche [PHOTOSHOT] enfoncée en mode pause d'enregistrement, le caméscope enregistre automatiquement des images fixes successivement à des intervalles de 0.7 secondes jusqu'à ce qu'on relâche la touche.

- Il est possible d'enregistrer une image fixe de plus après qu'on ait relâché la touche [PHOTOSHOT].
- Comme les images fixes enregistrées en mode instantané continu ne sont pas marquées de signaux d'index d'instantané, elles ne pourront pas être localisées en utilisant la fonction recherche d'index d'instantané et imprimées en utilisant la fonction impression automatique.

DANSK

Anvendelse af videokameraet som digitalt fotoapparat (photoshot)

Med denne funktion kan De optage stillbilleder med lyd, hvor hvert billede varer i cirka 7 sekunder. Denne funktion er praktisk eksempelvis til billeder, som De ønsker at skrive ud på en videoprinter.

1 Tryk på [PHOTOSHOT] knappen.

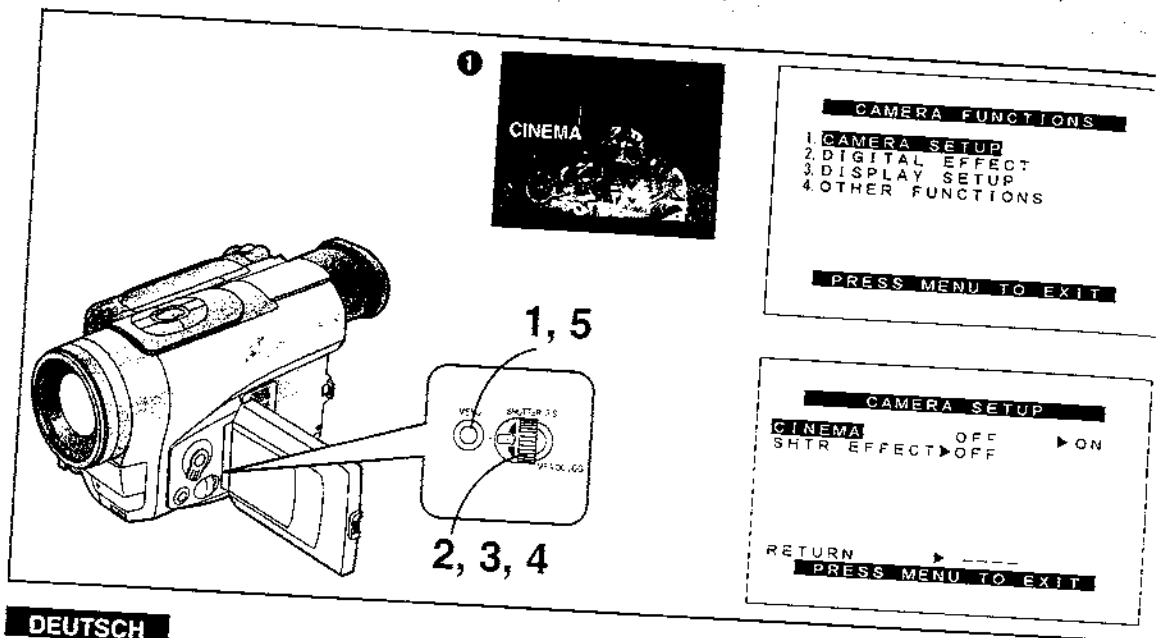
Videokameraet optager et stillbillede i cirka 7 sekunder og skifter så over til optagepauseindstilling.

- Hvis De sætter [SHTR EFFECT] på [CAMERA SETUP] undermenuen til [ON], blinker skærmen kort, mens en simuleret lukkerkliklyd høres, når De trykker på [PHOTOSHOT] knappen. Denne audiovisuelle effekt optages også.
- De kan foretage følgende med de stillbilleder, som De har optaget med photoshot-indstillingen.
 - * Indeksøgning (→ 61)
 - (Det kan dog være umuligt at søge efter billedet (billederne), der er optaget i begyndelsen af et bånd.)
 - * Automatisk udskrivning (→ 125)
- Den visuelle lukkereffekt og kliklyden kan indtræffe med en lille forsinkelse, efter at optagelse af stillbilledet er startet.
- Billedkvaliteten forringes en anelse.

Photoshot i serie

Hvis De sætter [SHTR EFFECT] på [CAMERA SETUP] undermenuen til [ON] og holder [PHOTOSHOT] knappen inde (enten under optagepause eller under optagelse), optager videokameraet automatisk en serie stillbilleder med 0.7 sekunds mellemrum, indtil De slipper knappen.

- Der kan blive optaget et stillbillede ekstra, efter at De har sluppet [PHOTOSHOT] knappen.
- Da stillbilleder, der optages med indstillingen til photoshot i serie, ikke er mærket med photoshot-indekssignaler, kan de ikke lokaliseres med photoshot-indekssøgefunktionen eller skrives ud med funktionen til automatisk udskrivning.



DEUTSCH

Aufnehmen im Kinoformat-Modus (Kinoformat-Modus)

Dieser Modus ermöglicht das Aufnehmen in einem kinobildschirm-ähnlichen Breitbild-Format.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [CAMERA SETUP] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [CAMERA SETUP] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [CINEMA] zu wählen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [ON] zu wählen.
Schwarze Balken erscheinen oben und unten auf dem Bildschirm ①.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.

Ausschalten des Kinoformat-Modus
[CINEMA] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [OFF] einstellen.

- Der Aufnahmewinkel wird nicht durch das Benutzen des Kinoformat-Modus vergrößert.
- Wenn Sie ein im Kinoformat-Modus aufgenommenes Bild auf einem Fernseher im Breitbild-Format (16:9) wiedergeben, wird die Größe des Wiedergabebildes automatisch dem Fernsehformat angeglichen. Für nähere Einzelheiten die Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes lesen.

NEDERLANDS

Opnemen in de bioscoopfunctie

Met deze functie kunt u opnemen met een bioscoopachtige breedbeeld-schermindeling.

- 1 Druk op de [MENU] toets.
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CAMERA SETUP] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [CAMERA SETUP] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CINEMA] te kiezen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ON] in te stellen.
Zwarte banden ① worden langs de boven- en onderrand van het scherm afgebeeld.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.

Annuleren van de bioscoopfunctie
Stel het item [CINEMA] op het [CAMERA SETUP] submenu in op [OFF].

- Door de camerafunctie te gebruiken wordt de opnamehoek niet verbreed.
- Wanneer u een beeld dat is opgenomen in de bioscoopfunctie weergeeft op een breedbeeldtelevisie (16:9), zal het formaat van het weergavebeeld automatisch worden aangepast aan de afmetingen van de tv-beeldbuis. Voor verdere informatie leest u de gebruiksaanwijzing van de tv.

FRANÇAIS

Enregistrement en mode cinéma

(Mode cinéma)

Ce mode permet d'enregistrer en mode de grand écran cinématographique.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CAMERA SETUP], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [CAMERA SETUP] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CINEMA].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ON].
Des barres noires apparaissent en haut et en bas de l'écran ❶.
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.

Annulation du mode cinéma

Régler l'élément [CINEMA] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [OFF].

- Le mode cinéma ne permet pas d'élargir l'angle d'enregistrement.
- Si l'on effectue la lecture de l'image enregistrée en mode cinéma sur un téléviseur de format grand écran (16:9), la taille de l'image de lecture est réglée automatiquement pour s'adapter au format de l'écran du téléviseur. Pour plus de détails, lire le mode d'emploi du téléviseur.

DANSK

Optagelse med cinema-funktion

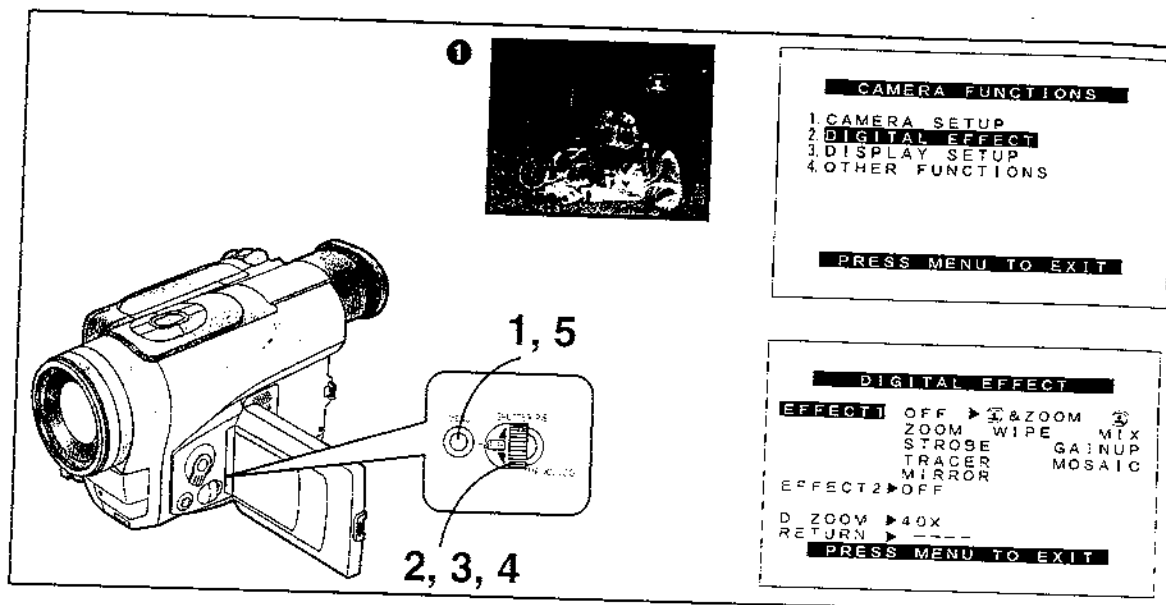
Denne funktion lader Dem optage i det biografagtige bredformat.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.
[CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen vises.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [CAMERA SETUP], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[CAMERA SETUP] undermenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [CINEMA].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [ON].
Sorte bånd vises øverst og nederst på skærmen ❶.
- 5 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.

Annullering af cinema-funktion

Sæt [CINEMA] på [CAMERA SETUP] undermenuen til [OFF].

- Anvendelse af cinema-funktionen gør ikke optagevinklen bredere.
- Hvis De gengiver billedet, der er optaget med cinema-funktionen, på et TV med bredformat skærm (16:9), vil størrelsen på gengivebilledet automatisk blive justeret, så det passer til TV-skærmens format. Detaljer kan findes i betjeningsvejledningen for TV'et.



DEUTSCH

Aufnehmen mit minimiertem Verwackeln (Super-Bildstabilisator)

In Aufnahmesituationen, wo Kamerawackeln oft auftritt, beispielsweise bei Tele-Aufnahmen oder beim Aufnehmen im Gehen, können Sie mit dieser Funktion das Bild stabilisieren.

- Bei extrem starkem Kamerawackeln läßt sich das Bild u. U. nicht stabilisieren.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] zu wählen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [ZOOM] oder [MIX] zu wählen.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.
Die Anzeige [ZOOM] ① erscheint.

- An einem dunklen Ort funktioniert die Super-Bildstabilisator-Funktion u. U. nicht. In diesem Fall blinkt die Anzeige [ZOOM].
- Unter Leuchtstofflampen-Beleuchtung schwankt die Bildhelligkeit u. U., und die Farben sind möglicherweise unnatürlich.
- Das Wiedergabebild kann u. U. durch Nachziehen gestört werden.
- Beim Einsatz eines Stativs empfiehlt es sich, die Super-Bildstabilisator-Funktion auszuschalten.

Ausschalten der Super-Bildstabilisator-Funktion

[EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

NEDERLANDS

Opnemen met minimaal bewegen van het beeld (superbeeldstabilisatorfunctie)

Met deze functie kunt u het beeld stabiliseren in situaties waarin het waarschijnlijk is dat de camerarecorder tijdens het opnemen wordt bewogen, bijv. wanneer u hebt ingezoomd op een ver verwijderd onderwerp of wanneer u loopt tijdens het opnemen.

- Wanneer de camerarecorder hevig wordt bewogen, kan het onmogelijk zijn het beeld te stabiliseren.

- 1 Druk op de [MENU] toets.
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] te kiezen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ZOOM] of [MIX] in te stellen.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
De [ZOOM] indicatie ① wordt afgebeeld.

- Het is mogelijk dat de superbeeldstabilisatorfunctie niet werkt op een slecht verlichte plaats. In dit geval zal de [ZOOM] indicatie knipperen.
- Het is mogelijk dat onder verlichting van tl-buizen de helderheid van het beeld varieert en de kleuren onnatuurlijk zijn.
- Nabeeldvorming kan optreden.
- Wanneer u een statief gebruikt, bevelen wij aan dat u de superbeeldstabilisatorfunctie uitschakelt.

Annuleren van de superbeeldstabilisatorfunctie
Stel het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].

FRANÇAIS

Enregistrement avec le moins de tremblement possible

(Super stabilisateur d'image)

Dans certaines situations d'enregistrement durant lesquelles le caméscope risque fort de trembler, par exemple lorsqu'on rapproche un sujet distant au zoom ou qu'on enregistre tout en marchant, on peut utiliser cette fonction pour stabiliser l'image.

- Si le caméscope tremble excessivement, il peut être impossible de stabiliser l'image.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ZOOM] ou [ZOOM].
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour abandonner le menu.
L'indication [ZOOM] 1 apparaît.

- Dans un endroit trop faiblement éclairé, il est possible que la fonction super stabilisateur d'image ne soit pas utilisable. Dans ce cas, l'indication [ZOOM] clignote.
- Sous éclairage de lampes fluorescentes, il est possible qu'il y ait des fluctuations de la luminosité de l'image et que les couleurs manquent de naturel.
- Il est possible que des distorsions après image se produisent.
- Lorsqu'on utilise un trépied, il est recommandé de mettre la fonction super stabilisateur d'image hors circuit.

Annulation de la fonction super stabilisateur d'image

Régler l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

DANSK

Optagelse med minimeret

kamerarysten (super billedstabilisator)

Ved optagesituationer, hvor kamerarysten nemt kan forekomme, eksempelvis når De har zoomet ind på et jernt motiv eller optager, mens De går, kan De benytte denne funktion til at stabilisere billedet.

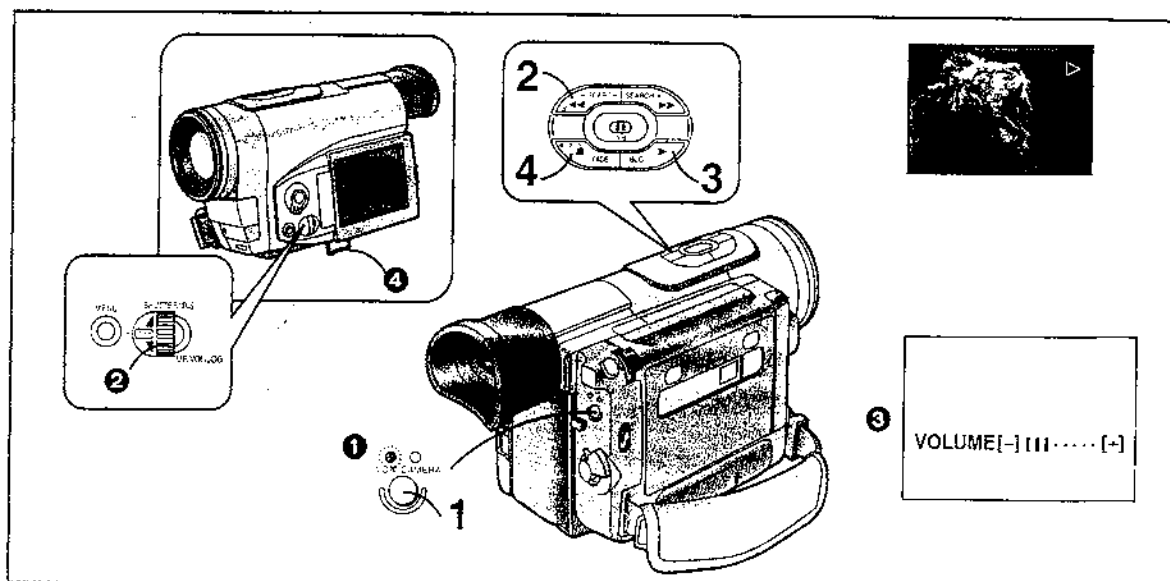
- I tilfælde af meget kraftig kamerarysten kan det være umuligt at stabilisere billedet.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.
[CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen vises.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [DIGITAL EFFECT], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[DIGITAL EFFECT] undermenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [EFFECT1].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [ZOOM] & ZOOM eller [ZOOM].
- 5 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.
[ZOOM] indikatoren 1 vises.

- På steder med dæmpet lys kan det ske, at super billedstabilisatorfunktionen ikke virker. I så tilfælde blinker [ZOOM] indikatoren.
- Under lysstofrør kan billedets lysstyrke svinge, og farverne kan blive unaturlige.
- Efterbilledforstyrrelse kan forekomme.
- Når De anvender et kamerastativ, anbefales det at super billedstabilisatorfunktionen slås fra.

Annullering af super billedstabilisatorfunktionen

Sæt [EFFECT1] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [OFF].



DEUTSCH

Betrachten der soeben aufgenommenen Szenen auf dem Camerarecorder (Wiedergabe)

Sie können aufgezeichnete Szenen sofort nach dem Aufnehmen wiedergeben.

- 1 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] ① aufleuchtet.
- 2 Die Rückspultaste [◀◀] drücken, um das Band zurückzuspulen.
 - Das Band bis zu der Bandstelle zurückspulen, an der Sie mit dem Aufnehmen begannen.
 - Am Bandanfang wird das Rückspulen automatisch gestoppt.
- 3 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken, um die Wiedergabe zu starten.
- 4 Zum Stoppen der Wiedergabe: Die Stopp-Taste [■] drücken.

■ Regeln der Lautstärke

Den Regler [VOL] ② so lange gedrückt halten, bis die Anzeige [VOLUME] ③ erscheint. Anschließend den Regler [VOL] drehen, um die Lautstärke zu regeln. Nach beendeter Lautstärke-Einstellung den Regler [VOL] drücken, um die Anzeige [VOLUME] wieder auszublenden. Zum Regeln der Lautstärke mit der Fernbedienung, die Taste [T] oder [W] so lange drücken, bis die Anzeige [VOLUME] erscheint. Anschließend die Lautstärke durch Drücken der Taste [T] anheben, bzw. durch Drücken der Taste [W] senken. Ein paar Sekunden nach beendeter Einstellung verschwindet die Anzeige [VOLUME] wieder.

- Es kann nur die Lautstärke des mit dem eingebauten Mikrofon aufgenommenen Tons geregelt werden.
- Wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion benutzt wird, kann die Lautstärke nicht geregelt werden.
- Bei der Wiedergabe einer mit Kopierschutzsignalen aufgezeichneten Cassette wird der Bildschirm ganzflächig schwarz.

Benutzen der Monitorstütze für bequemes Betrachten der Wiedergabe

Durch Herabklappen der Monitorstütze ④ an der Unterseite des Camerarecorders läßt sich der Camerarecorder leicht angewinkelt aufstellen und das Bild auf dem LCD-Monitor bequemer betrachten.

NEDERLANDS

Weergeven van de zojuist opgenomen scènes op de camerarecorder (weergeven)

U kunt de opgenomen scènes direct na het opnemen weergeven.

- 1 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje ① aan gaat.
- 2 Druk op de achteruitspoeltoets [◀◀] om de band achteruit te spoelen.
 - Spoel de band achteruit tot het punt waarop u met het opnemen bent begonnen.
 - Nadat de band het begin heeft bereikt, zal het achteruitspoelen automatisch stoppen.
- 3 Druk op de weergavetoets [▶] om met het weergeven te beginnen.
- 4 Om met het weergeven te stoppen, drukt u op de stop-toets [■].

■ Instellen van het volumeniveau

Houd de [VOL] keuzeschijf ② ingedrukt, totdat de [VOLUME] indicatie ③ wordt afgebeeld. Draai vervolgens de [VOL] keuzeschijf om het volumeniveau in te stellen. Druk na het instellen de [VOL] keuzeschijf in om de [VOLUME] indicatie te doen uitgaan. Om het volume met behulp van de afstandsbediening in te stellen, drukt u op de [T] of [W] toets om de [VOLUME] indicatie af te beelden. U kunt vervolgens het volume verhogen door op de [T] toets te drukken of het volume verlagen door op de [W] toets te drukken. Enkele seconden nadat u klaar bent met het instellen, gaat de [VOLUME] indicatie uit.

- Alleen het volumeniveau van het geluid van de ingebouwde luidspreker van de camerarecorder kan worden ingesteld.
- Wanneer u de weergave-zoomfunctie gebruikt, is het niet mogelijk het volumeniveau van het geluid in te stellen.
- Wanneer een videocassette met een copyright-beschermingssignaal wordt weergegeven, zal het scherm zwart worden.

Gebruik van het steunvoetje voor gebruikersvriendelijk weergeven

Door het steunvoetje ④ aan de onderkant van de camerarecorder uit te zetten is het gemakkelijker het weergavebeeld op de LCD-monitor te bekijken.

FRANÇAIS

Visionnement sur le caméscope des séquences que l'on vient d'enregistrer (Lecture)

Il est possible d'effectuer la lecture des séquences que l'on vient d'enregistrer.

- 1 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] ❶ s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche de rebobinage [◀◀] pour rebobiner la bande.
 - Rebobiner la bande jusqu'au point où l'enregistrement a commencé.
 - Lorsque la bande atteint le début, le rebobinage s'arrête automatiquement.
- 3 Appuyer sur la touche de lecture [▶] pour enclencher la lecture.
- 4 Pour arrêter la lecture:
Appuyer sur la touche d'arrêt [■].

■ Réglage du volume sonore

Maintenir la molette [VOL] ❷ enfoncée jusqu'à ce que l'indication [VOLUME] ❸ apparaisse. Ensuite, tourner la molette [VOL] pour régler le volume. Une fois le réglage effectué, appuyer sur la molette [VOL] pour faire disparaître l'indication [VOLUME]. Pour régler le volume en utilisant la télécommande, appuyer sur la touche [T] ou [W] pour faire apparaître l'indication [VOLUME]. Il est ensuite possible d'augmenter le volume en appuyant sur la touche [T] ou de le diminuer en appuyant sur la touche [W]. Quelques secondes après la fin du réglage, l'indication [VOLUME] disparaît.

- Il n'est possible de régler que le volume du son provenant du haut-parleur incorporé du caméscope.
- Lorsqu'on utilise la fonction zoom de lecture, il n'est pas possible de régler le volume sonore.
- Si l'on effectue la lecture d'une cassette enregistrée avec un signal de protection de droits d'auteur, l'écran devient noir.

Utilisation du pied de support pour faciliter le visionnement

Lorsqu'on déploie le pied de support ❹ du dessous du caméscope, il sera plus facile de visionner l'image sur le moniteur LCD.

DANSK

Kontrol af netop optagne scener på videokameraet (gengivelse)

De kan gengive scener lige efter, at de er blevet optaget.

- 1 Tryk på [VCR/CAMERA]-knappen så [VCR]-lampen ❶ lyser.
- 2 Tryk på tilbagespolingsknappen [◀◀] for at spole båndet tilbage.
 - Spol båndet tilbage til stedet, hvor optagelsen startede.
 - Hvis båndet når begyndelsen, stopper tilbagespoling automatisk.
- 3 Tryk på gengiveknappen [▶] for at starte gengivelse.
- 4 Stop af gengivelse:
Tryk på stopknappen [■].

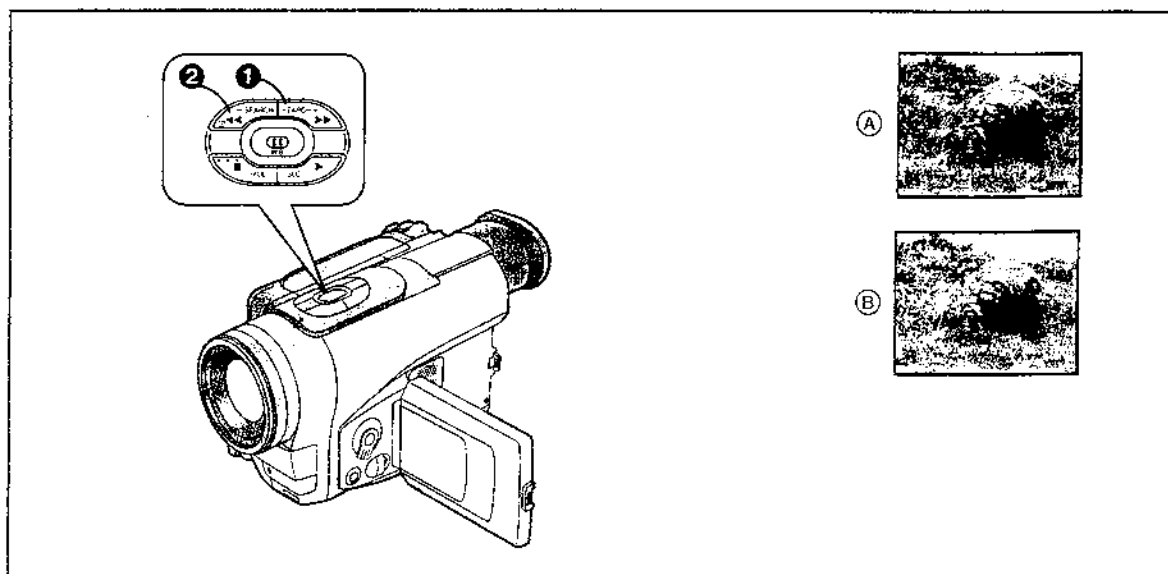
■ Justering af lydstyrken

Hold [VOL] drejeknappen ❷ inde, indtil [VOLUME] indikatoren ❸ vises. Drej dernæst [VOL] drejeknappen for at regulere lydstyrken. Efter justeringen trykkes på [VOL] drejeknappen for at få [VOLUME] indikatoren til at forsvinde. For at justere lydstyrken med fjernbetjeningen trykkes på [T] eller [W] knappen for at vise [VOLUME] indikatoren. De kan nu øge lydstyrken ved at trykke på [T] knappen, eller sænke den ved at trykke på [W] knappen. Et par sekunder efter afsluttet justering forsvinder [VOLUME] indikatoren.

- Det er kun lyden fra videokameraets indbyggede højttaler, der kan reguleres.
- Under anvendelse af gengive-zoomfunktionen er det ikke muligt at regulere lydstyrken.
- Hvis der gengives en kassette med signal til beskyttelse af ophavsret, bliver skærmen sort.

Anvendelse af støttebenet til let-at-se gengivelse

Ved at trække støttebenet ❹ ud fra undersiden af videokameraet bliver det lettere at se gengivebilledet på LCD monitoren.



DEUTSCH

Auffinden einer gewünschten Szene für die Wiedergabe

Bildsuchlauf vorwärts (Cue) ①

Die Vorwärts-Suchlauf-Taste [▶▶] ① während der Wiedergabe gedrückt halten.

Bildsuchlauf rückwärts (Review) ②

Die Rückwärts-Suchlauf-Taste [◀◀] ② während der Wiedergabe gedrückt halten.

Suchlauf-Verriegelungs-Funktion

Für längeren Bildsuchlauf vorwärts (Cue) oder rückwärts (Review) die Vorwärts-Suchlauf-Taste [▶▶] bzw. die Rückwärts-Suchlauf-Taste [◀◀] nur kurz drücken. Dadurch wird die entsprechende Funktion verriegelt, und die Taste muß nicht dauernd gedrückt gehalten werden.

- Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe, die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- Beim Bildsuchlauf vorwärts (Cue) und rückwärts (Review) können Bilder mit schnellen Bewegungen mosaikartige Muster enthalten.

Hyper-Check-Funktion

- Wenn Sie während dem Vorspulen die Vorspultaste [▶▶] oder während dem Rückspulen die Rückspultaste [◀◀] drücken, schaltet der Camerarecorder so lange auf Bildsuchlauf vorwärts (Cue) bzw. Bildsuchlauf rückwärts (Review) um, wie Sie die Taste gedrückt halten.
- Am Anfang und Ende des Bildsuchlaufs vorwärts oder rückwärts treten u. U. vorübergehend Bildstörungen auf.

NEDERLANDS

Zoeken naar een scène die u wilt weergeven

Cue-weergavefunctie ①

Houd de cuestoets [▶▶] ① ingedrukt tijdens het weergeven.

Review-weergavefunctie ②

Houd de reviewtoets [◀◀] ② ingedrukt tijdens het weergeven.

Zoek-vergrendelfunctie

Voor lange cue- of review-weergaven, drukt u kortstondig op de cuestoets [▶▶] of reviewtoets [◀◀]. Hierdoor wordt de cue- of review-weergavefunctie vergrendeld en hoeft u de toets dus niet voortdurend ingedrukt te houden.

- Om de normale weergave voort te zetten, drukt u op de weergavetoets [▶].
- Tijdens cue-weergave en review-weergave kunnen beelden met snel bewegende onderwerpen mozaïekpatronen bevatten.

Spoel-controlefunctie

- Als u op de vooruitspoeltoets [▶▶] drukt tijdens het vooruitspoelen van de band of op de achteruitspoeltoets [◀◀] drukt tijdens het achteruitspoelen van de band, zal cue-weergave of review-weergave worden voortgezet zolang u de toets ingedrukt houdt.
- Aan het begin en einde van cue- en review-weergaven kan tijdelijk enige beeldstoring optreden.

FRANÇAIS

Recherche d'une séquence que l'on désire visionner

Lecture repérage avant (A)

Maintenir la touche de repérage avant [►►] ① enfoncée pendant la lecture.

Lecture repérage arrière (B)

Maintenir la touche de repérage arrière [◄◄] ② enfoncée pendant la lecture.

Fonction verrouillage de recherche

Pour effectuer une lecture repérage avant ou arrière plus longue, appuyer brièvement sur la touche de repérage avant [►►] ou de repérage arrière [◄◄]. La fonction de recherche étant alors verrouillée, il n'est pas nécessaire de maintenir la touche longtemps enfoncée.

- Pour reprendre la lecture normale, appuyer sur la touche de lecture [►].
- Lors de la lecture repérage avant ou arrière, les images de sujets en déplacement rapide peuvent contenir des motifs en mosaïque.

Fonction hyper-vérification

- Si l'on appuie sur la touche d'avance rapide [►►] pendant l'avance rapide de la bande, ou sur la touche de rebobinage [◄◄] pendant le rebobinage de la bande, la lecture repérage avant ou arrière continuera aussi longtemps que l'on maintient la touche enfoncée.
- Au début et à la fin de la lecture repérage avant ou arrière, il est possible que l'image soit momentanément déformée.

DANSK

Søgning efter en scene, som ønskes gengivet

Fremspoling med billede (A)

Hold knappen til fremspoling med billede [►►] ① inde under gengivelse.

Tilbagespoling med billede (B)

Hold knappen til tilbagespoling med billede [◄◄] ② inde under gengivelse.

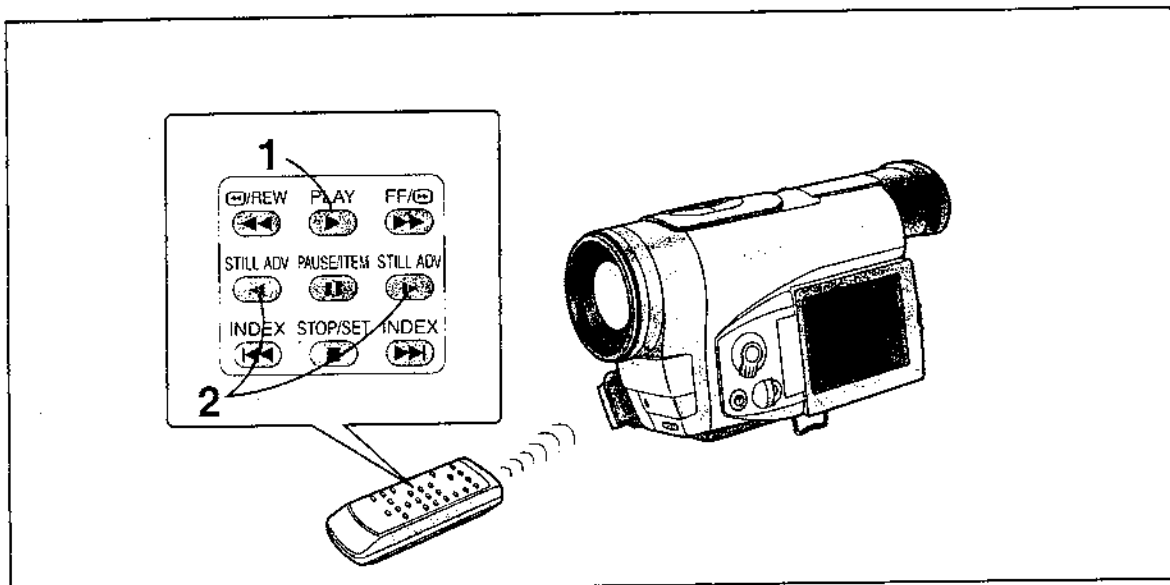
Låst søgefunktion

Ved længerevarende fremspoling med billede eller tilbagespoling med billede, kan der trykkes ganske kort på knappen til fremspoling med billede [►►] eller knappen til tilbagespoling med billede [◄◄]. Da dette låser søgefunktionen, behøver De ikke blive ved med at trykke på knappen.

- Genoptag normal gengivelse ved at trykke på gengiveknappen [►].
- Under fremspoling med billede eller tilbagespoling med billede kan billeder med motiver i hurtig bevægelse indeholde mosaik-agtige mønstre.

Hyper-check funktion

- Hvis De holder fremspolingsknappen med billede [►►] inde under fremspoling af båndet eller tilbagespolingsknappen med billede [◄◄] inde under tilbagespoling, fortsætter fremspoling med billede eller tilbagespoling med billede, så længe De holder knappen inde.
- I begyndelsen og ved slutningen af fremspoling med billede eller tilbagespoling med billede, kan der forekomme kortvarig billedforstyrrelse.



DEUTSCH

Wiedergabe in Zeitlupe

(Zeitlupen-Wiedergabe)

- 1 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- 2 Die Zeitlupen-/Einzelbild-Taste [◀] oder [▶] auf der Fernbedienung drücken.
Beim Drücken der Taste [◀] erfolgt die Zeitlupen-Wiedergabe in Rückwärtsrichtung und beim Drücken der Taste [▶] in Vorwärtsrichtung.

Im SP-Modus aufgenommene Szenen werden mit ca. 1/5 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben.
Im LP-Modus aufgenommene Szenen werden mit ca. 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben.

- Während der Zeitlupen-Wiedergabe in Rückwärtsrichtung ist die Timecode-Anzeige u. U. nicht präzise.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
Die Wiedergabe wird mit Normalgeschwindigkeit fortgesetzt.

NEDERLANDS

Weergeven in slow motion

(slow motion-weergavefunctie)

- 1 Druk op de weergavetoets [▶].
- 2 Druk op de slow motion/beeld-voor-beeld-weergavetoets [◀] of [▶] op de afstandsbediening.

Door op de [◀] toets te drukken, zal de slow motion-weergave in achterwaartse richting beginnen, en door op de [▶] toets te drukken, zal de slow motion-weergave in voorwaartse richting beginnen.

Scènes die in de SP-functie zijn opgenomen, zullen op ongeveer 1/5 van de normale weergavesnelheid worden weergegeven.

Scènes die in de LP-functie zijn opgenomen, zullen op ongeveer 1/3 van de normale weergavesnelheid worden weergegeven.

- Tijdens slow motion-weergave in achterwaartse richting is het mogelijk dat de tijdcode-indicatie niet nauwkeurig is.

Voortzetten van de normale weergave

Druk op de weergavetoets [▶].
De weergave zal op normale snelheid worden voortgezet.

FRANÇAIS

Lecture au ralenti

- 1 Appuyer sur la touche de lecture [▶].
- 2 Appuyer sur la touche de lecture au ralenti/ trame par trame [◀] ou [▶] de la télécommande.

Lorsqu'on appuie sur la touche [◀], la lecture au ralenti s'enclenche vers l'arrière, et lorsqu'on appuie sur la touche [▶], la lecture au ralenti s'enclenche vers l'avant.

Les séquences enregistrées en mode SP sont reproduites à environ un cinquième de la vitesse normale.

Les séquences enregistrées en mode LP sont reproduites à environ un tiers de la vitesse normale.

- Pendant la lecture au ralenti vers l'arrière, il est possible que l'indication de code temporel manque de précision.

Reprise de la lecture normale

Appuyer sur la touche de lecture [▶].

La lecture se poursuit à la vitesse normale.

DANSK

Gengivelse i slowmotion

(slowmotion gengivelse)

- 1 Tryk på gengiveknappen [▶].
- 2 Tryk på knappen til slowmotion/ stillbilledfremføring [◀] eller [▶] på fjernbetjeningen.

Tryk på [◀] knappen starter slowmotion gengivelse i baglæns retning, og tryk på [▶] starter slowmotion gengivelse i fremadretning.

Scener optaget på SP hastighed gengives med cirka 1/5 normal hastighed.

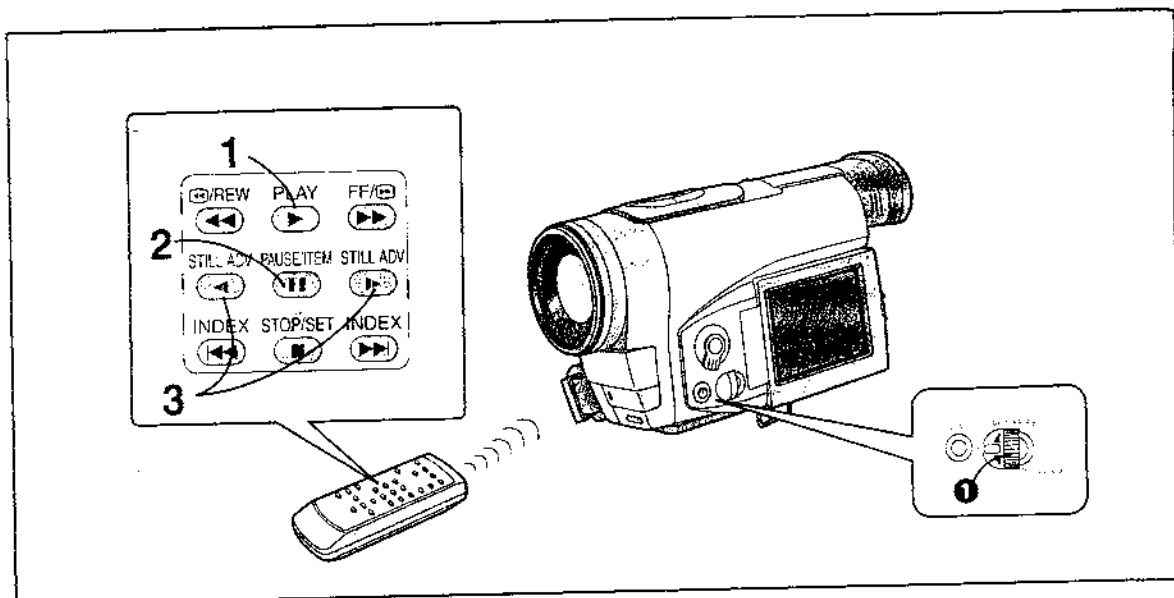
Scener optaget på LP hastighed gengives med cirka 1/3 normal hastighed.

- Under slowmotion gengivelse i bagudretning kan det ske, at tidskodeindikatoren ikke er nøjagtig.

Genoptagelse af normal gengivelse

Tryk på gengiveknappen [▶].

Gengivelse fortsætter på normal hastighed.



DEUTSCH

Wiedergabe von Standbildern und Einzelbild-Fortschaltung (Standbild-/Einzelbild-Wiedergabe)

Sie können das Geschehen auf dem Bildschirm während der Wiedergabe stoppen und dann Standbilder Bild um Bild wiedergeben.

- 1 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- 2 Die Pausentaste [II] drücken.
Die Wiedergabe wird im Standbild-Modus gestoppt.
- 3 Die Zeitlupen-/Einzelbild-Taste [◀I] oder [I▶] auf der Fernbedienung drücken.
Beim Drücken der Taste [◀I] wird Standbild um Standbild in Rückwärtsrichtung und beim Drücken der Taste [I▶] in Vorwärtsrichtung wiedergegeben.

- Bei jedem Druck auf die Taste [◀I] wird um ein Standbild zurückgeschaltet. Bei jedem Druck auf die Taste [I▶] wird um ein Standbild vorwärtsgeschaltet. Wenn Sie die entsprechende Taste gedrückt halten, erfolgt kontinuierliche Einzelbild-Wiedergabe in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung so lange, bis Sie die Taste loslassen.
- Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Modus Standbild-Wiedergabe lassen, schaltet er automatisch auf den Stopp-Modus um, damit die Videoköpfe gegen übermäßige Abnutzung geschützt werden.
- Während der Einzelbild-Wiedergabe ist die Timecode-Anzeige u. U. nicht präzise.
- Während der Standbild-Wiedergabe ist es nicht möglich, die Lautstärke zu regeln.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
Die Wiedergabe wird mit Normalgeschwindigkeit fortgesetzt.

Benutzen der Jog-Wiedergabe-Funktion

Durch Drehen des Jog-Reglers (Regler [PUSH]) ① am Camerarecorder im Standbild-Wiedergabe-Modus können Sie ebenfalls Einzelbild-Wiedergabe in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchführen.

NEDERLANDS

Weergeven van stilstaande beelden en deze één voor één doordraaien (stilstaand-beeld-weergavefunctie/beeld-voor-beeld-weergavefunctie)

Met deze functie kunt u de actie tijdens het weergeven stilzetten en de beelden één voor één weergeven.

- 1 Druk op de weergavetoets [▶].
- 2 Druk op de pauzetoets [II].
Het weergegebeeld zal stilstaan in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.
- 3 Druk op de slow motion/beeld-voor-beeld-weergavetoets [◀I] of [I▶] op de afstandsbediening.
Door op de [◀I] toets te drukken, zullen de beelden één voor één in achterwaartse richting worden weergegeven, en door op de [I▶] toets te drukken, zullen de beelden één voor één in voorwaartse richting worden weergegeven.
- Bij iedere druk op de [◀I] toets wordt het volgende stilstaande beeld in achterwaartse richting weergegeven. Bij iedere druk op de [I▶] toets wordt het volgende stilstaande beeld in voorwaartse richting weergegeven. Door één van deze toetsen ingedrukt te houden, worden de stilstaande beelden één voor één in de betreffende richting weergegeven.
- Wanneer u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de stilstaand-beeld-weergavefunctie laat staan, zal de camerarecorder automatisch in de stopstand gezet worden om de videokoppen tegen buitengewone slijtage te beschermen.
- Tijdens de beeld-voor-beeld-weergave kan de tijdcode-indicatie onnauwkeurig zijn.
- Tijdens de stilstaand-beeld-weergave kan het geluidsvolume niet worden veranderd.

Voortzetten van de normale weergave

Druk op de weergavetoets [▶].
De weergave zal op normale snelheid worden voortgezet.

Gebruik van de jog-schijf

(beeld-voor-beeld jog-weergave)

Door de jog-schijf ([PUSH] keuzeschijf) ① op de camerarecorder in de stilstaand-beeld-weergavefunctie te draaien, zullen de stilstaande beelden één voor één in voorwaartse of achterwaartse richting worden weergegeven.

FRANÇAIS

Lecture d'images fixes et d'images avancées une par une

(Lecture d'images fixes/trame par trame)

Il est possible de "geler" les actions pendant la lecture et d'avancer image par image.

- 1 Appuyer sur la touche de lecture [▶].**
- 2 Appuyer sur la touche de pause [II].**
L'image lue s'arrête en mode image fixe.
- 3 Appuyer sur la touche de lecture au ralenti/trame par trame [◀I] ou [I▶] de la télécommande.**
Lorsqu'on appuie sur la touche [◀I], les images fixes sont avancées une par une vers l'arrière.
Lorsqu'on appuie sur la touche [I▶], les images fixes sont avancées une par une vers l'avant.

- A chaque pression sur la touche [◀I], l'image fixe suivante apparaît dans la direction arrière. A chaque pression sur la touche [I▶], l'image fixe suivante apparaît dans la direction avant. Si l'on maintient l'une ou l'autre touche enfoncée, les images fixes avancent une par une jusqu'à ce qu'on relâche la touche.
- Si on laisse le caméscope dans le mode lecture image fixe pendant plus de six minutes, il passera au mode arrêt pour éviter que les têtes vidéo ne s'usent excessivement.
- Pendant la lecture trame par trame, il est possible que l'indication du code temporel manque de précision.
- Pendant la lecture d'images fixes, il est impossible de régler le volume sonore.

Reprise de la lecture normale

Appuyer sur la touche de lecture [▶].

La lecture se poursuit à la vitesse normale.

Utilisation du cadran Jog (lecture Jog)

Si l'on tourne le cadran Jog (molette [PUSH]) ① du caméscope en mode image fixe, il est possible d'avancer les images fixes une par une vers l'avant ou vers l'arrière.

DANSK

Gengivelse af stillbilleder og fremføring af disse et ad gangen

(stillgengivelse/stillbilledfremføring)

De kan fryse handlingen under gengivelse eller fremføre stillbillederne et ad gangen.

- 1 Tryk på gengiveknappen [▶].**
- 2 Tryk på pauseknappen [II].**
Gengivebilledet stopper i indstilling til stillgengivelse.
- 3 Tryk på slowmotion/stillbilledfremføringsknappen [◀I] eller [I▶] på fjernbetjeningen.**
Tryk på [◀I] knappen fremfører stillbillederne et ad gangen i bagudretning. Tryk på [I▶] knappen fremfører stillbillederne et ad gangen i fremadretning.

- Hvert tryk på [◀I] knappen springer til næste billede i bagudretning. Hvert tryk på [I▶] knappen springer til næste billede i fremadretning. Holdes en af knapperne inde, fremføres stillbillederne et ad gangen i den respektive retning, indtil knappen slippes igen.
- Hvis De efterlader videokameraet i indstilling til stillbilledgengivelse i mere end 6 minutter, skifter det over til stopindstilling for at beskytte videohovederne mod unødvendig slitage.
- Under stillbilledfremføring kan tidskodeindikatoren være upræcis.
- Under stillgengivelse er det ikke muligt at justere lydstyrken.

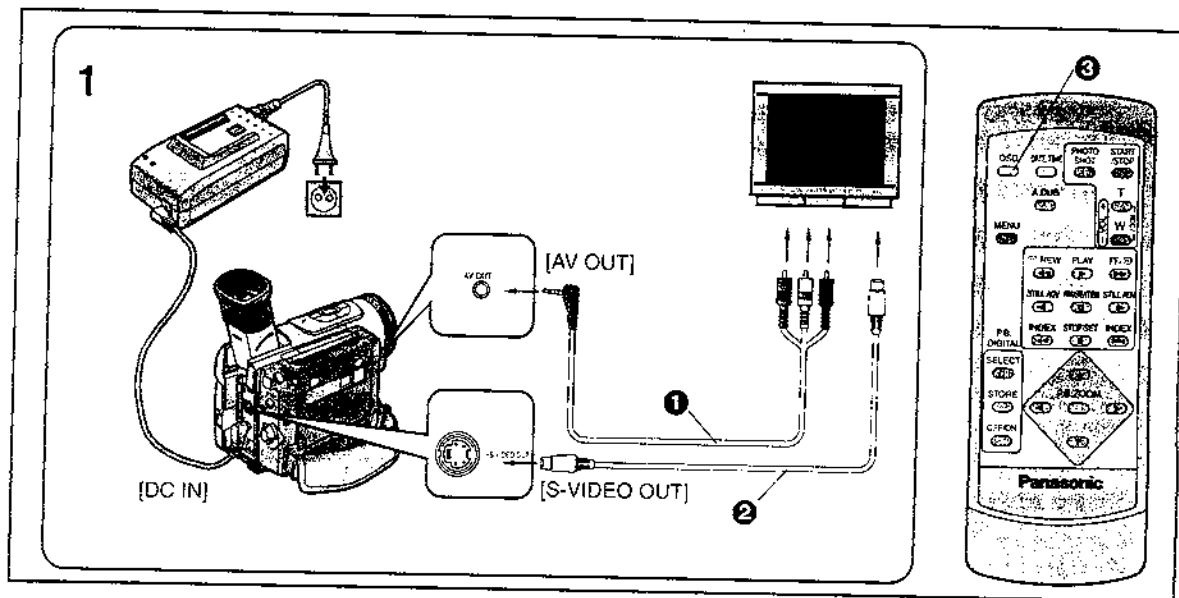
Genoptagelse af normal gengivelse

Tryk på gengiveknappen [▶].

Gengivelse fortsætter på normal hastighed.

Anvendelse af jog-drejeknappen (jog-gengivelse)

Ved at dreje på jog-drejeknappen ([PUSH] drejeknappen) ① på videokameraet under stillgengivelse, kan De fremføre et stillbillede ad gangen i fremad- eller bagudretning.



DEUTSCH

Wiedergabe auf einem Fernseher

Das Anschließen des Camerarecorders an ein Fernsehgerät ermöglicht die Wiedergabe der aufgenommenen Szenen auf einem Fernsehgerät.

- 1** Die Buchse [AV OUT] am Camerarecorder mit den Video- und Audio-Eingangsbuchsen am Fernsehgerät verbinden.

Das AV-Kabel **1** für die Anschlußverbindung zum Fernsehgerät verwenden. Falls das Fernsehgerät mit einer S-Video-Buchse ausgestattet ist, auch das S-Video-Kabel **2** anschließen.

- Vor dem Anschließen den Camerarecorder und das Fernsehgerät ausschalten.
- Bei der Wiedergabe einer Cassette, deren Aufzeichnung Kopierschutzsignale enthält, wird der Bildschirm schwarz. Die mit diesem Camerarecorder aufgezeichneten Szenen enthalten selbstverständlich keine Kopierschutzsignale.
- Wenn Sie für die Wiedergabe über ein Fernsehgerät das S-Video-Kabel benutzen, muß der Camerarecorder über den Netzadapter mit Strom versorgt werden, da das S-Video-Kabel und der Akku nicht gleichzeitig am Camerarecorder angeschlossen werden können.

Einblenden der Anzeigen auf dem Fernsehbildschirm

Die Taste [OSD] **3** auf der Fernbedienung drücken. Die Anzeigen des Camerarecorders erscheinen dadurch auf dem Fernsehbildschirm.

NEDERLANDS

Weergeven op een tv

Door de camerarecorder aan te sluiten op een tv, kunt de opgenomen scènes op het tv-beeldscherm weergeven en bekijken.

- 1** Sluit de [AV OUT] aansluiting op de camerarecorder aan op de audio- en video-ingangsaansluitingen op de tv.

Gebruik de audiovisuele kabel **1** om aan te sluiten op de tv. Als de tv is uitgerust met een S-video aansluiting, sluit u tevens de S-videokabel **2** aan.

- Schakel zowel de camerarecorder als de tv uit alvorens deze op elkaar aan te sluiten.
- Wanneer een videocassette met een copyright-beschermingssignaal wordt weergegeven, zal het scherm zwart worden. Echter, scènes die met deze camerarecorder zijn opgenomen bevatten geen copyright-beschermingssignaal.
- Wanneer u de S-videokabel gebruikt om vanaf de camerarecorder op een tv weer te geven, gebruikt u de netspanningsadapter om de camerarecorder van stroom te voorzien, omdat de S-videokabel en de accu niet tegelijkertijd kunnen worden aangesloten.

Afbeelding van de indicaties op het tv-scherm
Druk op de [OSD] toets **3** op de afstandsbediening. De indicaties zullen tevens op het tv-scherm worden afgebeeld.

FRANÇAIS

Lecture sur un téléviseur

Si l'on raccorde le caméscope à un téléviseur, il est possible de visionner les images des séquences enregistrées sur l'écran du téléviseur.

1 Raccorder la prise [AV OUT] du caméscope aux prises d'entrée vidéo et audio du téléviseur.

Utiliser le câble audio/vidéo ❶ pour effectuer le raccordement au téléviseur. Si le téléviseur est équipé d'une prise S-Vidéo, raccorder aussi le câble S-Vidéo ❷.

- Avant d'effectuer le raccordement, mettre le caméscope et le téléviseur hors circuit.
- Si une cassette enregistrée avec un signal de protection de droits d'auteur est lue, l'écran devient noir. Toutefois, les séquences enregistrées avec ce caméscope ne contiennent pas de signal de protection de droits d'auteur.
- Si un câble S-vidéo est utilisé pour effectuer la lecture sur un téléviseur, utiliser l'adaptateur CA pour alimenter le caméscope, car il est impossible de raccorder le câble S-Vidéo et la batterie simultanément.

Affichage des indications sur l'écran du téléviseur

Appuyer sur la touche [OSD] ❸ de la télécommande. Les indications à l'écran apparaissent aussi sur l'écran du téléviseur.

DANSK

Gengivelse via et TV

Ved at tilslutte videokameraet til et TV kan De se de optagne scener gengivet på TV-skærmen.

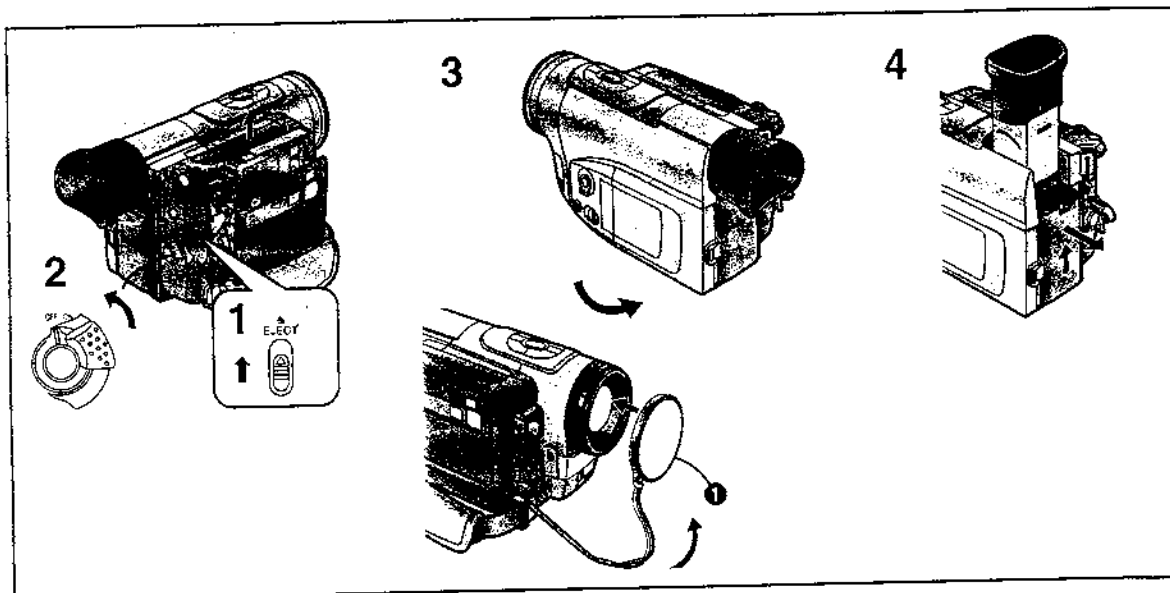
1 Tilslut [AV OUT] bøsningen på videokameraet med video og audio udgangene på TV'et.

Anvend AV-kablet ❶ til at tilslutte til TV'et. Hvis Deres TV er udstyret med en S-video bøsning, tilsluttes S-video kablet også ❷.

- Sluk for både videokameraet og TV'et, før der laves tilslutninger.
- Hvis der gengives en kassette med signal til beskyttelse af ophavsret, bliver skærmen sort. Scener optaget med dette videokamera indeholder ikke signaler til beskyttelse af ophavsret.
- Når S-video kablet anvendes til at se gengivelse på et TV, skal lysnetadapteren anvendes til strømforsyning af videokameraet, da S-video kablet og batteriet ikke kan være forbundet samtidigt.

Visning af indikatorer på TV-skærmen

Tryk på [OSD] knappen ❸ på fjernbetjeningen. På-skærm-indikatorer vises også på TV-skærmen.



DEUTSCH

Nach dem Gebrauch

- 1** Die Cassette herausnehmen. (→ 22)
- 2** Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.
- 3** Den LCD-Monitor schließen.
- 4** Den Akku abnehmen und den Sucher in den Camerarecorder zurückschieben. (→ 18)

Aufsetzen des Objektivdeckels

Nach dem Gebrauch immer den mitgelieferten Objektivdeckel **1** auf das Objektiv aufsetzen, um die Objektivlinse zu schützen.

NEDERLANDS

Na gebruik

- 1** Haal de videocassette eruit (→ 22).
- 2** Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].
- 3** Sluit de LCD-monitor.
- 4** Haal de accu van de camerarecorder af en schuif de zoeker in (→ 18).

Bevestigen van de lensdop

Bevestig na gebruik de bijgeleverde lensdop **1** op de lens om deze te beschermen.

FRANÇAIS

Après l'utilisation

- 1** Retirer la cassette. (→ 23)
- 2** Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].
- 3** Fermer le moniteur LCD.
- 4** Retirer la batterie et rétracter le viseur.
(→ 19)

Fixation du capuchon d'objectif

Après l'utilisation, fixer le capuchon d'objectif **1** fourni à l'objectif pour le protéger.

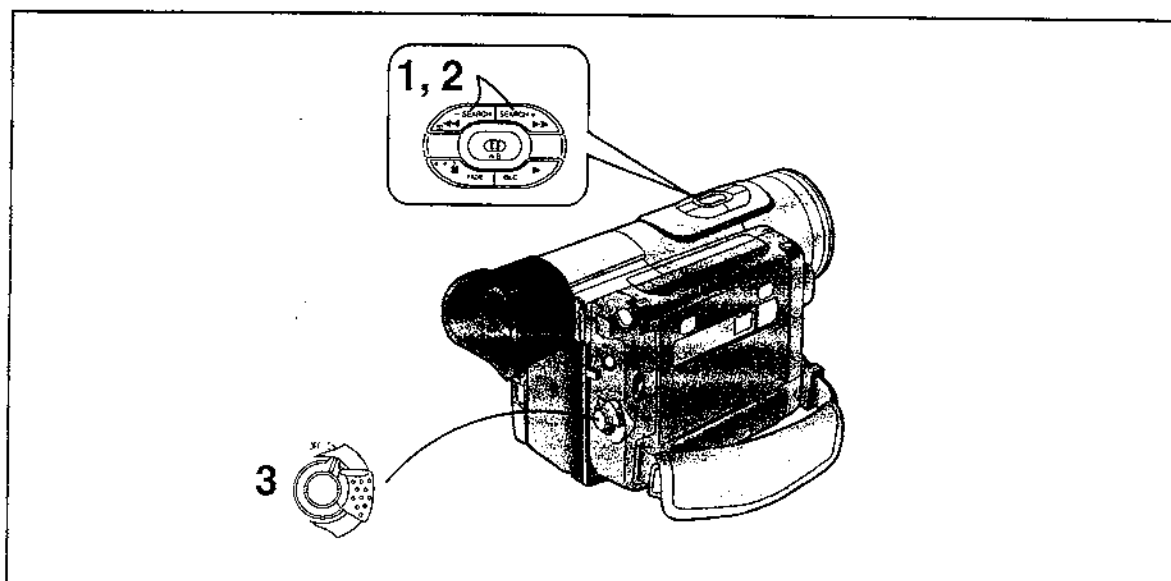
DANSK

Efter brug

- 1** Tag kassetten ud. (→ 23)
- 2** Sæt [OFF/ON] afbryderen til [OFF].
- 3** Luk LCD monitoren.
- 4** Fjern batteriet og skub søgeren ind. (→ 19)

Sæt objektivdækslet på

Efter brug bør objektivdækslet **1** sættes på for at beskytte objektivet.



DEUTSCH

Betrachten der aufgenommenen Szenen während der Aufnahmepause (Kamerasuchlauf)

Wenn der Camerarecorder im Aufnahmepause-Modus ist, können Sie die aufgenommenen Szenen wiedergeben. Die Kamerasuchlauf-Funktion ist praktisch zum Auffinden einer Szene, ab welcher Sie eine neue Szene mit sauberem Szenenübergang aufnehmen möchten.

- 1. Die Rückwärts-Suchlauf-Taste [–SEARCH] oder die Vorwärts-Suchlauf-Taste [SEARCH+] länger als 1 Sekunde gedrückt halten.**
 - Durch Drücken der Taste [–SEARCH] wird das Bild in Rückwärtsrichtung wiedergegeben.
 - Durch Drücken der Taste [SEARCH+] wird das Bild in Vorwärtsrichtung wiedergegeben.

Aufnehmen ab der gewünschten Stelle

- 2. Die gedrückt gehaltene Suchlauf-Taste loslassen.**
Der Camerarecorder ist im Aufnahmepause-Modus.
- 3. Die Start-/Stopp-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.**
Der Camerarecorder beginnt mit dem Aufnehmen der neuen Szene und fügt diese mit sauberem Szenenübergang an.

- Im Kamerasuchlauf-Modus enthält das Bild u. U. mosaikartige Muster. Dies ist jedoch eine systembedingte Eigenart von Digital-Video und völlig normal.
- Falls der Aufnahmegeschwindigkeits-Modus (SP/LP) der alten und neuen Szene nicht gleich ist, können bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten.

NEDERLANDS

Weergeven van de opgenomen scènes in de opnamepauzefunctie (camera-zoekfunctie)

Met deze functie kunt u opgenomen scènes bekijken terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat.

De camera-zoekfunctie is handig voor het zoeken naar een scène vanwaar u wilt beginnen met het opnemen van een nieuwe scène, en zorgt voor een soepele overgang tussen de scènes.

- 1. Houd de achteruitzoektoets [–SEARCH] of de vooruitzoektoets [SEARCH+] gedurende langer dan 1 seconde ingedrukt.**
 - Door op de [–SEARCH] toets te drukken wordt het beeld in achterwaartse richting weergegeven.
 - Door op de [SEARCH+] toets te drukken wordt het beeld in voorwaartse richting weergegeven.

Beginnen met het opnemen vanaf het gewenste punt

- 2. Laat de zoektoets die u ingedrukt houdt los.**
De camerarecorder wordt in de opnamepauzefunctie gezet.
- 3. Druk op de start-/stop-toets om met het opnemen te beginnen.**
De camerarecorder begint met het opnemen van de nieuwe scène en zorgt voor een soepele overgang tussen de scènes.

- In de camera-zoekfunctie kan het beeld mozaiekpatronen bevatten. Dit is echter een specifieke eigenschap van digitale video en volkomen normaal.
- Als de opnamesnelheidsfunctie (SP of LP) van de oude en de nieuwe scène verschillend is, kan het weergavebeeld vervormd zijn.

FRANÇAIS

Visionnement de séquences enregistrées pendant la pause d'enregistrement (Recherche caméscope)

Il est possible de visionner des séquences enregistrées lorsque le caméscope est en mode pause d'enregistrement.

La fonction recherche caméscope permet de rechercher commodément une séquence à partir de laquelle on désire enclencher l'enregistrement d'une nouvelle séquence avec une transition souple entre les séquences.

1 Maintenir enfoncée la touche de repérage arrière [–SEARCH] ou de repérage avant [SEARCH+] pendant plus d'une seconde.

- Lorsqu'on appuie sur la touche [–SEARCH], l'image est lue vers l'arrière.
- Lorsqu'on appuie sur la touche [SEARCH+], l'image est lue vers l'avant.

Enclenchement de l'enregistrement à partir d'une position voulue

2 Relâcher la touche de recherche enfoncée.

Le caméscope est en mode pause d'enregistrement.

3 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.

Le caméscope commence à enregistrer une nouvelle séquence avec une transition souple entre les séquences.

•En mode recherche caméscope, il se peut que l'image contienne des motifs en mosaïque. Toutefois, ce phénomène particulier à la vidéo numérique est tout à fait normal.

•Si le mode de vitesse d'enregistrement (SP/LP) de l'enregistrement précédent et du nouvel enregistrement ne sont pas identiques, l'image de lecture pourra être déformée.

DANSK

Kontrol af optagne scener under optagepause (kamarasøgning)

De kan se optagne scener, mens videokameraet er indstillet til optagepause.

Denne kamerasøgefunktion er nyttig, når der søges efter en scene, hvorfra De ønsker at starte optagelse af en ny scene med en jævn overgang mellem scenerne.

1 Hold knappen til tilbagespoling med billede [–SEARCH] eller knappen til fremspoling med billede [SEARCH+] inde i mere end 1 sekund.

- Tryk på knappen til tilbagespoling med billede [–SEARCH] gengiver billedet i baglæns retning.
- Tryk på knappen til fremspoling med billede [SEARCH+] gengiver billedet i forlæns retning.

Start af optagelse fra den ønskede position

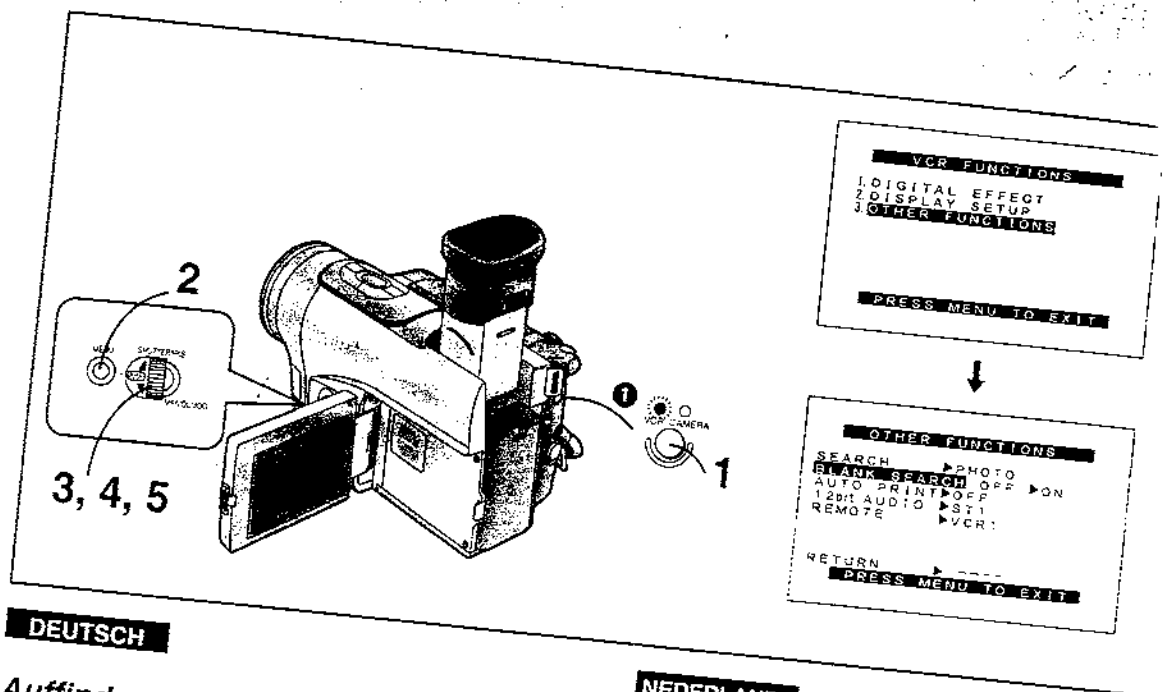
2 Slip den indtrykkede søgeknap.

Videokameraet er i optagepauseindstilling.

3 Tryk på start/stop knappen for at starte optagelse.

Videokameraet starter optagelse af en ny scene med en jævn overgang fra den foregående scene.

- Under kamerasøgefunktion kan billedet indeholde mosaik-agtige mønstre. Dette er et fænomen, der skyldes det digitale videoformat, og det er helt normalt.
- Hvis optagehastigheden (SP/LP) på den foregående og den nye optagelse er forskellig, kan gengivebilledet være forstørret.



DEUTSCH

Auffinden des Endes des aufgezeichneten Bandabschnittes auf der Cassette (Leerstellen-Suchlauf)

Mit der Leerstellen-Suchlauf-Funktion können Sie das Ende des aufgezeichneten Bandabschnittes auf einer Cassette (oder einen aufnahmefreien Bandabschnitt zwischen Aufnahmen) schnell und bequem auffinden.

- 1 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] ① aufleuchtet.
 - 2 Die Taste [MENU] drücken.
Das Hauptmenü [VCR FUNCTIONS] erscheint
 - 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [OTHER FUNCTIONS] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [OTHER FUNCTIONS] erscheint.
 - 4 Den Regler [PUSH] drehen, um [BLANK SEARCH] zu wählen.
 - 5 Den Regler [PUSH] drücken, um [ON] zu wählen.
Ca. 1 Sekunde vor dem Ende der letzten aufgezeichneten Szene schaltet der Camerarecorder auf Standbild-Wiedergabe um.
- Falls sich auf der ganzen Cassette kein aufnahmefreier Bandabschnitt befindet, schaltet der Camerarecorder am Bandende auf Stopp um.
 - Nach beendetem Leerstellen-Suchlauf können Sie die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [CAMERA] aufleuchtet, und dann mit dem Aufnehmen beginnen. Die neue Szene wird mit sauberem Szenenübergang an das Ende der vorhergehenden Szene angefügt.
 - Um den Leerstellen-Suchlauf vorzeitig zu beenden, die Stopp-Taste [■] drücken.

NEDERLANDS

Zoeken naar het einde van het opgenomen deel op een videocassette (einde-zoekfunctie)

Met deze functie kunt u gemakkelijk het einde van het opgenomen deel van een videocassette (of een niet-opgenomen deel tussen twee opnamen) opzoeken.

- 1 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje ① aan gaat.
 - 2 Druk op de [MENU] toets.
Het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
 - 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [OTHER FUNCTIONS] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [OTHER FUNCTIONS] submenu wordt afgebeeld.
 - 4 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [BLANK SEARCH] te kiezen.
 - 5 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ON] in te stellen.
Ongeveer 1 seconde voor het einde van de laatste opgenomen scène schakelt de camerarecorder over naar de stilstaand-beeld-weergavefunctie.
- Als er geen niet-opgenomen deel op de videocassette is, zal de camerarecorder aan het einde van de band stoppen.
 - Nadat het einde van het opgenomen deel van een videocassette gevonden is, kunt u op de [VCR/CAMERA] toets drukken zodat het [CAMERA] lampje aan gaat en het opnemen begint. De nieuwe scène wordt met een soepele overgang tussen de laatste en de nieuwe scène opgenomen.
 - Om de einde-zoekfunctie te annuleren voordat deze klaar is, drukt u op de stoptoets [■].

FRANÇAIS

Recherche de la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (Recherche d'espace vierge)

La fonction recherche d'espace vierge permet de repérer rapidement la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (ou un intervalle vierge entre des enregistrements).

- 1 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume. ❶
- 2 Appuyer sur la touche [MENU].
Le menu principal [VCR FUNCTIONS] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [OTHER FUNCTIONS], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [OTHER FUNCTIONS] apparaît.
- 4 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [BLANK SEARCH].
- 5 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ON].
Environ une seconde avant la fin de la dernière séquence enregistrée, le caméscope passe au mode image fixe.

- Si la cassette ne contient pas d'espace vierge, le caméscope s'arrête à la fin de la bande.
- Une fois que la recherche d'espace vierge est terminée, on peut appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [CAMERA] s'allume, puis commencer à enregistrer. La nouvelle séquence est enregistrée avec une transition souple entre la séquence précédente et la nouvelle séquence.
- Pour annuler la recherche d'espace vierge en cours, appuyer sur la touche d'arrêt [■].

DANSK

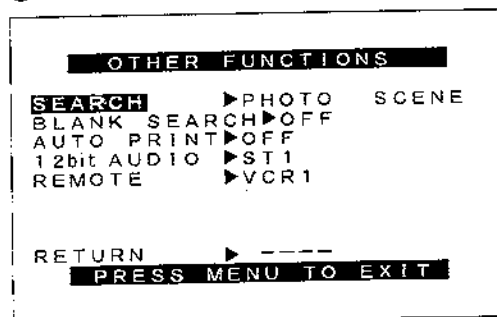
Søgning efter slutningen på den optagne del af en cassette (blanksøgning)

Med blanksøgningsfunktionen kan De hurtigt lokalisere slutningen på den optagne del af en cassette (eller blanke afsnit mellem optagelser).

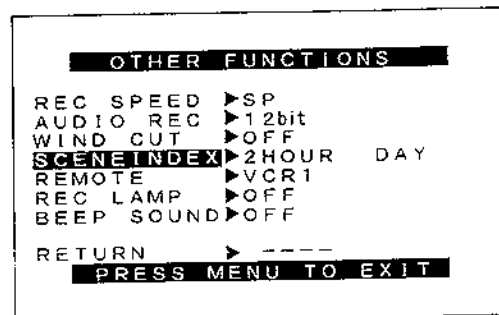
- 1 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser ❶.
- 2 Tryk på [MENU] knappen.
[VCR FUNCTIONS] hovedmenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [OTHER FUNCTIONS], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[OTHER FUNCTIONS] undermenuen vises.
- 4 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [BLANK SEARCH].
- 5 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [ON].
Cirka et sekund før afslutningen på den sidst optagne scene skifter videokameraet over til stillbilledgengiveindstilling.

- Hvis der ikke er nogen blanke afsnit på et bånd, stopper videokameraet ved båndets slutning.
- Når blanksøgning er afsluttet, kan De trykke på [VCR/CAMERA] knappen, så [CAMERA] lampen tændes og derefter starte optagelse. Den nye scene optages med en støjfri overgang fra den gamle til den nye scene.
- Tryk på stopknappen [■] for at annullere blanksøgning, inden den standser af sig selv.

(A)



(B)



DEUTSCH

Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen, die mit Index-Signal markiert sind.

(Index-Suchlauf)

Um das Auffinden gewünschter Szenen zu vereinfachen, zeichnet dieser Camerarecorder beim Aufnehmen automatisch Index-Signale wie folgt auf:

1 Photoshot-Index-Signal

Zum schnellen Auffinden des Anfangs von Standbildern, die im Photoshot-Modus (→ 38) aufgezeichnet wurden, und zum Benutzen der automatischen Druckfunktion (→ 124). Bei jedem Aufzeichnen eines Standbildes im Photoshot-Modus wird automatisch ein Photoshot-Index-Signal aufgezeichnet. Die im Modus Dauer-Standbild-Aufnahme (→ 38) aufgenommenen Standbilder werden jedoch nicht mit Photoshot-Index-Signalen markiert.

2 Szenen-Index-Signal

Zum schnellen Auffinden des Anfangs von aufgezeichneten Szenen. In den folgenden Fällen wird automatisch ein Index-Signal aufgezeichnet:

- Beim Aufnahmebeginn nach Einsetzen einer Cassette.
Nach dem Umschalten des Camerarecorders vom Wiedergabemodus auf den Aufnahmemodus oder nach dem Einstellen des Datums und/oder der Uhrzeit wird jedoch kein Indexsignal aufgenommen.
- Je nach der gewählten Einstellung für [SCENEINDEX] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS]:
[2 HOUR]: Bei erneutem Aufnahmestart nach mehr als 2 Stunden wird ein Indexsignal aufgezeichnet.
[DAY]: Bei erneutem Aufnahmestart nach Datumwechsel wird ein Indexsignal aufgezeichnet.

(Während des Aufnehmens eines Index-Signals blinkt die Anzeige [INDEX] für einige Sekunden.)

(A): Untermenü [OTHER FUNCTIONS] im Wiedergabemodus

(B): Untermenü [OTHER FUNCTIONS] im Aufnahmemodus

NEDERLANDS

Zoeken naar het begin van opgenomen scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd

(Indexzoekfuncties)

Met deze functies kunt u gemakkelijk naar een gewenste scène zoeken. Deze camerarecorder neemt tijdens het opnemen automatisch indexsignalen op.

1 Momentopname-indexzoekfunctie

Met deze functie kunt u naar momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie (→ 38) zoeken en deze automatisch afdrucken. (→ 124) Een momentopname-indexsignaal wordt automatisch opgenomen iedere keer als u een momentopname opneemt in de momentopnamefunctie. In de opeenvolgende momentopnamefunctie (→ 38), echter, worden geen momentopname-indexsignalen opgenomen.

2 Scène-indexzoekfunctie

Met deze functie kunt u naar het begin van scènes zoeken. Een scène-indexsignaal wordt in de volgende gevallen automatisch opgenomen:

- Wanneer u met het opnemen begint nadat u een videocassette hebt geplaatst.
Wanneer u de camerarecorder echter omschakelt van de videorecorderfunctie naar de camerafunctie, of de datum en/of tijd instelt voordat u met het opnemen begint, zal geen indexsignaal worden opgenomen.
- Volgens de instelling van het item [SCENEINDEX] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu:
[2 HOUR]: Een indexsignaal wordt opgenomen wanneer het opnemen wordt voortgezet na een onderbreking van langer dan 2 uur.
[DAY]: Een indexsignaal wordt opgenomen wanneer het opnemen wordt voortgezet nadat de datum is veranderd sinds de laatste opname.

(Terwijl een indexsignaal wordt opgenomen knippert de [INDEX] indicatie gedurende een paar seconden.)

(A): [OTHER FUNCTIONS] submenu in de videorecorderfunctie

(B): [OTHER FUNCTIONS] submenu in de camerafunctie

FRANÇAIS

Recherche du début d'enregistrements marqués d'un signal d'index (Recherche d'index)

Pour permettre de rechercher facilement les séquences désirées, ce caméscope enregistre automatiquement des signaux d'index pendant l'enregistrement, comme indiqué ci-dessous:

- ❶ Signal d'index d'instantané
Pour rechercher des images fixes enregistrées en mode instantané (→ 39) et utiliser l'impression automatique (→ 125).
Un signal d'index d'instantané est automatiquement enregistré à chaque fois que l'on enregistre une image fixe en mode instantané.
Toutefois, en mode instantané continu (→ 39), aucun signal d'index n'est enregistré.
- ❷ Signal d'index de séquence
Pour rechercher le début de séquences enregistrées. Un signal d'index de séquence est automatiquement enregistré dans les cas suivants:
 - Lorsque l'on enclenche l'enregistrement après avoir inséré une cassette.
Toutefois, si l'on fait passer le caméscope du mode magnétoscope au mode caméscope ou qu'on règle la date et/ou l'heure avant d'enclencher l'enregistrement, aucun signal d'index ne sera enregistré.
 - Selon le réglage de l'élément [SCENEINDEX] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS]:
 - [2HOUR]: Un signal d'index est enregistré lorsque l'enregistrement est relancé après un délai de plus de deux heures.
 - [DAY]: Un signal d'index est enregistré lorsque l'enregistrement est relancé après que la date ait changé après le dernier enregistrement.

(Lorsque l'enregistrement d'un signal d'index est en cours, l'indication [INDEX] clignote pendant quelques secondes.)

- ❶: Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] en mode magnétoscope
❷: Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] en mode caméscope

DANSK

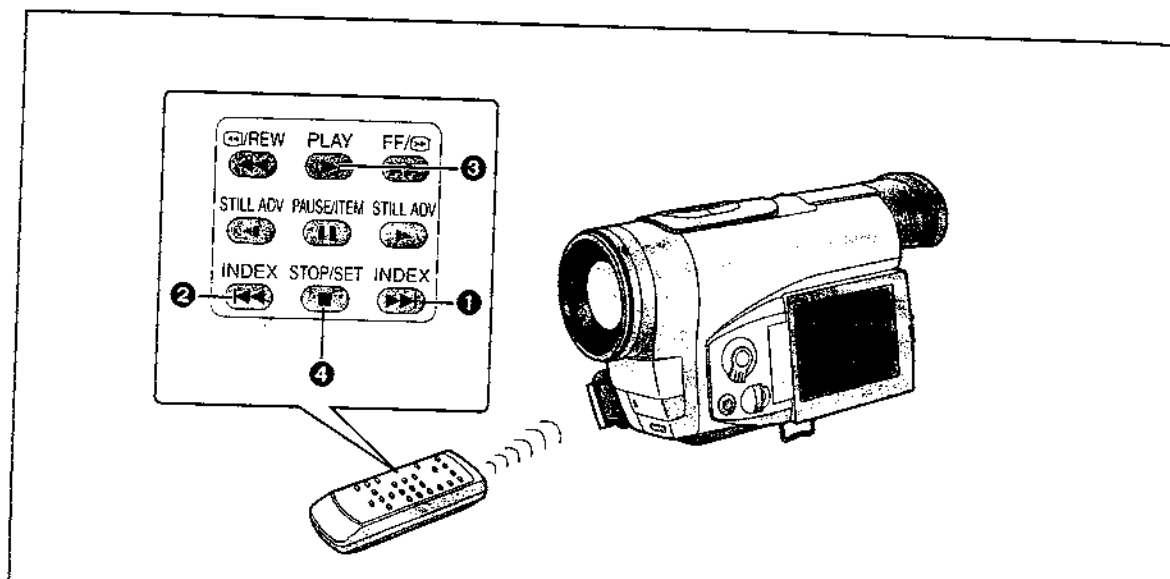
Søgning efter begyndelsen på optagne scener, der er mærket med indekssignaler (indekssøgning)

Dette videokamera indspiller automatisk indekssignaler, der muliggør søgning efter begyndelsen på individuelle optagelser, på følgende måder:

- ❶ Photoshot indekssignal
Til at søge efter stillbilleder optaget med photoshot-indstillingen (→ 39) og til brug for automatisk udskrivning (→ 125).
Et photoshot indekssignal indspilles automatisk, hver gang De optager et stillbillede med photoshot-indstillingen.
Ved indstillingen til photoshot i serie (→ 39) indspilles der ingen photoshot indekssignaler.
- ❷ Scene indekssignal
Til at søge efter begyndelsen på optagne scener. Et scene indekssignal indspilles automatisk i følgende tilfælde:
 - Når De starter optagelse efter at have sat en kassette i.
Hvis De imidlertid skifter videokameraet over fra videobåndoptagerfunktion til kamerafunktion, eller indstiller dato og/eller klokkeslæt, før De starter optagelse, indspilles der intet indekssignal.
 - Afhængigt af indstillingen på [SCENEINDEX] på [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu:
 - [2HOUR]: Et indekssignal indspilles, når optagelse startes igen, efter at der er gået mere end 2 timer.
 - [DAY]: Et indekssignal indspilles, når optagelse startes igen, efter at datoen har skiftet siden den sidste optagelse.

(Under indspilning af et indekssignal blinker [INDEX] indikatoren i et par sekunder.)

- ❶: [OTHER FUNCTIONS] undermenu under videobåndoptagerfunktion
❷: [OTHER FUNCTIONS] undermenu under kamerafunktion



DEUTSCH

Auffinden von Photoshot-Standbildern (Photoshot-Index-Suchlauf)

- Am Camerarecorder die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- [SEARCH] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [PHOTO] einstellen.

Photoshot-Index-Suchlauf vorwärts

Die Index-Taste [▶▶] ① auf der Fernbedienung drücken.

Photoshot-Index-Suchlauf rückwärts

Die Index-Taste [◀◀] ② auf der Fernbedienung drücken.

- Bei jedem Druck auf die entsprechende Taste wird das Band bis zum nächsten Standbild, das im Photoshot-Modus aufgezeichnet wurde, vor- bzw. zurückgespult. Nach Erreichen des nächsten Standbildes wird dieses fortwährend und der Ton ca. 4 Sekunden lang wiedergegeben. (Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Standbild-Wiedergabe-Modus lassen, schaltet er auf Stopp um, um die Videoköpfe gegen übermäßige Abnutzung zu schützen.)
- Bei nahe am Bandanfang aufgezeichneten Standbildern funktioniert der Photoshot-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Da die im Modus Dauer-Standbild-Aufnahme (→ 38) aufgenommenen Standbilder nicht mit Photoshot-Index-Signalen markiert sind, ist es nicht möglich, diese mit dem Photoshot-Index-Suchlauf aufzufinden.
- Wenn Sie die Taste [◀◀] oder [▶▶] länger als 2 Sekunden gedrückt halten, wird die Funktion Intro-Suchlauf ausgelöst. Mit dieser Funktion werden alle im Photoshot-Modus aufgezeichneten Standbilder nacheinander ein paar Sekunden lang wiedergegeben. (Um die Intro-Suchlauf-Funktion zu beenden, die Wiedergabe-Taste [▶] ③ oder die Stopp-Taste [■] ④ drücken.)

NEDERLANDS

Zoeken naar momentopnamen (momentopname-indexzoekfunctie)

- Druk op de [VCR/CAMERA] toets op de camerarecorder zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- Stel het item [SEARCH] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op [PHOTO].

Momentopname-indexzoeken in voorwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [▶▶] ① op de afstandsbediening.

Momentopname-indexzoeken in achterwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [◀◀] ② op de afstandsbediening.

- Bij iedere druk op de gewenste indexzoektoets wordt de band vooruitgespeld of achteruitgespeld naar de volgende momentopname opgenomen in de momentopnamefunctie. Nadat de volgende momentopname is gevonden, wordt de momentopname voortdurend weergegeven met het geluid (gedurende slechts ongeveer 4 seconden). (Als u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de stilstaand-beeld-weergavefunctie laat staan, zal deze automatisch overschakelen naar de stopstand om de videokoppen te beschermen tegen overmatige slijtage.)
- Het is mogelijk dat de momentopname-indexzoekfunctie niet goed werkt voor momentopnamen die aan het begin van de band zijn opgenomen.
- Aangezien geen momentopname-indexsignaal wordt opgenomen voor momentopnamen opgenomen in de opeenvolgende momentopnamefunctie (→ 38), kan de momentopname-indexzoekfunctie niet worden gebruikt om deze momentopnamen op te zoeken.
- Als u de [◀◀] of [▶▶] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, wordt de momentopname-indexscantfunctie in werking gesteld. Met deze functie kunt u alle momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie op de videocassette één voor één gedurende een paar seconden elk weergeven. (Om de momentopname-indexscantfunctie te annuleren, drukt u op de weergavetoets [▶] ③ of op de stoptoets [■] ④ op de afstandsbediening.)

FRANÇAIS

Recherche d'images fixes

(Recherche d'index d'instantané)

- Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] du caméscope de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- Régler l'élément [SEARCH] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [PHOTO].

Recherche d'index d'instantané vers l'avant

Appuyer sur la touche d'index [▶▶] ❶ de la télécommande.

Recherche d'index d'instantané vers l'arrière

Appuyer sur la touche d'index [◀◀] ❷ de la télécommande.

- A chaque pression sur la touche correspondante, la bande est avancée rapidement ou rebobinée jusqu'à l'image fixe suivante enregistrée en mode instantané. Après avoir atteint l'image fixe suivante, l'image fixe est lue continuellement (mais avec le son pendant environ quatre secondes seulement). (Si on laisse le caméscope en mode image fixe pendant plus de six minutes, il passe au mode arrêt pour éviter une usure excessive des têtes vidéo.)

- Il est possible que la recherche d'index d'instantané ne fonctionne pas correctement pour des images fixes enregistrées près du début de la bande.
- Comme aucun signal d'index n'est enregistré pour les images fixes enregistrées en mode instantané continu (→ 39), la fonction recherche d'index d'instantané ne peut pas être utilisée pour rechercher ces images fixes.
- Si l'on maintient la touche [◀◀] ou [▶▶] enfoncée pendant plus de deux secondes, la fonction recherche d'intro est activée et elle effectue la lecture de toutes les images fixes enregistrées en mode instantané sur la cassette individuellement pendant quelques secondes chacune.
(Pour annuler la fonction recherche d'intro, appuyer sur la touche de lecture [▶] ❸ ou sur la touche d'arrêt [■] ❹.)

DANSK

Søgning efter photoshot stillbilleder

(photoshot indekssøgning)

- Tryk på [VCR/CAMERA] knappen på videokameraet, så [VCR] knappen lyser.
- Sæt [SEARCH] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen til [PHOTO].

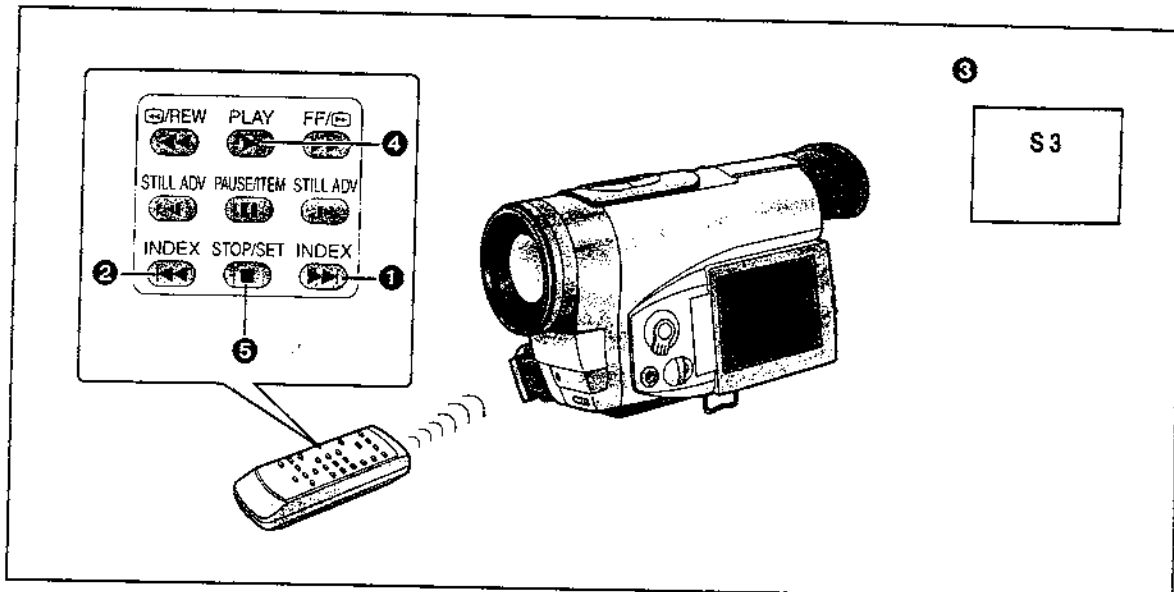
Photoshot indekssøgning i fremadretning

Tryk på indekssknappen [▶▶] ❶ på fjernbetjeningen.

Photoshot indekssøgning i bagudretning

Tryk på indekssknappen [◀◀] ❷ på fjernbetjeningen.

- Ved hvert tryk på en af knapperne, spoles båndet henholdsvis frem eller tilbage til det næste stillbillede optaget med photoshot-indstillingen. Efter at det næste stillbillede er opsøgt, gengives stillbilledet uafbrudt sammen med lyden (lyden høres kun i cirka 4 sekunder). (Hvis De efterlader videokameraet i still-gengiveindstilling i mere end 6 minutter, skifter det over til stopindstilling for at beskytte videohovederne mod overdreven slitage).
- Det kan ske, at photoshot indekssøgning ikke virker korrekt ved stillbilleder, der er optaget nær begyndelsen af et bånd.
- Da der ikke indspilles nogen photoshot-indekssignaler for stillbilleder, der optages i indstillingen til photoshot i serie (→ 39), kan photoshot-indekssøgefunktionen ikke anvendes til at søge efter disse stillbilleder.
- Hvis De holder [◀◀] eller [▶▶] knappen inde i mere end 2 sekunder, aktiveres intro-søgefunktionen, som i rækkefølge gengiver et par sekunder af alle stillbillederne optaget på kassetten med photoshot-indstillingen.
(Annullér intro-søgefunktionen ved at trykke på gengiveknappen [▶] ❸ eller stopknappen [■] ❹.)



DEUTSCH

Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen

(Szenen-Index-Suchlauf)

- Am Camerarecorder die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- [SEARCH] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [SCENE] einstellen.

Szenen-Index-Suchlauf in Vorwärtsrichtung

Die Index-Taste [▶▶] ① auf der Fernbedienung drücken.

Szenen-Index-Suchlauf in Rückwärtsrichtung

Die Index-Taste [◀◀] ② auf der Fernbedienung drücken.

- Bei kurzem Druck auf die entsprechende Taste erscheint die Anzeige [S 1], und der Suchlauf nach der nächsten mit einem Index-Signal markierten Szene beginnt. Bei wiederholtem Drücken der Taste nachdem der Szenen-Index-Suchlauf ausgelöst worden ist, wechselt die Anzeige dementsprechend von [S 2] bis auf [S 9], und die der angezeigten Zahl entsprechende Szene wird angelaufen. ③ Nach Auffinden der gewünschten Szene beginnt die Wiedergabe automatisch. Der Index-Suchlauf läßt sich für maximal 9 mit einem Index-Signal markierte Szenen (von der gegenwärtigen aus) vorwählen.

- Wenn der Abstand zwischen zwei Szenen-Index-Signalen auf dem Band weniger als 1 Minute beträgt, funktioniert der Szenen-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Bei nahe am Bandanfang aufgezeichneten Standbildern funktioniert der Szenen-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Wenn Sie die Taste [◀◀] oder [▶▶] länger als 2 Sekunden gedrückt halten, wird die Funktion Intro-Suchlauf ausgelöst. In dieser Funktion werden die ersten paar Sekunden aller mit einem Index-Signal markierten Szenen nacheinander wiedergegeben. (Um die Intro-Suchlauf-Funktion zu beenden, die Wiedergabe-Taste [▶] ④ oder die Stopp-Taste [■] ⑤ drücken.)

NEDERLANDS

Zoeken naar het begin van opgenomen scènes (scène-indexzoekfunctie)

- Druk op de [VCR/CAMERA] toets op de camerarecorder zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- Stel het item [SEARCH] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op [SCENE].

Scène-indexzoeken in voorwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [▶▶] ① op de afstandsbediening.

Scène-indexzoeken in achterwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [◀◀] ② op de afstandsbediening.

- Wanneer u eenmaal kortstondig op de gewenste indexzoektoets drukt, wordt de [S 1] indicatie afgebeeld en begint het zoeken naar de volgende scène die met een indexsignaal is gemarkeerd. Nadat het scène-indexzoeken is begonnen, zal bij iedere druk op de indexzoektoets de indicatie veranderen van [S 2] oplopend tot en met [S 9], en zal het begin van de scène die overeenkomt met het cijfer in de indicatie worden opgezocht. ③

Nadat de gewenste scène is gevonden, zal het weergegeven automatisch beginnen. (U kunt in één enkele bediening van de scène-indexzoekfunctie naar maximaal 9 scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd zoeken in voorwaartse of achterwaartse richting vanaf het huidige punt op de band.)

- Wanneer de afstand tussen twee scène-indexsignalen korter is dan 1 minuut, is het mogelijk dat de scène-indexzoekfunctie niet juist werkt.
- Het is mogelijk dat de scène-indexzoekfunctie niet goed werkt voor scènes die aan het begin van de band zijn opgenomen.
- Als u de [◀◀] of [▶▶] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, wordt de scène-indexscantfunctie in werking gesteld. Met deze functie kunt u het begin van alle scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd op de videocassette één voor één gedurende een paar seconden elk weergeven. (Om de scène-indexscantfunctie te annuleren, drukt u op de weergavetoets [▶] ④ of op de stop-toets [■] ⑤ op de afstandsbediening.)

FRANÇAIS

Recherche du début de séquences enregistrées (Recherche d'index de séquence)

- Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] du caméscope de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- Régler l'élément [SEARCH] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [SCENE].

Recherche d'index de séquence vers l'avant

Appuyer sur la touche d'index [▶▶] ❶ de la télécommande.

Recherche d'index de séquence vers l'arrière

Appuyer sur la touche d'index [◀◀] ❷ de la télécommande.

- Lorsqu'on appuie une fois brièvement sur la touche correspondante, l'indication [S 1] apparaît et la recherche de la séquence suivante marquée d'un signal d'index commence. Une fois que la recherche d'index de séquence a commencé, à chaque pression sur la touche, l'indication passe successivement de [S 2] à [S 9], et le début de la séquence correspondant au numéro choisi est repéré. ❸
Après que la séquence désirée a été atteinte, la lecture s'enclenche automatiquement. [En une seule fois, la recherche d'index de séquence vers l'avant ou vers l'arrière est possible jusqu'à la neuvième séquence (marquée d'un signal d'index) à partir de la position de bande actuelle.]
- Si l'écart entre deux signaux d'index de séquence est inférieur à une minute, il est possible que la recherche d'index de séquence ne fonctionne pas correctement.
- Il est possible que la recherche d'index de séquence ne fonctionne pas correctement pour les séquences enregistrées près du début de la bande.
- Si l'on maintient la touche [◀◀] ou [▶▶] enfoncée pendant plus de deux secondes, la fonction recherche d'intro est activée et elle effectue la lecture du début de toutes les séquences marquées d'un signal d'index sur la cassette individuellement pendant quelques secondes chacune.
(Pour annuler la fonction recherche d'intro, appuyer sur la touche de lecture [▶] ❹ ou sur la touche d'arrêt [■] ❺.)

DANSK

Søgning efter begyndelsen på optagne scener (scene-indeksøgning)

- Tryk på [VCR/CAMERA] knappen på videokameraet, så [VCR] lampen lyser.
- Sæt [SEARCH] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen til [SCENE].

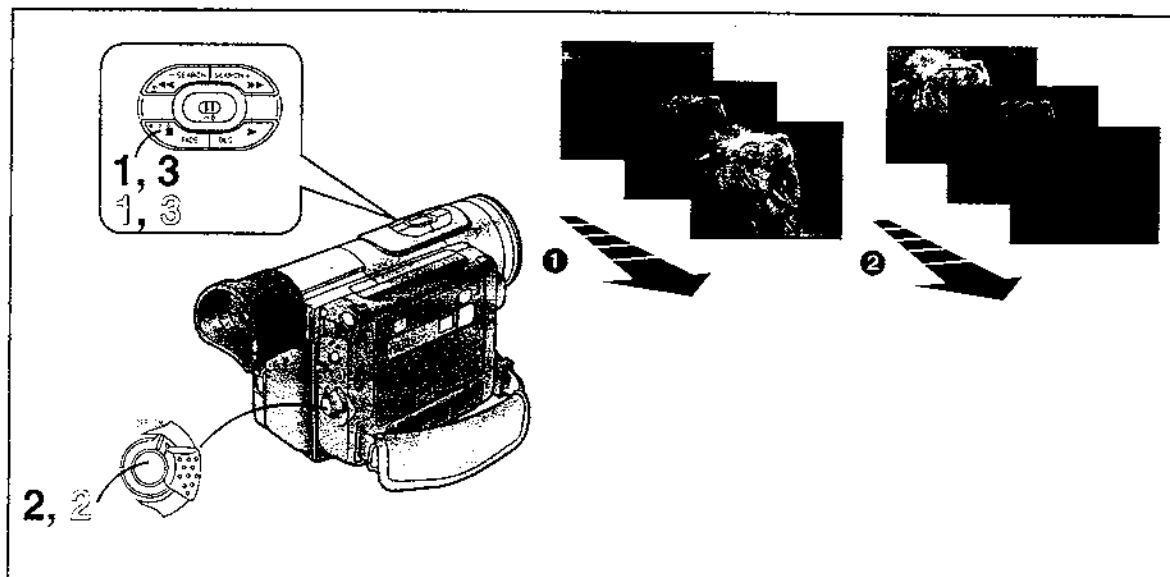
Scene-indeksøgning i fremadretning

Tryk på indekssknappen [▶▶] ❶ på fjernbetjeningen.

Scene-indeksøgning i bagudretning

Tryk på indekssknappen [◀◀] ❷ på fjernbetjeningen.

- Når De kort trykker på den tilsvarende knap én gang, vises [S 1] indikatoren og søgning efter den næste scene, der er mærket med et indekssignal, starter. Efter at scene-indeksøgning er startet, vil hvert tryk på knappen gøre, at indikatoren skifter i rækkefølge fra [S 2] til [S 9], og begyndelsen på hver scene svarende til det valgte indeksnummer lokaliseres. ❸
Efter at scenen, svarende til det specificerede tal, er nået, starter gengivelse automatisk. (En søgeudførelse tillader scene-indeksøgning i fremad eller bagud retning på op til ni scener, der er mærket med indekssignal, fra den aktuelle position på båndet.)
- Hvis afstanden mellem to scene-indeksignaler er kortere end 1 minut, kan det ske, at scene-indeksøgning ikke virker korrekt.
- Det kan ske, at scene-indeksøgning ikke virker korrekt ved scener, der er optaget nær begyndelsen af et bånd.
- Hvis De holder [◀◀] eller [▶▶] knappen inde i mere end 2 sekunder, aktiveres intro-søgefunktionen, og den gengiver i rækkefølge et par sekunder af begyndelsen på alle de af kassetten scener, der er mærket med et indekssignal.
(Annullér intro-søgefunktionen ved at trykke på gengiveknappen [▶] ❹ eller stopknappen [■] ❺.)



DEUTSCH

Ein- und Ausblenden

Einblenden ①

Mit der Einblendfunktion können Sie das Bild zusammen mit dem Ton am Anfang einer Szene langsam von Schwarz einblenden.

- 1 Im Aufnahmepause-Modus die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] gedrückt halten. Das Bild verschwindet langsam.
- 2 Wenn das Bild vollständig verschwunden ist, die Start-/Stopp-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.
- 3 Ca. 3 Sekunden nach Aufnahmebeginn die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] loslassen. Das Bild erscheint langsam wieder.

Ausblenden ②

Mit der Ausblendfunktion können Sie das Bild zusammen mit dem Ton am Ende einer Szene langsam auf Schwarz ausblenden.

- 1 Während des Aufnehmens die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] an der gewünschten Stelle drücken und gedrückt halten. Das Bild verschwindet langsam.
- 2 Nachdem das Bild vollständig verschwunden ist, die Start-/Stopp-Taste drücken, um das Aufnehmen zu beenden. Der Camerarecorder ist im Aufnahmepause-Modus.
- 3 Die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] loslassen.

NEDERLANDS

Infaden en uitfaden

Infaden ①

Met infaden kunt u het beeld en het geluid aan het begin van een scène geleidelijk vanaf een zwart scherm te voorschijn laten komen.

- 1 Terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, houdt u de fadetoets [FADE] ingedrukt. Het beeld verdwijnt geleidelijk.
- 2 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de start-/stop-toets om met het opnemen te beginnen.
- 3 Laat de fadetoets [FADE] ongeveer 3 seconden nadat het opnemen is begonnen los. Het beeld komt geleidelijk weer tevoorschijn.

Uitfaden ②

Met uitfaden kunt u het beeld en geluid aan het einde van een scène geleidelijk in een zwart scherm laten verdwijnen.

- 1 Houd tijdens het opnemen de fadetoets [FADE] ingedrukt. Het beeld verdwijnt geleidelijk.
- 2 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de start-/stop-toets om met het opnemen te stoppen. De camerarecorder staat in de opnamepauzefunctie.
- 3 Laat de fadetoets [FADE] los.

FRANÇAIS

Ouverture/fermeture en fondu

Ouverture en fondu ①

L'ouverture en fondu permet de faire apparaître progressivement l'image et le son à partir d'un écran noir au début d'une séquence.

- 1 Le caméscope étant en mode pause d'enregistrement, maintenir la touche de fondu [FADE] enfoncée.
L'image disparaît progressivement.
- 2 Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.
- 3 Environ trois secondes après le début de l'enregistrement, relâcher la touche de fondu [FADE].
L'image réapparaît progressivement.

Fermeture en fondu ②

La fermeture en fondu permet de faire disparaître progressivement l'image et le son vers un écran noir à la fin d'une séquence.

- 1 Pendant l'enregistrement, maintenir la touche de fondu [FADE] enfoncée.
L'image disparaît progressivement.
- 2 Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt pour arrêter l'enregistrement.
Le caméscope est en mode pause d'enregistrement.
- 3 Relâcher la touche de fondu [FADE].

DANSK

Ind- og udtoning

Indtoning ①

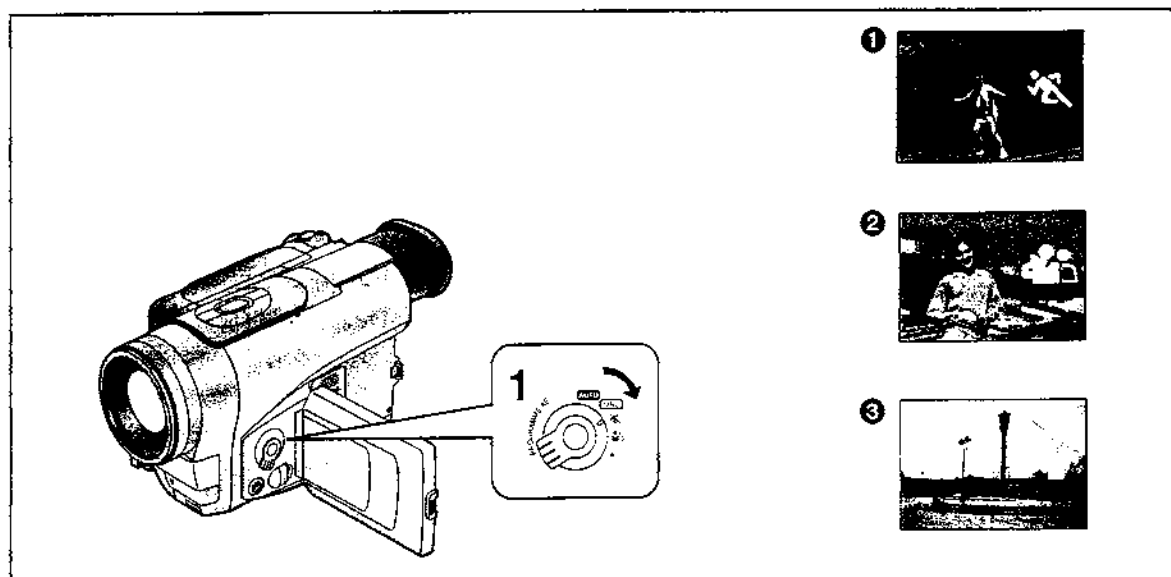
Med indtoning kan De lade billedet og lyden komme gradvist frem fra en sort skærm ved begyndelsen af en scene.

- 1 Med videokameraet indstillet til optagepause, holdes fadeknappen [FADE] inde.
Billedet forsvinder gradvist.
- 2 Når billedet er helt forsvundet, trykkes på start/stop knappen for at starte optagelse.
- 3 Cirka 3 sekunder efter at optagelse er startet, slippes fadeknappen [FADE].
Billedet kommer gradvist til syne igen.

Udtoning ②

Med udtoning kan De lade billedet og lyden forsvinde gradvist, til der kun er en sort skærm tilbage ved slutningen af en scene.

- 1 Under optagelse holdes fadeknappen [FADE] inde.
Billedet forsvinder gradvist.
- 2 Når billedet er helt forsvundet, trykkes på start/stop knappen for at stoppe optagelse.
Videokameraet er i optagepauseindstilling.
- 3 Slip fadeknappen [FADE].



DEUTSCH

Aufnehmen in besonderen Situationen

(Belichtungsautomatik-Programme)

Dieser Camerarecorder bietet Ihnen verschiedene Belichtungsautomatik-Programme, die für spezielle Aufnahmesituationen optimiert sind.

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf den gewünschten Modus ([, [] oder []) stellen.**
Die Anzeige des gewählten Belichtungsautomatik-Programm-Modus erscheint.

- [, Sport-Modus **1**
Zum Aufnehmen von Szenen mit viel schneller Bewegung, beispielsweise Sportszenen.
- [, Porträt-Modus **2**
Zum Hervorheben eines scharf eingestellten Bildgegenstandes vor einem unscharfen Hintergrund.
- [, Schwachlicht-Modus **3**
Zum Aufhellen von dunklen Szenen.

Ausschalten der Belichtungsautomatik-Programm-Funktion

Den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

Es ist nicht möglich, die Verschlussgeschwindigkeit (→ 90) oder den Blendenwert (→ 92) einzustellen, wenn eines der Belichtungsautomatik-Programme eingestellt wurde.

NEDERLANDS

Opnemen onder speciale opname-omstandigheden

(automatische belichtingsfunctie)

Met deze functie kunt u automatische belichtingsinstellingen kiezen die zijn geoptimaliseerd voor speciale opname-omstandigheden.

- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand van de gewenste functie ([, [] of []).**
De indicatie van de gekozen functie wordt afgebeeld.

- [, Sportfunctie **1**
Met deze functie kunt u snel bewegende onderwerpen, zoals sportscènes, opnemen.
- [, Portretfunctie **2**
Met deze functie kunt u onderwerpen scherp tegen de achtergrond afzetten.
- [, Onderbelichtingsfunctie **3**
Met deze functie kunt u donkere scènes helderder opnemen.

Annuleren van de automatische belichtingsfunctie

Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

Het is niet mogelijk de sluitersnelheid (→ 90) of het diafragmagetal (→ 92) in te stellen terwijl een van de automatische belichtingsfuncties is gekozen.

FRANÇAIS

Enregistrement en situations particulières (Programme AE)

Cette fonction permet de sélectionner les réglages d'exposition automatique convenant le mieux pour des situations d'enregistrement particulières.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur le mode voulu ([, [] ou []). L'indication du mode sélectionné apparaît.

[] Mode sport ①

Pour enregistrer des séquences contenant des sujets se déplaçant rapidement, des images de sport par exemple.

[] Mode portrait ②

Pour que les sujets se détachent nettement de l'arrière-plan.

[] Mode faible luminosité ③

Pour enregistrer plus clairement des séquences sombres.

Annulation de la fonction de programme AE

Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

Il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation (→ 91) ou la valeur du diaphragme (→ 93) lorsque l'un des modes de programme AE est sélectionné.

DANSK

Optagelse i specielle situationer (AE program)

Med denne funktion kan De vælge automatiske eksponeringsindstillinger, der er optimeret for specielle optagesituationer.

- 1 Sæt indstillingsvælgeren til den ønskede indstilling ([, [] eller []). Indikatoren for den valgte indstilling vises.

[] sport-indstilling ①

Til optagelse af scener med motiver i hurtig bevægelse, som f.eks. sportsbegivenheder.

[] portræt-indstilling ②

Til at få motiver til at træde tydeligt frem fra baggrunden.

[] lidt-lys-indstilling ③

Til at få dunkle scener til at tage sig lysere ud.

Annullering af AE-program funktionen

Sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].

Det er ikke muligt at indstille lukkerhastigheden (→ 91) eller blænde-værdien (→ 93), mens en af de automatiske eksponeringsindstillinger er valgt.

DEUTSCH

Aufnahmemodus Sport

- Bilder, die im Aufnahmemodus Sport aufgenommen worden sind, können auf einem Videorecorder in Zeitlupe und Standbildern mit besonders klaren Bildern und feinen Details wiedergegeben werden.
- Während der normalen Wiedergabe sind die Bewegungen u. U. nicht fließend.
- Vermeiden Sie das Aufnehmen in diesem Modus unter Leuchtstofflampen, Quecksilberdampflampen oder Natriumlampen, denn die Farben und die Helligkeit des Wiedergabebildes sind u. U. nicht stabil.
- Beim Aufnehmen von Motiven unter extrem starker Beleuchtung oder mit viel Lichtreflexion können im Wiedergabebild u. U. vertikale Lichtstrahlen auftreten.
- Wenn das Motiv nicht ausreichend beleuchtet ist, blinkt die Anzeige [].
- Wenn dieser Modus für Innenaufnahmen benutzt wird, kann im Wiedergabebild Flimmern auftreten.
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Sport [] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAINUP] zu benutzen.

Aufnahmemodus Porträt

- Wenn dieser Modus für Innenaufnahmen benutzt wird, kann im Wiedergabebild Flimmern auftreten.
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Porträt [] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAINUP] zu benutzen.

Aufnahmemodus Schwachlicht

- Bei extrem dunklen Szenen können diese u. U. nicht ausreichend aufgehellt werden.

NEDERLANDS

Sportfunctie

- Wanneer u scènes opgenomen in de sportfunctie weergeeft op een videorecorder, kunt u slow motion-weergave en beeld-voor-beeld-weergave van zeer scherpe beelden met schitterende details krijgen.
- Tijdens normale weergave is het mogelijk dat de bewegingen in het beeld niet soepel verlopen.
- Voorkom het opnemen in deze functie onder tl-buizen, kwikdampslampen of natriumlampen, omdat de kleur en helderheid van het weergavebeeld kunnen variëren.
- Wanneer u onderwerpen opneemt die sterk zijn belicht of veel licht reflecteren, kan het weergavebeeld verticale lichtstrepen bevatten.
- Wanneer de scène onvoldoende belicht is, zal de [] indicatie knipperen.
- Wanneer u deze functie gebruikt voor het opnemen binnenshuis, kan het weergavebeeld fllikkeren.
- Het is niet mogelijk de sportfunctie [] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAINUP] te gebruiken.

Portretfunctie

- Wanneer u deze functie gebruikt voor het opnemen binnenshuis, kan het weergavebeeld fllikkeren.
- Het is niet mogelijk de portretfunctie [] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAINUP] te gebruiken.

Onderbelichtingsfunctie

- Het kan onmogelijk zijn bijzonder donkere scènes voldoende helder te maken.

FRANÇAIS

Mode sport

- Lorsque l'on effectue la lecture de séquences de magnétoscope que l'on a enregistrées en mode sport, on pourra visionner les images au ralenti et les images fixes très nettement dans tous leurs détails.
- Pendant la lecture normale, il est possible que les mouvements de l'image manquent de souplesse.
- Dans ce mode, éviter d'enregistrer sous l'éclairage de lampes fluorescentes, à vapeur de mercure ou au sodium, car les couleurs et la luminosité des images lues pourraient être irrégulières.
- Lorsqu'on enregistre des sujets intensément éclairés ou avec beaucoup de réflexions lumineuses, il est possible que les images lues contiennent des stries lumineuses verticales.
- Lorsque l'éclairage est insuffisant, l'indication [] clignote.
- Lorsqu'on utilise ce mode pour enregistrer en intérieur, il est possible que l'image lue tremble.
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode sport [] et le mode d'augmentation de gain [GAINUP] simultanément.

Mode portrait

- Lorsqu'on utilise ce mode pour enregistrer en intérieur, il est possible que l'image lue tremble.
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode portrait [] et le mode d'augmentation de gain [GAINUP] simultanément.

Mode faible luminosité

- Il peut être impossible d'éclaircir suffisamment des séquences excessivement sombres.

DANSK

Sport-indstilling

- Når scener, der er optaget med sport-indstillingen, gengives på en videobåndoptager, kan De nyde slowmotion og stillbilledgengivelse med meget skarpe billeder og fine detaljer.
- Under normal gengivelse kan det ske, at bevægelser på billedet bliver ujævne.
- Undgå optagelse under lysstofrør, kviksløvdamplamper, og natriumlamper, når denne indstilling er valgt, da farven og lysstyrken på gengivebilledet ellers kan svinge.
- Når der optages motiver, der er belyst af kraftige lyskilder, eller med mange lysreflekter, kan gengivebilledet indeholde lodrette lysstriber.
- Når scenen ikke er tilstrækkeligt belyst, blinker [] indikatoren.
- Når denne indstilling anvendes til optagelse indendørs, kan gengivebilledet flimre.
- Det er ikke muligt at anvende sport-indstillingen [] sammen med gainup-indstillingen [GAINUP].

Portræt-indstilling

- Når denne indstilling anvendes til optagelse indendørs, kan gengivebilledet flimre.
- Det er ikke muligt at anvende portræt-indstillingen [] sammen med gainup-indstillingen [GAINUP].

Lidt-lys-indstilling

- Det er ikke altid muligt at gøre ekstremt mørke scener tilstrækkeligt lyse.

1



2



3



4



5



6



7



DEUTSCH

Aufnahmen mit Spezial-Effekten

(Digital-Effekte)

Zusätzlich zum Super-Bildstabilisator und Digital-Zoom bietet Ihnen dieser Camerarecorder insgesamt 11 verschiedene Digital-Effekt, mit denen Sie Ihre Szenen auf kreative Weise bereichern können.

Digital-Effekte 1 [EFFECT1]

1 Wipe-Modus [WIPE]

Mit dieser Funktion erzielen Sie saubere Szenenübergänge, wobei das neue Bild von rechts nach links eingeblendet wird, ähnlich dem Ziehen eines Vorhanges. Für nähere Einzelheiten, (→ 78).

2 Mix-Modus [MIX]

Mit dieser Funktion erzielen Sie ebenfalls saubere Szenenübergänge, wobei die letzte Szene langsam ausgeblendet und die neue Szene langsam darüber eingeblendet wird. Für nähere Einzelheiten, (→ 80).

3 Stroboskop-Modus [STROBE]

Die Bilder werden mit einem stroboskopartigen Effekt aufgenommen.

4 Aufhellungs-Modus [GAIN UP]

Das Bild wird elektronisch aufgehellt. In diesem Modus muß die Scharfeinstellung manuell vorgenommen werden.

5 Nachzieheffekt-Modus [TRACER]

Bildgegenstände mit schneller Bewegung erhalten einen Nachzieheffekt.

6 Mosaik-Modus [MOSAIC]

Das Bild erhält einen mosaikartigen Effekt.

7 Spiegelbild-Modus [MIRROR]

Die rechte Bildhälfte ist ein Spiegelbild der linken Hälfte.

NEDERLANDS

Opnemen met speciale effecten

(digitale functies)

Naast de super-beeldstabilisatorfunctie en de digitale zoomfunctie biedt deze camerarecorder u 11 verschillende digitale effecten waarmee u gemakkelijk uw opnamen op creatieve wijze kunt verbeteren.

Digitale functies 1 [EFFECT1]

1 Wipefunctie [WIPE]

Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène, net alsof u een gordijn ervoor trekt. Voor verdere informatie (→ 78).

2 Mengfunctie [MIX]

Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk uitsfaderen, terwijl het bewegende beeld van de nieuwe scène geleidelijk wordt ingefaded. Voor verdere informatie (→ 80).

3 Strobefunctie [STROBE]

Met deze functie kunt u beelden met een stroboscoopeffect opnemen.

4 Onderbelichting-compensatiefunctie [GAIN UP]

Met deze functie kunt u de helderheid van het beeld elektronisch verhogen. In deze functie moet u het beeld handmatig scherpstellen.

5 Nasleepeffect [TRACER]

Met deze functie kunt u beelden met een nasleepeffect opnemen.

6 Mozaïekfunctie [MOSAIC]

Met deze functie kunt u het beeld mozaïekachtig maken.

7 Spiegelfunctie [MIRROR]

Met deze functie kunt u de linker helft van het beeld spiegelen op de rechter helft.

FRANÇAIS

Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques)

En plus du mode super stabilisateur d'image et zoom numérique, ce caméscope offre 11 modes d'effet numérique différents au total, ce qui permet d'améliorer les séquences de nombreuses manières créatives.

Effets numériques 1 [EFFECT1]

① Mode volet [WIPE]

Il remplace progressivement une image de la dernière séquence enregistrée par une image de la nouvelle séquence, avec un effet d'ouverture de rideau. Pour plus de détails, (→ 79).

② Mode mixage [MIX]

Il effectue progressivement une fermeture en fondu de l'image de la dernière séquence enregistrée tout en effectuant une ouverture en fondu dans l'image de la nouvelle séquence. Pour plus de détails, (→ 81).

③ Mode stroboscope [STROBE]

Il enregistre les images avec un effet de stroboscope.

④ Mode augmentation du gain [GAIN UP]

Il éclaircit électroniquement l'image. Dans ce mode, régler manuellement la mise au point.

⑤ Mode d'effet de traçage [TRACER]

L'image est enregistrée avec un effet de traçage.

⑥ Mode mosaïque [MOSAIC]

L'image apparaît en forme de mosaïque.

⑦ Mode miroir [MIRROR]

La moitié droite de l'image est une image en miroir de la moitié gauche.

DANSK

Optagelse med specielle effekter (digitaleffekter)

I tillæg til superbilledstabilisator og digitalzoom, stiller dette videokamera 11 forskellige digitale effektindstillinger til Deres rådighed, hvilket gør det nemt for Dem at lave kreative optagelser.

Digitaleffekter 1 [EFFECT1]

① Wipe indstilling [WIPE]

Denne indstilling udskifter gradvist et stillbillede af den sidst optagne scene med et levende billede af den nye scene, på samme måde som når et gardin trækkes for. For detaljer, se (→ 79).

② Mix-indstilling [MIX]

Denne indstilling udtøner gradvist stillbilledet af den sidst optagne scene, samtidig med at et levende billede af den nye scene gradvist indtones. For detaljer, se (→ 81).

③ Stroboskop-indstilling [STROBE]

Denne indstilling optager billederne med en stroboskop-lignende effekt.

④ Gain-up indstilling [GAIN UP]

Gør elektronisk billedet lysere. I denne indstilling skal skarphedsindstillingen justeres manuelt.

⑤ Trailing effekt indstilling [TRACER]

Billedet optages med en effekt, hvor der er en "hale" efter motivkonturerne.

⑥ Mosaik-indstilling [MOSAIC]

Billedet bliver mosaikagtigt.

⑦ Spejl-indstilling [MIRROR]

Højre del af billedet er et spejlbillede af den venstre halvdel.

8



9



10



11



DEUTSCH

Digital-Effekte 2 [EFFECT2]

8 Negativ-Modus [NEGA]

Die Bilder werden mit umgekehrten Farben aufgezeichnet, ähnlich einem Foto-Negativ.

9 Sepia-Modus [SEPIA]

Die Szenen werden mit einem Brauntich aufgezeichnet, ähnlich der Farbe alter Fotos.

10 Schwarzweiß-Modus [B/W]

Die Bilder werden in Schwarzweiß aufgezeichnet.

11 Solarisation [SOLARI]

Die aufgezeichneten Bilder haben einen Effekt ähnlich dem von Gemälden.

NEDERLANDS

Digitale functies 2 [EFFECT2]

8 Negatief-functie [NEGA]

Met deze functie kunt u beelden met omgekeerde kleuren opnemen, zoals bij een fotografisch negatief.

9 Sepiafunctie [SEPIA]

Met deze functie kunt u scènes met een bruine tint opnemen, zoals die van oude foto's.

10 Zwart-witfunctie [B/W]

Met deze functie kunt u beelden in zwart-wit opnemen.

11 Solarisatiefunctie [SOLARI]

Met deze functie kunt u beelden opnemen met het effect van een schilderij.

FRANÇAIS

Effets numériques 2 [EFFECT2]

8 Mode positif [NEGA]

Les couleurs des images enregistrées sont inversées, comme celles des négatifs photographiques.

9 Mode sépia [SEPIA]

Les séquences sont enregistrées avec une teinte brune similaire à la couleur des photographies anciennes.

10 Mode monochrome [B/W]

L'image est enregistrée en noir et blanc.

11 Mode solarisation [SOLARI]

L'image est enregistrée avec un effet similaire à un tableau.

DANSK

Digitaleffekter 2 [EFFECT2]

8 Negativ-indstilling [NEGA]

Det optagne billede har ombyttede farver på samme måde som fotonegativer.

9 Sepia-indstilling [SEPIA]

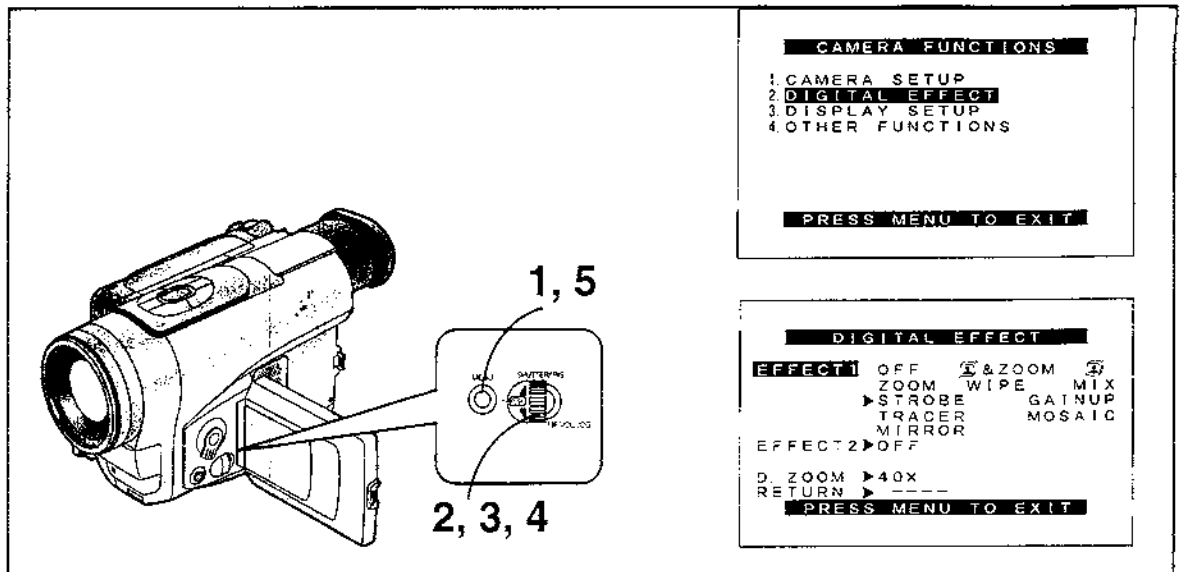
Scenerne optages med en brun farvetone, der minder om farven på gamle fotografier.

10 Sort-hvid indstilling [B/W]

Billedet optages i sort-hvid.

11 Solarisations-indstilling [SOLARI]

Billedet optages med en effekt, der får det til at minde om et maleri.



DEUTSCH

Aufnahmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte) (Fortsetzung)

Wählen des gewünschten Digital-Effektes

- 1 Die Taste [MENU] drücken.
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] oder [EFFECT2] zu wählen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um den gewünschten Digital-Effekt zu wählen.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.
Das Bild hat jetzt den gewählten Digital-Effekt. Der Effekt der Funktionen Wipe und Mix wird jedoch erst sichtbar, wenn im entsprechenden Modus aufgezeichnet wird. (→ 78, 80)

- Wenn Sie [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [GAINUP] eingestellt haben, müssen Sie die Scharfeinstellung manuell vornehmen. Das Regeln der Verschlusszeit und Wählen eines Weißabgleich-Modus sind dabei jedoch nicht möglich.
- Wenn Sie [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [B/W] oder [SEPIA] eingestellt haben, ist es nicht möglich, den gewählten Weißabgleich-Modus zu ändern. (→ 82)
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Sport [] oder Porträt [] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAINUP] zu benutzen.

Ausschalten des Digital-Effektes

[EFFECT1] oder [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

NEDERLANDS

Opnemen met speciale effecten (digitale functies) (vervolg)

Kiezen van de gewenste digitale functie

- 1 Druk op de [MENU] toets.
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] of [EFFECT2] te kiezen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om de gewenste digitale functie in te stellen.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
Het beeld heeft nu het gekozen speciale effect. Het effect van de wipefunctie en de mengfunctie wordt echter pas zichtbaar als u daadwerkelijk opneemt in de betreffende digitale functie. (→ 78, 80)

- Wanneer u het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu hebt ingesteld op [GAINUP], moet u handmatig scherpstellen. Het instellen van de sluitersnelheid en kiezen van een witbalansinstellingsfunctie is echter niet mogelijk.
- Wanneer u het item [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu hebt ingesteld op [B/W] of [SEPIA], is het veranderen van de gekozen witbalansinstellingsfunctie niet mogelijk. (→ 82)
- Het is niet mogelijk de sportfunctie [] of de portretfunctie [] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAINUP] te gebruiken.

Annuleren van een digitale functie

Stel het item [EFFECT1] of [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].

FRANÇAIS

Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques) (suite)

Sélection de l'effet numérique voulu

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1] ou [EFFECT2].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner l'effet numérique désiré.
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.
L'image aura alors l'effet numérique sélectionné. Toutefois, l'effet de la fonction volet et de la fonction mixage sera visible seulement lorsqu'on enregistrera dans le mode correspondant (→ 79, 81).

- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [GAINUP], il faut régler la mise au point manuellement; toutefois, il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation et de sélectionner un mode de balance des blancs.
- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [B/W] ou [SEPIA], il n'est pas possible de changer le mode de balance des blancs sélectionné. (→ 83)
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode sport [] ou le mode portrait [] et le mode d'augmentation de gain [GAINUP] simultanément.

Annulation de l'effet numérique

Régler l'élément [EFFECT1] ou [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

DANSK

Optagelse med specielle effekter (digitaleffekter) (fortsat)

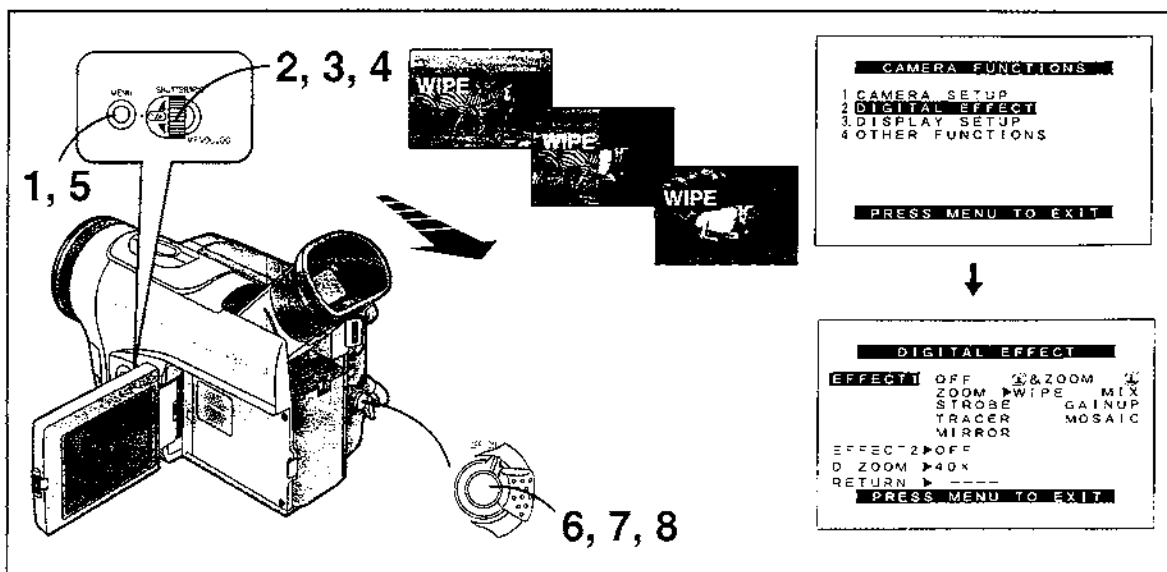
Valg af ønsket digitaleffekt

- 1 Tryk på [MENU] knappen.
[CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen vises.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [DIGITAL EFFECT], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[DIGITAL EFFECT] undermenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [EFFECT1] eller [EFFECT2].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge den ønskede digitaleffekt.
- 5 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.
Billedet har nu den valgte digitale effekt. Effekten af wipe-funktionen og mix-funktionen bliver først synlig, når De begynder at optage i de respektive indstillinger. (→ 79, 81)

- Hvis De har sat [EFFECT1] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [GAINUP], er De nødt til at justere fokus manuelt. Justering af lukkerhastighed og valg af en hvidbalanceindstilling er dog ikke mulig.
- Hvis De har sat [EFFECT2] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [B/W] eller [SEPIA], er det ikke muligt at ændre den valgte hvidbalanceindstilling. (→ 83)
- Det er ikke muligt at anvende sport-indstillingen [] sammen med gainup-indstillingen [GAINUP].

Annullering af den digitale effekt

Sæt [EFFECT1] eller [EFFECT2] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [OFF].



DEUTSCH

Aufnahmen mit Spezial-Effekten

(Digital-Effekte) (Fortsetzung)

■ Szenenübergänge mit Wischblende (Wipe)

Diese Funktion ersetzt ein Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene langsam durch das laufende Bild der neuen Szene von rechts nach links, ähnlich dem Ziehen eines Vorhanges.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] zu wählen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [WIPE] zu wählen.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.
Die Anzeige [WIPE] erscheint.
- 6 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme zu starten.
Die normale Aufnahme beginnt.
- 7 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um eine Aufnahmepause einzulegen.
Das letzte Bild wird im Speicher festgehalten.
Die Anzeige [WIPE] wechselt auf [WIPE].
- 8 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme erneut zu starten.
Das letzte Bild der vorhergehenden Szene wird jetzt langsam vom rechten Bildrand ausgehend durch die neue Szene ersetzt.

Wenn Sie nach dem Durchführen von Schritt 7 eine der folgenden Bedienungen vornehmen, wird das Bild im Speicher gelöscht, und die Wischblenden-Funktion (Wipe) kann nicht benutzt werden:

- Bei der Wahl einer anderen Digital-Funktion für [EFFECT1] oder [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT].
- Beim Einsatz der Kameraschlauf-Funktion.
- Anstatt den Wischblenden-Übergang auf oben beschriebene Weise von einem Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene durchzuführen, können Sie ihn von einem neu eingegebenen Standbild durchführen. Dazu nach dem Schritt 5 oben durch Drücken der Taste [PHOTOSHOT] ein neues Standbild festhalten und direkt in den Speicher eingeben und anschließend Schritt 8 durchführen.

NEDERLANDS

Opnemen met speciale effecten

(digitale functies) (vervolg)

■ Wipefunctie

Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène, net alsof u een gordijn ervoor trekt.

- 1 Druk op de [MENU] toets.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] te kiezen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [WIPE] in te stellen.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
De [WIPE] indicatie wordt afgebeeld.
- 6 Druk op de start-/stop-toets om met het opnemen te beginnen.
Het normaal opnemen begint.
- 7 Druk op de start-/stop-toets om het opnemen te onderbreken.
Het beeld van de laatste opgenomen scène wordt in het geheugen opgeslagen.
De [WIPE] indicatie verandert in [WIPE].
- 8 Druk op de start-/stop-toets om weer met het opnemen te beginnen.
Het beeld van de laatste opgenomen scène wordt geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène.

Wanneer u één van de onderstaande bedieningen uitvoert na stap 7 te hebben uitgevoerd, zal het beeld dat in het geheugen is opgeslagen worden gewist en kan de wipefunctie niet worden gebruikt:

- Kiezen van een andere digitale functie voor [EFFECT1] of [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu.
- Gebruiken van de camera-zoekfunctie.
- In plaats van de wipefunctie uit te voeren met het laatst opgenomen beeld, kunt u een stilstaand beeld in het geheugen opslaan door op de [PHOTOSHOT] toets te drukken na stap 5 hierboven en vervolgens stap 8 uit te voeren.

FRANÇAIS

Enregistrement avec effets spéciaux

(Effets numériques) (suite)

■ Mode volet

Il remplace progressivement une image fixe de la séquence enregistrée en dernier par une image animée de la nouvelle séquence, avec un effet d'ouverture de rideau.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [WIPE].
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.
L'indication [WIPE] apparaît.
- 6 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.
L'enregistrement normal s'enclenche.
- 7 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour interrompre momentanément l'enregistrement.
La dernière image est mémorisée.
L'indication [WIPE] remplace l'indication [WIPE].
- 8 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour poursuivre l'enregistrement.
La dernière image de la séquence précédente est progressivement remplacée par la nouvelle séquence.

Si l'on effectue l'une des opérations suivantes après avoir effectué l'étape 7, l'image mémorisée sera effacée et l'on ne pourra pas utiliser la fonction volet:

- Sélection d'une autre fonction numérique sur les éléments [EFFECT1] ou [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT].
- Utilisation de la fonction recherche caméscope.
- Au lieu d'effectuer la fonction volet à partir de la dernière image enregistrée, il est possible de mémoriser une image fixe en appuyant sur la touche [PHOTOSHOT] après avoir effectué l'étape 5 ci-dessus et effectué l'étape 8.

DANSK

Optagelse med specielle effekter

(digitaleffekter) (fortsat)

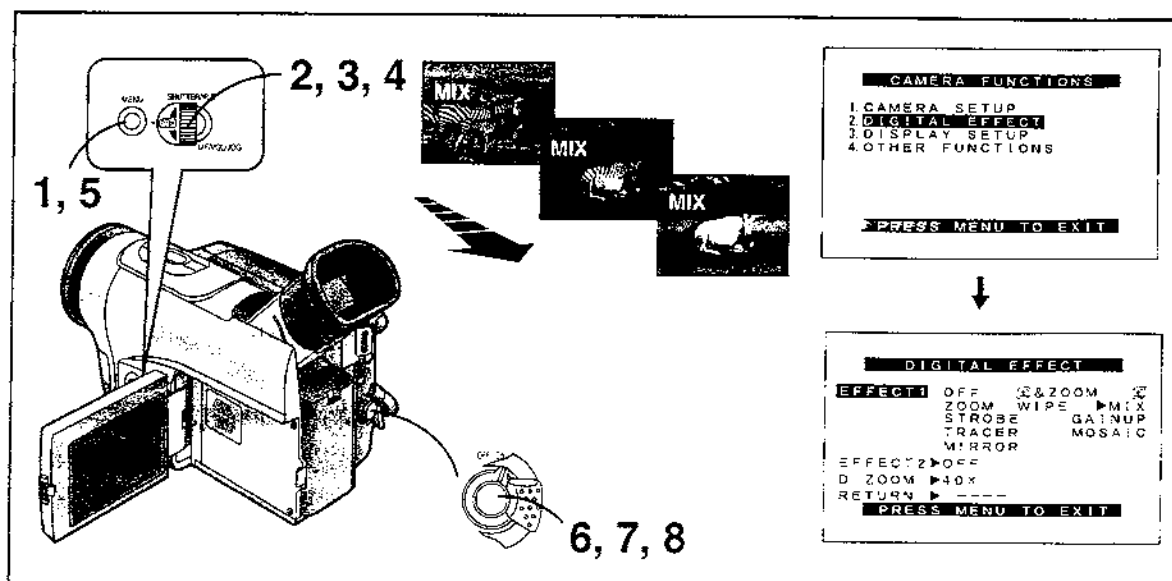
■ Wipe-indstilling

Denne indstilling udskifter gradvist et stillbillede af den sidst optagne scene med et levende billede af den nye scene, på samme måde som når et gardin trækkes for.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [DIGITAL EFFECT], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[DIGITAL EFFECT] undermenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [EFFECT1].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [WIPE].
- 5 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.
[WIPE] indikatoren vises.
- 6 Tryk på start/stop knappen for at starte optagelse.
Den normale optagelse starter.
- 7 Tryk på start/stop knappen for at pausestoppe optagelsen.
Det sidste billede lagres i hukommelsen.
[WIPE] indikatoren skifter til [WIPE].
- 8 Tryk på start/stop knappen for at starte optagelsen igen.
Det sidste billede af den foregående scene afløses gradvist af den nye scene.

Hvis De udfører nogen af de følgende betjeninger efter udførelse af punkt 7, slettes billedet, der er lagret i hukommelsen, og wipe-funktionen kan derfor ikke anvendes:

- Valg af enhver anden digital funktion i [EFFECT1] eller [EFFECT2] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen.
- Anvendelse af kamerasøgefunktion.
- I stedet for at udføre wipe-funktionen fra det sidst optagne billede, kan De gemme et stillbillede i hukommelsen ved at trykke på [PHOTOSHOT] knappen efter punkt 5 ovenfor, og dernæst udføre punkt 8.



DEUTSCH

Aufnahmen mit Spezial-Effekten

(Digital-Effekte) (Fortsetzung)

■ Szenenübergänge mit Mischblende (Mix)

Diese Funktion blendet ein Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene langsam aus und blendet gleichzeitig das laufende Bild der neuen Szene darüber ein.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] zu wählen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [MIX] zu wählen.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.
Die Anzeige [MIX] erscheint.
- 6 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme zu starten.
Die normale Aufnahme beginnt.
- 7 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um eine Aufnahmepause einzulegen.
Das letzte Bild wird im Speicher festgehalten.
Die Anzeige [MIX] wechselt auf [MIX].
- 8 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme erneut zu starten.
Das letzte Bild der vorhergehenden Szene wird jetzt langsam ausgeblendet und gleichzeitig die neue Szene darüber eingeblendet.

Wenn Sie nach dem Durchführen von Schritt 7 eine der folgenden Bedienungen vornehmen, wird das Bild im Speicher gelöscht, und die Mischblenden-Funktion (Mix) kann nicht benutzt werden:

- Bei der Wahl einer anderen Digital-Funktion für [EFFECT1] oder [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT].
- Beim Einsatz der Kameraschlauf-Funktion.
- Anstatt den Mischblenden-Übergang auf oben beschriebene Weise von einem Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene durchzuführen, können Sie ihn von einem neu eingegebenen Standbild durchführen. Dazu nach dem Schritt 5 oben durch Drücken der Taste [PHOTOSHOT] ein neues Standbild festhalten und direkt in den Speicher eingeben und anschließend Schritt 8 durchführen.

NEDERLANDS

Opnemen met speciale effecten

(digitale functies) (vervolg)

■ Mengfunctie

Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk uitfaden, terwijl het bewegende beeld van de nieuwe scène geleidelijk wordt ingefadend.

- 1 Druk op de [MENU] toets.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] te kiezen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [MIX] in te stellen.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
De [MIX] indicatie wordt afgebeeld.
- 6 Druk op de start-/stop-toets om met het opnemen te beginnen.
Het normaal opnemen begint.
- 7 Druk op de start-/stop-toets om het opnemen te onderbreken.
Het beeld van de laatste opgenomen scène wordt in het geheugen opgeslagen.
De [MIX] indicatie verandert in [MIX].
- 8 Druk op de start-/stop-toets om weer met het opnemen te beginnen.
Het beeld van de laatste opgenomen scène fadet geleidelijk uit terwijl het beeld van de nieuwe scène geleidelijk infadet.

Wanneer u één van de onderstaande bedieningen uitvoert na stap 7 te hebben uitgevoerd, zal het beeld dat in het geheugen is opgeslagen worden gewist en kan de mengfunctie niet worden gebruikt:

- Kiezen van een andere digitale functie voor [EFFECT1] of [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu.
- Gebruiken van de camera-zoekfunctie.
- In plaats van de mengfunctie uit te voeren met het laatst opgenomen beeld, kunt u een stilstaand beeld in het geheugen opslaan door op de [PHOTOSHOT] toets te drukken na stap 5 hierboven en vervolgens stap 8 uit te voeren.

FRANÇAIS

Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques) (suite)

■ Mode mixage

Il effectue progressivement une fermeture en fondu de la dernière séquence enregistrée tout en effectuant une ouverture en fondu dans l'image animée de la nouvelle séquence.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [MIX].
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.
L'indication [MIX] apparaît.
- 6 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.
L'enregistrement normal s'enclenche.
- 7 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour interrompre momentanément l'enregistrement.
La dernière image est mémorisée.
- 8 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour poursuivre l'enregistrement.
L'indication [MIX] remplace l'indication [MIX].
La dernière image s'efface progressivement pendant que la nouvelle séquence apparaît.

Si l'on effectue l'une des opérations suivantes après avoir effectué l'étape 7, l'image mémorisée sera effacée et l'on ne pourra pas utiliser la fonction mixage:

- Sélection d'une autre fonction numérique sur les éléments [EFFECT1] ou [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT].
- Utilisation de la fonction recherche caméscope.
- Au lieu d'effectuer la fonction mixage à partir de la dernière image enregistrée, il est possible de mémoriser une image fixe en appuyant sur la touche [PHOTOSHOT] après avoir effectué l'étape 5 ci-dessus et effectué l'étape 8.

DANSK

Optagelse med specielle effekter (digitaleffekter) (fortsat)

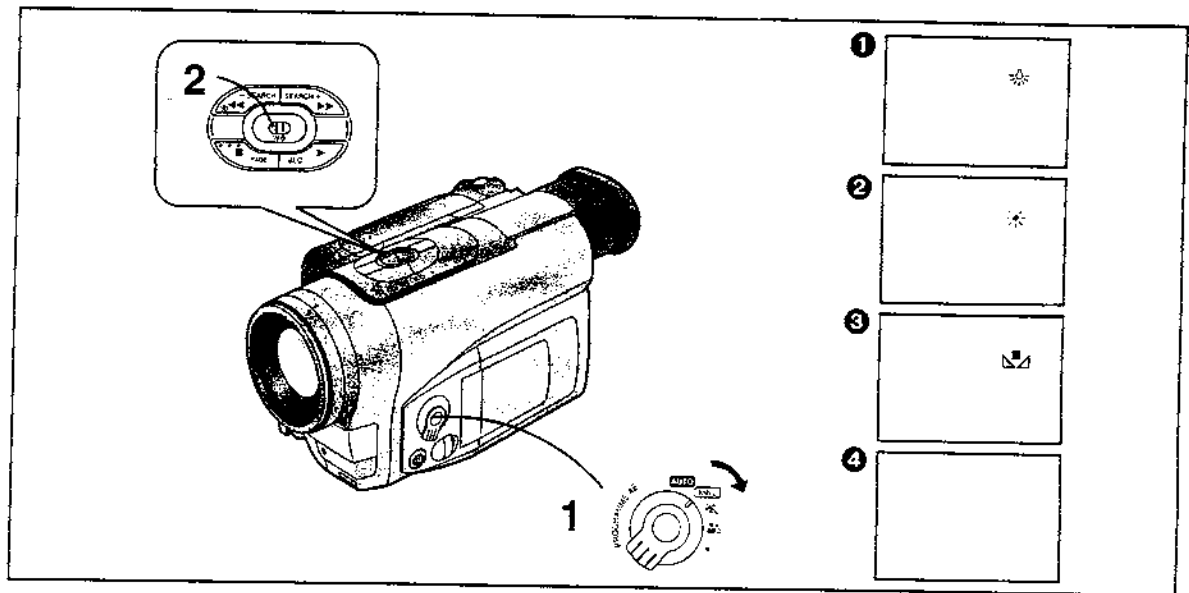
■ Mix-indstilling

Denne indstilling udtoner gradvist et stillbillede af den sidst optagne scene, samtidig med at det levende billede af den nye scene gradvist indtones.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [DIGITAL EFFECT], og tryk dernæst på [PUSH] drejeknappen.
[DIGITAL EFFECT] undermenuen vises.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge [EFFECT1].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [MIX].
- 5 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.
[MIX] indikatoren vises.
- 6 Tryk på start/stop knappen for at starte optagelse.
Optagelse starter på normal vis.
- 7 Tryk på start/stop knappen for at pausestoppe optagelsen.
Det sidste billede lagres i hukommelsen.
[MIX] indikatoren skifter til [MIX].
- 8 Tryk på start/stop knappen for at starte optagelsen igen.
Det sidste billede udtones gradvist, mens den nye scene indtones.

Hvis De udfører nogen af de følgende betjeninger efter udførelse af punkt 7, slettes billedet, der er lagret i hukommelsen, og mix-funktionen kan derfor ikke anvendes:

- Valg af enhver anden digital funktion i [EFFECT1] eller [EFFECT2] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen.
- Anvendelse af kamerasøgefunktion.
- I stedet for at udføre mix-funktionen fra det sidst optagne billede, kan De gemme et stillbillede i hukommelsen ved at trykke på [PHOTOSHOT] knappen efter punkt 5 ovenfor, og dernæst udføre punkt 8.



DEUTSCH

Aufnehmen mit natürlichen Farben (Weißabgleich)

Dieser Camerarecorder nimmt den Weißabgleich automatisch vor, damit die Bilder mit natürlichen Farben aufgezeichnet werden. Für gewisse Motive und Aufnahmesituationen (→ 166, 168) kann die automatische Weißabgleich-Funktion jedoch nicht natürliche Farben gewährleisten. In diesen Fällen können Sie entweder einen der nachstehend beschriebenen Preset-Modi (Innenaufnahme, Außenaufnahme oder die zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung) wählen, oder den Weißabgleich manuell durchführen (→ 84).

1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.
Die Anzeige [MNL] erscheint.

2 Die Weißabgleich-Taste [W.B.] drücken.
Die Taste [W.B.] wiederholt drücken, um den gewünschten Weißabgleich-Modus zu wählen.

Die Modi wechseln in folgender Reihenfolge:

- 1 Innenaufnahme-Modus**
(unter Glühlampen-Beleuchtung) [☼]
- 2 Außenaufnahme-Modus** [☀]
- 3 Zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung (→ 84) [☼]**
- 4 Automatischer Weißabgleich-Modus**
(keine Anzeige)

- Immer zuerst den Objektivdeckel abnehmen, bevor Sie den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen. Falls der Objektivdeckel noch am Camerarecorder angebracht ist, wenn die Lampe [CAMERA] leuchtet, ist der automatische Weißabgleich u. U. nicht präzise.
- Wenn Sie [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [GAINUP] eingestellt haben, oder wenn Sie [EFFECT2] auf [SEPIA] oder [B/W] eingestellt haben, ist es nicht möglich, die gewählte Weißabgleich-Einstellung zu ändern.
- Zum Ändern des Weißabgleich-Modus muß der Camerarecorder im optischen Zoombereich (1x – 20x) sein. Wenn Sie versuchen, ihn im Digital-Zoombereich zu ändern, blinkt die Anzeige [☼].

Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich
Die Taste [W.B.] wiederholt drücken, bis keine der Weißabgleich-Modusanzeigen ([☼], [☀], [☼]) mehr angezeigt ist. Oder den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

NEDERLANDS

Opnemen met natuurlijke kleuren (handmatige witbalansinstellingfuncties)

Deze camerarecorder stelt de witbalans automatisch in zodat u ervan verzekerd bent dat de beelden met natuurlijke kleuren worden opgenomen. Voor bepaalde soorten onderwerpen en opname-omstandigheden, echter, is het mogelijk dat deze automatische witbalansinstelling niet in staat is natuurlijke kleuren te garanderen (→ 166, 168). In dergelijke gevallen kunt u één van de drie hieronder beschreven witbalansinstellingfuncties (de binnenshuisfunctie, de buitenshuisfunctie of de laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling) kiezen, of u kunt de witbalans handmatig instellen (→ 84).

1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].

De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.

2 Druk op de witbalans-toets [W.B].

Druk bij herhaling op de [W.B.] toets om de gewenste witbalansinstellingfunctie te kiezen.

De witbalansinstellingfuncties veranderen in de onderstaande volgorde:

- 1 Binnenshuisfunctie**
(opnemen onder gloeilampbelichting) [☼]
- 2 Buitenshuisfunctie** [☀]
- 3 Laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling (→ 84) [☼]**
- 4 Automatische witbalansinstelling** (geen indicatie)

- Zorg ervoor dat u de lensdop eraf haalt voordat u de [OFF/ON] schakelaar op [ON] zet. Als de lensdop nog op de lens zit wanneer het [CAMERA] lampje aan gaat, is het mogelijk dat de automatische witbalansinstelling niet juist is.

- Wanneer u het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu hebt ingesteld op [GAINUP], of het item [EFFECT2] hebt ingesteld op [SEPIA] of [B/W], is het niet mogelijk de witbalansinstellingfunctie te veranderen.

- Om de witbalansinstellingfunctie te veranderen moet de camerarecorder binnen het optische zoombereik (1x – 20x) staan ingesteld. Wanneer u de witbalansinstellingfunctie in het digitale zoombereik probeert te veranderen, knippert de [☼] indicatie.

Terugkeren naar de automatische witbalansinstelling

Druk bij herhaling op de [W.B.] toets totdat geen van de indicaties van de witbalansinstellingfuncties ([☼], [☀], [☼]) nog wordt afgebeeld, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

FRANÇAIS

Enregistrement aux couleurs naturelles (Balance des blancs)

Ce caméscope règle automatiquement la balance des blancs afin d'obtenir des enregistrements aux couleurs naturelles. Toutefois, pour certains types de sujets et de conditions d'éclairage, il est possible que ce mode de réglage automatique de la balance des blancs ne permette pas d'obtenir des couleurs naturelles (→ 167, 169). Dans ces cas, il est possible de sélectionner l'un des trois modes préprogrammés mentionnés ci-après (intérieur, plein air, ou le réglage de balance des blancs réglé en dernier), ou l'on peut régler manuellement la balance des blancs (→ 85).

1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].
L'indication [MNL] apparaît.

2 Appuyer sur la touche de réglage de la balance des blancs [W.B].

Appuyer plusieurs fois sur la touche [W.B] pour sélectionner le mode de balance des blancs voulu.

Les modes apparaissent dans l'ordre suivant:

- 1 Mode intérieur (enregistrement sous lampe incandescente) [☀]
- 2 Mode plein air [☀]
- 3 Réglage de balance des blancs réglé en dernier (→ 85) [☀]
- 4 Réglage automatique de la balance des blancs (aucune indication)

- Veiller à retirer le capuchon d'objectif avant de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON]. Si le capuchon d'objectif est toujours fixé à l'objectif lorsque le témoin [CAMERA] est allumé, il est possible que le réglage automatique de la balance des blancs soit imprécis.
- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] sur [GAINUP], ou l'élément [EFFECT2] sur [SEPIA] ou [B/W], il n'est pas possible de changer le mode de balance des blancs.
- Pour changer le mode de réglage de la balance des blancs, le caméscope doit être réglé dans la plage du zoom optique (1x – 20x). Si l'on essaie de changer le mode dans la plage du zoom numérique, l'indication [☀] clignotera.

Retour au mode réglage automatique de la balance des blancs

Exercer des pressions successives sur la touche [W.B] jusqu'à ce qu'aucune des indications de mode de balance des blancs [☀], [☀], [☀] n'apparaissent plus. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

DANSK

Optagelse med naturlige farver (hvidbalance)

Dette videokamera justerer automatisk hvidbalancen for at sikre, at billederne optages med naturlige farver. Ved visse motivtyper og belysningsforhold, kan det dog ske, at denne automatiske hvidbalance justeringsfunktion ikke vil være i stand til at sikre naturlige farver (→ 167, 169). I disse tilfælde kan De vælge enten en af de 3 forindstillede indstillinger forklaret herunder (indendørs, udendørs, eller den senest manuelt justerede hvidbalanceindstilling), eller De kan manuelt justere hvidbalancen (→ 85).

1 Sæt indstillingsvælgeren til [MNL].
[MNL] indikatoren vises.

2 Tryk på hvidbalanceknappen [W.B].

Tryk gentagne gange på [W.B] knappen for at vælge den ønskede hvidbalanceindstilling.

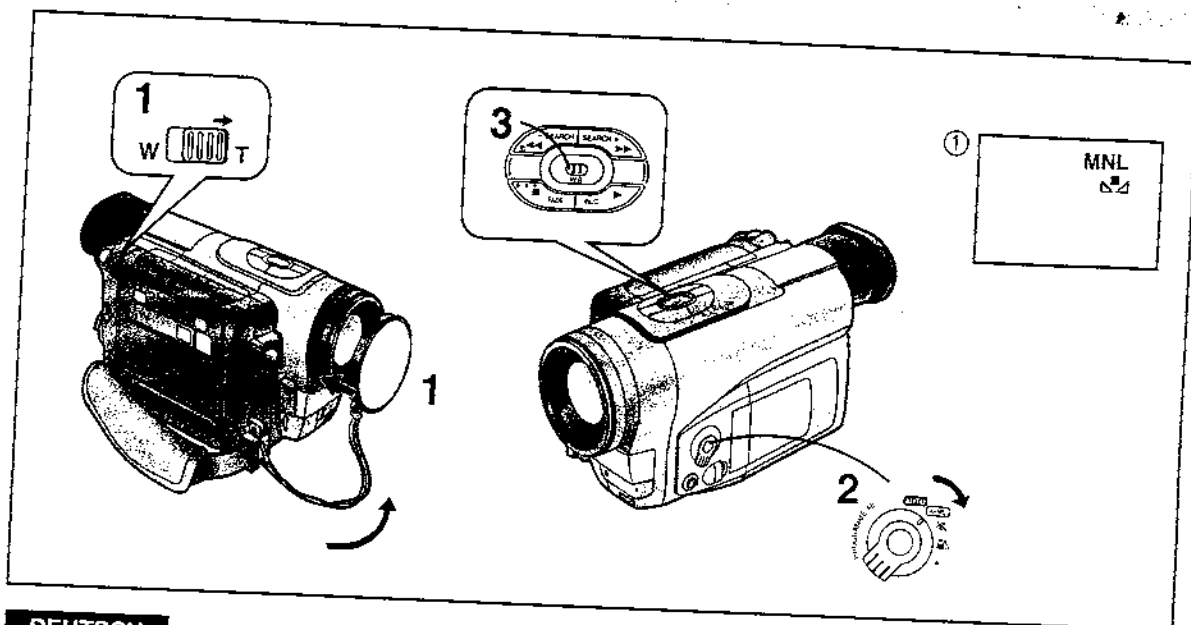
Indstillingerne skifter i nedenstående rækkefølge:

- 1 Indendørs indstilling (optagelse ved glødelampebelysning) [☀]
- 2 Udendørs indstilling [☀]
- 3 Senest manuelt justerede hvidbalanceindstilling (→ 85) [☀]
- 4 Automatisk hvidbalancejustering (ingen indikator)

- Husk at fjerne objektivdækslet før [OFF/ON] afbryderen sættes til [ON]. Hvis objektivdækslet stadig er sat på objektivet, når [CAMERA] lampen lyser, vil den automatisk hvidbalance muligvis ikke være præcis.
- Hvis De har sat [EFFECT1] på [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuens [DIGITAL EFFECT] undermenu til [GAINUP], eller De har sat [EFFECT2] til [SEPIA] eller [B/W], er det ikke muligt at ændre hvidbalanceindstillingen.
- For at ændre hvidbalanceindstillingen skal videokameraets zoomindstilling være indenfor det optiske zoomområde (1x – 20x). Hvis De forsøger at justere den i det digitale zoomområde, blinker [☀] indikatoren.

Tilbagevending til den automatiske hvidbalancejusteringsindstilling

Tryk gentagne gange på [W.B] knappen, indtil ingen af hvidbalanceindikatorerne [☀], [☀], [☀] længere vises. Eller sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].



DEUTSCH

Manueller Weißabgleich

Benutzen Sie den manuellen Weißabgleich-Modus für alle Beleuchtungstypen außerhalb des Bereichs ① (→ 168), da der automatische Weißabgleich-Modus nur für die Beleuchtungstypen innerhalb dieses Bereichs Bilder mit natürlichen Farben gewährleisten kann. Für optimale Farbwiedergabe unter fast allen Beleuchtungstypen empfiehlt es sich, den Weißabgleich für jede einzelne Szene manuell durchzuführen.

- 1 Den Objektivdeckel aufsetzen und heranzoomen, bis der ganze Bildschirm weiß wird.
- 2 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen. Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 3 Die Taste [W.B.] so lange gedrückt halten, bis die Anzeige [W.B.] ① zu blinken aufhört aber weiterhin leuchtet.

Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Die Taste [W.B.] wiederholt drücken, bis keine der Weißabgleich-Modusanzeigen ([W.B.], [W.B.], [W.B.]) mehr angezeigt ist. Oder den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

NEDERLANDS

Handmatig instellen van de witbalans

Gebruik de handmatige witbalansinstelling voor alle soorten belichting buiten het bereik ① (→ 168), aangezien de automatische witbalansinstelling alleen voor de soorten belichting binnen dit bereik natuurlijke kleuren kan garanderen. Voor optimale resultaten onder bijna alle soorten belichting raden wij u aan de witbalans handmatig in te stellen voor iedere nieuwe scène.

- 1 Bevestig de lensdop en zoom in totdat het gehele beeld wit is geworden.
- 2 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL]. De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 3 Houd de [W.B.] toets ingedrukt totdat de [W.B.] indicatie ① ophoudt met knipperen en ononderbroken wordt afgebeeld.

Terugkeren naar de automatische witbalansinstelling

Druk bij herhaling op de [W.B.] toets totdat geen van de indicaties van de witbalansinstellingsfuncties ([W.B.], [W.B.], [W.B.]) nog wordt afgebeeld, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

FRANÇAIS

Réglage manuel de la balance des blancs

Utiliser le mode réglage manuel de la balance des blancs pour tous les types d'éclairage non compris dans la plage ① (→ 169), car le mode réglage automatique de la balance des blancs permet d'assurer l'obtention de couleurs naturelles pour les types d'éclairage compris dans cette plage seulement. Pour obtenir des résultats optimaux dans pratiquement toutes les conditions d'éclairage, nous recommandons de régler manuellement la balance des blancs à chaque nouvelle séquence.

- 1 Fixer le capuchon d'objectif et rapprocher au zoom jusqu'à ce que l'écran devienne entièrement blanc.
- 2 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].
L'indication [MNL] apparaît.
- 3 Maintenir la touche [W.B] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [MNL] ① arrête de clignoter et reste continuellement allumée.

Retour au mode réglage automatique de la balance des blancs

Exercer des pressions successives sur la touche [W.B] jusqu'à ce qu'aucune des indications de mode de balance des blancs ([MNL], [W.B], [MNL]) n'apparaissent plus. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

DANSK

Manuel justering af hvidbalancen

Anvend den manuelle hvidbalance justeringsfunktion til alle de belysningsstyper, der ligger udenfor det angivne område ① (→ 169), da den automatiske hvidbalance justeringsfunktion kun kan sikre naturlige farver for de typer belysning, der ligger indenfor dette område. For at opnå optimale resultater ved næsten enhver type belysning, anbefaler vi, at De justerer hvidbalancen manuelt for hver ny scene.

- 1 Sæt objektivdækslet på og zoom ind, indtil hele skærmen bliver hvid.
- 2 Sæt indstillingsvælgeren til [MNL].
[MNL] indikatoren vises.
- 3 Hold [W.B] knappen inde, indtil [MNL] indikatoren ① holder op med at blinke og blot lyser.

Tilbagevending til automatisk hvidbalancejusteringsindstilling

Tryk gentagne gange på [W.B] knappen, indtil ingen af hvidbalanceindikatorerne ([MNL], [W.B], [MNL]) længere vises. Eller sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].

DEUTSCH

In den folgenden Fällen blinkt die Anzeige [L4]:

Wenn die zuletzt manuell eingestellte Weißabgleich-Einstellung aufgerufen wird

- Die blinkende Anzeige deutet an, daß die zuletzt eingestellte Weißabgleich-Einstellung noch beibehalten wird. Diese Einstellung bleibt beibehalten, bis der Weißabgleich erneut vorgenommen wird.

Wenn Sie versuchen, den Weißabgleich in einer dunklen Umgebung vorzunehmen

- Bei schwacher Beleuchtung ist ein genauer manueller Weißabgleich nicht möglich. In diesem Fall den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen, um mit dem automatischen Weißabgleich aufzunehmen.

Während der Weißabgleich manuell vorgenommen wird

- Die Anzeige [L4] blinkt während der Weißabgleich vorgenommen wird. Wenn der Weißabgleich beendet ist, hört die Anzeige [L4] zu blinken auf und leuchtet.
- Es ist nicht möglich, den Weißabgleich vorzunehmen oder einen der Preset-Modi zu wählen, wenn auf 20x oder höher (Digital-Zoombereich) gezoomt wurde, wenn [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [GAINUP] und [EFFECT2] auf [SEPIA] oder [B/W] eingestellt ist.
- Es wird empfohlen, den Weißabgleich bei jeder Veränderung der Aufnahmebedingungen vorzunehmen.

NEDERLANDS

In de onderstaande gevallen knippert de [L4] indicatie:

Wanneer u de laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling oproept

- De knipperende indicatie geeft aan dat de witbalansinstelling die u het laatst hebt gemaakt, nog steeds is opgeslagen. Deze instelling blijft bewaard totda u de witbalans nogmaals instelt.

Wanneer u probeert de witbalans op een donkere plaats in te stellen

- Onder zwakke belichting kan nauwkeurige handmatige instelling van de witbalans onmogelijk zijn. In dergelijke gevallen zet u de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO] om met automatische witbalansinstelling op te nemen.

Tijdens handmatig instellen van de witbalans

- De [L4] indicatie knippert terwijl de witbalans handmatig wordt ingesteld. Nadat het instellen van de witbalans klaar is, stopt de [L4] indicatie met knipperen en blijft deze oplichten.
- Het is niet mogelijk de witbalans handmatig in te stellen of een van de vaste witbalansinstellingsfuncties te kiezen wanneer u hebt ingezoomd tot 20x of hoger (digitaal zoombereik) terwijl het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu is ingesteld op [GAINUP] en terwijl het item [EFFECT2] is ingesteld op [SEPIA] of op [B/W].
- Het wordt aanbevolen dat u de witbalans opnieuw instelt nadat de opnameomstandigheden zijn veranderd.

FRANÇAIS

Dans les cas suivants, l'indication [] clignote:

Lorsqu'on rappelle le réglage de balance des blancs réglé en dernier manuellement.

- L'indication clignotante indique que le réglage de balance des blancs que l'on a réglé en dernier est toujours en service. Ce réglage sera conservé jusqu'à ce qu'on effectue un nouveau réglage de la balance des blancs.

Lorsqu'on essaie de régler la balance des blancs dans un endroit sombre.

- Lorsque l'éclairage est très faible, il pourra ne pas être possible d'effectuer un réglage manuel précis de la balance des blancs. Dans ce cas, mettre le commutateur de sélection de mode sur [AUTO] pour enregistrer avec le réglage automatique de la balance des blancs.

Lors du réglage manuel de la balance des blancs

- L'indication [] clignote pendant que le réglage de la balance des blancs est effectué. Lorsque le réglage de la balance des blancs est terminé, l'indication [] cesse de clignoter et reste continuellement allumée.
- Il n'est pas possible d'effectuer le réglage manuel de la balance des blancs ou de sélectionner l'un quelconque des modes de balance des blancs pré-réglés lorsqu'on a utilisé le zoom à une puissance de 20X ou plus (plage de zoom numérique), lorsque l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] est mis sur [GAINUP] et lorsque l'élément [EFFECT2] est mis sur [SEPIA] ou sur [B/W].
- Nous conseillons d'effectuer un nouveau réglage de la balance des blancs à chaque fois qu'il y a un changement des conditions d'enregistrement.

DANSK

Under følgende omstændigheder blinker [] indikatoren:

Når De fremkalder den sidste manuelt justerede hvidbalanceindstilling

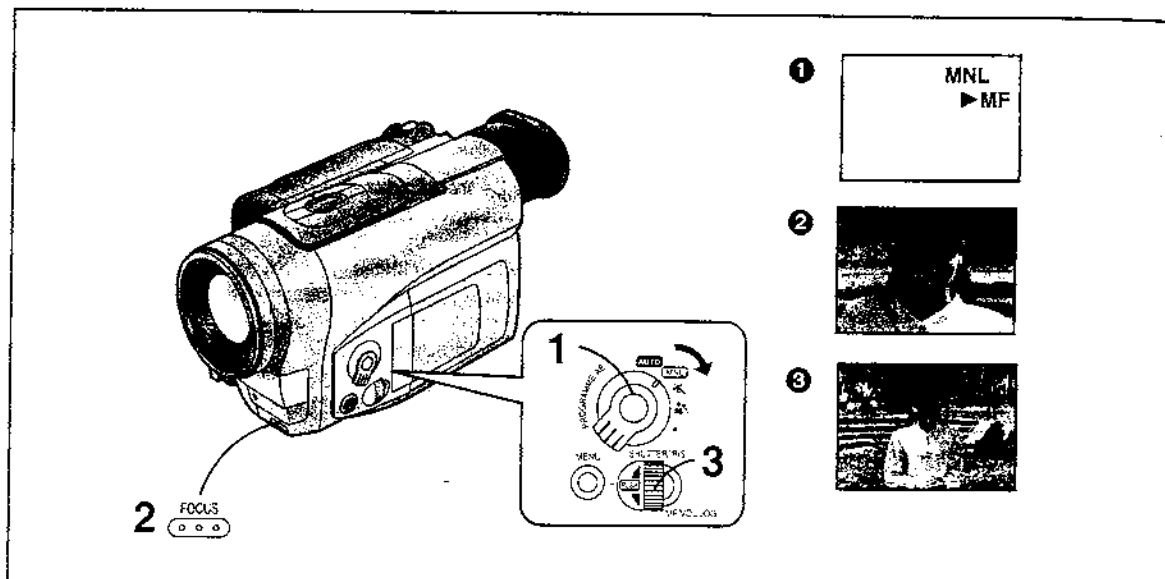
- Den blinkende indikator fortæller Dem, at den hvidbalanceindstilling, som De sidst har justeret manuelt, bibeholdes. Denne indstilling bibeholdes, indtil De indstiller hvidbalancen igen.

Når De forsøger at indstille hvidbalancen på et mørkt sted

- Ved svag belysning er nøjagtig manuel hvidbalanceindstilling ikke mulig. I dette tilfælde indstilles indstillingsvælgeren til [AUTO] for at optage med automatisk hvidbalancejustering.

Under manuel justering af hvidbalancen

- [] indikatoren blinker, mens hvidbalancen justeres. Når justering af hvidbalancen er afsluttet, holder [] indikatoren op med at blinke, og lyser i stedet konstant.
- Det er ikke muligt manuelt at justere hvidbalancen eller vælge nogen af de faste hvidbalanceindstillinger, når De har zoomet til 20X eller højere (digitalt zoomområde), når [EFFECT1] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen er sat til [GAINUP], og når [EFFECT2] er indstillet til [SEPIA] eller [B/W].
- Det anbefales at justere hvidbalancen igen, hver gang der sker ændringer i optageforholdene.



DEUTSCH

Manuelle Scharfeinstellung des Bildgegenstands

(Manuelle Scharfeinstellung)

Dies ermöglicht das manuelle Durchführen der Scharfeinstellung für Motive und Aufnahmesituationen, bei welchen die automatische Scharfeinstellung nicht präzise funktioniert.

- 1** Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2** Die Taste [FOCUS] drücken.
Die Anzeige [▶MF] (manuelle Scharfeinstellung) **1** erscheint.
- 3** Den Regler [MF] drehen, um das Bild scharf einzustellen.

Zurückschalten auf automatische Scharfeinstellung

Die Taste [FOCUS] drücken, damit die Anzeige [▶MF] verschwindet. Oder, den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

Tip für die manuelle Scharfeinstellung

- Wenn Sie die Scharfeinstellung in der Weitwinkel-Einstellung des Objektivs durchführen, ist der Bildgegenstand nach dem Heranzoomen u. U. nicht mehr scharf. Um dies zu vermeiden empfiehlt es sich, zuerst den Bildgegenstand bildfüllend heranzuzoomen **2**, bevor Sie auf ihn scharf einstellen, damit er auch beim späteren Zurückzoomen immer scharf bleibt **3**.
- Wenn Sie nach dem Regeln der Verschlusszeit (→ 90) oder der Blende (→ 92) die Scharfeinstellung manuell vornehmen, müssen Sie die Taste [FOCUS] drücken, damit die Anzeige [▶MF] erscheint, und zwar auch dann, wenn bereits die Anzeige [MF] sichtbar ist.

NEDERLANDS

Handmatig scherpstellen van het onderwerp (handmatige scherpstelling)

Met deze functie kunt u handmatig scherpstellen op onderwerpen en in opname-omstandigheden waarvoor de automatische scherpstelling niet nauwkeurig werkt.

- 1** Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2** Druk op de [FOCUS] toets.
De [▶MF] (Manual Focus) indicatie **1** wordt afgebeeld.
- 3** Draai de [MF] schijf om scherp te stellen.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Druk op de [FOCUS] toets zodat de [▶MF] indicatie uitgaat, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

Tip voor handmatige scherpstelling

- Wanneer u het beeld scherp stelt in de groothoekinstelling, kan het onderwerp onscherp worden wanneer u dit vergroot. Om dit te voorkomen moet u het onderwerp vergroten **2** voordat u handmatig scherp stelt zodat het beeld scherp blijft **3** wanneer u uitzoomt.
- Wanneer u handmatig wilt scherpstellen nadat u de sluitersnelheid (→ 90) of het diafragma (→ 92) hebt ingesteld, moet u niet vergeten om op de [FOCUS] toets te drukken zodat de [▶MF] indicatie wordt afgebeeld, ook wanneer de [MF] indicatie reeds wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Mise au point manuelle sur le sujet (Mise au point manuelle)

Ceci permet de régler manuellement la mise au point pour les sujets et les situations d'enregistrement pour lesquels la mise au point automatique manque de précision.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**
L'indication [MNL] apparaît.
- 2 Appuyer sur la touche [FOCUS].**
L'indication [▶MF] (mode mise au point manuelle) ❶ apparaît.
- 3 Tourner la molette [MF] pour régler la mise au point.**

Retour au mode mise au point automatique
Appuyer sur la touche [FOCUS] pour faire disparaître l'indication [▶MF]. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

Suggestion pour le réglage manuel de la mise au point

- Si l'on règle la mise au point dans le réglage grand angle, il se peut que le sujet soit flou lorsqu'on l'agrandit. Par conséquent, agrandir le sujet ❷ avant de régler la mise au point, de manière que l'image reste bien mise au point lorsqu'on éloigne le sujet au zoom ❸.
- Si l'on veut régler la mise au point manuellement après avoir réglé la vitesse d'obturation (→ 91) ou le diaphragme (→ 93), veiller à appuyer sur la touche [FOCUS] pour faire apparaître l'indication [▶MF], même si l'indication [MF] apparaît.

DANSK

Manuel skarphedsindstilling på motivet (manuel fokusering)

Dette muliggør manuel fokusering på motiver og ved optageforhold, hvor automatisk fokusering ikke virker præcist.

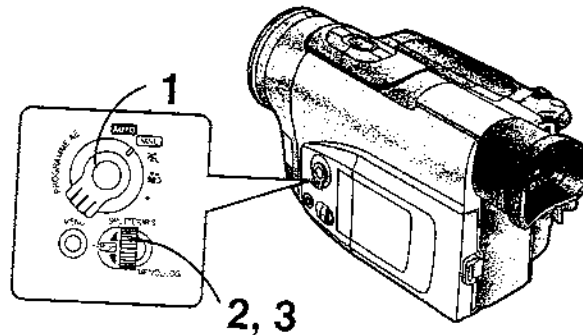
- 1 Sæt indstillingsvælgeren til [MNL].**
[MNL] indikatoren vises.
- 2 Tryk på [FOCUS] knappen.**
[▶MF] indikatoren (manuel fokusering) ❶ vises.
- 3 Drej [MF] drejeknappen for at stille skarpt.**

Tilbagevending til automatisk skarphedsindstilling

Tryk på [FOCUS] knappen for at få [▶MF] indikatoren til at forsvinde. Eller sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].

Tips om manuel skarphedsindstilling

- Hvis De stiller skarpt i vidvinkelindstillingen, kan motivet blive sløret, når det gøres større. Gør derfor motivet stort ❷, før De justerer skarphedsindstillingen, således at billedet forbliver skarpt, når De zoomer ud ❸.
- Hvis De ønsker at justere skarphedsindstillingen manuelt, efter at have justeret lukkerhastigheden (→ 91) eller blænde (→ 93), skal De sørge for at trykke på [FOCUS] knappen for at vise [▶MF] indikatoren, også selv om [MF] indikatoren vises.



DEUTSCH

Manuelles Einstellen der Verschußzeit

Zum Erzielen spezieller kreativer Effekte, oder auch für spezielle Beleuchtungssituationen oder Motive mit viel schneller Bewegung, können Sie die Verschußzeit manuell regeln.

- 1** Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2** Den Regler [PUSH] drücken.
Die Verschußzeit-Anzeige erscheint. Durch wiederholtes Drücken des Reglers [PUSH] können Sie zwischen der Verschußzeit-Anzeige und der Blendenanzeige (→ 92) umschalten.
- 3** Den Regler [PUSH] drehen, um die Verschußzeit zu regeln.

Einstellbereich für die Verschußzeit

1/50–1/4000 s

Die normale Verschußzeit ist 1/50 s.
Je näher bei [1/4000] die gewählte Einstellung ist, desto kürzer wird die Verschußzeit.

- Bei Motiven unter greller Beleuchtung oder mit viel Lichtreflexion können im Wiedergabebebild vertikale Leuchtfahnen auftreten.
- Bei der normalen Wiedergabe sind die Szenenübergänge u. U. nicht glatt und sauber.
- Das Aufnehmen unter Leuchtstofflampen, Quecksilberdampflampen und Natriumlampen ist zu vermeiden, denn dabei sind die Farben und die Heiligkeit des Wiedergabebildes u. U. nicht stabil.
- Beim Einsatz des Aufhellungs-Modus (→ 72) oder irgendeines Belichtungsautomatik-Programmes (→ 68) kann die Verschußzeit nicht manuell eingestellt werden. Falls die Verschußzeit bereits manuell eingestellt war, wird diese Einstellung aufgehoben.
- Die Verschußzeit sollte den Aufnahmebedingungen entsprechend eingestellt werden.

Zurückschalten auf die normale Verschußzeit

Den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

NEDERLANDS

Handmatig instellen van de sluitersnelheid

(handmatige sluitersnelheidsinstelling)

Met deze functie kunt u speciale, creatieve effecten bereiken, of snelle actiescènes en scènes onder speciale belichtingsomstandigheden probleemloos opnemen.

- 1** Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2** Druk de [PUSH] keuzeschijf in.
De sluitersnelheidsindicatie wordt afgebeeld. U kunt omschakelen tussen de sluitersnelheidsindicatie en de diafragma-instellingsindicatie (F-getal) (→ 92) door bij herhaling de [PUSH] keuzeschijf in te drukken.
- 3** Draai de [PUSH] keuzeschijf om de sluitersnelheid in te stellen.

Bereik van de sluitersnelheid

1/50–1/4000 seconde

De standaard sluitersnelheid is 1/50 seconde.
Hoe dichter de instelling bij [1/4000] seconde komt, hoe hoger de sluitersnelheid wordt.

- Het weergavebeeld van onderwerpen die door felle bronnen worden belicht of met veel lichtweerskaatsing, kunnen verticale lichtstrepen bevatten.
- Tijdens normale weergave is het mogelijk dat de scèneovergangen niet soepel zijn.
- Voorkom opnemen onder fluorescerende lampen, kwikdampflampen of natriumlampen, aangezien deze fluctuaties in de kleuren en de helderheid van het weergavebeeld kunnen veroorzaken.
- Wanneer u de onderbelichting-compensatiefunctie (→ 72) of een van de automatische belichtingsfuncties (→ 68) gebruikt, is het niet mogelijk de sluitersnelheid in te stellen. Als de sluitersnelheid handmatig werd ingesteld, zal deze instelling worden geannuleerd.
- Stel de sluitersnelheid in af naar gelang de opnamesituatie.

Terugkeren naar de automatische sluitersnelheidsinstelling

Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

FRANCAIS

Réglage manuel de la vitesse d'obturation

Pour obtenir certains effets créatifs ou pour s'adapter à certaines situations d'éclairage ou aux séquences aux mouvements rapides, on peut régler manuellement l'obturateur.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].
L'indication [MNL] apparaît.
- 2 Appuyer sur la molette [PUSH].
L'indication de la vitesse d'obturation apparaît. Il est possible de passer de l'indication de la vitesse d'obturation à l'indication de diaphragme (→ 93) et vice versa en exerçant des pressions successives sur la molette [PUSH].
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler la vitesse d'obturation.

Plage de réglage de la vitesse d'obturation

1/50 à 1/4000 s

La vitesse d'obturation normale est de 1/50 s.

Plus la vitesse d'obturation sélectionnée est proche de [1/4000], plus la vitesse d'obturation est rapide.

- L'image de lecture des sujets éclairés par une lumière puissante ou avec de nombreuses réflexions lumineuses pourra contenir des zébrures verticales de lumière.
- Pendant la lecture normale, il est possible que les transitions de séquence à séquence ne soient pas bien souples.
- Éviter d'enregistrer sous l'éclairage de lampes fluorescentes, de lampes au mercure ou de lampes au sodium, car elles peuvent causer une instabilité des couleurs et de la luminosité de l'image de lecture.
- Lorsqu'on utilise le mode augmentation du gain (→ 73) ou l'un des modes de programme AE (→ 69), il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation. Si la vitesse d'obturation a été réglée manuellement, ce réglage sera annulé.
- Régler la vitesse d'obturation en fonction de la situation d'enregistrement.

Retour à la vitesse d'obturation normale

Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

DANSK

Manuel justering af lukkerhastighed

For at opnå specielle kreative effekter, eller tage højde for specielle belysningsforhold eller scener med livlige handlinger, kan De justere lukkeren manuelt.

- 1 Sæt indstillingsvælgeren til [MNL].
[MNL] indikatoren vises.
- 2 Tryk på [PUSH] drejeknappen.
Lukkerhastighedsindikatoren vises.
De kan skifte mellem visning af lukkerhastighedsindikatoren og blænde (F-nummer) (→ 93) indikatoren ved gentagne gange at trykke på [PUSH] drejeknappen.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at justere lukkerhastigheden.

Området for lukkerhastighedsjustering

1/50–1/4000 s

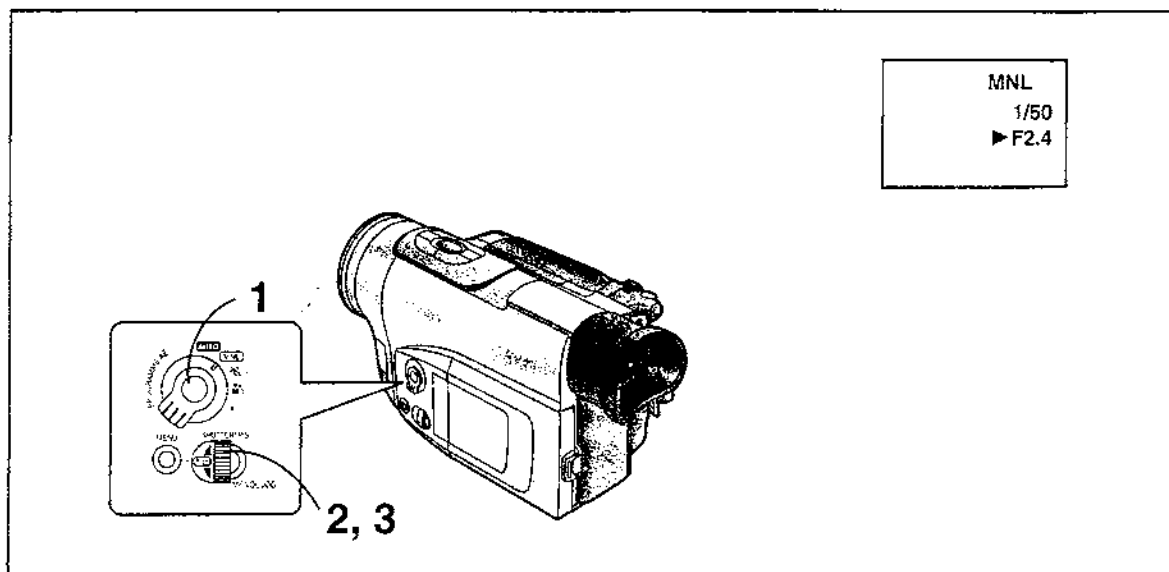
Standard lukkerhastighed er 1/50 s.

Jo tættere De vælger en indstilling på [1/4000], jo hurtigere bliver lukkerhastigheden.

- Gengivebilledet af motiver, der er belyst af kraftige lyskilder eller motiver med mange lysreflekser kan indeholde lodrette lysstriber.
- Under normal gengivelse kan det ske, at overgange mellem scener ikke er jævne.
- Undgå optagelse under lysstofrør, kviksølvlamper eller natriumlamper, da de kan give ustabile farver og svingende lysstyrke på gengivebilledet.
- Når gain-up-indstillingen (→ 73) eller en af de automatiske eksponeringsindstillinger (→ 69) anvendes, er det ikke muligt at justere lukkerhastigheden. Hvis lukkerhastigheden er blevet justeret manuelt, annulleres denne indstilling.
- Indstil lukkerhastigheden i henhold til optagesituationen.

Tilbagevenden til normal lukkerhastighed

Sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].



DEUTSCH

Manuelles Einstellen der Blende

Zum Erzielen spezieller kreativer Effekte oder für besondere Beleuchtungssituationen können Sie auch die Blende manuell regeln.

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2 Den Regler [F] zweimal drücken.**
Die Anzeige [F] erscheint.
Durch wiederholtes Drücken des Reglers [F] können Sie zwischen der Blendenanzeige und der Verschlusszeit-Anzeige umschalten.
- 3 Den Regler [F] drehen, um die Blende zu regeln.**

Einstellbereich für die Blende

CLOSE (geschlossen) → F16...F1.6 → OP
(voll geöffnet) → 0 dB...OP+18 dB
Je näher bei [CLOSE] die gewählte Einstellung ist, desto dunkler wird das Bild.
Je näher bei [OP+18 dB] die gewählte Einstellung ist, desto heller wird das Bild.
Die Zahlen mit +dB zeigen Aufhellungswerte an. Wenn Sie einen zu hohen Wert wählen, kann sich die Bildqualität verschlechtern.

Zurückschalten auf die normale Blende

Den Regler [F] einmal drücken, um die [F] auszublenden. Oder den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

- Bei der Wahl eines höheren Aufhellungswertes wird das Bild zwangsläufig etwas grobkörniger.
- Durch manuelles Einstellen der Verschlusszeit nach dem manuellen Regeln der Blende wird die Blendenregelung auf Automatikbetrieb zurückgestellt. Wenn Sie daher sowohl die Verschlusszeit als auch die Blende manuell einstellen möchten, müssen Sie unbedingt zuerst die Verschlusszeit und dann die Blende regeln. (→ 90)
- Wenn der Modus-Wahlschalter auf irgendeine andere Einstellung als [MNL] eingestellt ist, kann die Blende nicht manuell geregelt werden.

NEDERLANDS

Handmatig instellen van het diafragma (F-getal)

(handmatige diafragma-instelling)

Door het diafragma (F-getal) handmatig in te stellen kunt u speciale, creatieve effecten bereiken of onder speciale belichtingsomstandigheden opnemen.

- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Druk de [F] keuzeschijf tweemaal in.**
De [F] indicatie wordt afgebeeld.
U kunt omschakelen tussen de diafragma-instellingsindicatie (F-getal) en de sluitersnelheidsindicatie door bij herhaling de [F] keuzeschijf in te drukken.
- 3 Draai de [F] keuzeschijf om het diafragma in te stellen.**

Bereik van de diafragma-instelling

CLOSE (dicht) → F16...F1.6 → OP (open) → 0 dB...OP+18 dB

Hoe dicht het gekozen diafragmagetal (F-getal) bij [CLOSE] komt, hoe donkerder het beeld wordt.
Hoe dicht het gekozen diafragmagetal (F-getal) bij [OP+18 dB] komt, hoe helderder het beeld wordt.
De getallen met "+dB" geven de onderbelichting-compensatiewaarden aan. Als u deze waarde te veel verhoogt, zal de beeldkwaliteit achteruit gaan.

Terugkeren naar de automatische diafragma-instelling

Druk eenmaal de [F] keuzeschijf in om de [F] indicatie te doen uitgaan, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

- Door de onderbelichting-compensatiewaarde te verhogen, wordt tevens de korreligheid van het beeld verhoogd.
- Wanneer u de sluitersnelheid handmatig instelt nadat u het diafragma handmatig hebt ingesteld, zal de diafragma-instelling veranderen naar de automatische diafragma-instelling. Dus als u zowel de sluitersnelheid als het diafragma handmatig wilt instellen, zorgt u ervoor eerst de sluitersnelheid in te stellen. (→ 90)
- Handmatige diafragma-instelling is niet mogelijk wanneer de functiekeuzeschakelaar in een andere stand dan [MNL] staat.

FRANÇAIS

Réglage manuel du diaphragme

Pour obtenir certains effets créatifs ou pour s'adapter à certaines situations d'éclairage, on peut régler manuellement le diaphragme.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**
Les indications de vitesse d'obturation et [MNL] apparaissent simultanément.
- 2 Appuyer deux fois sur la molette [PUSH].**
L'indication [►F] apparaît.
Il est possible de passer de l'indication de diaphragme à l'indication de la vitesse d'obturation et vice versa en exerçant des pressions successives sur la molette [PUSH].
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler le diaphragme.**

Plage de réglage du diaphragme

CLOSE (fermé) → F16...F1.6 → OP (ouvert)

+0 dB...OP+18 dB

Plus la valeur sélectionnée est proche de [CLOSE], plus l'image devient foncée.

Plus la valeur sélectionnée est proche de [OP+18 dB], plus l'image devient claire.

Les nombres accompagnés de +dB indiquent la valeur d'augmentation du gain. Si l'on augmente excessivement la valeur, l'image devient médiocre.

Retour à la valeur de diaphragme normale

Appuyer une fois sur la molette [PUSH] pour faire disparaître l'indication [►F]. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

- Si l'on augmente la valeur d'augmentation du gain, le grain de l'image augmentera aussi.
- Si l'on règle manuellement la vitesse d'obturation après avoir réglé manuellement le diaphragme, le réglage du diaphragme retournera au mode automatique. Par conséquent, si l'on veut régler la vitesse d'obturation et le diaphragme tous deux manuellement, veiller à régler la vitesse d'obturation en premier. (→ 91)
- Il n'est pas possible d'effectuer le réglage manuel du diaphragme lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur une position autre que [MNL].

DANSK

Manuel justering af blænde (F-nummer)

For at opnå specielle kreative effekter, eller tage højde for specielle belysningsforhold, kan De justere blænden (F-nummer) manuelt.

- 1 Sæt indstillingsvælgeren til [MNL].**
[MNL] og lukkerhastighedsindikatoren vises sammen.
- 2 Tryk to gange på [PUSH] drejeknappen.**
[►F] indikatoren vises.
De kan skifte mellem visning af blænde (F-nummer) indikatoren og lukkerhastighedsindikatoren ved at trykke gentagne gange på [PUSH] drejeknappen.
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at justere blænden.**

Område for blændejustering

CLOSE (lukket) → F16...F1.6 → OP (åben)

+0 dB...OP+18 dB

Jo tættere værdi på [CLOSE], der vælges, jo mørkere bliver billedet.

Jo tættere værdi på [OP+18 dB], der vælges, jo lysere bliver billedet.

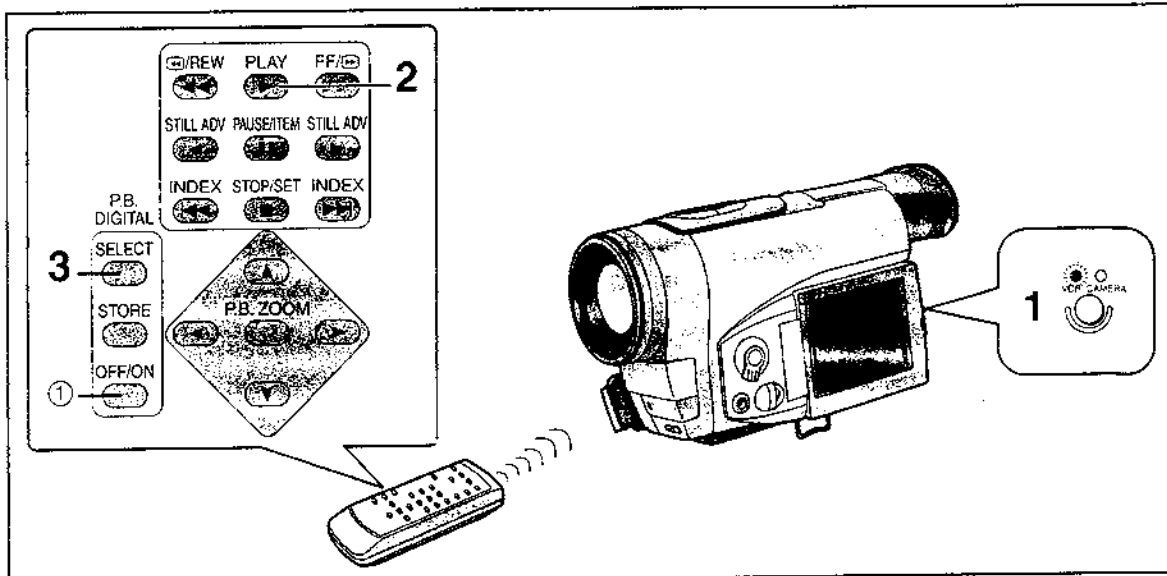
Tallene med +dB viser gain-up følsomhedsværdien.

Hvis De øger værdien for meget, bliver billedkvaliteten forringet.

Tilbagevenden til normal blændeværdi (F-nummer)

Tryk en enkelt gang på [PUSH] drejeknappen for at få [►F] indikatoren til at forsvinde. Eller sæt indstillingsvælgeren til [AUTO].

- Når gain-up værdien øges, øges billedets grovkornethed også.
- Manuel justering af lukkerhastigheden efter udførelse af manuel blændejustering sætter blænden tilbage til automatisk justering. Hvis De derfor ønsker at justere både lukkerhastigheden og blænden manuelt, skal De huske at justere lukkerhastigheden først. (→ 91)
- Manuel blændejustering er ikke mulig, når indstillingsvælgeren er sat til anden position end [MNL].



DEUTSCH

Wiedergabe mit Spezial-Effekten (Wiedergabe-Digital-Effekte)

Sie haben die Wahl zwischen 10 verschiedenen Modi, um Ihre Videofilme nachträglich bei der Wiedergabe durch spezielle Bildeffekte zu bereichern. Diese Effekte sind gleich wie die Digital-Effekte 1 und 2 (→ 72, 74), welche beim Aufnehmen benutzt werden können.

- | | | |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE | 2 MIX | 3 STROBE |
| 4 NEGA | 5 SEPIA | 6 B/W |
| 7 TRACER | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR | | |

- 1 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- 2 Die Wiedergabetaste [▶] drücken.
- 3 Die Taste [SELECT] auf der Fernbedienung drücken, um den gewünschten Digital-Effekt zu wählen.
Durch wiederholtes Drücken der Taste [SELECT] können Sie zwischen den Digital-Effekten in der Reihenfolge 1 bis 10 umschalten.
Sie können einen Digital-Effekt auch wählen, indem Sie [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf den gewünschten Effekt einstellen.

Vorübergehendes Aufheben des Wiedergabe-Digital-Effektes

Sie können den Digital-Effekt vorübergehend aufheben und wieder aktivieren, indem Sie die Taste [OFF/ON] 1 wiederholt drücken. Sie können den Digital-Effekt auch aufheben, indem Sie [EFFECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen, und danach zum erneuten Aktivieren wieder auf [ON] einstellen. Wenn der Digital-Effekt vorübergehend aufgehoben ist, blinkt die Anzeige des gewählten Effektes.

Ausschalten des Digital-Effektes

Die Taste [SELECT] auf der Fernbedienung drücken, damit die Anzeige des Digital-Effektes verschwindet. Oder den Einstellpunkt [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

Wenn Sie das Signal des Bildes, das Sie bei der Wiedergabe mit einem Digital-Effekt versehen haben, ausgeben möchten, müssen Sie dazu die Buchse [AV OUT] (→ 14) benutzen. Dieses Signal kann nicht über die DV-Buchse (→ 14) oder die Digital-Standbild-Buchse (→ 12) ausgegeben werden.

NEDERLANDS

Weergeven met speciale effecten (digitale functies voor weergeven)

Er zijn 10 verschillende digitale functies beschikbaar waarmee u speciale beeldeffecten aan het weergavebeeld kunt toevoegen. Deze zijn identiek aan de digitale functies ([EFFECT1] en [EFFECT2]) (→ 72, 74) die kunnen worden gebruikt tijdens het opnemen.

- | | | |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE | 2 MIX | 3 STROBE |
| 4 NEGA | 5 SEPIA | 6 B/W |
| 7 TRACER | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR | | |

- 1 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- 2 Druk op de weergavetoets [▶].
- 3 Druk op de [SELECT] toets op de afstandsbediening om de gewenste digitale functie te kiezen.
Door bij herhaling op de [SELECT] toets te drukken verandert de digitale functie in de volgorde van 1 tot en met 10.
Het kiezen van een digitale functie is tevens mogelijk door het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu in te stellen op het gewenste effect.

Tijdelijk onderbreken van de digitale functie tijdens het weergeven

U kunt de digitale functie onderbreken en weer in werking stellen door bij herhaling op de [OFF/ON] toets 1 te drukken. Het onderbreken van de digitale functie is tevens mogelijk door het item [EFFECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in te stellen op [OFF], en later weer op [ON] om de digitale functie weer in werking te stellen. Wanneer de digitale functie tijdelijk is onderbroken, knippert de indicatie van de gekozen digitale functie.

Annuleren van de digitale functie

Druk op de [SELECT] toets op de afstandsbediening om de indicatie van de gebruikte digitale functie te doen uitgaan, of stel het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].

Als u het signaal wilt uitvoeren van het beeld dat door een digitale functie tijdens het weergeven is bewerkt, moet u gebruik maken van de audiovisuele-uitgangsaansluiting [AV OUT] (→ 14). Dit signaal kan niet worden uitgevoerd via de digitale video-uitgangsaansluiting (→ 14) of via de digitaal stilstand-beeld aansluiting (→ 12).

FRANÇAIS

Lecture avec effets spéciaux

(Effets numériques de lecture)

10 modes différents sont disponibles pour ajouter des effets d'image numériques spéciaux aux enregistrements pendant la lecture. Ils sont identiques aux effets numériques 1 et 2 (→ 73, 75) qui peuvent être utilisés pendant l'enregistrement.

- | | | |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE | 2 MIX | 3 STROBE |
| 4 NEGA | 5 SEPIA | 6 B/W |
| 7 TRACER | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR | | |

- 1 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture [▶].

- 3 Appuyer sur la touche [SELECT] de la télécommande pour sélectionner l'effet numérique désiré.

Lorsqu'on exerce des pressions successives sur la touche [SELECT], l'effet numérique sélectionné change dans l'ordre 1 à 10.

Il est aussi possible de sélectionner un effet numérique en réglant l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur l'effet désiré.

Interruption provisoire de l'effet numérique de lecture

Il est possible d'interrompre et de réactiver l'effet numérique en exerçant des pressions successives sur la touche [OFF/ON] ①. Il est aussi possible d'interrompre l'effet numérique en réglant l'élément [EFFECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF], puis ensuite sur [ON] pour le réactiver. Lorsque l'effet numérique est momentanément interrompu, l'indication de l'effet sélectionné clignote.

Annulation de l'effet numérique

Appuyer sur la touche [SELECT] de la télécommande pour faire disparaître l'indication de l'effet numérique affichée. Ou encore, régler l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

Lorsqu'on veut émettre le signal de l'image en ajoutant un effet numérique pendant la lecture, utiliser la prise [AV OUT] (→ 15). Ce signal ne peut pas être émis à partir de la borne DV (→ 15) ou de la borne d'image fixe numérique (→ 13).

DANSK

Gengivelse med specielle effekter

(digitale gengiveeffekter)

Der er 10 forskellige funktioner til rådighed til at tilføje specielle digitalbilledeffekter til Deres optagelser under gengivelse. De er identiske med digitaleffekterne 1 og 2 (→ 73, 75), der kan anvendes under optagelse.

- | | | |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE | 2 MIX | 3 STROBE |
| 4 NEGA | 5 SEPIA | 6 B/W |
| 7 TRACER | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR | | |

- 1 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.

- 2 Tryk på gengiveknappen [▶].

- 3 Tryk på [SELECT] knappen på fjernbetjeningen for at vælge den ønskede digitaleffekt.

Gentagne tryk på [SELECT] knappen skifter den valgte digitaleffekt i rækkefølgen 1 til 10.

Det er også muligt at vælge en digitaleffekt ved at sætte [EFFECT SELECT] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [DIGITAL EFFECT] undermenu til den ønskede effekt.

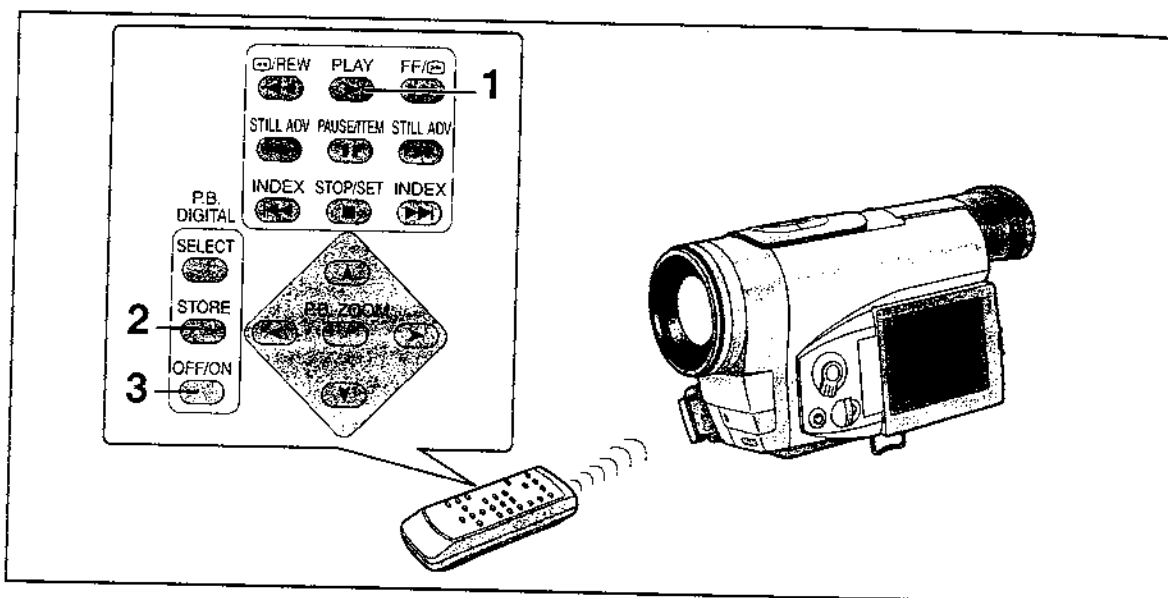
Midlertidig suspension af digitale gengiveeffekter

De kan suspendere og genaktivere digitaleffekten ved at trykke gentagne gange på [OFF/ON] knappen ①. Det er også muligt at suspendere digitaleffekten ved at sætte [EFFECT] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [OFF], og senere til [ON] for at genaktivere den. Mens digitaleffekten er midlertidigt suspenderet, blinker indikatoren for den ellers valgte effekt.

Annullering af digitaleffekt

Tryk på [SELECT] knappen på fjernbetjeningen for at få den viste digitaleffektindikator til at forsvinde. Eller sæt [EFFECT SELECT] på [DIGITAL EFFECT] undermenuen til [OFF].

Når signalet med billedet med en digital effekt tilføjet under gengivelse skal ledes ud, skal De anvende [AV OUT] (→ 15) bøsningen. Dette signal kan ikke ledes ud gennem DV terminalen (→ 15) eller digital stillbilledterminalen (→ 13).



DEUTSCH

Wiedergabe mit Spezial-Effekten

(Wiedergabe-Digital-Effekte) (Fortsetzung)

■ Wipe-Funktion und Mix-Funktion

Nachdem Sie in Schritt 3 auf Seite 94 [WIPE] oder [MIX] gewählt haben:

- 1 Die Taste [▶] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
- 2 Die Taste [STORE] bei der Szene drücken, von der Sie ein Standbild in den Speicher eingeben möchten.
Die Anzeige [WIPE] oder [MIX] erscheint, und das Standbild wird gespeichert.
- 3 Beim Erreichen der Szene, die Sie mit einem Wipe- oder Mix-Effekt starten möchten, die Taste [OFF/ON] drücken. Der Szenenübergang erfolgt mit Wipe- oder Mix-Effekt.

- Die Wipe- und Mix-Funktion während der Wiedergabe kann nur mit der Fernbedienung ausgelöst werden.
- Es ist nicht möglich, einen Wipe- oder Mix-Effekt während der Wiedergabe auf einem unbespielten Bandabschnitt hinzuzufügen.
- Wenn Sie die Taste [OFF/ON] während des Durchführens des Wipe- oder Mix-Effektes erneut drücken, wird der Effekt an der erreichten Stelle gestoppt. Bei erneutem Drücken der Taste [OFF/ON] läuft der Effekt weiter.

NEDERLANDS

Weergeven met speciale effecten

(digitale functies voor weergeven) (vervolg)

■ Wipefunctie en mengfunctie

Nadat u [WIPE] of [MIX] hebt gekozen in stap 3 op bladzijde 94:

- 1 Druk op de [▶] toets om met het weergeven te beginnen.
- 2 Druk op de [STORE] toets op het moment dat u het weergavebeeld als een stilstaand-beeld in het geheugen wilt opslaan.
De [WIPE] of [MIX] indicatie wordt afgebeeld en het beeld wordt in het geheugen opgeslagen.
- 3 Druk op de [OFF/ON] toets op het moment dat de scène begint die u wilt weergeven met het wipe-effect of mengeffect.
De scèneovergang wordt met het wipe-effect of mengeffect weergegeven.

- Het gebruik van de wipefunctie of mengfunctie tijdens het weergeven is alleen mogelijk met behulp van de afstandsbediening.
- Het is niet mogelijk het wipe-effect of mengeffect tijdens het weergeven toe te passen op een niet-opgenomen banddeel.
- Wanneer u op de [OFF/ON] toets drukt terwijl het wipe-effect of mengeffect tijdens het weergeven wordt toegepast, zal het effect op dat punt worden stopgezet. Wanneer u nogmaals op de [OFF/ON] toets drukt, zal het effect vanaf dat punt worden voortgezet.

FRANÇAIS

Lecture avec effets spéciaux

(effets numériques de lecture) (suite)

■ Fonction volet et fonction mixage

Après avoir sélectionné [WIPE] ou [MIX] à l'étape 3 de la page 95:

- 1 Appuyer sur la touche [▶] pour enclencher la lecture.**
- 2 Appuyer sur la touche [STORE] au moment où l'on veut mémoriser l'image fixe.**
L'indication [WIPE] ou [MIX] apparaît et l'image est mémorisée.
- 3 Appuyer sur la touche [OFF/ON] sur la séquence pour laquelle on veut utiliser l'effet de volet ou de mixage.**
Un effet de volet ou de mixage modifie les séquences.

- Pendant la lecture, il faut absolument utiliser la télécommande pour employer les fonctions volet et mixage.
- Il n'est pas possible d'ajouter un effet de volet ou de mixage pendant la lecture d'une partie non enregistrée de la bande.
- Si l'on appuie sur la touche [OFF/ON] pendant que le volet ou le mixage est effectué, l'effet marquera une pause à ce point. Si l'on appuie à nouveau sur la touche [OFF/ON], l'effet reprendra.

DANSK

Gengivelse med specielle effekter

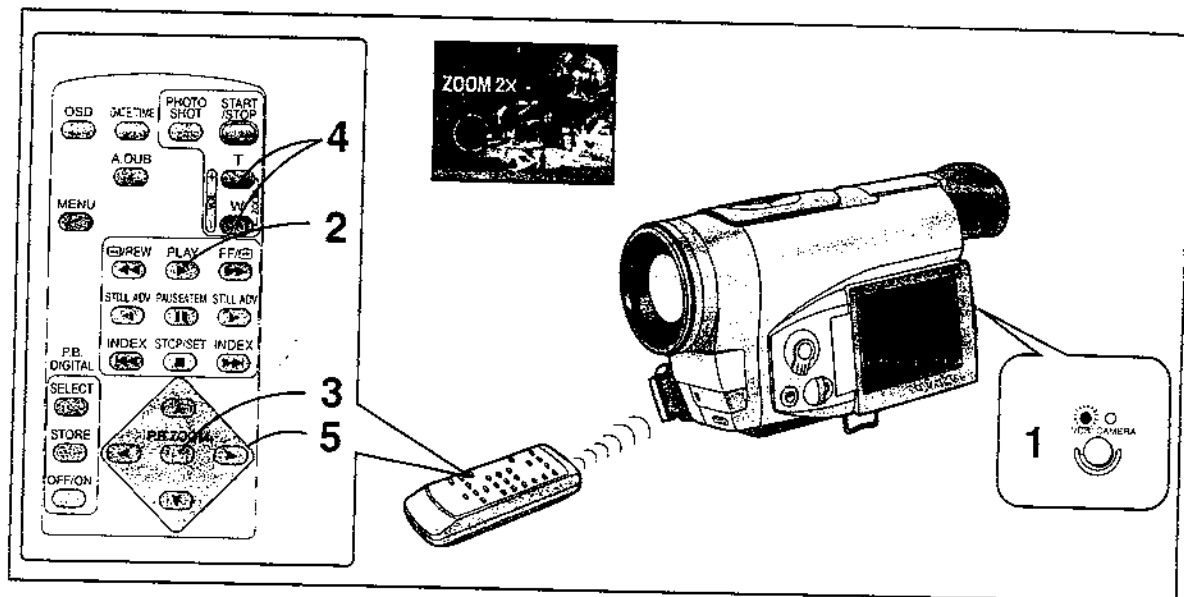
(digitale gengiveeffekter) (Fortsat)

■ Wipe indstilling og Mix-indstilling

Efter at have valgt [WIPE] eller [MIX] i punkt 3 på side 95:

- 1 Tryk på [▶] knappen for at starte gengivelse.**
- 2 Tryk på [STORE] knappen på det sted, som De ønsker at lagre som stillbillede i hukommelsen.**
[WIPE] eller [MIX] indikatoren vises og billedet gemmes i hukommelsen.
- 3 Tryk på [OFF/ON] knappen ved den scene, hvor De ønsker at benytte wipe- eller mix-effekt.**
Scenen skifter med en wipe- eller mix-effekt.

- Under gengivelse er betjening af wipe-funktionen og mix-funktionen kun mulig ved benyttelse af fjernbetjeningen.
- Det er ikke muligt at tilføje wipe- eller mix-effekt under gengivelse af en uindspillet del på båndet.
- Hvis De trykker på [OFF/ON] knappen, mens wipe eller mix er under udførelse, pauser stoppes effekten på det pågældende sted. Hvis De trykker på [OFF/ON] knappen igen, genoptages effekten.



DEUTSCH

Vergrößern des Wiedergabebildes (Wiedergabe-Zoom)

Mit dieser Funktion können Sie während der Wiedergabe einen Teil des Bildes bis auf das Zehnfache vergrößern.

- 1 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- 2 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- 3 Die Wiedergabe-Zoom-Taste [P.B.ZOOM] auf der Fernbedienung drücken.
Der zentrale Bildausschnitt wird ungefähr auf das Zweifache vergrößert.

Ändern des Zoom-Vergrößerungsgrades

- 4 Die Zoom-Taste [W] oder [T] auf der Fernbedienung drücken, um den Vergrößerungsgrad zu ändern.
Sie können den Vergrößerungsgrad bis auf das Zehnfache (10X) steigern.

Verschieben des vergrößerten Bildausschnittes

- 5 Auf der Fernbedienung eine der Pfeiltasten (▲, ◀, ▶, ▼) für die Richtung drücken, in welcher der Bildausschnitt verschoben werden soll.

Ausschalten der Wiedergabe-Zoom-Funktion

Die Taste [P.B.ZOOM] auf der Fernbedienung drücken.

- Im Wiedergabe-Zoom-Modus ist es nicht möglich, die Lautstärke zu regeln.
- Durch Ausschalten des Camerarecorders oder Umschalten vom Aufnahme- auf den Wiedergabe-Modus wird der Wiedergabe-Zoom-Modus automatisch ausgeschaltet.
- Auch wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion benutzt wird, ist das über die DV-Buchse (→ 14) oder die Digital-Standbild-Buchse (→ 12) ausgegebene Wiedergabebild nicht vergrößert.
- Je stärker das Bild vergrößert wird, desto mehr verringert sich die Bildqualität.
- Es ist nicht möglich, den Wipe-, Mix-, Nachzieheffekt- oder Spiegelbild-Modus der Digital-Effekte zusammen mit der Wiedergabe-Zoom-Funktion zu benutzen. (→ 94)

NEDERLANDS

Vergroten van het weergavebeeld (weergavezoomfunctie)

Met deze functie kunt u tijdens het weergeven een deel van het beeld tot maximaal 10 maal vergroten.

- 1 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- 2 Druk op de weergavetoets [▶].
- 3 Druk op de weergavezoomtoets [P.B.ZOOM] op de afstandsbediening.
Het middelste deel van het weergavebeeld wordt ongeveer 2 maal vergroot.

Veranderen van de vergrotingsfactor

- 4 Druk op de [W] of [T] zoomtoets op de afstandsbediening om de vergrotingsfactor te veranderen.
U kunt de vergrotingsfactor tot 10 verhogen.

Verplaatsen van het vergrote deel van het beeld

- 5 Druk op de pijltoetsen (▲, ◀, ▶, ▼) op de afstandsbediening overeenkomstig de richting waarin u het vergrote deel van het beeld wilt verplaatsen.

Annuleren van de weergavezoomfunctie

Druk op de [P.B.ZOOM] toets op de afstandsbediening.

- In de weergavezoomfunctie is het niet mogelijk het geluidsvolume in te stellen.
- Door de camerarecorder uit te schakelen of deze om te schakelen van de videorecorderfunctie naar de camerafunctie, wordt de weergavezoomfunctie automatisch geannuleerd.
- Zelfs wanneer u de weergavezoomfunctie gebruikt, zal het weergavebeeld dat wordt uitgevoerd via de digitaal-videosysteemaansluiting (→ 14) of via de digitaal-stilstaand-beeldaansluiting (→ 12) niet worden vergroot.
- Hoe meer het beeld wordt vergroot, hoe meer de beeldkwaliteit verslechtert.
- Het is niet mogelijk de wipefunctie, de mengfunctie, de nasleepeffect of de spiegelbeeldfunctie van de digitale functies tezamen met de weergave-zoomfunctie te gebruiken. (→ 94)

FRANÇAIS

Agrandissement de l'image de lecture (zoom lecture)

Cette fonction permet d'agrandir jusqu'à 10 fois une partie de l'image pendant la lecture.

- 1 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture [▶].
- 3 Appuyer sur la touche de zoom lecture [P.B.ZOOM] de la télécommande.
La partie centrale de l'image est agrandie environ 2 fois.

Changement de l'agrandissement au zoom

- 4 Appuyer sur la touche de zoom [W] ou [T] de la télécommande pour changer l'agrandissement.
Il est possible d'augmenter l'agrandissement jusqu'à 10 fois.

Déplacement de la partie agrandie de l'image

- 5 Sur la télécommande, appuyer sur la touche fléchée (▲, ◀, ▶, ▼) correspondant à la direction dans laquelle on veut déplacer la partie agrandie de l'image.

Annulation de la fonction zoom lecture

Appuyer sur la touche [P.B.ZOOM] de la télécommande.

- En mode zoom lecture, il n'est pas possible de régler le volume sonore.
- Lorsqu'on met le caméscope hors circuit ou qu'on le fait passer du mode magnétoscope au mode caméscope, le mode zoom lecture est annulé automatiquement.
- Même pendant qu'on utilise la fonction zoom lecture, l'image sortie par la borne DV (→ 15) et par la borne d'image fixe numérique (→ 13) n'est pas agrandie.
- Plus l'image est agrandie, plus sa qualité diminue.
- Il n'est pas possible d'utiliser simultanément la fonction zoom de lecture et le mode volet, le mode mixage, le mode d'effet de traçage ou le mode miroir des effets numériques. (→ 95)

DANSK

Forstørrelse af gengivebilledet (gengive-zoom)

Med denne funktion kan De forstørre en del af billedet med op til 10 gange under gengivelse.

- 1 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.
- 2 Tryk på gengiveknappen [▶].
- 3 Tryk på gengive-zoomknappen [P.B.ZOOM] på fjernbetjeningen.
Billeddelen i centrum forstørres cirka 2 gange.

Ændring af zoomforstørrelsen

- 4 Tryk på [W] eller [T] zoomknappen på fjernbetjeningen for at ændre forstørrelsen.
De kan øge forstørrelsen op til 10 gange.

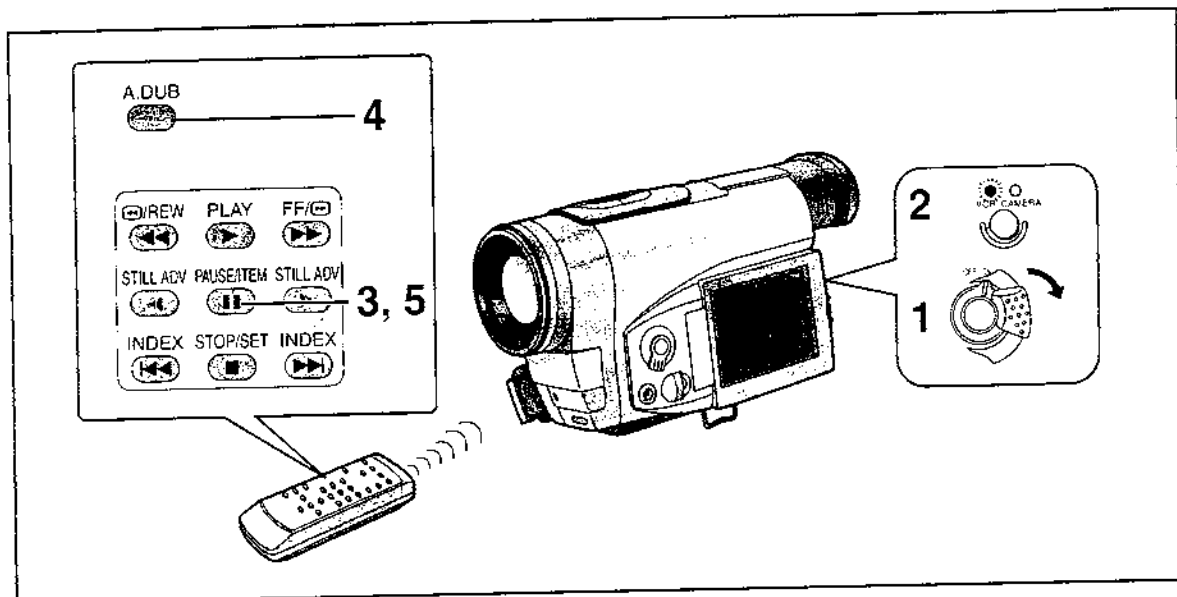
Ændring af den forstørrede del af billedet

- 5 Tryk på pilknappen (▲, ◀, ▶, ▼) på fjernbetjeningen svarende til den retning, hvori De ønsker at flytte den forstørrede del af billedet.

Annullering af gengive-zoomfunktionen

Tryk på [P.B.ZOOM] knappen på fjernbetjeningen.

- Under gengive-zoomfunktionen er det ikke muligt at justere lydstyrken.
- Slukkes der for videokameraet, eller skiftes det over fra videobåndoptagerfunktion til kamerafunktion, annulleres gengive-zoomfunktionen automatisk.
- Selv når De anvender gengive-zoomfunktionen, sker der ingen forstørrelse af billedet der ledes ud gennem DV terminalen (→ 15) og den digitale stillbilledterminal (→ 13).
- Jo mere billedet forstørres, jo dårlige bliver dets billedkvalitet.
- Der er ikke muligt at anvende wipe indstillingen, mix-indstillingen, trailing effekt indstillingen eller spejl-indstillingen i de digitale effekter sammen med gengive-zoomfunktionen. (→ 95)



DEUTSCH

Hinzufügen von neuem Ton auf einer aufgezeichneten Cassette (Nachvertonung)

Zum Durchführen der Nachvertonung ist die Fernbedienung notwendig. Mit Nachvertonung können Sie den Ton der Originalaufnahme durch Musik, Kommentar und spezielle Toneffekte bereichern.

- Falls beim Aufnehmen [AUDIO REC] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [16bit] eingestellt war, wird der Originalton durch die Nachvertonung gelöscht. (Wenn Sie daher vorhaben, später eine Nachvertonung durchzuführen, aber auch den Originalton beibehalten möchten, müssen Sie unbedingt [AUDIO REC] auf [12bit] einstellen, bevor Sie die Originalaufnahme machen.)
- Auf Aufnahmen, welche im LP-Modus gemacht wurden, kann eine Nachvertonung nicht durchgeführt werden. (→ 24)

- 1 Die Cassette mit der Originalaufnahme einsetzen und den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
Sicherstellen, daß der Löschschieber der Cassette auf [REC] gestellt ist.
- 2 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- 3 An der Stelle, ab welcher Sie den neuen Ton einfügen möchten, den Camerarecorder auf Standbild-Wiedergabe umschalten.
Mit dem Bildsuchlauf vorwärts (Cue) oder rückwärts (Review) läßt sich diese Stelle einfach und bequem auffinden.
- 4 Die Taste [A.DUB] auf der Fernbedienung drücken.
- 5 Die Pausentaste [II] auf der Fernbedienung drücken, um die Nachvertonung zu starten.

Stoppen der Nachvertonung

Die Pausentaste [II] auf der Fernbedienung drücken. Der Camerarecorder ist erneut im Standbild-Wiedergabe-Modus.

NEDERLANDS

Toevoegen van nieuw geluid aan een reeds opgenomen videocassette (audiodubfunctie)

Om te kunnen audiodubben is de afstandsbediening noodzakelijk.

Met deze functie kunt u muziek, commentaar of speciale geluidseffecten aan het oorspronkelijke geluid op een videocassette toevoegen.

- Als u audiodubben uitvoert op een videocassette die werd opgenomen terwijl het item [AUDIO REC] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu ingesteld stond op [16bit], zal het oorspronkelijke geluid worden gewist. (Als u dus van plan bent te audiodubben, maar het oorspronkelijke geluid wilt behouden, moet u het item [AUDIO REC] instellen op [12bit] alvorens de oorspronkelijke opname te maken.)
- Het is niet mogelijk te audiodubben op opnamen die in de LP-functie gemaakt zijn (→ 24).

- 1 Plaats de opgenomen videocassette en zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
Zorg ervoor dat het beschermingsschuijfe van de videocassette op [REC] staat.
- 2 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- 3 Op het punt vanwaar u het nieuwe geluid wilt toevoegen, zet u de camerarecorder in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.
Met behulp van cue-weergave of review-weergave kunt u gemakkelijk naar dit punt zoeken.
- 4 Druk op de [A.DUB] toets op de afstandsbediening.
- 5 Druk op de pauzetoets [II] op de afstandsbediening om met het audiodubben te beginnen.

Stoppen met het audiodubben

Druk op de pauzetoets [II] op de afstandsbediening. De camerarecorder staat nu weer in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.

FRANÇAIS

Ajout de nouveaux sons sur une cassette enregistrée (Repiquage sonore)

Pour effectuer le repiquage sonore, il faut utiliser la télécommande.

Le repiquage sonore permet d'ajouter de la musique ou une narration au son enregistré initialement sur une cassette.

- Si l'on effectue le repiquage sonore sur une bande qui a été enregistrée avec l'élément [AUDIO REC] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] mis sur [16bit], le son original est effacé. (Lorsque l'on veut effectuer un repiquage sonore mais qu'on veut aussi conserver le son initial, veiller à régler [AUDIO REC] sur [12bit] avant d'effectuer l'enregistrement initial.)
- Il n'est pas possible de réaliser un repiquage sonore sur des enregistrements effectués en mode LP. (→ 25)

- 1** Insérer la cassette enregistrée et mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
Veiller à ce que la glissière de protection contre l'effacement soit mise sur [REC].
- 2** Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- 3** Au point à partir duquel on veut insérer le nouveau son, faire passer le caméscope au mode image fixe.
Il est facile d'effectuer une recherche à partir de ce point en utilisant la lecture repérage avant ou la lecture repérage arrière.
- 4** Appuyer sur la touche [A.DUB] de la télécommande.
- 5** Appuyer sur la touche de pause [II] de la télécommande pour enclencher le repiquage sonore.

Arrêt du repiquage sonore

Appuyer sur la touche de pause [II] de la télécommande.

Le caméscope retournera au mode image fixe.

DANSK

Tilføjelse af ny lyd på en optaget kassette (audio dubbing)

Fjernbetjeningen er nødvendig for at kunne lave audio dubbing.

Med audio dubbing kan De tilføje musik, speakerkommentarer eller lydeffekter til den lyd, der oprindeligt blev optaget på en kassette.

- Hvis De udfører audio dubbing på et bånd, der er blevet optaget med [AUDIO REC] på [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu indstillet til [16bit], bliver den original lyd slettet. (Ved optagelser, hvor De senere vil udføre audio dubbing, men også ønsker at beholde den oprindelige lyd, skal De huske at sætte [AUDIO REC] til [12bit], før den oprindelige optagelse laves.)
- Det er ikke muligt at lave audio dubbing på optagelser, der er lavet på LP hastighed. (→ 25)

- 1** Sæt den optagne kassette i, og sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON].
Sørg for at skyderen til beskyttelse mod sletning på kassetten er sat til [REC].
- 2** Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen tændes.
- 3** På det sted, hvorfra De ønsker at indsætte den nye lyd, skal De sætte videokameraet til stillgengiveindstilling.
Anvendelse af fremspoling med billede eller tilbagespoling med billede gør det nemt at søge efter dette punkt.
- 4** Tryk på [A.DUB] knappen på fjernbetjeningen.
- 5** Tryk på pauseknappen [II] på fjernbetjeningen for at starte audio dubbing.

Standstopping af audio dubbing

Tryk på pauseknappen [II] på fjernbetjeningen. Videokameraet er igen i stillbilledgengiveindstilling.

DEUTSCH

Wiedergabe des mit Nachvertonung aufgezeichneten Tons

Entsprechend der für [12bit AUDIO] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] gewählten Einstellung werden der mit Nachvertonung hinzugefügte Ton und der Originalton auf folgende Weise wiedergegeben:

ST1: Der Originalton allein wird wiedergegeben.

ST2: Der Ton der Nachvertonung allein wird wiedergegeben.

MIX: Der Originalton und der mit Nachvertonung hinzugefügte Ton werden zusammen wiedergegeben.

- Es ist nicht möglich, eine Nachvertonung auf einem unbespielten Bandabschnitt durchzuführen.
- Wenn sich mitten in einem Bandabschnitt, auf dem Nachvertonung durchgeführt wurde, eine unbespielte Bandstelle befand, können bei der Wiedergabe an dieser Bandstelle Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Wenn Sie das Bandzählwerk an der Stelle, wo die Nachvertonung enden soll, auf Null zurückstellen und die Speicherstopp-Funktion (→ 170) einschalten, stoppt die Nachvertonung beim Erreichen dieser Bandstelle automatisch.

NEDERLANDS

Weergeven van het geluid dat is opgenomen door middel van audiodubben

Afhankelijk van de instelling gekozen voor het item [12bit AUDIO] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu, zullen het geluid, toegevoegd door middel van audiodubben en het oorspronkelijke geluid als volgt worden weergegeven:

ST1: Alleen het oorspronkelijke geluid wordt weergegeven

ST2: Alleen het gedubde geluid wordt weergegeven

MIX: Het oorspronkelijke geluid en het gedubde geluid worden tezamen weergegeven.

- Het is niet mogelijk te audiodubben op een niet-opgenomen gedeelte van de videoband.
- Als er een niet-opgenomen gedeelte was op de videoband terwijl het audiodubben werd uitgevoerd, zullen tijdens het weergeven van dat gedeelte van de videoband het beeld en het geluid vervormd zijn.
- Als u de bandteller op nul terugstelt op het punt waar u met het audiodubben wilt eindigen en de geheugenstopfunctie (→ 170) in werking stelt, zal het audiodubben automatisch stoppen wanneer de band dat punt bereikt.

FRANÇAIS

Lecture des sons enregistrés avec le repiquage sonore

Selon le réglage sélectionné pour l'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS], les sons ajoutés avec le repiquage sonore et les sons originaux sont reproduits de la manière suivante:

- ST1: Lecture du son original seulement.
- ST2: Lecture du son repiqué seulement.
- MIX: Lecture simultanée du son original et du son ajouté avec le repiquage sonore.

- Il n'est pas possible d'effectuer le repiquage sonore sur une partie non enregistrée de la bande.
- Si le repiquage audio a été effectué sur une partie non enregistrée de la bande, des déformations de l'image et du son se produiront sur cette partie de la bande pendant la lecture.
- Si l'on remet le compteur de bande à zéro au point où l'on veut que le repiquage sonore finisse et qu'on met la fonction arrêt mémoire (→ 171) en circuit, le repiquage sonore s'arrêtera automatiquement lorsque la bande aura atteint ce point.

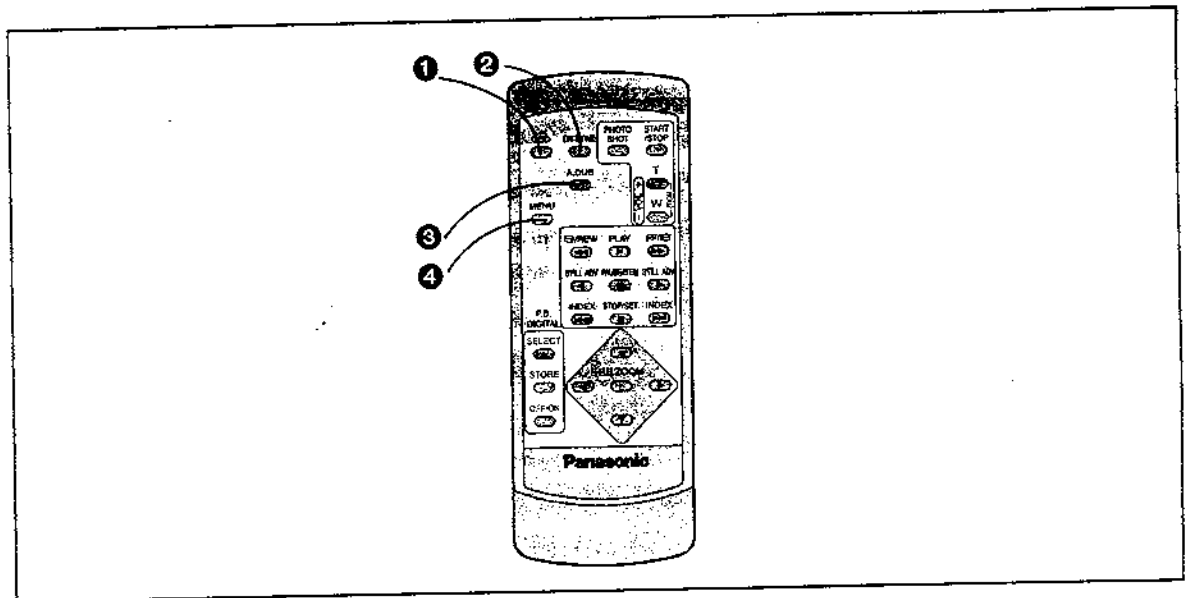
DANSK

Gengivelse af lyden, der er optaget med audio dubbing

Afhængigt af indstillingen, der er valgt for [12bit AUDIO] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu, gengives den med audio dubbing tilføjede lyd og den originale lyd som følger:

- ST1: Den originale lyd alene gengives.
- ST2: Den dubbede lyd alene gengives.
- MIX: Den originale lyd og lyden fra audio dubbing gengives sammen.

- Det er ikke muligt at udføre audio dubbing på en uindspillet del af et bånd.
- Hvis der var en uindspillet del på båndet, da audio dubbing blev udført, vil der forekomme billed- og lydforstyrrelse på denne bånddel under gengivelse.
- Hvis De sætter båndtælleren til nul på det punkt, hvor De ønsker audio dubbing skal slutte, og aktiverer hukommelsesstopfunktionen (→ 171), stopper audio dubbing automatisk, når båndet når til dette punkt.



DEUTSCH

Fernbedienung

Mit der mitgelieferten Fernbedienung können Sie einen Großteil der wichtigsten Funktionen dieses Camerarecorders aus einiger Entfernung auslösen.

Tasten auf der Fernbedienung

- 1 Anzeigenausgabe-Taste [OSD]**
Zum Einblenden der Funktions- und Betriebsanzeigen auf einem angeschlossenen Fernsehgerät. (→ 52)
- 2 Datums- und Uhrzeit-Taste [DATE/TIME]**
Zum Ein- und Ausblenden der Datums-/Uhrzeit-Anzeige im Bild während der Aufnahme oder Wiedergabe. (→ 178)
- 3 Nachvertonungstaste [A.DUB]**
Zum Durchführen von Nachvertonung. (→ 100)
- 4 Menü-Taste [MENU]**
Beim Drücken der Menü-Taste [MENU] wird das Menü eingeblendet. (→ 130)
In diesem Falle haben die folgenden Tasten geänderte Funktionen:

Pausentaste → Einstellpunkt
Zum Wählen von Einstellpunkten im Menü.

Stopp-Taste → Einstelltaste
Zum Einstellen des gewünschten Modus für den gewählten Einstellpunkt.

NEDERLANDS

Afstandsbediening

Met de bij de camerarecorder geleverde draadloze afstandsbediening kunt u de meest belangrijke functies van de camerarecorder op afstand bedienen.

Toetsen op de afstandsbediening

- 1 On-screen display toets [OSD]**
Druk op deze toets om de functie- en bedieningsindicaties op een aangesloten tv af te beelden. (→ 52)
- 2 Datum- en tijdtoets [DATE/TIME]**
Druk op deze toets om de datum/tijd-indicatie af te beelden of te doen uitgaan tijdens het opnemen of weergeven. (→ 178)
- 3 Audiodubbentoets [A.DUB]**
Druk op deze toets om te audiodubben. (→ 100)
- 4 Menutoets [MENU]**
Druk op deze toets om het menu af te beelden. (→ 130)
Hierdoor zullen de functies van de volgende toetsen veranderen:

Pauzetoets → Itemtoets
Druk op deze toets om items op het menu te kiezen.

Stoptoets → menu-insteltoets
Druk op deze toets om de instelling van het gekozen item te veranderen.

FRANÇAIS

5 Commandes d'enregistrement et de volume sonore

Touche instantané [PHOTO SHOT]

Pour enregistrer des images fixes. (→ 39)

Touche de marche/arrêt d'enregistrement [START/STOP]

Pour enclencher et interrompre l'enregistrement. (→ 31)

Touches de zoom/volume sonore [ZOOM/VOL]

Mode caméscope: Pour rapprocher et éloigner au zoom. (→ 37)

Mode magnéscope:

Pour régler le volume du son à la lecture. (→ 45)
Pour changer l'agrandissement au zoom du zoom lecture. (→ 99)

6 Commandes pour la lecture et les réglages de menu

Touche de rebobinage/repérage arrière [◀◀]

Pour enclencher la lecture repérage arrière (→ 47) lorsqu'on enfonce la touche pendant la lecture normale; et pour rebobiner la bande lorsqu'on l'enfonce en mode arrêt.

Et aussi pour activer la fonction recherche caméscope (→ 57) vers l'arrière lorsqu'on maintient la touche enfoncée en mode pause d'enregistrement. Si on l'enfonce brièvement, la fonction de vérification d'enregistrement sera activée (→ 33).

Touche d'avance rapide/repérage avant [▶▶]

Pour réaliser la lecture repérage avant (→ 47) si l'on appuie sur la touche pendant la lecture normale; et pour avancer rapidement la bande lorsqu'on l'enfonce en mode arrêt.

Et aussi pour activer la fonction recherche caméscope (→ 57) vers l'avant lorsqu'on maintient la touche enfoncée en mode pause d'enregistrement.

Touche de lecture [▶]

Pour enclencher la lecture. (→ 45)

DANSK

5 Kontroller til brug for optagelse og lydstyrkeregulering

Photoshot-knap [PHOTO SHOT]

Til optagelse af stillbilleder. (→ 39)

Optage start/stop knap [START/STOP]

Til at starte og pausestoppe optagelse. (→ 31)

Zoom/lydstyrke-knapper [ZOOM/VOL]

Kamerafunktion:

Til at zoome ind og zoome ud. (→ 37)

Videobåndoptagerfunktion: Til at regulere styrken på gengivelyden. (→ 45)
Til at ændre zoomforstørrelsen i forbindelse med gengivezoomfunktionen. (→ 99)

6 Kontroller til gengivelse og menu-indstilling

Tilbagespolingsknap/knap til tilbagespoling med billede [◀◀]

Starter hurtigt gennemløb af optagelsen (→ 47), hvis der trykkes på den under normal gengivelse; og båndet spoles tilbage, hvis der trykkes under stopindstilling.

Aktiverer også kamerasøgefunktion (→ 57) i baglæns retning, hvis knappen holdes inde under optagepauseindstilling. Et kort tryk på knappen aktiverer også optagekontrollfunktionen (→ 33).

Fremspolingsknap/Knap til fremspoling med billede [▶▶]

Starter fremspoling med billede (→ 47), hvis der trykkes på den under normal gengivelse; og båndet spoles frem, hvis der trykkes under stopindstilling. Aktiverer også kamerasøgefunktion (→ 57) i fremad retning, hvis knappen holdes inde under optagepauseindstilling.

Gengiveknap [▶]

Starter gengivelse. (→ 45)

FRANÇAIS

Télécommande

Lorsqu'on utilise la télécommande fournie avec le caméscope, on peut commander à distance la plupart des fonctions principales du caméscope.

Touches de la télécommande

- ❶ **Touche de sortie d'indications [OSD]**
Pour faire apparaître les indications de fonctions et de fonctionnement sur un téléviseur raccordé.
(→ 53)
- ❷ **Touche de date et heure [DATE/TIME]**
Pour faire apparaître ou disparaître l'indication de date/heure dans l'image pendant l'enregistrement ou la lecture. (→ 179)
- ❸ **Touche de repiquage sonore [A.DUB]**
Pour réaliser un repiquage sonore. (→ 101)
- ❹ **Touche de menu [MENU]**
Le menu apparaît lorsqu'on appuie sur la touche [MENU]. (→ 131)
Dans ce cas, les fonctions des touches suivantes sont changées:

Touche de pause → touche d'élément
Pour sélectionner les éléments sur le menu.

Touche d'arrêt → touche de réglage
Pour régler le mode de l'élément sélectionné.

DANSK

Fjernbetjeningen

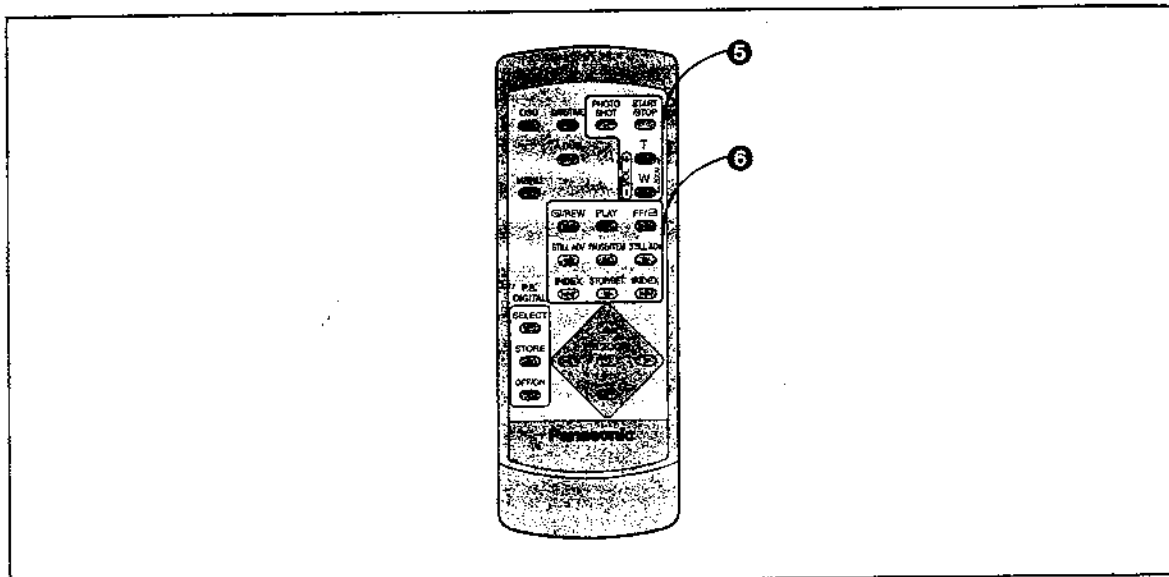
Anvendes den trådløse fjernbetjening, der følger med videokameraet, kan de vigtigste af videokameraets funktioner styres fra en vis afstand af kameraet.

Knapper på fjernbetjeningen

- ❶ **Knap til ekstern visning af indikatorer [OSD]**
Til at vise funktioner og betjeningsindikatorer på et tilsluttet TV. (→ 53)
- ❷ **Dato og klokkeslæt knap [DATE/TIME]**
Til at indblænde eller udblænde dato/klokkeslæt på billedet under optagelse eller gengivelse. (→ 179)
- ❸ **Audio dubbing knap [A.DUB]**
Til udførelse af audio dubbing. (→ 101)
- ❹ **Menu-knap [MENU]**
Tryk på menu-knappen [MENU] fremkalder menuen. (→ 131)
Når denne er fremkaldt, er funktionerne på følgende knapper forandret:

Pauseknap → Punkt vælgerknap
Til at vælge punkter på menuen.

Stopknap → Stilleknap
Til at indstille funktionsindstillingen for det valgte punkt.



DEUTSCH

5 Tasten für Aufnahme und Tonaussteuerung

Standbild-Aufnahmetaste [PHOTO SHOT]
Zum Aufnehmen von Standbildern. (→ 38)

Aufnahme-Start-/Stopp-Taste [START/STOP]
Zum Starten und Stoppen der Aufnahme. (→ 30)

Zoom-/Lautstärkereglertasten [ZOOM/VOL]

CAMERA-Modus: Zum Heran- und
Zurückzoomen. (→ 36)
VCR-Modus: Zum Regeln der Lautstärke des
Wiedergabetons. (→ 44)
Zum Regeln des Zoom-
Vergrößerungsgrades des
Wiedergabe-Zooms. (→ 98)

6 Tasten für die Wiedergabe und Menü-Einstellungen

Rückspul-/Rückwärts-Bildsuchlauf-Taste [◀◀]
Beim Drücken während normaler Wiedergabe: Zum
Starten des Bildsuchlaufs rückwärts (→ 46); und beim
Drücken im Stopp-Modus: Zum Rückspulen des
Bandes.

Außerdem beim Gedrückthalten im Aufnahmepause-
Modus: Zum Auslösen der Kamera-Suchlauf-
Funktion (→ 56) in Rückwärtsrichtung. Bei kurzem
Drücken wird die Aufnahmeprüfungs-Funktion
(→ 32) ausgelöst.

Vorspul-/Vorwärts-Bildsuchlauf-Taste [▶▶]
Beim Drücken während normaler Wiedergabe: Zum
Starten des Bildsuchlaufs vorwärts (→ 46); und beim
Drücken im Stopp-Modus: Zum Vorspulen des
Bandes.
Außerdem beim Gedrückthalten im Aufnahmepause-
Modus: Zum Auslösen der Kamera-Suchlauf-
Funktion (→ 56) in Vorwärtsrichtung.

Wiedergabe-Taste [▶]
Zum Starten der Wiedergabe. (→ 44)

NEDERLANDS

5 Toetsen voor opnemen en volumenniveau

Momentopnametoets [PHOTO SHOT]
Druk op deze toets om momentopnamen op te
nemen. (→ 38)

**Start-/stop-toets voor opnemen
[START/STOP]**

Druk op deze toets om met het opnemen te beginnen
of het opnemen te onderbreken. (→ 30)

Zoom-/volumetoetsen [ZOOM/VOL]

In de camerafunctie (CAMERA):

Druk op deze toetsen om in en
uit te zoomen (→ 36).

In de videorecorderfunctie (VCR):

Druk op deze toetsen om het
volumenniveau van het
weergegeven geluid in te stellen
(→ 44).

Druk op deze toets om de
vergrotingsfactor van de
weergavezoomfunctie te
veranderen. (→ 98)

6 Toetsen voor weergeven en menu-instellingen

Achteruitspoel-/reviewtoets [◀◀]

Druk op deze toets tijdens de normale weergave om
met de review-weergave (→ 46) te beginnen, en in de
stopstand om de band achteruit te spoelen.

Houd deze toets ingedrukt in de opnamepauzefunctie
om de camera-zoekfunctie
(→ 56) in achterwaartse richting in werking te stellen.
Druk kortstondig op deze toets in de
opnamepauzefunctie om de opname-controlefunctie
(→ 32) in werking te stellen.

Vooruitspoel-/cuetoets [▶▶]

Druk op deze toets tijdens de normale weergave om
met de cue-weergave (→ 46) te beginnen, en in de
stopstand om de band vooruit te spoelen.

Houd deze toets ingedrukt in de opnamepauzefunctie
om de camera-zoekfunctie
(→ 56) in voorwaartse richting in werking te stellen.

Weergavetoets [▶]

Druk op deze toets om met het weergeven te
beginnen. (→ 44)

FRANÇAIS

⑥ Commandes pour la lecture et les réglages de menu (suite)

Touche de lecture au ralenti/trame par trame [◀t, t▶]

Pour effectuer la lecture au ralenti lorsqu'on l'enfonce en mode lecture normale; et pour effectuer la lecture trame par trame lorsqu'on l'enfonce en mode lecture d'image fixe. (→ 49, 51)

(◀t: vers l'arrière, t▶: vers l'avant)

Touche de recherche d'index [t◀◀, ▶▶t]

Pour rechercher des séquences enregistrées marquées d'un signal d'index et des images fixes enregistrées en mode instantané. (→ 63, 65)

(t◀◀: vers l'arrière, ▶▶t: vers l'avant)

Touche d'arrêt [■]

Pour arrêter la bande. (→ 45)

Ou, quand le menu est affiché, pour régler un mode ou une valeur voulus pour l'élément sélectionné. (→ 131)

Touche de pause [II]

Pour interrompre momentanément la lecture.

L'image de lecture s'immobilise. (→ 51)

Ou, quand le menu est affiché, pour sélectionner un élément. (→ 131)

DANSK

⑥ Kontroller til gengivelse og menu-indstilling (fortsat)

Knap til slowmotion/stillbilledfremføring [◀t, t▶]

Aktiverer slowmotiongengivelse, når der trykkes under normal gengivelse. Stillbilleder fremføres et ad gangen, hvis der trykkes under stillbilledindstilling. (→ 49, 51)

(◀t: i bagudretning, t▶: i fremadretning)

Indekssøgeknap [t◀◀, ▶▶t]

Til at søge efter optagne scener, der er mærket med et indekssignal og stillbilleder, der er optaget med photoshot-indstillingen. (→ 63, 65)

(t◀◀: i bagudretning, ▶▶t: i fremadretning)

Stopknap [■]

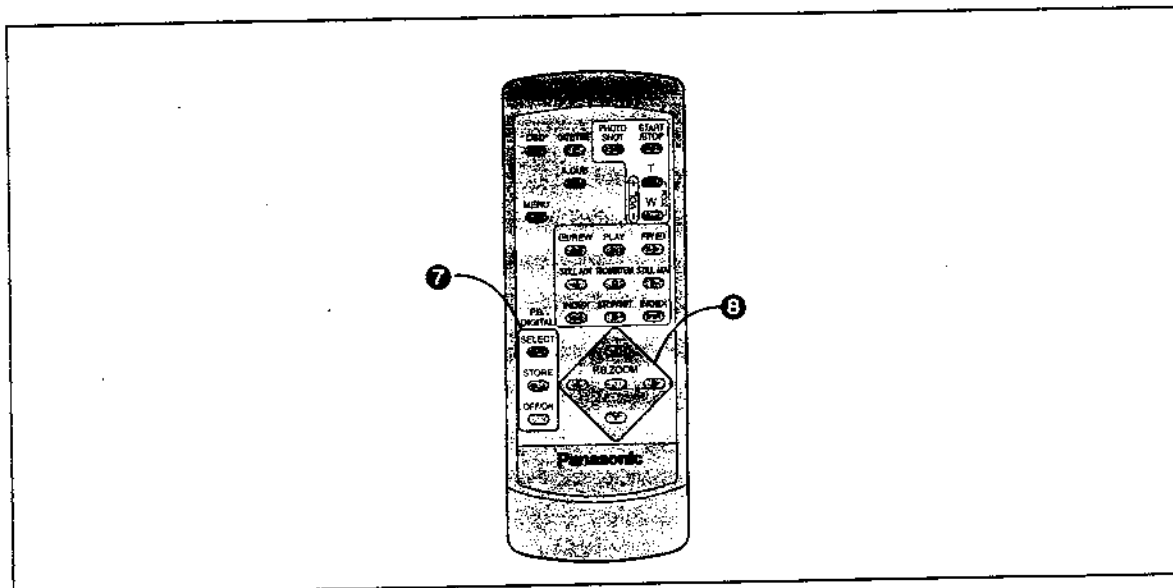
Til at standse båndet. (→ 45)

Eller til at indstille en ønsket funktion eller værdi for det valgte punkt, når menuen vises. (→ 131)

Pauseknap [II]

Til at holde pause i gengivelse. Gengivebilledet står stille. (→ 51)

Eller til at vælge et punkt, når menuen vises. (→ 131)



DEUTSCH

7 Wiedergabe-Digital-Effekte

Wahl Taste [SELECT]

Zum Wählen des gewünschten Digital-Effektes für [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS]. (→ 94)

Speichertaste [STORE]

Zum Eingeben eines Standbildes in den Speicher zum Benutzen mit der Wipe- oder Mix-Funktion. (→ 96)

Aus-/Einschalt Taste [OFF/ON]

Zum vorübergehenden Aufheben des gewählten Digital-Effektes und zum erneuten Einschalten. (→ 94)
Zum Starten eines Wipe- oder Mix-Übergangs vom Standbild im Speicher. (→ 96)

8 Wiedergabe-Zoom-Taste [P.B.ZOOM]

Zum Vergrößern eines Bildausschnitts des Wiedergabebildes. (→ 98)

Taste für Verschiebung aufwärts [▲]

Taste für Verschiebung nach links/rechts [◀ ▶]

Taste für Verschiebung abwärts [▼]

NEDERLANDS

7 Digitale functies voor weergeven

Keuzetoets [SELECT]

Druk op deze toets om het gewenste digitale effect te kiezen voor het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu. (→ 94)

Opslagtoets [STORE]

Druk op deze toets om een stilstand-beeld in het geheugen op te slaan om te gebruiken in de wipefunctie of de mengfunctie. (→ 96)

Uit/aan-toets [OFF/ON]

Druk op deze toets om de gekozen digitale functie te onderbreken of weer in werking te stellen. (→ 94)
Druk tevens op deze toets om een scèneovergang te beginnen met behulp van een stilstand-beeld opgeslagen in het geheugen. (→ 96)

8 Weergavezoomtoets [P.B.ZOOM]

Druk op deze toets om een deel van het weergavebeeld te vergroten. (→ 98)

Omhoog-richtingstoets [▲]

Links/rechts-richtingstoetsen [◀ ▶]

Omlaag-richtingstoets [▼]

FRANÇAIS

7 Effets numériques de lecture

Sélecteur [SELECT]

Pour sélectionner l'effet numérique désiré pour l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] du menu principal [VCR FUNCTIONS]: (→ 95)

Touche mémorisation [STORE]

Pour mémoriser une image fixe pour la fonction volet ou mixage. (→ 97)

Touche arrêt/marche [OFF/ON]

Pour interrompre le mode numérique sélectionné ou le ré-activer. (→ 95)

Pour démarrer une transition de volet ou de mixage à partir de l'image fixe mémorisée. (→ 97)

8 Touche de zoom lecture [P.B.ZOOM]

Pour agrandir une partie de l'image de lecture. (→ 99)

Touche de direction vers le haut [▲]

Touche de direction vers la gauche/droite [◀, ▶]

Touche de direction vers le bas [▼]

DANSK

7 Digitale gengiveeffekter

Vælgerknap [SELECT]

Til at vælge den ønskede digitaleffekt for [EFFECT SELECT] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [DIGITAL EFFECT] undermenu. (→ 95)

Lagringsknap [STORE]

Til at lagre et stillbillede i hukommelsen til brug for wipe- eller mix-funktionen. (→ 97)

Til/fra knap [OFF/ON]

Til at suspendere den valgte digitalindstilling og aktivere den igen. (→ 95)

For at starte en wipe- eller mix-overgang fra stillbilledet, der er lagret i hukommelsen. (→ 97)

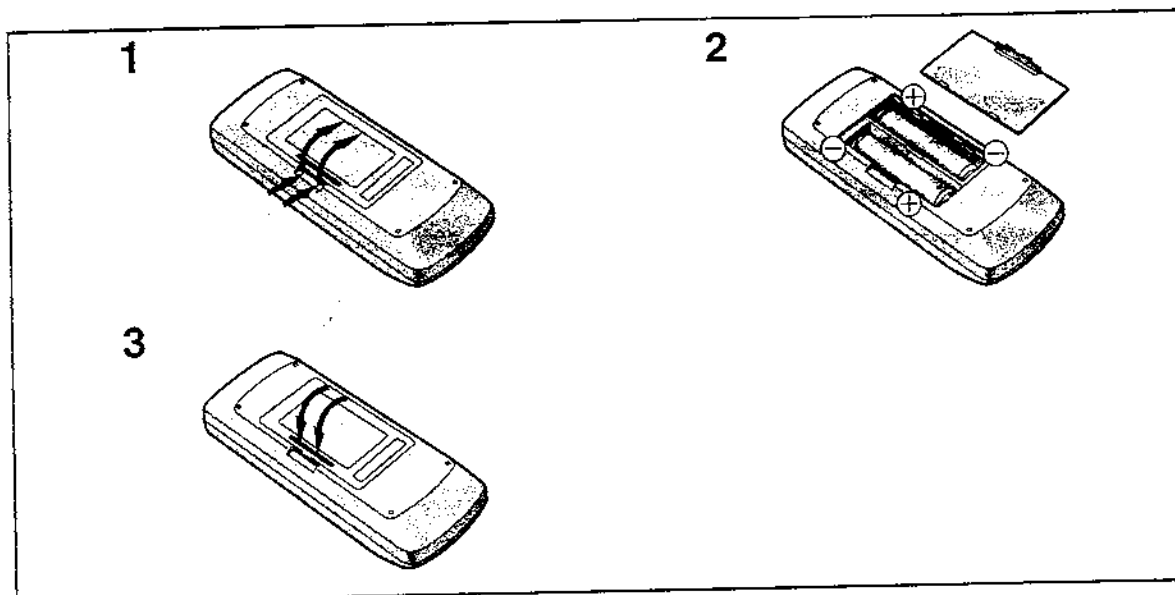
8 Gengive-zoomknap [P.B.ZOOM]

Til at forstørre en del af gengivebilledet. (→ 99)

Opad-retningsknap [▲]

Venstre/højre-retningsknap [◀, ▶]

Nedad-retningsknap [▼]



DEUTSCH

Fernbedienung (Fortsetzung)

■ Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung

- 1 Den Batteriefachdeckel abnehmen.
- 2 Die Batterien mit der Polarität (+ und -) richtig ausgerichtet einsetzen.
- 3 Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

■ Auswechseln der Batterien

Die Lebensdauer der Batterien beträgt ca. 1 Jahr. Wenn die Batterien erschöpft sind, zwei neue vom Typ „AA“, „UM-3“ oder „R6“ kaufen und sie wie oben beschrieben einsetzen.

- Nie eine alte und eine neue Batterie zusammen verwenden.
- Nie verschiedene Batterie-Typen zusammen verwenden, z. B. eine Alkali- mit einer Mangan-Batterie.
- Keine aufladbaren Batterien (Ni-Cd-Akkus) verwenden.
- Die Batterien nicht kurzschließen.
- Wenn die Fernbedienung lange Zeit nicht benutzt wird, die Batterien herausnehmen und sie an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

VORSICHT

Bei falsch eingesetzten Batterien besteht Explosionsgefahr. Nur mit Batterien vom gleichen Typ ersetzen, die vom Gerätehersteller empfohlen werden. Verbrauchte Batterien beim Fachhändler oder einer Sammelstelle für Sonderstoffe abliefern.

NEDERLANDS

Afstandsbediening (vervolg)

■ Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening

- 1 Haal het batterijdeksel eraf.
- 2 Plaats de batterijen met de polen (+ en -) in de juiste richting.
- 3 Bevestig het batterijdeksel weer.

■ Vervangen van de batterijen

De levensduur van de batterijen is ongeveer 1 jaar. Wanneer de batterijen leeg zijn, koopt u twee nieuwe „AA“, „UM-3“ of „R6“ type batterijen en plaatst u deze op dezelfde manier als bovenstaand is beschreven.

- Gebruik oude en nieuwe batterijen niet tezamen.
- Gebruik geen verschillende typen batterijen tezamen, bijv. alkalibatterijen en mangaanbatterijen.
- Gebruik geen oplaadbare (nikkel-cadmium) batterijen.
- Sluit de batterijen niet kort.
- Als u de afstandsbediening gedurende een lange tijd niet gaat gebruiken, haalt u de batterijen eruit en bewaart u deze op een koele, droge plaats.

VOORZICHTIG

Er bestaat explosiegevaar indien de batterijen op verkeerde wijze verwisseld wordt. Gebruik uitsluitend batterijen van hetzelfde of een gelijkwaardig type zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Lever de oude batterijen in als klein chemisch afval.

FRANÇAIS

Télécommande (suite)

■ Insertion des piles dans la télécommande

- 1 Retirer le couvercle de piles.
- 2 Insérer les piles en orientant correctement leurs polarités (+ et -).
- 3 Remettre le couvercle de piles en place.

■ Remplacement des piles

La durée de vie des piles est d'environ un an. Lorsque les piles sont épuisées, acheter deux nouvelles piles de type "AA", "UM-3" ou "R6", et les insérer comme expliqué ci-dessus.

- Ne pas mélanger piles usagées et piles neuves.
- Ne pas mélanger des piles de types différents, piles alcalines et au manganèse par exemple.
- Ne pas utiliser de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Ne pas court-circuiter les piles.
- Lorsqu'on n'utilise pas la télécommande pendant une période prolongée, retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sec.

ATTENTION

Le fait de remplacer incorrectement les piles peut présenter des risques d'explosion. Remplacer les piles uniquement avec des piles identiques ou de type équivalent recommandée par le fabricant. Se débarrasser des piles usagées en tenant compte des instructions du fabricant.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



DANSK

Fjernbetjening (fortsat)

■ Isætning af batterierne i fjernbetjeningen

- 1 Fjern batteridækslet.
- 2 Sæt batterierne i med polerne (+ og -) vendende korrekt.
- 3 Sæt batteridækslet på igen.

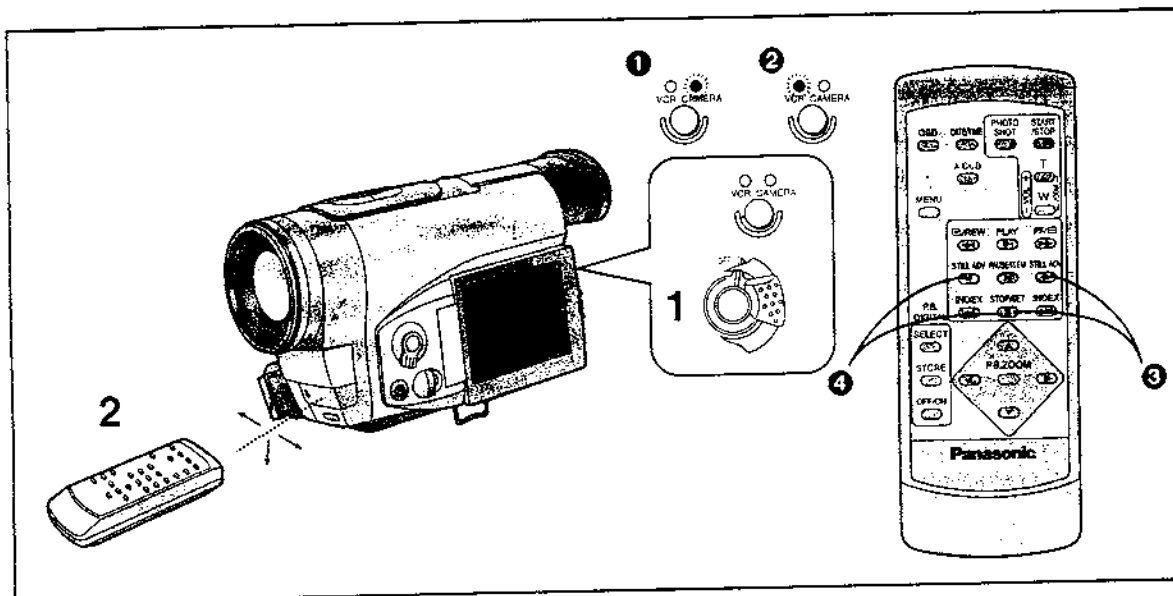
■ Udskiftning af batterierne

Batteriernes levetid er cirka et år. Når batterierne er opbrugte, skal De købe to nye batterier af "AA", "UM-3" eller "R6" typen. Isæt dem på samme måde som beskrevet ovenfor.

- Bland ikke gamle batterier med nye batterier.
- Bland ikke forskellige typer batterier, f.eks. alkaline og manganese.
- Anvend ikke genopladelige (Ni-Cd) batterier.
- Kortslut ikke batterierne.
- Når fjernbetjeningen ikke skal anvendes i længere tid, bør De tage batterierne ud og opbevare dem på et køligt, tørt sted.

ADVARSEL

Eksplodingsfare ved fejlagtig håndtering. Udskiftning må kun ske med batterier af samme fabrikat og type. Levér de brugte batterier tilbage til forhandleren.



DEUTSCH

■ Benutzen der Fernbedienung

1 Den Schalter [OFF/ON] am Camerarecorder auf [ON] stellen.

- Wenn die Lampe [CAMERA] leuchtet, können Sie die Aufnahmefunktionen benutzen. ①
- Wenn Sie die Wiedergabefunktionen benutzen möchten, drücken Sie die Taste [VCR/CAMERA], so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet. ②

2 Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Sensor am Camerarecorder richten und die entsprechende Taste drücken.

Entfernung zum Camerarecorder: Weniger als 5 Meter.

Winkel: Ca. 15° aufwärts, abwärts, links und rechts von der Mittelachse.

- Der vorstehend beschriebene Bedienungsbereich gilt für die Benutzung im Hause. Bei der Benutzung im Freien oder unter starker Beleuchtung ist u. U. korrektes Funktionieren auch in diesem Bereich nicht gewährleistet.
- Innerhalb eines Abstandes von 1 Meter kann die Fernbedienung auch von der Seite des Camerarecorders (LCD-Monitor-Seite) benutzt werden.

Wählen des Fernbedienungs-Modus

Bei gleichzeitiger Benutzung von zwei Camerarecordern können Sie unterschiedliche Fernbedienungs-Modi wählen, damit Sie beide Camerarecorder individuell fernbedienen können.

- Wenn an der Fernbedienung und am Camerarecorder nicht der gleiche Fernbedienungs-Modus gewählt ist, erscheint die Anzeige [REMOTE].
- [REMOTE] im Menü auf den gewünschten Fernbedienungs-Modus einstellen.

Am Camerarecorder vorzunehmende Einstellung:
[REMOTE] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf den gewünschten Fernbedienungsmodus einstellen.

An der Fernbedienung vorzunehmende Einstellung:

- [VCR1]: Die Tasten [1] und [2] gleichzeitig drücken. ③
- [VCR2]: Die Tasten [4] und [5] gleichzeitig drücken. ④
- Beim Auswechseln der Batterien in der Fernbedienung wird diese automatisch auf den Modus [VCR1] umgeschaltet.

NEDERLANDS

■ Gebruik van de afstandsbediening

1 Zet de [OFF/ON] schakelaar op de camerarecorder op [ON].

- Wanneer het [CAMERA] lampje ① aan gaat, kunt u de opnamefuncties gebruiken.
- Als u de weergavefuncties wilt gebruiken, drukt u op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje ② aan gaat.

2 Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor op de camerarecorder en druk op de van toepassing zijnde toets.

Afstand tot de camerarecorder: minder dan 5 meter.
Bedieningshoek: ongeveer 15° vanuit de middellijn naar boven, naar onderen, naar links en naar rechts.

- Het hierboven beschreven bedieningsbereik geldt voor het gebruik van de afstandsbediening binnenshuis. Bij gebruik buitenshuis of onder sterke belichting, is het mogelijk dat de afstandsbediening niet juist werkt, zelfs niet binnen het bovenvermelde bedieningsbereik.
- Binnen een afstand van 1 meter tot de camerarecorder is het tevens mogelijk om de afstandsbediening vanaf de zijkant (de zijkant met de LCD-monitor) te gebruiken.

Kiezen van de afstandsbedieningsfunctie

Wanneer u twee camerarecorders tegelijkertijd gebruikt, kunt u deze afzonderlijk met hun afstandsbedieningen bedienen door verschillende afstandsbedieningsfuncties in te stellen.

- Wanneer de afstandsbedieningsfunctie ingesteld op de camerarecorder en op de afstandsbediening niet met elkaar overeenkomen, zal de [REMOTE] indicatie worden afgebeeld.
- Stel het item [REMOTE] op het menu in op de gewenste afstandsbedieningsfunctie.

Instelling van de afstandsbedieningsfunctie op de camerarecorder:

Stel het item [REMOTE] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu in op de gewenste afstandsbedieningsfunctie.

Instelling van de afstandsbedieningsfunctie op de afstandsbediening:

[VCR1]: Druk tegelijkertijd op de [1] toets en op de [2] toets ③.

[VCR2]: Druk tegelijkertijd op de [4] toets en op de [5] toets ④.

- Door de batterijen in de afstandsbediening te vervangen wordt deze automatisch teruggesteld op de [VCR1] afstandsbedieningsfunctie.

FRANÇAIS

■ Utilisation de la télécommande

1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] du caméscope sur [ON].

- Lorsque le témoin [CAMERA] est allumé, il est possible d'utiliser les fonctions d'enregistrement.

①

- Pour utiliser les fonctions de lecture, appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume. ②

2 Pointer la télécommande vers le capteur de télécommande du caméscope et appuyer sur la touche adéquate.

Distance au caméscope: moins de cinq mètres.

Angle: Environ 15° vers le haut, le bas, la gauche et la droite par rapport à l'axe central.

- La plage d'utilisation décrite ci-dessus est applicable pour l'utilisation de la télécommande en intérieur. Si l'on utilise la télécommande en plein air ou sous un éclairage intense, elle risque de ne pas fonctionner correctement, même dans la limite de la plage indiquée ci-dessus.
- A une distance maximale d'environ un mètre, il est aussi possible d'utiliser la télécommande sur le côté (côté du moniteur LCD).

Sélection du mode de télécommande

Si l'on utilise simultanément deux télécommandes, on pourra utiliser séparément les deux télécommandes en sélectionnant des modes de télécommande différents.

- Si le mode de télécommande réglé sur le caméscope et celui réglé sur sa télécommande ne correspondent pas, l'indication [REMOTE] apparaît.
- Régler l'élément [REMOTE] du menu au mode de télécommande désiré.

Réglage à effectuer sur le caméscope:

Régler l'élément [REMOTE] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur le mode de télécommande désiré.

Réglage à effectuer sur la télécommande:

[VCR1]: Appuyer sur les touches [▶] et [■] simultanément. ③

[VCR2]: Appuyer sur les touches [◀] et [■] simultanément. ④

- Lorsqu'on remplace les piles de la télécommande, le mode [VCR1] est automatiquement rétabli.

DANSK

■ Anvendelse af fjernbetjeningen

1 Sæt [OFF/ON] afbryderen på videokameraet til [ON].

- Når [CAMERA] lampen lyser, kan De anvende optagefunktionerne. ①
- Når De ønsker at anvende gengivelfunktionerne, trykkes på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser. ②

2 Ret fjernbetjeningen mod fjernbetjeningssensoren på videokameraet og tryk på den passende knap.

Afstand til videokamera: mindre end 5 meter.

Vinkel: Cirka 15° op, ned, til venstre eller højre fra midteraksen.

- Ovenfor beskrevne betjeningsafstande gælder for indendørs brug af fjernbetjeningen. Når fjernbetjeningen anvendes udendørs eller under kraftige lyskilder, kan det ske, at den ikke virker korrekt, selv indenfor det ovenfor beskrevne område.
- Indenfor en afstand af cirka en meter fra videokameraet, kan fjernbetjeningen også anvendes fra siden af kameraet (siden med LCD monitoren).

Valg af fjernbetjeningsindstilling

Når der samtidigt anvendes to videokameraer, kan de betjenes med hver sin fjernbetjening, uden at betjeningerne griber forstyrrende ind i hinanden, såfremt fjernbetjeningsindstillingen først vælges.

- Hvis fjernbetjeningsindstillingen på videokameraet og dets fjernbetjening ikke er indstillet, så de passer sammen, vises [REMOTE] indikatoren.
- Indstil [REMOTE] på menuen til den ønskede fjernbetjeningsindstilling.

Indstillinger der skal foretages på videokameraet:

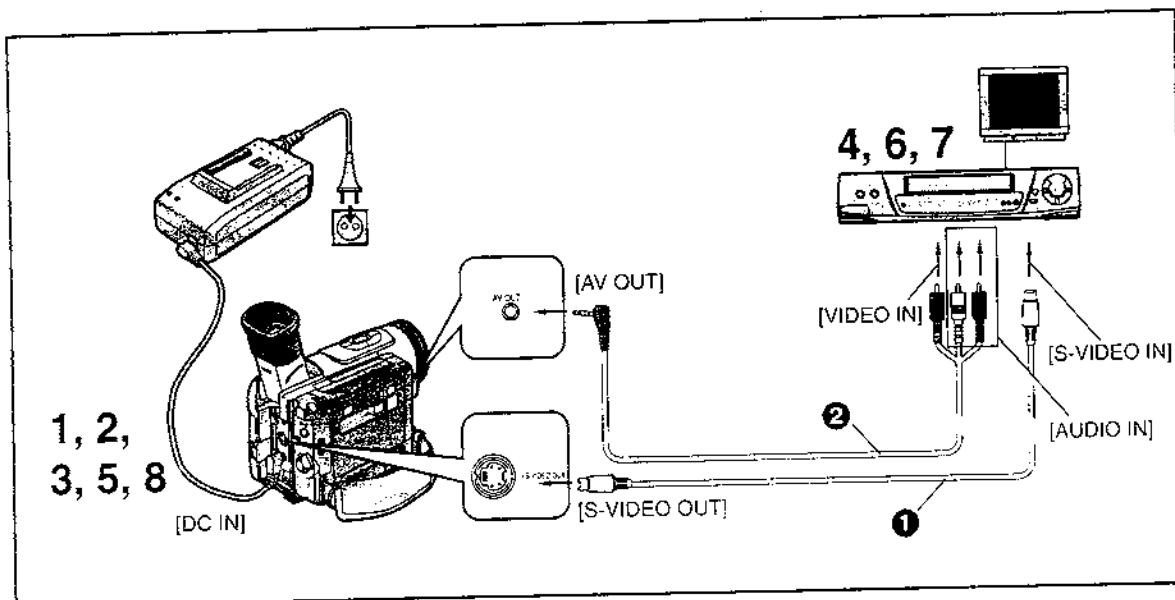
Sæt [REMOTE] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til den ønskede fjernbetjeningsindstilling.

Indstillinger der skal foretages på fjernbetjeningen:

[VCR1]: Tryk samtidigt på [▶] knappen og [■] knappen. ③

[VCR2]: Tryk samtidigt på [◀] knappen og [■] knappen. ④

- Ved udskiftning af batterierne i fjernbetjeningen sættes indstilling automatisk tilbage til [VCR1] indstilling.



DEUTSCH

Kopieren auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette (Kopieren)

Sie können die mit diesem Camerarecorder aufgezeichneten Szenen auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette in einem Heim-Videorecorder überspielen.

Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die folgenden Bedienungen durchführen:

- Vor dem Kopieren unbedingt die Taste [OSD] auf der Fernbedienung (→ 104) drücken, damit keine Anzeigen mehr sichtbar sind. Andernfalls werden die eingeblendete Bandzählwerk-Anzeige und andere Funktionsanzeigen ebenfalls kopiert.

Camerarecorder:

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
- 2 Die bespielte Cassette einsetzen.
- 3 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.

Videorecorder:

- 4 Eine unbespielte Cassette mit intakter Löschschutzlasche einsetzen.
Da am Videorecorder gewisse Einstellungen (AV-Eingang, Bandgeschwindigkeit usw.) nötig sind, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des Videorecorders.

Camerarecorder:

- 5 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken, um die Wiedergabe zu starten.

Videorecorder:

- 6 Die Aufnahme starten.
- 7 Die Pausen- oder Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme zu stoppen.

Camerarecorder:

- 8 Die Stopp-Taste [■] drücken, um die Wiedergabe zu stoppen.

① S-Video-Kabel

② AV-Kabel

NEDERLANDS

Kopiëren op een S-VHS (of VHS) videocassette (dubbenfunctie)

U kunt het beeld en geluid opgenomen op deze camerarecorder kopiëren op een S-VHS of VHS videocassette met behulp van een gewone videorecorder.

Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

- Alvorens u met het kopiëren begint, drukt u op de [OSD] toets op de afstandsbediening (→ 104) zodat de indicaties niet op het tv-scherm worden afgebeeld. Als u dit niet doet zullen de bandtellerindicatie en functie-indicaties die op het tv-scherm worden afgebeeld, tevens op de videocassette worden opgenomen.

Camerarecorder:

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
- 2 Plaats de opgenomen videocassette.
- 3 Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.

Videorecorder:

- 4 Plaats een niet-opgenomen videocassette met een intact wispreventielipje.
Aangezien bepaalde instellingen (zoals invoer van buitenaf, bandsnelheid, enz.) op de videorecorder noodzakelijk zijn, raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

Camerarecorder:

- 5 Druk op de weergavetoets [▶] om met het weergeven te beginnen.

Videorecorder:

- 6 Begin met het opnemen.
- 7 Druk op de pauzetoets of op de stoptoets om met het opnemen te stoppen.

Camerarecorder:

- 8 Druk op de stoptoets [■] om met het weergeven te stoppen.

① S-videokabel

② Audiovisuele kabel

FRANÇAIS

Copie sur une cassette S-VHS (ou VHS) (Repiquage)

Il est possible de copier les images et les sons enregistrés avec ce caméscope sur une cassette S-VHS ou VHS d'un magnétoscope domestique.

Après avoir effectué les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

- Avant d'entreprendre la copie, veiller à appuyer sur la touche [OSD] de la télécommande (→ 105) de manière qu'aucune indication n'apparaisse. Sinon, les indications de compteur de bande et les indications de fonctions affichées seront aussi copiées.

Caméscope:

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- 2 Insérer la cassette enregistrée.
- 3 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.

Magnétoscope:

- 4 Insérer une cassette vierge dont la languette de protection contre l'effacement est intacte. Certains réglages (entrée extérieure, vitesse de la bande, etc.) devant être effectués sur le magnétoscope, veuillez consulter le mode d'emploi de votre magnétoscope.

Caméscope:

- 5 Appuyer sur la touche de lecture [▶] pour enclencher la lecture.

Magnétoscope:

- 6 Enclencher l'enregistrement.
- 7 Appuyer sur la touche de pause ou d'arrêt pour arrêter l'enregistrement.

Caméscope:

- 8 Appuyer sur la touche d'arrêt [■] pour arrêter la lecture.

- ① Câble S-Vidéo
- ② Câble audio/vidéo

DANSK

Kopiering til en S-VHS (eller VHS) kassette (overspilning)

De kan kopiere billedet og lyden, der er optaget på dette videokamera, over på en S-VHS eller VHS kassette i en videobåndoptager.

Efter at have foretaget de ovenfor viste tilslutninger, udføres de nødvendige betjeninger.

- Før De kopierer, skal De huske at trykke på [OSD] knappen på fjernbetjeningen (→ 105), så der ingen indikatorer ses. Ellers vil den viste båndtæller og funktionsindikatorerne også blive kopieret.

Videokamera:

- 1 Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON].
- 2 Isæt den optagne kassette.
- 3 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.

Videobåndoptager:

- 4 Isæt kassetten hvorpå der skal optages. Tappen, hvis afbrækning forhindrer optagelse på kassetten, skal være intakt, eller hullet efter denne skal være dækket. Da det er nødvendigt at foretage visse indstillinger (eksternt input, båndhastighed osv.) på videobåndoptageren, bedes De også læse betjeningsvejledningen til Deres videobåndoptager.

Videokamera:

- 5 Tryk på gengiveknappen [▶] for at starte gengivelse.

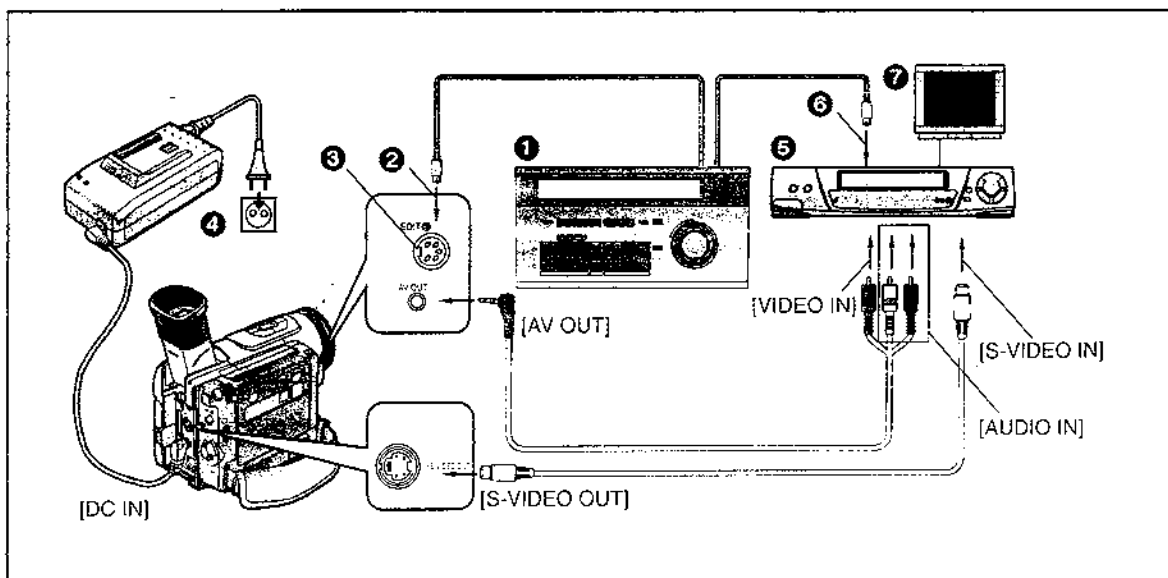
Videobåndoptager:

- 6 Start optagelse.
- 7 Tryk på pause- eller stopknappen for at standse optagelse.

Videokamera:

- 8 Tryk på stopknappen [■] for at standse gengivelse.

- ① S-video kabel
- ② AV kabel



DEUTSCH

Kopieren mit Hilfe einer Schnittsteuereinheit

Wenn Sie den Camerarecorder an eine Schnittsteuereinheit anschließen, die mit 5poliger Edit-Buchse ausgestattet ist, können Sie die Wiedergabefunktionen dieses Camerarecorders von der Schnittsteuereinheit aus steuern.

Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.

Beim Editieren von diesem Camerarecorder auf den Videorecorder NV-HS1000 (Sonderzubehör) muß der Camerarecorder zuerst auf Standbild-Wiedergabe umgeschaltet werden, bevor mit dem effektiven Editieren begonnen wird.

Beim Anschließen der Schnittsteuereinheit VW-EC500E ① (Sonderzubehör)

- Ein Videorecorder mit 5poliger Edit-Buchse ist notwendig.
- Wenn Sie die Schnittsteuereinheit VW-EC500E an den Camerarecorder anschließen, muß an der VW-EC500E eine Justierung durchgeführt werden. Nähere Einzelheiten zur Justierung und die sonstige Bedienung der Schnittsteuereinheit können Sie ihrer Bedienungsanleitung entnehmen.

Beim Editieren mit Timecode [DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf [TIMECODE] einstellen, damit der Timecode eingeblendet wird.

- Wenn der Timecode angezeigt ist, wird das Timecode-Signal von der Edit-Buchse ausgegeben.
- Wenn das Bandzählwerk angezeigt ist, wird das gewöhnliche Echtzeit-Bandzählwerk-Signal ausgegeben.

- ② An die Edit-Buchse
- ③ Edit-Buchse
- ④ Den Netzadapter anschließen.
- ⑤ Videorecorder (nicht mitgeliefert)
- ⑥ An die Edit-Buchse
- ⑦ Fernsehgerät (nicht mitgeliefert)

NEDERLANDS

Kopiëren met behulp van een videomixer

Als u de camerarecorder aansluit op een videomixer voorzien van een 5-polige montageaansluiting, kunnen de weergavefuncties van deze camerarecorder worden bediend vanaf de videomixer.

Nadat u alle apparatuur hebt aangesloten zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

Wanneer u edit met de NV-HS1000 videorecorder (los verkrijgbaar) aangesloten op dit apparaat, moet u eerst de stilstand-beeld-weergavefunctie instellen op de camerarecorder, alvorens te beginnen met de werkelijke editbediening.

Gebruik van de videomixer VW-EC500E ① (los verkrijgbaar)

- Een videorecorder voorzien van een 5-polige montageaansluiting is noodzakelijk.
- Wanneer u de VW-EC500E op de camerarecorder aansluit, is een aanpassing op de VW-EC500E noodzakelijk. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de videomixer voor de bediening ervan.

Monteren met tijdcode

Stel het item [DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu in op [TIMECODE] om de tijdcode af te beelden.

- Wanneer de tijdcode wordt afgebeeld, wordt het tijdcode-signaal via de montageaansluiting uitgevoerd.
- Wanneer de bandtellerindicatie wordt afgebeeld, wordt het lineaire bandtellersignaal via de montageaansluiting uitgevoerd.

- ② Naar de montageaansluiting
- ③ Montageaansluiting
- ④ Sluit de netspanningsadapter aan.
- ⑤ Videorecorder (niet bijgeleverd)
- ⑥ Naar de montageaansluiting
- ⑦ Tv (niet bijgeleverd)

FRANÇAIS

Copie à l'aide d'une table de montage

Si l'on raccorde le caméscope à une table de montage équipée d'une prise de montage à cinq broches, les fonctions de lecture de ce caméscope pourront être commandées à partir de la table de montage.

Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

Lorsqu'on effectue le montage avec le magnétoscope NV-HS1000 (en option) raccordé à ce caméscope, activer d'abord le mode lecture d'image fixe sur le caméscope, puis entreprendre le travail de montage lui-même.

Raccordement de la table de montage VW-EC500E ① (en option)

- Il faut utiliser un caméscope équipé d'une prise de montage à cinq broches.
- Lorsqu'on raccorde la VW-EC500E au caméscope, il faut régler la VW-EC500E. Pour plus de détails concernant l'utilisation de la table de montage, se reporter à son mode d'emploi.

Montage avec code temporel

Régler l'élément [DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur [TIMECODE] pour faire apparaître le code temporel.

- Lorsque le code temporel apparaît, le signal de code temporel est émis par la prise de montage.
- Lorsque l'indication du compteur apparaît, le signal de compteur de bande linéaire est émis.

- ② Vers la prise de montage
- ③ Prise de montage
- ④ Raccorder l'adaptateur CA.
- ⑤ Magnétoscope (non fourni)
- ⑥ Vers la prise de montage
- ⑦ Téléviseur (non fourni)

DANSK

Kopiering ved hjælp af en redigeringspult

Hvis De tilslutter videokameraet til en redigeringspult, der er udstyret med 5-bens redigeringsbøsning, kan dette videokameras gengivelfunktioner kontrolleres fra redigeringspulten.

Efter at have tilsluttet alt udstyr, som vist ovenfor, udføres de nødvendige betjening.

Når De udfører redigering med NV-HS1000 videobåndoptageren (ekstraudstyr) tilsluttet videokameraet, skal De først aktivere stillbilledgengivelfunktionen på videokameraet og dernæst starte den egentlige udførelse af redigeringen.

Ved tilslutning af redigeringspulten VW-EC500E ① (ekstraudstyr)

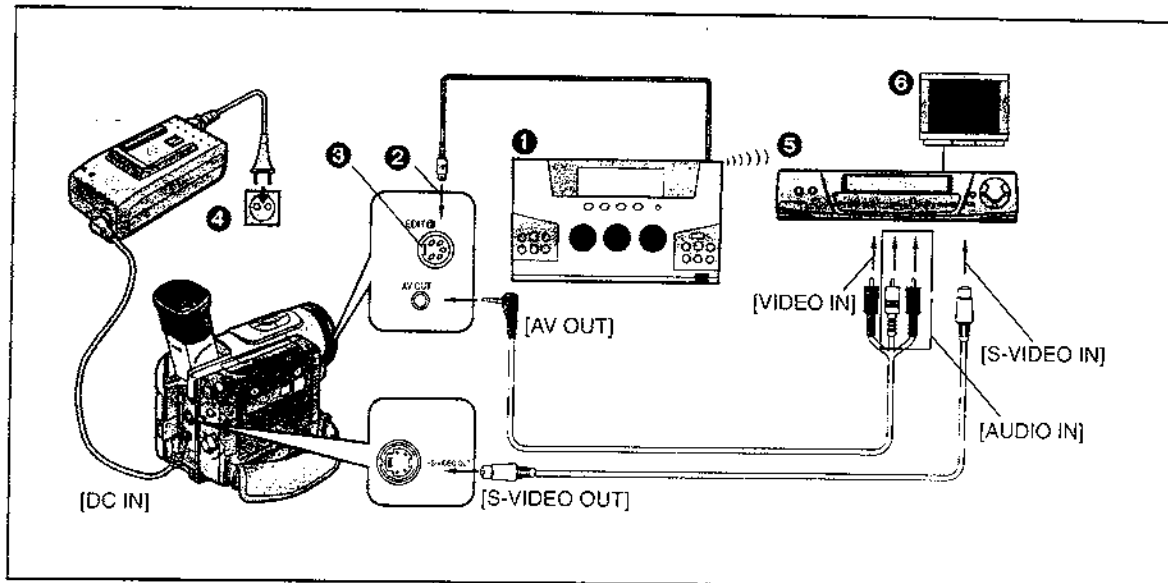
- En videobåndoptager med 5-bens redigeringsbøsning er påkrævet.
- Når De tilslutter VW-EC500E til videokameraet, er det nødvendigt med en justering af VW-EC500E. Se redigeringspultens betjeningsvejledning for anvisninger om dens betjening.

Ved redigering med tidskode

Sæt [DISPLAY] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [DISPLAY SETUP] undermenu til [TIMECODE] for at vise tidskoden.

- Mens tidskoden vises, udsendes tidskodesignalet fra redigeringsbøsningen.
- Mens båndtællerindikatoren vises, udsendes det lineære båndtællersignal.

- ② Til redigeringsbøsning
- ③ Redigeringsbøsning
- ④ Tilslut lysnetadapteren
- ⑤ Videobåndoptager (sælges separat)
- ⑥ Til redigeringsbøsning
- ⑦ TV (sælges separat)



DEUTSCH

Beim Anschließen der Schnittsteuereinheit VW-EC1E (Sonderzubehör)

- Wenn Sie die Schnittsteuereinheit VW-EC1E ① an den Camerarecorder anschließen, muß die VW-EC1E nicht an die Edit-Buchse des Videorecorders angeschlossen werden, da die Steuerung des Videorecorders über Infrarot-Fernsteuerung von der VW-EC1E aus erfolgt. Daher kann auch ein Videorecorder zum Editieren verwendet werden, der nicht mit einer Edit-Buchse ausgestattet ist.
- Nähere Einzelheiten zur Bedienung der Schnittsteuereinheit können Sie ihrer Bedienungsanleitung entnehmen.

- ② An die Edit-Buchse
- ③ Edit-Buchse
- ④ Den Netzadapter anschließen.
- ⑤ Videorecorder (nicht mitgeliefert)
- ⑥ Fernsehgerät (nicht mitgeliefert)

NEDERLANDS

Gebruik van de videomixer VW-EC1E (los verkrijgbaar)

- Wanneer u de videomixer VW-EC1E ① gebruikt, is het niet noodzakelijk deze aan te sluiten op de montageaansluiting van de videorecorder aangezien de videorecorder met behulp van afstandsbediening wordt bediend. Daarom is monteren tevens mogelijk op videorecorders zonder een montageaansluiting.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de videomixer voor de bediening ervan.

- ② Naar de montageaansluiting
- ③ Montageaansluiting
- ④ Sluit de netspanningsadapter aan.
- ⑤ Videorecorder (niet bijgeleverd)
- ⑥ Tv (niet bijgeleverd)

FRANÇAIS

Raccordement de la table de montage VW-EC1E (en option)

- Lorsque l'on utilise la table de montage VW-EC1E ❶, il n'est pas nécessaire de la raccorder à la prise de montage du magnétoscope, car le fonctionnement du magnétoscope est commandé par télécommande. Par conséquent, il est aussi possible d'effectuer le montage sur des magnétoscopes non équipés d'une prise de montage.
- Pour plus de détails concernant la table de montage, se reporter à son mode d'emploi.

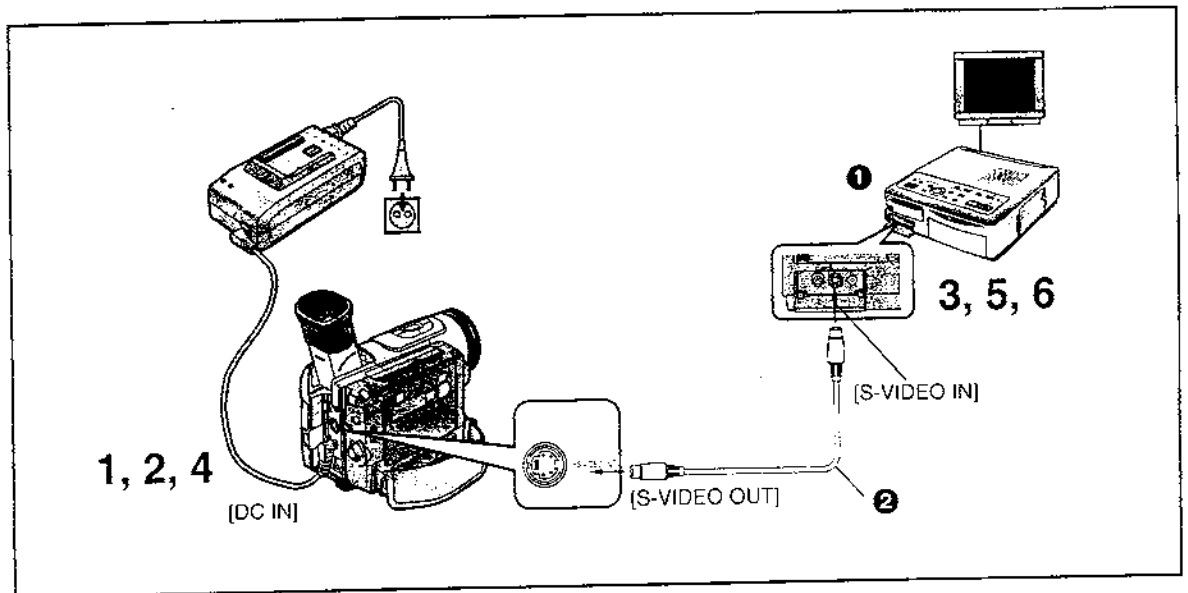
- ❷ Vers la prise de montage
- ❸ Prise de montage
- ❹ Raccorder l'adaptateur CA.
- ❺ Magnétoscope (non fourni)
- ❻ Téléviseur (non fourni)

DANSK

Ved tilslutning af redigeringspulten VW-EC1E (ekstraudstyr)

- Når De benytter redigeringspulten VW-EC1E ❶, er det ikke nødvendigt at tilslutte den til redigeringsbøsningen på videobåndoptageren, da videobåndoptagerens betjening foretages via fjernbetjening. Derfor er redigering også mulig til videobåndoptagere, der ikke er forsynet med en redigeringsbøsning.
- Se redigeringspultens betjeningsvejledning for anvisninger om dens betjening.

- ❷ Til redigeringsbøsning
- ❸ Redigeringsbøsning
- ❹ Tilslut lysnetadapteren
- ❺ Videobåndoptager (sælges separat)
- ❻ TV (sælges separat)



DEUTSCH

Benutzen des Camerarecorders mit einem Video-Drucker

Wenn Sie den Camerarecorder an einen Video-Drucker **1** anschließen, können Sie von den aufgezeichneten Szenen Standbilder ausdrucken. Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.

Camerarecorder:

- 1** Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen, um den Camerarecorder einzuschalten.
- 2** Eine bespielte Cassette einsetzen und die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.

Video-Drucker:

- 3** Den Video-Drucker einschalten.

Camerarecorder:

- 4** Die Wiedergabe-Taste [►] drücken.

Video-Drucker:

- 5** Das Bild in den Druckerspeicher eingeben.
- 6** Den Druckvorgang starten.

Nähere Einzelheiten zur Bedienung des Video-Druckers können Sie seiner Bedienungsanleitung entnehmen.

- 2** S-Video-Kabel

NEDERLANDS

Gebruik van de camerarecorder met een videoprinter

Als u de camerarecorder aansluit op een videoprinter **1**, kunt u stilstaande-beelden uit scènes opgenomen met deze camerarecorder afdrucken. Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

Camerarecorder:

- 1** Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] om de camerarecorder in te schakelen.
- 2** Plaats een opgenomen videocassette en druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.

Videoprinter:

- 3** Schakel de videoprinter in.

Camerarecorder:

- 4** Druk op de weergavetoets [►].

Videoprinter:

- 5** Sla het beeld op in het geheugen.
- 6** Begin met het afdrucken.

Voor verdere informatie over de bediening van de videoprinter, leest u de gebruiksaanwijzing ervan.

- 2** S-videokabel

FRANÇAIS

Utilisation du caméscope avec une imprimante vidéo

Si l'on raccorde le magnétoscope à une imprimante vidéo ❶, il est possible d'imprimer des images fixes tirées de séquences enregistrées avec le caméscope. Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

Caméscope:

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] pour mettre le caméscope en circuit.
- 2 Insérer une cassette enregistrée et appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.

Imprimante vidéo:

- 3 Mettre l'imprimante vidéo en circuit.

Caméscope:

- 4 Appuyer sur la touche de lecture [▶].

Imprimante vidéo:

- 5 Mémoriser l'image.
- 6 Enclencher l'impression.

Pour plus de détails concernant l'utilisation de l'imprimante vidéo, se reporter à son mode d'emploi.

- ❷ Câble S-Vidéo

DANSK

Brug af dette videokamera sammen med en videoprinter

Hvis De tilslutter videokameraet til en videoprinter ❶, kan De udskrive stillbilleder af scener, der er optaget med videokameraet.

Efter at have foretaget de ovenfor viste tilslutninger, udføres de nødvendige betjening.

Videokamera:

- 1 Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON] for at tænde for videokameraet.
- 2 Isæt den optagne kassette og tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.

Videoprinter:

- 3 Tænd for videoprinteren.

Videokamera:

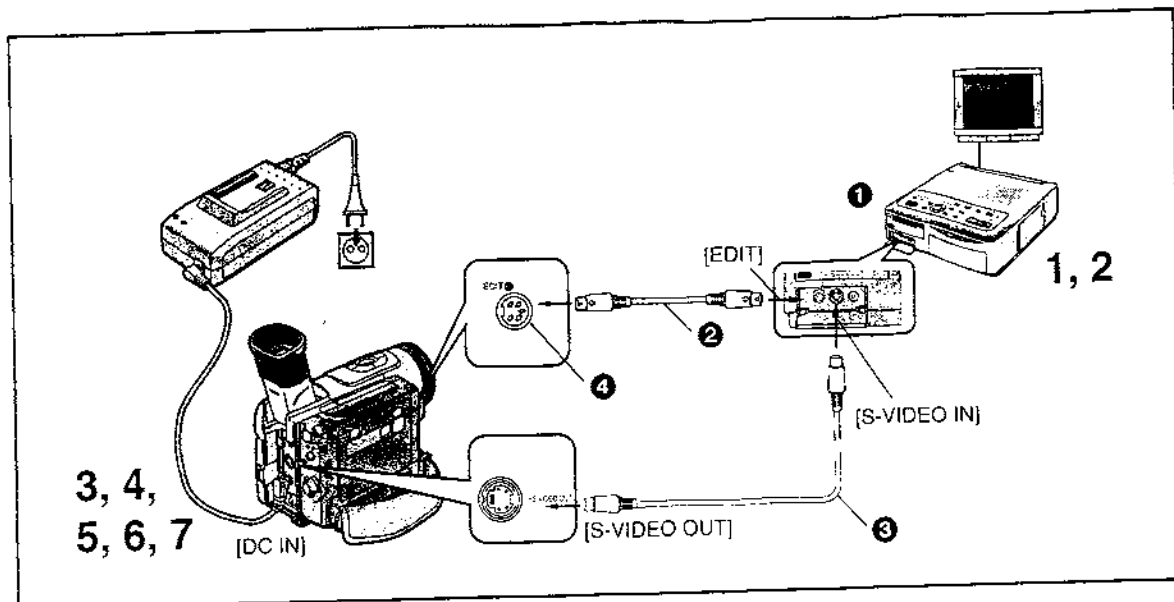
- 4 Tryk på gengiveknappen [▶].

Videoprinter:

- 5 Lagr billedet i hukommelsen.
- 6 Start udskrivning.

Detaljer om betjeningen af videoprinteren kan findes i dens betjeningsvejledning.

- ❷ S-video kabel



DEUTSCH

Benutzen der automatischen Druckfunktion (Autoprint)

Wenn Sie den Camerarecorder an einen Video-Drucker **1** anschließen, der mit einer 5-poligen Edit-Buchse ausgestattet ist, können Sie mit der Auto-Print-Funktion alle in der Standbild-Aufnahmefunktion (Photoshot) aufgezeichneten Standbilder automatisch drucken. Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.

Video-Drucker:

- 1** Den Video-Drucker einschalten.
- 2** Am Video-Drucker die nötigen Einstellungen gemäß dem eingegebenen Signal vornehmen.

Camerarecorder:

- 3** Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen, um den Camerarecorder einzuschalten.
- 4** Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] aufleuchtet.
- 5** Das erste Standbild suchen, ab welchem Sie mit der Autoprint-Funktion drucken möchten.
Wenn Sie alle auf der Cassette aufgezeichneten Standbilder drucken möchten, zuerst das Band zum Anfang zurückspulen.
- 6** Die Taste [MENU] drücken.
- 7** [AUTO PRINT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [ON] einstellen.
Das automatische Drucken beginnt.

• Wenn Sie das automatische Drucken vorzeitig beenden möchten, drücken Sie die Stopp-Taste [■] am Camerarecorder.

- 2** Edit-Kabel VW-K5E (Sonderzubehör)
- 3** S-Video-Kabel
- 4** Edit-Buchse

NEDERLANDS

Gebruik van de automatische afdrufunctie (autoprint)

Als u de camerarecorder aansluit op een videoprinter **1** voorzien van een 5-polige montageaansluiting, kunt u de automatische afdrufunctie gebruiken om automatisch alle momentopnamen die zijn opgenomen in de momentopnamefunctie af te drukken.

Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

Videoprinter:

- 1** Schakel de videoprinter in.
- 2** Maak de noodzakelijke instellingen op de videoprinter, overeenkomstig het ingevoerde signaal.

Camerarecorder:

- 3** Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] om de camerarecorder in te schakelen.
- 4** Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- 5** Zoek de eerste momentopname op die u met de automatische afdrufunctie gaat afdrukken.
Wanneer u alle momentopnamen die zijn opgenomen op de videocassette wilt afdrukken, spoelt u de band achteruit tot aan het begin.
- 6** Druk op de [MENU] toets.
- 7** Stel het item [AUTO PRINT] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op [ON].
Het automatisch afdrukken begint.

• Als u halverwege het automatisch afdrukken wilt stoppen, drukt u op de stop-toets [■] op de camerarecorder.

- 2** Montagekabel VW-K5E (los verkrijgbaar)
- 3** S-videokabel
- 4** Montageaansluiting

FRANÇAIS

Utilisation de la fonction impression automatique (Autoprint)

Si l'on raccorde le caméscope à une imprimante vidéo **1** équipée d'une prise de montage à cinq broches, il est possible d'utiliser la fonction impression automatique pour imprimer automatiquement toutes les images fixes enregistrées avec la fonction instantané.

Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

Imprimante vidéo:

- 1** Mettre l'imprimante vidéo en circuit.
- 2** Effectuer les réglages nécessaires sur l'imprimante vidéo en fonction du signal d'entrée.

Caméscope:

- 3** Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] pour mettre le caméscope en circuit.
- 4** Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- 5** Rechercher la première image fixe à partir de laquelle on veut enclencher l'impression avec la fonction impression automatique.

Si l'on veut imprimer toutes les images fixes enregistrées sur la cassette, rebobiner la bande jusqu'au début.

- 6** Appuyer sur la touche [MENU].
- 7** Régler l'élément [AUTO PRINT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [ON].
L'impression automatique s'enclenche.

• Si l'on veut arrêter l'impression automatique en cours, appuyer sur la touche d'arrêt [■] du caméscope.

- 2** Câble de montage VW-K5E (en option)
- 3** Câble S-Vidéo
- 4** Prise de montage

DANSK

Anvendelse af automatisk udskrivningsfunktion (autoprint)

Hvis De tilslutter videokameraet til en videoprinter **1**, der er udstyret med 5-bens redigeringsbøsning, kan De anvende den automatiske udskrivningsfunktion til automatisk udskrivning af alle stillbilleder, der er optaget med photoshot indstillingen.

Efter at have foretaget de ovenfor viste tilslutninger, udføres de nødvendige betjening.

Videoprinter:

- 1** Tænd for videoprinteren.
- 2** Fortag de nødvendige indstillinger på videoprinteren i henhold til indgangssignaltypen.

Videokamera:

- 3** Sæt [OFF/ON] afbryderen til [ON] for at tænde for videokameraet.
- 4** Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.
- 5** Søg efter det første stillbillede, fra hvilket De vil starte udskrivning med den automatiske udskrivningsfunktion.
Hvis De ønsker at udskrive alle kassetens stillbilleder, skal De spole båndet tilbage til dets begyndelse.
- 6** Tryk på [MENU] knappen.
- 7** Sæt [AUTO PRINT] på [OTHER FUNCTIONS] undermenuen til [ON].
Automatisk udskrivning starter.

• Hvis De ønsker at stoppe automatisk udskrivning midt i en udskrivning, trykkes på stopknappen [■] på videokameraet.

- 2** Redigeringskabel VW-K5E (ekstraudstyr)
- 3** S-video kabel
- 4** Redigeringsbøsning

DEUTSCH

- Wenn sich die Kühlfunktion des Video-Druckers einschaltet und die Druckgeschwindigkeit daher abnimmt, kann der automatische Druckvorgang u. U. gestoppt werden. In diesem Fall [AUTO PRINT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] erneut auf [ON] einstellen.
- Beim Auswechseln der Farbfolien-Cassette oder des Papiers während des Druckvorgangs kann das gleiche Bild u. U. zweimal gedruckt werden.
- Vor dem Eingeben eines Bildes in den Speicher des Druckers die Taste [OSD] (→ 104) auf der Fernbedienung des Camerarecorders drücken, damit keine Anzeigen im Bild eingeblendet sind. Ansonsten werden die Zählwerk-Anzeige und andere Funktionsanzeigen im Bild eingeblendet gedruckt.
- Die Anzeige [PRINTER ERROR] erscheint, wenn der Camerarecorder nicht korrekt mit dem Video-Drucker verbunden ist oder wenn die Farbfolien-Cassette und/oder das Papier aufgebraucht bzw. nicht eingelegt wurde.
- Da im Dauer-Photoshot-Modus keine Index-Signale mit den Standbildern aufgezeichnet werden, ist automatisches Drucken dieser Bild nicht möglich.
- Wenn mehrere Standbilder nacheinander im Photoshot-Modus aufgenommen werden, können einige Bilder beim Drucken u. U. übersprungen werden.
- In den folgenden Fällen können bei der Benutzung der automatischen Druckfunktion u. U. einige Bilder ausgelassen werden.
 - Wenn Sie Standbilder drucken, die auf einem Camerarecorder einer anderen Marke im Photoshot-Modus aufgezeichnet worden sind.
 - Wenn Sie zwischen dem Aufzeichnen von zwei Standbildern im Photoshot-Modus den Camerarecorder mehrmals (dreimal oder mehr) ein- und wieder ausschalten.
 - Wenn Sie ein Standbild im Photoshot-Modus auf einer Bandstelle aufzeichnen, an welcher vorher bereits ein Photoshot-Standbild aufgezeichnet wurde.
 - Wenn Sie zwischen dem Aufnehmen von zwei Standbildern im Photoshot-Modus eine andere Aufnahmegeschwindigkeit (SP/LP) wählen.
 - Beim ersten zu druckenden Photoshot-Standbild.
- Ein Bild nahe am Bandanfang wird u. U. nicht gedruckt.

NEDERLANDS

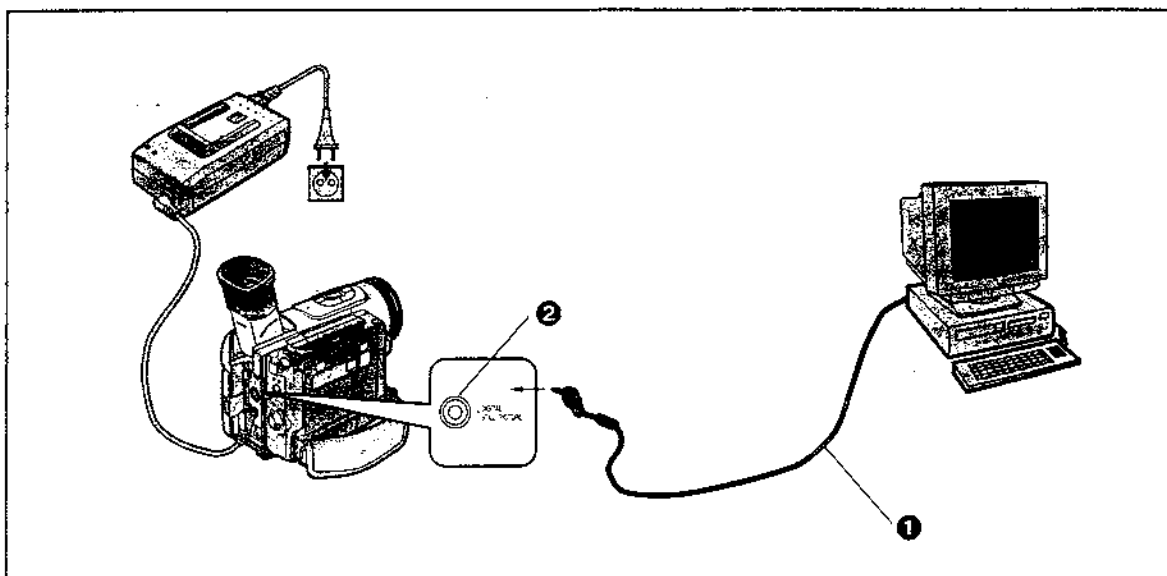
- Wanneer de afkoelfunctie van de videoprinter in werking is getreden en de afdruksnelheid lager wordt, is het mogelijk dat het automatisch afdrukken stopt. In dit geval stelt u het item [AUTO PRINT] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu nogmaals in op [ON].
- Als u de inktcartridge of het afdrudpapier tijdens het afdrukken vervangt, is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen tweemaal worden afgedrukt.
- Alvorens u een momentopname in het geheugen van de videoprinter opslaat, drukt u op de [OSD] toets op de afstandsbediening (→ 104) van de camerarecorder zodat de indicaties niet in de momentopname worden afgebeeld. Als u dit niet doet zullen de bandtellerindicatie en functie-indicaties die in de momentopname worden afgebeeld, tevens op het afdrudpapier worden afgedrukt.
- De [PRINTER ERROR] indicatie wordt afgebeeld wanneer de printer niet juist is aangesloten op een videoprinter, of wanneer het inktpatroon en/of het papier in de videoprinter niet zijn geplaatst of op zijn.
- Aangezien indexsignalen niet worden opgenomen met de momentopnamen in de opeenvolgende-momentopnamefunctie, is automatisch afdrukken van deze momentopnamen niet mogelijk.
- Als momentopnamen direct achter elkaar worden opgenomen, is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen bij het afdrukken worden overgeslagen.
- In de volgende gevallen is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen worden overgeslagen wanneer u met de automatische afdrufunctie afdrukt.
 - wanneer u momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie op een camerarecorder van een ander merk afdrukt.
 - wanneer u de camerarecorder meerdere keren (3 keer of meer) in- en uitschakelt tussen het opnemen van twee momentopnamen in de momentopnamefunctie.
 - wanneer u een momentopname opneemt in de momentopnamefunctie op een banddeel waarop reeds eerder een momentopname in de momentopnamefunctie werd opgenomen.
 - wanneer u een andere opnamesnelheid kiest (SP of LP) tussen het opnemen van twee momentopnamen in de momentopnamefunctie.
 - bij de eerste af te drukken momentopname.
- Het is mogelijk dat een beeld dat zeer dicht bij het begin van de videoband is opgenomen niet wordt afgedrukt.

FRANÇAIS

- Lorsque la fonction de refroidissement de l'imprimante vidéo est activée et que la vitesse d'impression diminue, il est possible que l'impression automatique s'arrête. Dans ce cas, régler à nouveau l'élément [AUTO PRINT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur [ON].
- Si l'on remplace la cassette d'encre ou le papier en cours d'impression, il est possible que la même image soit imprimée deux fois.
- Avant de mémoriser une image dans l'imprimante vidéo, appuyer sur la touche [OSD] (→ 105) de la télécommande du caméscope de manière qu'aucune indication n'apparaisse dans l'image. Sinon, l'indication du compteur et les autres indications de fonctions seront aussi imprimées dans l'image.
- L'indication [PRINTER ERROR] apparaît si le caméscope n'est pas correctement branché à l'imprimante vidéo, ou si la cassette d'encre et/ou le papier de l'imprimante vidéo ne sont pas mis en place ou sont épuisés.
- Comme les signaux d'index ne sont pas enregistrés avec les images fixes enregistrées en mode instantané continu, il n'est pas possible d'effectuer l'impression automatique de ces images.
- Si des images fixes sont enregistrées successivement en mode instantané, il est possible que des images soient sautées pendant l'impression.
- Dans les cas suivants, il est possible de sauter certaines images lorsqu'on imprime à l'aide de la fonction impression automatique.
- Lorsqu'on imprime des images fixes enregistrées en mode instantané sur un caméscope d'une autre marque.
- Lorsqu'on met le caméscope en et hors circuit plusieurs fois (trois fois ou plus) dans l'intervalle séparant les enregistrements de deux images fixes en mode instantané.
- Lorsqu'on enregistre une image fixe en mode instantané sur la même partie d'une cassette sur laquelle une image fixe d'instantané a été enregistrée auparavant.
- Lorsqu'on a sélectionné une vitesse d'enregistrement différente (SP/LP) dans l'intervalle séparant les enregistrements de deux images fixes en mode instantané.
- A la première image d'instantané à imprimer.
- Il est possible qu'une image enregistrée à proximité immédiate du début de la bande ne soit pas imprimée.

DANSK

- Hvis kølefunktionen på videoprinteren aktiveres, og udskrivningshastigheden falder, kan automatisk udskrivning stoppe. I så tilfælde sættes [AUTO PRINT] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu til [ON] igen.
- Hvis De udskifter en farvekassette eller papir under udskrivningen, kan det samme billede blive udskrevet to gange.
- Før et billede lagres i hukommelsen på videoprinteren, trykkes på [OSD] knappen (→ 105) på videokameraets fjernbetjening, så der ingen indikatorer vises på billedet. Ellers vil tællerindikatoren og andre funktionsindikatorer også blive udskrevet sammen med billedet.
- [PRINTER ERROR] indikatoren vises, hvis videokameraet ikke er korrekt forbundet med videoprinteren, eller hvis der ikke er farvekassette og/eller papir i videoprinteren, eller disse er opbrugte.
- Da indekssignaler ikke indspilles sammen med et stillbillede optaget med funktionen til photoshot i serie, er automatisk udskrivning af disse billeder ikke mulig.
- Hvis stillbilleder er optaget i rækkefølge med photoshot-indstillingen, kan visse af billederne blive sprunget over ved udskrivning.
- Under følgende omstændigheder kan nogle billeder blive sprunget over, når der udskrives med den automatiske udskrivningsfunktion.
- De udskrives stillbilleder, der er optaget med photoshot-indstillingen på et videokamera af andet fabrikat.
- Hvis De tænder og slukker for videokameraet flere gange (3 gange eller mere), mellem optagelse af to stillbilleder i photoshot-indstillingen.
- Når De optager et stillbillede i photoshot-indstillingen på samme sted på en kassette, hvor et photoshot-stillbillede tidligere har været optaget.
- Når De valgte en anden optagehastighed (SP/LP) mellem optagelse af to stillbilleder i photoshot-indstillingen.
- Ved det første photoshot-billede, der skal udskrives.
- Et billede, der er optaget meget tæt ved begyndelsen af båndet, kan muligvis ikke udskrives.



DEUTSCH

Benutzen des Camerarecorders mit einem Computer

Der PC-Anschlußsatz VW-DTA1E (Sonderzubehör) oder VW-DTA5E (Sonderzubehör) für Digital-Camerarecorder ermöglicht es, den Camerarecorder an einen Computer anzuschließen und Standbilder auf diesen zu übertragen.

Computer-Systemanforderungen

DV STUDIO kann auf einem Personalcomputer vom Typ PC/AT installiert werden, der unter Microsoft® Windows® 95 läuft.

Kompatible Computer:	Personalcomputer mit 80486DX4 oder besserem Prozessor (Pentium™ oder besser empfohlen)
Grafikkarte:	„True Color“ (ca. 16,7 Millionen Farben) empfohlen Betrieb mit 256 Farben ebenfalls möglich
Eingebauter Speicher:	16 MByte RAM oder mehr (32 MByte oder mehr empfohlen)
Freier Speicherplatz auf Festplatte:	Mindestens 10 MByte
Laufwerk:	CD-ROM-Laufwerk
Serielle Schnittstelle:	RS-232C (D-sub 9polig)
Sonstige Anforderungen:	Maus

Zum Anschluß des Camerarecorders an den Computer ist der im PC-Anschlußsatz enthaltene spezielle Schnittstellen-Adapter ① zu verwenden.

- Beim Benutzen des PC-Anschlußsatzes muß der Camerarecorder unbedingt auf den Wiedergabe-Modus umgeschaltet werden, so daß die Lampe [VCR] leuchtet.
- Bilder, die Sie auf den Computer übertragen möchten, sollten im SP-Modus aufgezeichnet werden.
- Beim Aufnehmen ist darauf zu achten, daß der Timecode vom Bandanfang an ununterbrochen bleibt.
- Windows® 95 ist ein Warenzeichen der Microsoft Corporation U.S.A.
- Alle anderen Firmen- und Produktnamen in dieser Bedienungsanleitung sind Warenzeichen der entsprechenden Firmen.

② Digitalstandbild-Buchse

NEDERLANDS

Gebruik van de camerarecorder met een computer

De personal computeraansluitset VW-DTA1E (los verkrijgbaar) of VW-DTA5E (los verkrijgbaar) voor digitale camerarecorders stelt u in staat de camerarecorder aan te sluiten op een computer en daarmee stilstand-beelden vanuit de camerarecorder te downloaden.

Computersysteem vereisten:

DV STUDIO kan worden geïnstalleerd in een PC/AT personal computer die geschikt is voor Microsoft® Windows® 95.

Compatibele computers:	Personal computers met een 80486DX4 processor of hoger (Pentium™ of hoger aanbevolen)
Grafische kaart:	True Color (ongeveer 16.700.000 kleuren) wordt aanbevolen (gebruik is zelfs mogelijk met 256 kleuren)
Geïnstalleerd werkgeheugen:	16 mb of meer (32 mb of meer wordt aanbevolen)
Vrije ruimte op de harde schijf:	minstens 10 mb
Schijfteenheid:	CD ROM schijfteenheid
Seriële poort:	RS-232C (D-sub 9-polig)
Overige vereisten:	Muis

Gebruik de speciale interface-adaptor ① uit de personal computeraansluitset om de camerarecorder op de computer aan te sluiten.

- Wanneer u de personal computeraansluitset gebruikt, zorgt u ervoor dat de camerarecorder in de videorecorderfunctie staat.
- De stilstand-beelden die u in een computerprogramma wilt importeren moeten in de SP-functie zijn opgenomen.
- Let er tijdens het opnemen op dat de tijdcode ononderbroken wordt opgenomen vanaf het begin van de band.
- Windows® 95 is een handelsmerk van Microsoft Corporation, uit de VS.
- Alle overige bedrijfs- en productnamen in deze gebruiksaanwijzing zijn handelsmerken van hun respectievelijke eigenaren.

② Digitale stilstand-beeldaansluiting

FRANÇAIS

Utilisation du caméscope avec un ordinateur

Le kit de raccordement d'ordinateur personnel VW-DTA1E (en option) ou VW-DTA5E (en option) pour les caméscopes numériques permet de raccorder le caméscope à un ordinateur et de lui transmettre des images vidéo fixes.

Spécifications requises pour l'ordinateur
DV STUDIO peut être installé dans un ordinateur personnel PC/AT utilisant Microsoft® Windows® 95.

Machines compatibles:	Ordinateur personnel avec unité centrale de 80486DX4 ou plus (Pentium™ ou plus recommandé)
Carte graphique:	La carte graphique True Color (environ 16.700.000 couleurs) est recommandée (utilisable même avec 256 couleurs).
Mémoire installée:	16 Mo ou plus (32 Mo ou plus recommandé)
Espace libre sur le disque dur:	Au moins 10 Mo
Unité de disque:	Lecteur de CD-ROM
Port série:	RS-232C (D-sub 9 broches)
Autres composants nécessaires:	Souris

Pour raccorder le caméscope à l'ordinateur, utiliser l'adaptateur d'interface spécial ❶ contenu dans le kit de raccordement d'ordinateur personnel.

- Lorsque l'on utilise le kit de raccordement d'ordinateur personnel, veiller à ce que le caméscope soit en mode magnétoscope.
- Les images que l'on veut importer dans les applications de l'ordinateur doivent être enregistrées en mode SP.
- Lors de l'enregistrement, veiller à ce que le code temporel ne soit pas interrompu depuis le début de la bande.
- Windows® 95 est une marque commerciale de Microsoft Corporation U.S.A.
- Tous les autres noms de sociétés et de produits mentionnés dans le mode d'emploi sont des marques commerciales de leurs sociétés respectives.

❷ Borne d'image fixe numérique

DANSK

Anvendelse af videokameraet sammen med en computer

PC tilslutningssættet VW-DTA1E (ekstratilbehør) eller VW-DTA5E (ekstratilbehør) til digitale videokameraer muliggør, at videokameraet kan tilsluttes en computer og sende stillbilleder til denne.

Krav til computersystemet

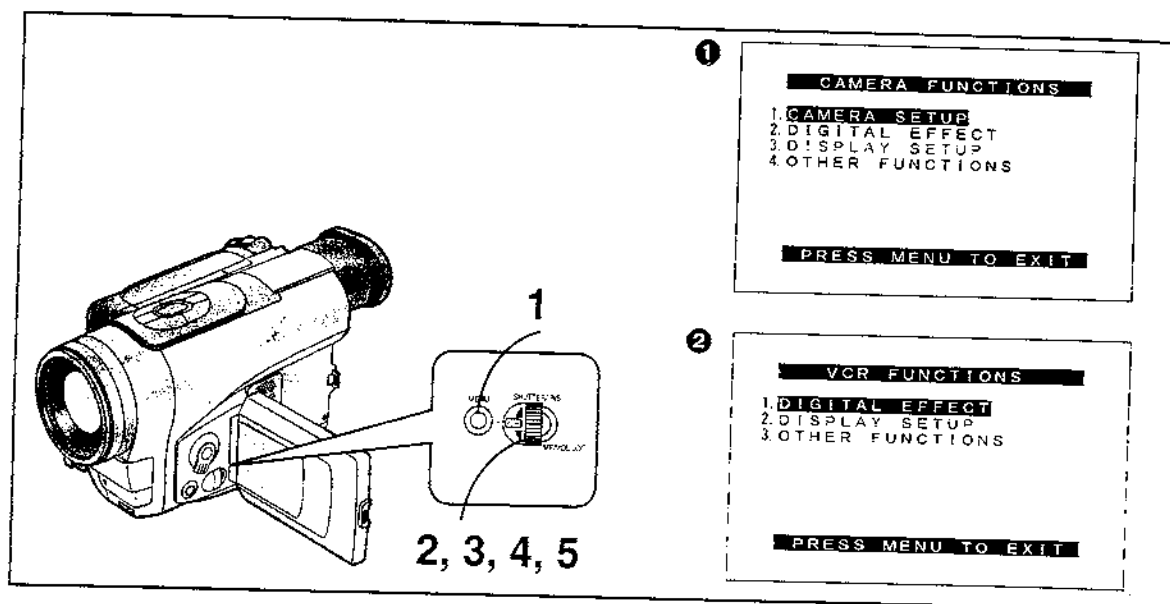
DV STUDIO kan installeres i en PC/AT personlig computer, der kan køre Microsoft® Windows® 95.

Kompatible maskiner:	PC med 80486DX4 eller højere processor (Pentium™ eller højere anbefales.)
Grafikkort:	True Color (cirka 16,7 millioner farver) anbefales (operationel også med blot 256 farver)
Installeret hukommelse:	16 MB eller mere (32 MB eller mere anbefales.)
Fri plads på harddisk:	Mindst 10 MB
Diskdrev:	CD-ROM drev
Seriell port:	RS-232C port (D-sub 9-polet)
Andre krav:	Mus

Anvend den specielle Interface Adaptor ❶, der er inkluderet i PC tilslutningssættet, til at tilslutte videokameraet til computeren.

- Ved anvendelse af PC tilslutningssættet, skal det sikres, at videokameraet er sat til videobåndoptagerfunktion.
- Billeder, som De regner med at skulle importere til computer-applikationer, skal være optaget på SP hastighed.
- Når der optages, skal der omhyggeligt sørges for, at tidskoden er uafbrudt fra begyndelsen af båndet.
- Windows® 95 er et varemærke tilhørende Microsoft Corporation U.S.A.
- Alle andre firma- og produktnavne i denne betjeningsvejledning er varemærker, der tilhører de respektive firmaer.

❷ Digital stillbilledterminal



DEUTSCH

Benutzen des Menüs

Bei diesem Camerarecorder sind die Einstellungen für verschiedene Funktionen in Menüs zusammengefaßt, wodurch sich die gewünschten Funktionen und Einstellungen bequem wählen lassen.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**
Wenn beim Drücken dieser Taste die Lampe [CAMERA] leuchtet, erscheint das Menü für die Aufnahmefunktionen **1**. Wenn beim Drücken dieser Taste die Lampe [VCR] leuchtet, erscheint das Menü für die Wiedergabe-Funktionen **2**.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um das gewünschte Untermenü zu wählen.**
Beim Drehen des Reglers [PUSH] bewegt sich der Leuchtbalken zum nächsten Einstellpunkt.
- 3 Den Regler [PUSH] drücken, um das gewählte Untermenü einzublenden.**
- 4 Den Regler [PUSH] drehen, um den gewünschten Einstellpunkt zu wählen.**
- 5 Den Regler [PUSH] drücken, um den gewählten Einstellpunkt auf den gewünschten Modus einzustellen.**
Bei jedem Druck auf den Regler rückt der Cursor [▶] zum nächsten Modus.
Einstellungen für die Einstellpunkte, die aufgrund der Kombination der gewählten Funktionen nicht gewählt werden können, sind in dunkelblau angezeigt.

- Solange das Menü eingeblendet ist, kann nicht aufgenommen oder wiedergegeben werden. Während der Wiedergabe kann das Menü eingeblendet werden, jedoch nicht während des Aufnehmens.
- Die oben aufgeführten Bedienungsschritte können auch mit der Fernbedienung ausgeführt werden. (→ 104)

Ausblenden des Menüs

Die Taste [MENU] erneut drücken.

Hinweise zu den im Menü gemachten Einstellungen

Die Einstellungen, die Sie im Menü gewählt haben, werden auch beim Ausschalten des Camerarecorders beibehalten. Wenn Sie jedoch die Stromversorgungseinheit (Akku, Netzadapter) vom Camerarecorder trennen, bevor Sie diesen ausschalten, werden die gewählten Einstellungen u. U. nicht beibehalten.

NEDERLANDS

Gebruik van het menuscherm

Deze camerarecorder beeldt de instellingen van verschillende functies af op menu's om het gemakkelijk te maken de gewenste functies en instellingen te kiezen.

- 1 Druk op de [MENU] toets.**
Wanneer u op deze toets drukt terwijl het [CAMERA] lampje aan is, wordt het camerafunctiemenu **1** afgebeeld. Wanneer u op deze toets drukt terwijl het [VCR] lampje aan is, wordt het videorecorderfunctiemenu **2** afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het gewenste submenu te kiezen.**
Door de [PUSH] keuzeschijf te draaien verandert het oplichtende item.
- 3 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het gekozen submenu af te beelden.**
- 4 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het item dat u wilt instellen te kiezen.**
- 5 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het gekozen item op de gewenste instelling in te stellen.**
Iedere keer dat de [PUSH] keuzeschijf wordt ingedrukt, beweegt de cursor [▶] naar de volgende instelling.
De instellingen van de items op de menu's die niet kunnen worden gekozen als gevolg van de combinatie van de reeds gekozen instellingen, worden in donkerblauw afgebeeld.

- Terwijl het menu wordt afgebeeld, is opnemen of weergeven niet mogelijk. Tijdens het weergeven, is het afbeelden van het menu mogelijk, echter niet tijdens het opnemen.
- U kunt de bovenstaande bedieningen tevens uitvoeren met behulp van de afstandsbediening. (→ 104)

Verlaten van het menu

Druk nogmaals op de [MENU] toets.

Opmerkingen betreffende de instellingen op het menu

De instellingen die u op het menu maakt worden gehandhaafd nadat de camerarecorder is uitgeschakeld. Wanneer u echter de stroombron (accu of netspanningsadapter) losmaakt voordat u de camerarecorder hebt uitgeschakeld, is het mogelijk dat de gekozen instellingen niet gehandhaafd blijven.

FRANÇAIS

Utilisation de l'écran de menu

Ce caméscope fait apparaître les réglages de diverses fonctions dans des menus pour faciliter la sélection des fonctions et des réglages désirés.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**
Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant que le témoin [CAMERA] est allumé, le menu du mode caméscope ① apparaît. Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant que le témoin [VCR] est allumé, le menu du mode magnétoscope ② apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner le sous-menu désiré.**
Lorsqu'on tourne la molette [PUSH], l'élément mis en valeur change.
- 3 Appuyer sur la molette [PUSH] pour faire apparaître le sous-menu désiré.**
- 4 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner l'élément à régler.**
- 5 Appuyer sur la molette [PUSH] pour régler l'élément sélectionné au mode désiré.**
A chaque pression sur la molette, le curseur [►] se déplace vers le mode suivant.
Les réglages des éléments de menu qui ne peuvent pas être utilisés en raison de la combinaison des fonctions sélectionnées sont affichés en bleu foncé.

- Pendant que le menu est affiché, il n'est pas possible d'effectuer l'enregistrement ou la lecture. Pendant la lecture, il est possible d'afficher le menu, mais pas pendant l'enregistrement.
- Il est aussi possible d'effectuer les opérations ci-dessus en utilisant la télécommande. (→ 105)

Abandon du menu

Appuyer à nouveau sur la touche [MENU].

Remarques concernant les réglages effectués sur le menu

Les réglages que l'on a sélectionnés sur le menu sont conservés si l'on met le caméscope hors circuit. Toutefois, si l'on débranche l'unité d'alimentation (batterie ou l'adaptateur CA) du caméscope avant de le mettre hors circuit, les réglages sélectionnés risquent d'être annulés.

DANSK

Anvendelse af menuskærmen

Dette videokamera viser indstillingerne på forskellige funktioner ved hjælp af menuer, hvorved valg af ønskede funktioner og indstillinger lettes.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.**
Når De trykker på denne knap, mens [CAMERA] lampen lyser, vises kamerafunktionsmenuen ①. Når De trykker på denne knap, mens [VCR] lampen lyser, videobåndoptagerfunktionsmenuen ②.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at vælge den ønskede undermenu.**
Når [PUSH] drejeknappen drejes, ændres det fremhævede punkt.
- 3 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vise den valgte undermenu.**
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge det punkt, der skal indstilles.**
- 5 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at indstille til den ønskede funktion for det valgte punkt.**
Hvert tryk flytter markøren [►] til den næste funktionsindstilling.
Indstillinger for menupunkt(er), der ikke kan benyttes på grund af kombinationen af de valgte funktioner, vises med mørkeblåt.

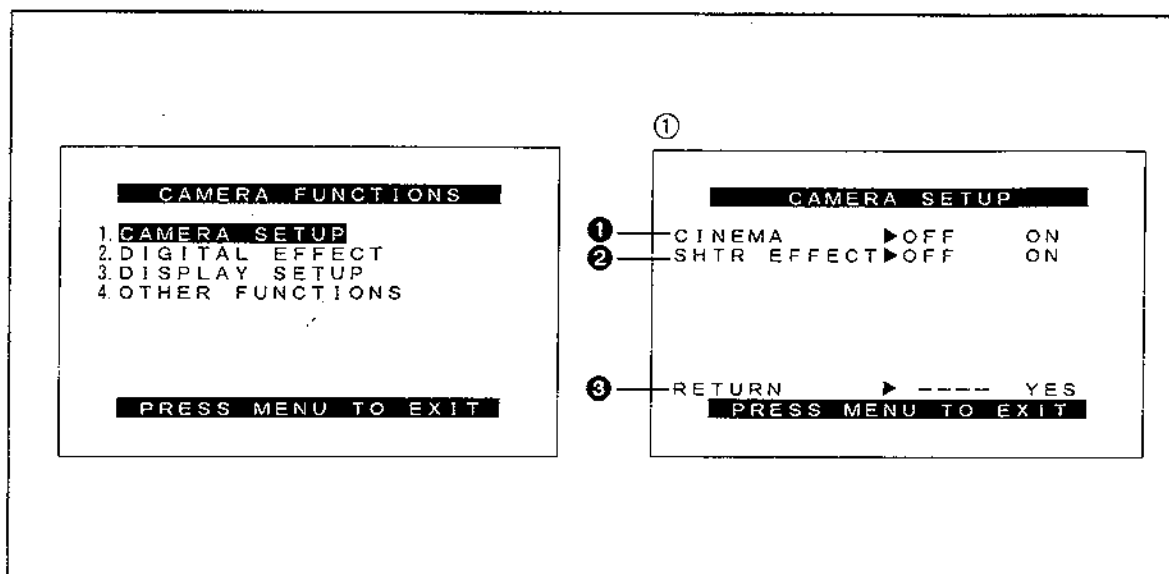
- Mens menuen vises, er optagelse eller gengivelse ikke mulig. Under gengivelse er det muligt at vise menuen, men dette er ikke muligt under optagelse.
- De kan også udføre ovenstående betjening ved hjælp af fjernbetjeningen. (→ 105)

Hvordan menuen forlades

Tryk på [MENU] knappen igen.

Bemærkninger om indstillingerne, der foretages på menuen

De indstillinger, som De vælger på menuen, bibeholdes når De slukker videokameraet. Hvis De imidlertid frakobler strømforsyningsenheden (batteri eller lysnetadapter) fra videokameraet, for dette er slukket, er det ikke sikkert, at de valgte indstillinger bliver bibeholdt.



DEUTSCH

Menü-Funktionen

Die hier abgebildeten Menüs dienen nur zum Erklären der Funktionen; die effektiven Menüs können daher u. U. etwas anders aussehen.

Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

Untermenü [CAMERA SETUP] ①

- ① Aufnahme im Kinoformat-Modus [CINEMA] (→ 40)
- ② Verschluss effekt [SHTR EFFECT] (→ 38)
- ③ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [RETURN]
Wenn Sie [RETURN] auf [YES] einstellen, wird auf das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] umgeschaltet.

NEDERLANDS

Menufuncties

De afbeeldingen van de menu's zijn bedoeld ter verklaring van de functies. De werkelijke menu's op uw camerarecorder zien er iets anders uit.

Camerafunctie-hoofdmenu [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

[CAMERA SETUP] submenu ①

- ① Bioscoopfunctie [CINEMA] (→ 40)
- ② Sluiter effectfunctie [SHTR EFFECT] (→ 38)
- ③ Terugkeren naar het camerafunctie-hoofdmenu [RETURN]
Wanneer u het item [RETURN] instelt op [YES], wordt het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu weer afgebeeld.

FRANÇAIS

Fonctions des menus

Les illustrations des menus sont destinées à expliquer les fonctions; les menus réels sont quelque peu différents.

Menu principal du mode caméscope [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

Sous-menu [CAMERA SETUP] ①

- ① Enregistrement en format grand écran [CINEMA] (→ 41)
- ② Effet d'obturateur [SHTR EFFECT] (→ 39)
- ③ Retour au menu principal du mode caméscope [RETURN]
Si l'on règle l'élément [RETURN] sur [YES], le menu retourne au menu principal [CAMERA FUNCTIONS].

DANSK

Menufunktioner

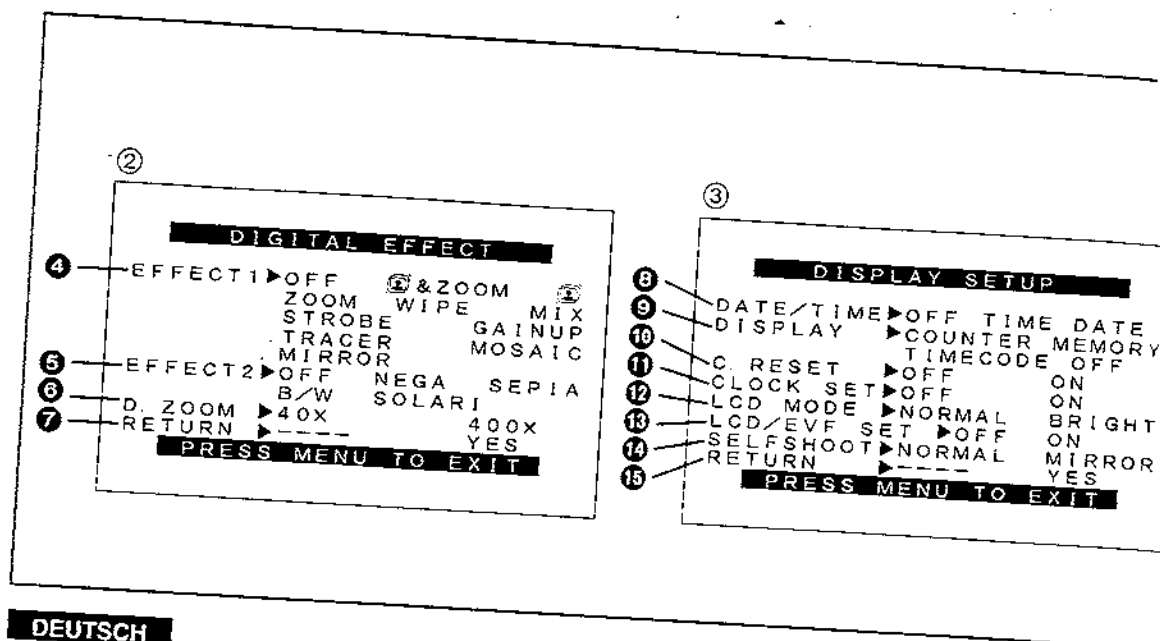
Illustrationerne i menuerne er beregnet til forklaring af funktionerne; de faktiske menuer ser noget anderledes ud.

Kamerafunktionshovedmenu [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. DISPLAY SETUP
4. OTHER FUNCTIONS

[CAMERA SETUP] undermenu ①

- ① Bredformat optagelse [CINEMA] (→ 41)
- ② Lukkereffekt [SHTR EFFECT] (→ 39)
- ③ Returnering til kamerafunktionshovedmenu [RETURN]
Hvis De sætter [RETURN] til [YES], skifter menuen tilbage til [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen.



DEUTSCH

Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen
[CAMERA FUNCTIONS] (Fortsetzung)

Untermenü [DIGITAL EFFECT] ②

④ Digitaleffekte 1 [EFFECT1] (→ 36, 42, 72)

⑤ Digitaleffekte 2 [EFFECT2] (→ 74)

⑥ Digital-Zoom [D.ZOOM] (→ 36)

⑦ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die
Aufnahmefunktionen [RETURN]

Untermenü [DISPLAY SETUP] ③

⑧ Datums- und Uhrzeit-Anzeige [DATE/TIME]
(→ 178)

⑨ Zählwerkanzeige-Modus [DISPLAY] (→ 178)

⑩ Zählwerk-Rückstellung [C.RESET] (→ 170)
Zum Zurückstellen des Zählwerkes auf Null.
Der Timecode kann jedoch nicht auf Null
zurückgestellt werden.

⑪ Datums- und Uhrzeit-Einstellung [CLOCK SET]
(→ 140)

⑫ LCD-Beleuchtungsmodus [LCD MODE] (→ 144)

⑬ LCD- und Sucher-Einstellung [LCD/EVF SET]
(→ 144)

⑭ Selbstaufnahme [SELF SHOOT] (→ 34)

⑮ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die
Aufnahmefunktionen [RETURN]

NEDERLANDS

Camerafunctie-hoofdmenu
[CAMERA FUNCTIONS] (vervolg)

[DIGITAL EFFECT] submenu ②

④ Digitale functies 1 [EFFECT1] (→ 36, 42, 72)

⑤ Digitale functies 2 [EFFECT2] (→ 74)

⑥ Digitale zoomfunctie [D.ZOOM] (→ 36)

⑦ Terugkeren naar het camerafunctie-hoofdmenu
[RETURN]

[DISPLAY SETUP] submenu ③

⑧ Datum/tijd-indicatiefunctie [DATE/TIME] (→ 178)

⑨ Bandtellerfunctie [DISPLAY] (→ 178)

⑩ Bandteller-terugstelfunctie [C.RESET] (→ 170)
Om de bandteller op nul terug te stellen.
De tijdcode kan echter niet op nul worden
teruggesteld.

⑪ Datum en tijd-instelfunctie [CLOCK SET] (→ 140)

⑫ LCD-helderheidsfunctie [LCD MODE] (→ 144)

⑬ LCD-monitor- en zoekerinstelfunctie
[LCD/EVF SET] (→ 144)

⑭ Zelfopnamefunctie [SELF SHOOT] (→ 34)

⑮ Terugkeren naar het camerafunctie-hoofdmenu
[RETURN]

FRANÇAIS

Menu principal du mode caméscope [CAMERA FUNCTIONS] (suite)

Sous-menu [DIGITAL EFFECT] ②

- ④ Effets numériques 1 [EFFECT1] (→ 37, 43, 73)
- ⑤ Effets numériques 2 [EFFECT2] (→ 75)
- ⑥ Zoom numérique [D.ZOOM] (→ 37)
- ⑦ Retour au menu principal du mode caméscope [RETURN]

Sous-menu [DISPLAY SETUP] ③

- ⑧ Indication de la date et de l'heure [DATE/TIME] (→ 179)
- ⑨ Mode affichage de compteur [DISPLAY] (→ 179)
- ⑩ Remise à zéro du compteur [C.RESET] (→ 171)
Pour remettre le compteur à zéro. Toutefois, il n'est pas possible de remettre le code temporel à zéro.
- ⑪ Réglage de la date et de l'heure [CLOCK SET] (→ 141)
- ⑫ Mode éclairage LCD [LCD MODE] (→ 145)
- ⑬ Réglage du LCD et du viseur [LCD/EVF SET] (→ 145)
- ⑭ Enregistrement de soi-même [SELFSHOOT] (→ 35)
- ⑮ Retour au menu principal du mode caméscope [RETURN]

DANSK

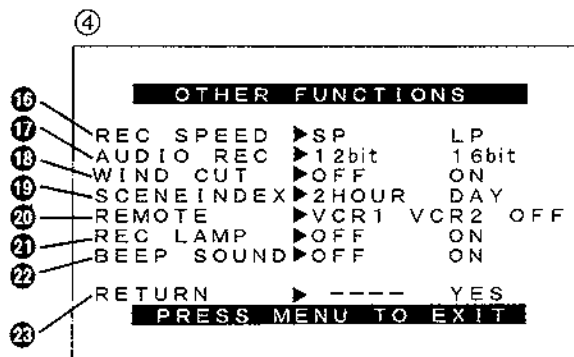
Kamerafunktionshovedmenu [CAMERA FUNCTIONS] (fortsat)

[DIGITAL EFFECT] undermenu ②

- ④ Digitaleffekter 1 [EFFECT1] (→ 37, 43, 73)
- ⑤ Digitaleffekter 2 [EFFECT2] (→ 75)
- ⑥ Digital zoom [D.ZOOM] (→ 37)
- ⑦ Returnering til kamerafunktionshovedmenu [RETURN]

[DISPLAY SETUP] undermenu ③

- ⑧ Dato- og klokkeslætindikator [DATE/TIME] (→ 179)
- ⑨ Tællervisningsmåde [DISPLAY] (→ 179)
- ⑩ Tællernulstilling [C.RESET] (→ 171)
Til at stille tælleren til nul. Tidskoden kan dog ikke nulstilles.
- ⑪ Indstilling af dato og klokkeslæt [CLOCK SET] (→ 141)
- ⑫ LCD belysningsindstilling [LCD MODE] (→ 145)
- ⑬ Justering af LCD og søger [LCD/EVF SET] (→ 145)
- ⑭ Optagelse af Dem selv [SELFSHOOT] (→ 35)
- ⑮ Returnering til kamerafunktionshovedmenu [RETURN]



DEUTSCH

Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [CAMERA FUNCTIONS] (Fortsetzung)

Untermenü [OTHER FUNCTIONS] ④

- ⑩ Aufnahmegeschwindigkeits-Modus [REC SPEED] (→ 24)
- ⑪ Tonaufnahme-Modus [AUDIO REC] (→ 100)
- ⑫ Windgeräuschfilter [WIND CUT]
Wenn Sie [WIND CUT] auf [ON] stellen, werden Windgeräusche unterdrückt. Dies hat jedoch auch eine geringe Verschlechterung der Tonwiedergabe im Bassbereich zur Folge.
- ⑬ Szenen-Index-Modus [SCENE INDEX] (→ 64)
- ⑭ Fernbedienungs-Modus [REMOTE] (→ 114)
- ⑮ Aufnahme-Anzeigelampe [REC LAMP] (→ 30)
- ⑯ Piepton [BEEP SOUND]
Wenn Sie [BEEP SOUND] auf [ON] einstellen, ertönt in den folgenden Fällen ein Piepton zur Bestätigung bzw. zur Warnung:
1 Piepton
 - Beim Starten einer Aufnahme
 - Beim Stellen des Schalters [OFF/ON] von [OFF] auf [ON]
 2 Pieptöne
 - Beim Umschalten auf Aufnahmepause
 10 Pieptöne
 - Wenn der Camerarecorder vor oder während einer Aufnahme auf unangemessene Weise bedient wird
- ⑰ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [RETURN]

NEDERLANDS

Camerafunctie-hoofdmenu [CAMERA FUNCTIONS] (vervolg)

[OTHER FUNCTIONS] submenu ④

- ⑩ Opnamesnelheidsfunctie [REC SPEED] (→ 24)
- ⑪ Audio-opnamefunctie [AUDIO REC] (→ 100)
- ⑫ Windruisonderdrukkingfunctie [WIND CUT]
Wanneer u het item [WIND CUT] instelt op [ON] zal het geruis van de wind die in de microfoon blaast worden verminderd. Dit heeft tevens tot gevolg dat de geluidskwaliteit in het lagetonegebied iets achteruit gaat.
- ⑬ Scène-indexzoekfunctie [SCENE INDEX] (→ 64)
- ⑭ Afstandsbedieningsfunctie [REMOTE] (→ 114)
- ⑮ Opnamelampjefunctie [REC LAMP] (→ 30)
- ⑯ Pieptoonfunctie [BEEP SOUND]
Wanneer u het item [BEEP SOUND] instelt op [ON], zal een pieptoon klinken ter bevestiging of als waarschuwing in de volgende gevallen:
1 Pieptoon
 - Wanneer u begint met opnemen.
 - Wanneer u de [OFF/ON] keuzeschakelaar vanuit de stand [OFF] in de stand [ON] zet.
 2 Pieptonen
 - Wanneer u het opnemen onderbreekt.
 10 Pieptonen
 - Wanneer u de camerarecorder op een onjuiste wijze bedient voor of tijdens het opnemen.
- ⑰ Terugkeren naar het camerafunctie-hoofdmenu [RETURN]

FRANÇAIS

Menu principal du mode caméscope [CAMERA FUNCTIONS] (suite)

Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] ④

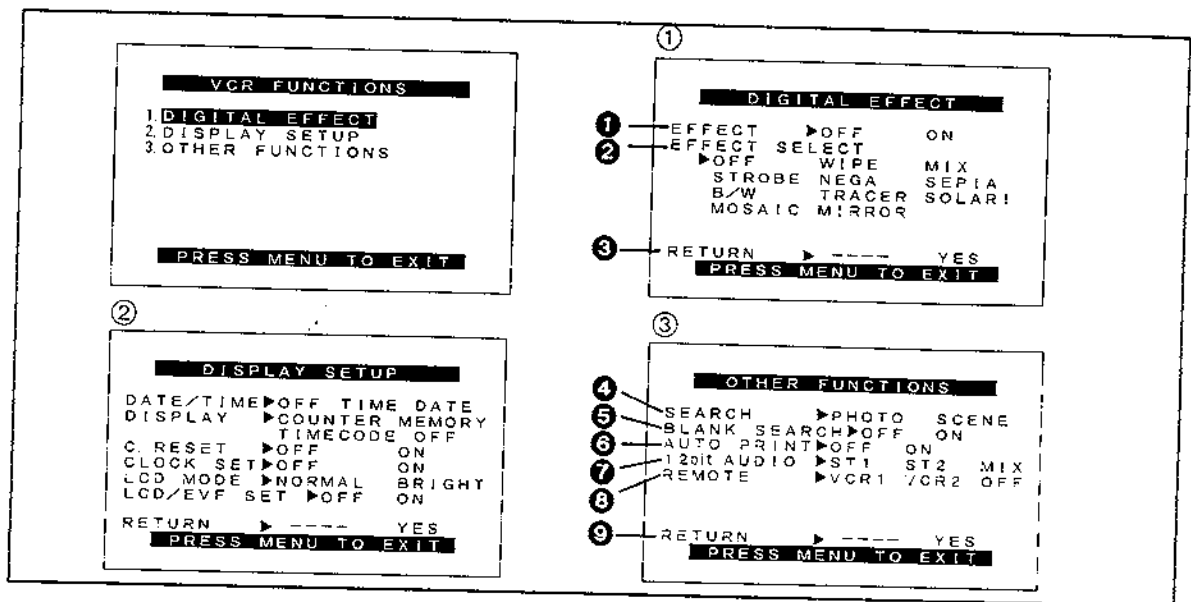
- ⑬ Mode vitesse d'enregistrement [REC SPEED] (→ 25)
- ⑭ Mode enregistrement audio [AUDIO REC] (→ 101)
- ⑮ Réducteur de souffle [WIND CUT]
Lorsqu'on règle l'élément [WIND CUT] sur [ON], le souffle du vent sur le micro est réduit. Toutefois, ceci cause aussi une légère dégradation de la reproduction sonore dans les graves.
- ⑯ Mode index de séquence [SCENEINDEX] (→ 65)
- ⑰ Mode télécommande [REMOTE] (→ 115)
- ⑱ Témoin d'enregistrement [REC LAMP] (→ 31)
- ⑲ Bip [BEEP SOUND]
Si l'on règle l'élément [BEEP SOUND] sur [ON], un bip de confirmation/alarme est émis dans les cas suivants:
1 bip
•Lorsqu'on enclenche l'enregistrement.
•Lorsqu'on fait passer l'interrupteur [OFF/ON] de [OFF] à [ON].
2 bips
•Lorsqu'on interrompt momentanément l'enregistrement.
10 bips
•Lorsqu'on utilise le caméscope d'une manière inadéquate avant ou pendant l'enregistrement.
- ⑳ Retour au menu principal du mode caméscope [RETURN]

DANSK

Kamerafunktionshovedmenu [CAMERA FUNCTIONS] (fortsat)

[OTHER FUNCTIONS] undermenu ④

- ⑬ Optagehastighed [REC SPEED] (→ 25)
- ⑭ Audio optagefunktion [AUDIO REC] (→ 101)
- ⑮ Vindafskæring [WIND CUT]
Hvis De sætter [WIND CUT] til [ON], reduceres støjen fra den vind, der rammer mikronen. Dette medfører dog også en smule forringelse af lyd gengivelsen i basområdet.
- ⑯ Scene-indeksindstilling [SCENEINDEX] (→ 65)
- ⑰ Fjernbetjeningsindstilling [REMOTE] (→ 115)
- ⑱ Optagelampe [REC LAMP] (→ 31)
- ⑲ Biplyd [BEEP SOUND]
Hvis De sætter [BEEP SOUND] til [ON], lyder der en biplud som bekræftelse/alarm i følgende tilfælde:
1 bip
•Når De starter optagelse
•Når De flytter [OFF/ON] afbryderen fra [OFF] til [ON]
2 bip
•Når De pausestopper optagelsen
10 bip
•Når De betjener videokameraet på en forkert måde, før eller under optagelse
- ⑳ Returnering til kamerafunktionshovedmenu [RETURN]



DEUTSCH

Hauptmenü für die Wiedergabe-Funktionen [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

Untermenü [DIGITAL EFFECT] ①

- ① Digital-Effekt Ein/Aus [EFFECT] (→ 94)
- ② Digital-Effekt-Wahl [EFFECT SELECT] (→ 94)
- ③ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die Wiedergabe-Funktionen [RETURN]
Wenn Sie [RETURN] auf [YES] einstellen, wird auf das Hauptmenü [VCR FUNCTIONS] umgeschaltet.

Untermenü [DISPLAY SETUP] ②

Alle Einstellpunkte im Untermenü [DISPLAY SETUP] sind gleich wie im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS].

Untermenü [OTHER FUNCTIONS] ③

- ④ Index-Suchlauf [SEARCH] (→ 60, 62, 64)
- ⑤ Leerstellen-Suchlauf [BLANK SEARCH] (→ 58)
- ⑥ Automatisches Drucken [AUTO PRINT] (→ 124)
- ⑦ Audio-Ausgangsmodus [12bit AUDIO] (→ 102)
- ⑧ Fernbedienungs-Modus [REMOTE] (→ 114)
- ⑨ Zurückschalten auf das Hauptmenü für die Wiedergabe-Funktionen [RETURN]

NEDERLANDS

Videorecorderfunctie-hoofdmenu [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

[DIGITAL EFFECT] submenu ①

- ① Digitale functie aan/uit [EFFECT] (→ 94)
- ② Digitale functiekeuze [EFFECT SELECT] (→ 94)
- ③ Terugkeren naar het videorecorderfunctie-hoofdmenu [RETURN]
Wanneer u het item [RETURN] instelt op [YES], wordt het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu weer afgebeeld.

[DISPLAY SETUP] submenu ②

Alle items op het [DISPLAY SETUP] submenu zijn hetzelfde als die op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu.

[OTHER FUNCTIONS] submenu ③

- ④ Indexzoekfunctie [SEARCH] (→ 60, 62, 64)
- ⑤ Einde-zoekfunctie [BLANK SEARCH] (→ 58)
- ⑥ Automatische afdruckfunctie [AUTO PRINT] (→ 124)
- ⑦ Audioweergavefunctie [12bit AUDIO] (→ 102)
- ⑧ Afstandsbedieningsfunctie [REMOTE] (→ 114)
- ⑨ Terugkeren naar het videorecorderfunctie-hoofdmenu [RETURN]

FRANÇAIS

Menu principal du mode magnétoscope [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

Sous-menu [DIGITAL EFFECT] ①

- ① Mise en/hors circuit de l'effet numérique [EFFECT] (→ 95)
- ② Sélection de l'effet numérique [EFFECT SELECT] (→ 95)
- ③ Retour au menu principal du mode magnétoscope [RETURN]
Si l'on règle l'élément [RETURN] sur [YES], le menu retourne au menu principal [VCR FUNCTIONS].

Sous-menu [DISPLAY SETUP] ②

Tous les éléments du sous-menu [DISPLAY SETUP] sont identiques à ceux du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS].

Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] ③

- ④ Mode recherche d'index [SEARCH] (→ 61, 63, 65)
- ⑤ Recherche d'espace vierge [BLANK SEARCH] (→ 59)
- ⑥ Impression automatique [AUTO PRINT] (→ 125)
- ⑦ Niveau de sensibilité audio [12bit AUDIO] (→ 103)
- ⑧ Mode télécommande [REMOTE] (→ 115)
- ⑨ Retour au menu principal du mode magnétoscope [RETURN]

DANSK

Videobåndoptagerfunktionshovedmenu [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

[DIGITAL EFFECT] undermenu ①

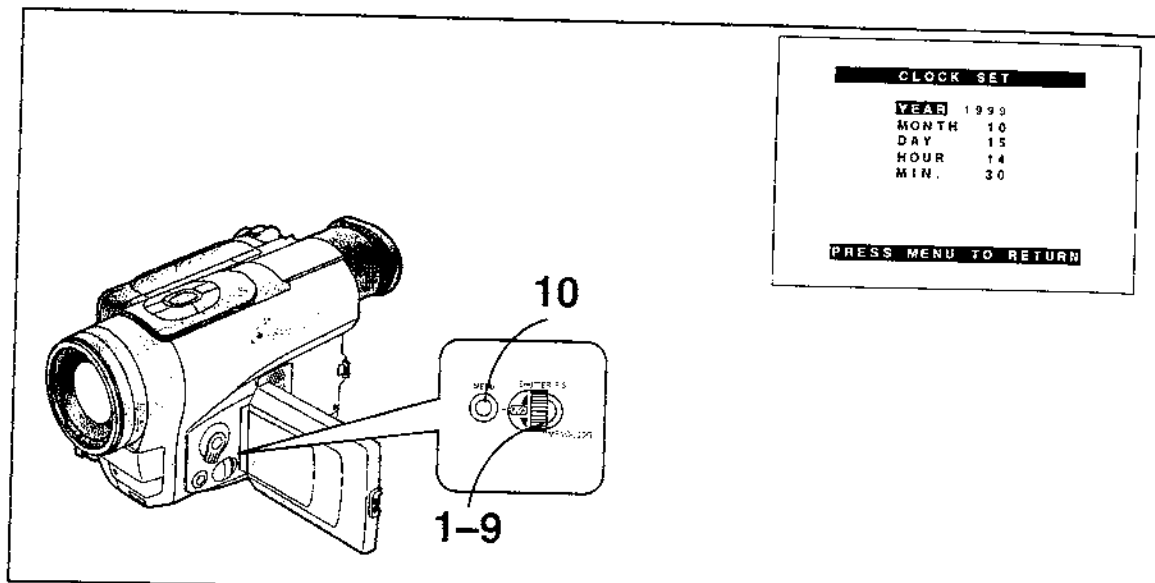
- ① Digitleffekt til/fra [EFFECT] (→ 95)
- ② Digitleffektvalg [EFFECT SELECT] (→ 95)
- ③ Returnering til videobåndoptagerhovedmenuen [RETURN]
Hvis De sætter [RETURN] til [YES], skifter menuen tilbage til [VCR FUNCTIONS] hovedmenuen.

[DISPLAY SETUP] undermenu ②

Alle punkterne på [DISPLAY SETUP] undermenuen er identiske med de punkter, der findes på [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuens [DISPLAY SETUP] undermenu.

[OTHER FUNCTIONS] undermenu ③

- ④ Indekssøgningsfunktion [SEARCH] (→ 61, 63, 65)
- ⑤ Blanksøgning [BLANK SEARCH] (→ 59)
- ⑥ Automatisk udskrivning [AUTO PRINT] (→ 125)
- ⑦ Audio udgangsmåde [12bit AUDIO] (→ 103)
- ⑧ Fjernbetjeningsindstilling [REMOTE] (→ 115)
- ⑨ Returnering til videobåndoptagerhovedmenuen [RETURN]



DEUTSCH

Einstellen von Datum und Uhrzeit

Wenn Sie [CLOCK SET] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf [ON] einstellen, erscheint das oben gezeigte Menü für die Datum- und Uhrzeit-Einstellung.

Beispiel: Einstellen der Uhr auf 15. Oktober 1999, 14:30 Uhr

- 1 Den Regler [PUSH] drehen, um auf [1999] einzustellen.
Die Jahre wechseln in folgender Reihenfolge:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Den Regler [PUSH] drücken, um [MONTH] (Monat) zu wählen.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um auf [10] einzustellen.
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [DAY] (Tag) zu wählen.
- 5 Den Regler [PUSH] drehen, um auf [15] einzustellen.
- 6 Den Regler [PUSH] drücken, um [HOUR] (Stunde) zu wählen.
- 7 Den Regler [PUSH] drehen, um auf [14] einzustellen.
- 8 Den Regler [PUSH] drücken, um [MIN.] (Minute) zu wählen.
- 9 Den Regler [PUSH] drehen, um auf [30] einzustellen.
- 10 Die Taste [MENU] drücken, um das Einstellen von Datum und Uhrzeit zu beenden.
Die Uhr läuft an von [00] Sekunden.
Wenn die Taste erneut gedrückt wird, verschwindet das Menü.

- Da die Zeit der im Camerarecorder eingebauten Uhr u. U. nicht präzise ist, diese vor dem Aufnahmebeginn überprüfen. Falls die blinkende Anzeige [] erscheint, die eingebaute Batterie (→ 142) aufladen und das Datum und die Zeit einstellen.
- Die Anzeige der Uhr erfolgt im 24-Stunden-System.

NEDERLANDS

Instellen van de datum en tijd

Wanneer u het item [CLOCK SET] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu instelt op [ON], wordt het bovenstaande menu afgebeeld.

Bijvoorbeeld: Stel de klok van de camerarecorder in op 15 oktober 1999, 14:30 uur.

- 1 Draai de [PUSH] keuzeschijs om [1999] in te stellen.
Het jaartal van de datum/tijd-indicatie verandert in de volgende volgorde:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [MONTH] (maand) te kiezen.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijs om [10] in te stellen.
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [DAY] (dag) te kiezen.
- 5 Draai de [PUSH] keuzeschijs om [15] in te stellen.
- 6 Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [HOUR] (uur) te kiezen.
- 7 Draai de [PUSH] keuzeschijs om [14] in te stellen.
- 8 Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [MIN.] (minuut) te kiezen.
- 9 Draai de [PUSH] keuzeschijs om [30] in te stellen.
- 10 Druk op de [MENU] toets om de datum/tijd-instelfunctie te verlaten.
De seconden beginnen nu vanaf [00] te lopen.
Door nogmaals op de toets te drukken, verdwijnt het menu.

- Aangezien de tijd van de ingebouwde klok van de camerarecorder onderhevig is aan een kleine onnauwkeurigheid, controleert u de juiste tijd alvorens met het opnemen te beginnen. Als de knipperende indicatie [] wordt afgebeeld, laadt u de inwendige batterij (→ 142) op en stelt u de datum en tijd opnieuw in.
- De klok werkt volgens het 24-uurs kloksysteem.

FRANÇAIS

Réglage de la date et de l'heure

Si l'on règle l'élément [CLOCK SET] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur [ON], le menu indiqué ci-dessus apparaît.

Par exemple: Pour régler l'horloge au 15 octobre 1999, 14:30

- 1 Tourner la molette [PUSH] pour régler à [1999].
Les années changent dans l'ordre suivant:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [MONTH] (mois).
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler à [10].
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [DAY] (jour).
- 5 Tourner la molette [PUSH] pour régler à [15].
- 6 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [HOUR] (heure).
- 7 Tourner la molette [PUSH] pour régler à [14].
- 8 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [MIN.] (minutes).
- 9 Tourner la molette [PUSH] pour régler à [30].
- 10 Appuyer sur la touche [MENU] pour terminer le réglage de la date et de l'heure.
Le compte des secondes s'enclenche alors à partir de [00].
Si l'on appuie à nouveau une fois sur la touche, le menu disparaît.

- L'heure de l'horloge incorporée du caméscope pouvant être légèrement imprécise, veiller à vérifier l'heure avant d'enregistrer. Si l'indication clignotante [] apparaît, charger la batterie incorporée (→ 143) et régler à nouveau la date et l'heure.
- L'horloge utilise un système de 24 heures.

DANSK

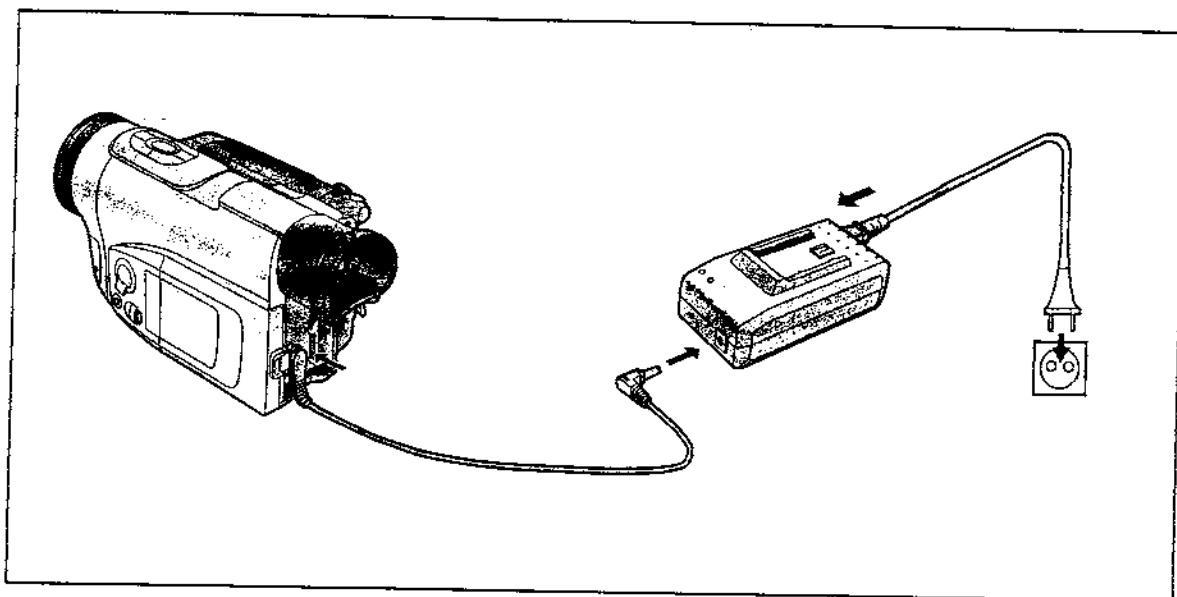
Indstilling af dato og klokkeslæt

Hvis De sætter [CLOCK SET] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til [ON], vises den ovenfor illustrerede menu.

For eksempel: Indstilling af uret til 15. oktober 1999, 14:30.

- 1 Drej [PUSH] drejeknappen for at indstille til [1999].
Årstallet skifter i følgende orden:
1990 → 1991 → ... → 2089 → 1990 → ...
- 2 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [MONTH] (måned).
- 3 Drej [PUSH] drejeknappen for at indstille til [10].
- 4 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [DAY] (dag).
- 5 Drej [PUSH] drejeknappen for at indstille til [15].
- 6 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [HOUR] (time).
- 7 Drej [PUSH] drejeknappen for at indstille til [14].
- 8 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge [MIN.] (minutter).
- 9 Drej [PUSH] drejeknappen for at indstille til [30].
- 10 Tryk på [MENU] knappen for at afslutte indstilling af dato og klokkeslæt.
Uret begynder at gå fra [00] sekunder.
Endnu et tryk på knappen får menuen til at forsvinde.

- Da tidsangivelsen på videokameraets indbyggede ur er behæftet med en vis usøjagthed, bør De huske at tjekke tidsangivelsen før der optages. Hvis den blinkende [] indikator vises, skal det indbyggede batteri (→ 143) oplades, hvorefter dato og klokkeslæt skal indstilles igen.
- Uret angiver tiden med 24-timers visning.



DEUTSCH

Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie

Die eingebaute Batterie versorgt die Uhr im Camerarecorder mit Strom. Wenn die Anzeige [⌚] erscheint, ist die eingebaute Batterie entladen. Die Batterie auf nachstehend beschriebene Weise aufladen und anschließend das Datum und die Uhrzeit neu einstellen.

- 1** Den Netzadapter an den Camerarecorder und an eine Netzsteckdose anschließen. (→ 16)
- 2** Den Camerarecorder ausgeschaltet lassen.
- 3** Den Camerarecorder während ca. 4 Stunden in diesem Zustand lassen. Nach ca. 4stündigem Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie kann sie den Betrieb der Uhr ca. 3 Monate lang aufrechterhalten.

NEDERLANDS

Opladen van de inwendige lithiumbatterij

De inwendige batterij zorgt voor de stroomvoorziening van de klok. Wanneer de [⌚] indicatie wordt afgebeeld, is de inwendige batterij leeg. Laad de lege batterij op de volgende manier op, en stel na het opladen de datum en tijd opnieuw in:

- 1** Sluit de netspanningsadapter aan op de camerarecorder en op een stopcontact (→ 16).
- 2** Laat de camerarecorder uitgeschakeld staan.
- 3** Laat de camerarecorder gedurende ongeveer 4 uur in deze toestand staan. Nadat de inwendige lithiumbatterij gedurende ongeveer 4 uur is opgeladen, kan deze de werking van de klok gedurende ongeveer 3 maanden verzorgen.

NEDERLANDS

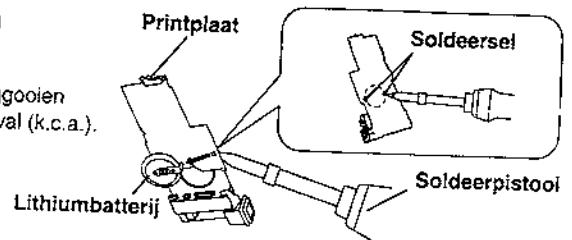
■ Opmerking betreffende lithiumbatterijen

- Bij dit product zijn lithiumbatterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval (k.c.a.).



- Dit apparaat bevat een lithiumbatterij als stroomvoorziening voor de klok.
- Raadpleeg uw leverancier over het verwijderen van de lithiumbatterij op het moment dat u het apparaat aan het einde van de levensduur vervangt.
- Verzekert u ervan dat de ingebouwde lithiumbatterij door vakbekwaam servicepersoneel wordt verwijderd.

■ Alleen voor servicepersoneel:



- Gebruik een soldeerpijstool voor het verwijderen van de lithiumbatterij van de printplaat, zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding.
- Soldeer de twee soldeerpunten waarmee de lithiumbatterij is vastgezet los.
- De vorm van de printplaat en de plaats van de soldeerpunten kan iets verschillen afhankelijk van het model camerarecorder.

FRANÇAIS

Charge de la pile au lithium incorporée

La pile incorporée assure le fonctionnement de l'horloge. Lorsque l'indication [⌚] apparaît, la pile incorporée est déchargée. Charger la pile déchargée de la manière suivante, et une fois la charge terminée, régler la date et l'heure.

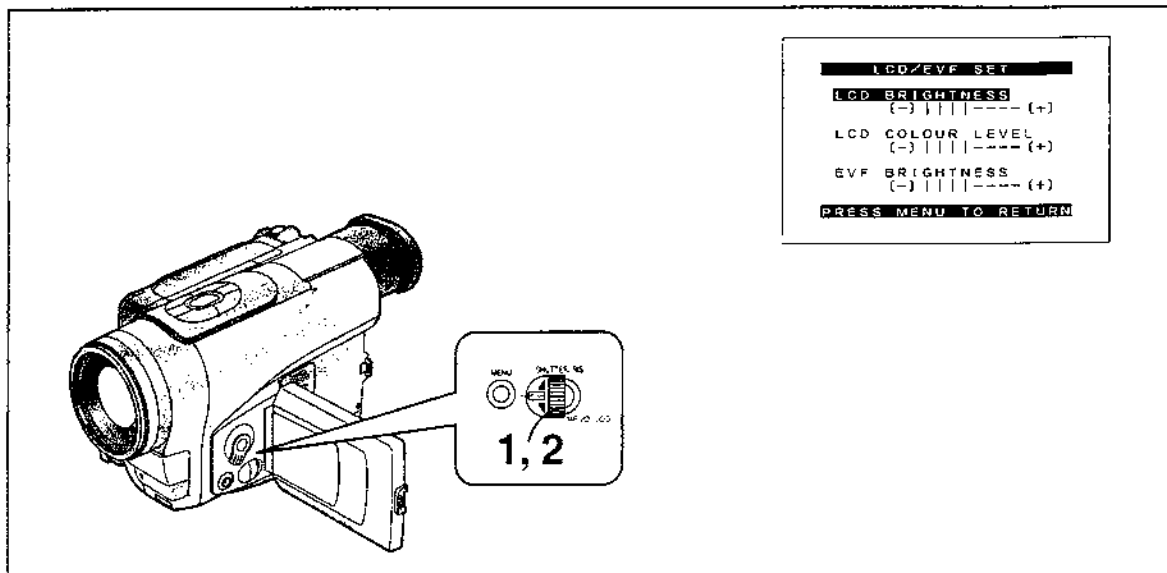
- 1 Brancher l'adaptateur CA au caméscope et à une prise secteur. (→ 17)
- 2 Laisser le caméscope hors circuit.
- 3 Laisser le caméscope dans cet état pendant environ quatre heures. Lorsque la pile au lithium incorporée a été chargée pendant 4 heures, elle peut faire fonctionner l'horloge pendant 3 mois environ.

DANSK

Opladning af det indbyggede lithiumbatteri

Det indbyggede batteri holder uret i gang. Når [⌚] indikatoren dukker frem, er det indbyggede batteri afladet. Oplad det afladte batteri på følgende måde, og indstil dato og klokkeslæt efter at opladningen er afsluttet.

- 1 Tilslut lysnetadapteren til videokameraet og en stikkontakt. (→ 17)
- 2 Lad videokameraet være slukket.
- 3 Efterlad videokameraet i denne tilstand i cirka 4 timer. Efter at det indbyggede lithiumbatteri er blevet opladet i ca. 4 timer, kan det drive uret i ca. 3 måneder.



DEUTSCH

Einstellen der Helligkeit und Farbsättigung des LCD-Monitors/ Suchers

Wenn Sie [LCD/EVF SET] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf [ON] einstellen, erscheinen die folgenden Einstellpunkte.

Helligkeit des LCD-Monitors [LCD BRIGHTNESS]
Zum Regeln der Helligkeit des Bildes auf dem LCD-Monitor.

Farbsättigung des LCD-Monitors [LCD COLOUR LEVEL]
Zum Regeln der Farbsättigung (Intensität der Farben) des Bildes auf dem LCD-Monitor.

Helligkeit des Sucherbildes [EVF BRIGHTNESS]
Zum Regeln der Helligkeit des Sucherbildes.

- 1** Den Regler [PUSH] drücken, um den gewünschten Einstellpunkt zu wählen.
- 2** Den Regler [PUSH] so drehen, daß mehr oder weniger vertikale Balken angezeigt werden.
Die Balkenanzeige ist in 8 Stufen unterteilt. Je mehr vertikale Balken sichtbar sind, desto höher ist die Helligkeit bzw. Farbsättigung des Bildes.

Wenn Sie diese Einstellung mit der Fernbedienung durchführen, die Taste [ITEM] drücken und dann die Helligkeit durch Drücken der Taste [SET] regeln. Die Zahl der vertikalen Balken erhöht sich allmählich gegen rechts, und danach verringert sie sich wieder.

Anheben der Helligkeit des LCD-Monitors [LCD MODE] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf [BRIGHT] einstellen.

- Diese Einstellungen haben keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.

NEDERLANDS

Instellen van de helderheid en het kleurniveau van de LCD-monitor en de zoeker

Wanneer u het item [LCD/EVF SET] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu instelt op [ON], worden de volgende items afgebeeld.

LCD-helderheid [LCD BRIGHTNESS]
Hiermee kunt u de helderheid van het beeld op de LCD-monitor instellen.

LCD-kleurniveau [LCD COLOUR LEVEL]
Hiermee kunt u de kleurverzadiging van het beeld op de LCD-monitor instellen.

Zoeker-helderheid [EVF BRIGHTNESS]
Hiermee kunt u de helderheid van het beeld in de zoeker instellen.

- 1** Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het item dat u wilt instellen te kiezen.
- 2** Draai de [PUSH] keuzeschijf om het aantal afgebeelde segmenten in de balkindicatie te verhogen of te verlagen.
De balkindicatie bestaat uit 8 segmenten. Hoe meer segmenten worden afgebeeld, hoe sterker de helderheid of de kleurverzadiging.

Wanneer u de afstandsbediening gebruikt om deze instelling te maken, drukt u op de [ITEM] toets en stelt u vervolgens de helderheid in door op de [SET] toets te drukken. Het aantal afgebeelde segmenten in de staafindicatie neemt eerst naar rechts toe en vervolgens naar links af.

Verhogen van de helderheid van de gehele scherm van de LCD-monitor
Stel het item [LCD MODE] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu in op [BRIGHT].

- Deze instellingen hebben geen invloed op het werkelijk opgenomen beeld.

FRANÇAIS

Réglage du niveau de luminosité et de couleur du moniteur LCD/viseur

Si l'on règle l'élément [LCD/EVF SET] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur [ON], les éléments suivants apparaissent.

Luminosité du LCD [LCD BRIGHTNESS]

Pour régler la luminosité de l'image sur le moniteur LCD.

Niveau de couleur du LCD [LCD COLOUR LEVEL]

Pour régler la saturation de couleur de l'image sur le moniteur LCD.

Luminosité du viseur [EVF BRIGHTNESS]

Pour régler la luminosité de l'image sur le viseur.

- 1 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner l'élément que l'on veut régler.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour augmenter ou diminuer les barres verticales de l'indication à barres.
L'indication à barres est divisée en huit niveaux.
Plus le nombre de barres verticales augmente, plus la luminosité ou la saturation de couleur est grande.

Si l'on utilise la télécommande pour effectuer ce réglage, appuyer sur la touche [ITEM] puis régler la luminosité en appuyant sur la touche [SET]. Le nombre de barres augmente progressivement vers le côté droit, puis diminue à nouveau.

Augmentation de la luminosité de l'écran du moniteur LCD tout entier

Régler l'élément [LCD MODE] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur [BRIGHT].

• Ces réglages n'ont pas d'effet sur l'image enregistrée.

DANSK

Justering af LCD monitorens/søgerens lysstyrke og farveniveau

Hvis De sætter [LCD/EVF SET] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til [ON], vises de følgende punkter.

LCD-lysstyrke [LCD BRIGHTNESS]

Til at justere lysstyrken på billedet på LCD skærmen.

LCD-farveniveau [LCD COLOUR LEVEL]

Til at justere farvemætningen på billedet på LCD skærmen.

Søger-lysstyrke [EVF BRIGHTNESS]

Til at justere lysstyrken på billedet i søgeren.

- 1 Tryk på [PUSH] drejeknappen for at vælge det punkt, som De ønsker at indstille.
- 2 Drej [PUSH] drejeknappen for at øge eller mindske antallet af lodrette bjælker i bjælkeindikatoren.
Bjælkeindikatoren er inddelt i 8 trin. Jo flere lodrette bjælker der vises, jo kraftigere bliver lysstyrken eller farvemætningen.

Hvis De anvender fjernbetjeningen til denne justering, trykkes på [ITEM] knappen, hvorefter lysstyrken justeres med tryk på [SET] knappen. Bjælkernes antal forøges gradvist mod højre side, hvorefter de aftager igen.

Øgning af LCD monitorens grundlæggende lysstyrke

Sæt [LCD MODE] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til [BRIGHT].

• Disse justeringer har ingen indflydelse på det billede, der faktisk bliver optaget.

DEUTSCH

Vorsichtshinweise für den Betrieb

Beim Einsatz im Regen und Schnee oder am Strand darauf achten, daß nie Wasser in den Camerarecorder eindringt.

- Das Eindringen von Wasser könnte den Camerarecorder und die Cassette ernsthaft beschädigen. (Solche Schäden sind u. U. nicht reparierbar.)
- Falls Meerwasser versehentlich auf den Camerarecorder gespritzt ist, ein weiches Tuch mit Leitungswasser befeuchten, gut auswringen und damit das Camerarecorder-Gehäuse sorgfältig abwischen. Anschließend mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben.

Den Camerarecorder von magnetisierten Geräten (Fernsehgeräte, Videospiele usw.) fernhalten.

- Wenn Sie den Camerarecorder auf oder sehr nahe bei einem Fernsehgerät benutzen, können Bild und Ton durch elektromagnetische Strahlung gestört werden.
- Durch Lautsprecher und Elektromotoren erzeugte starke Magnetfelder können die Aufzeichnungen auf dem Band negativ beeinträchtigen und das Bild stören.
- Elektromagnetische Ausstrahlung von Mikroprozessoren können den Camerarecorder negativ beeinflussen und Bild- und Tonstörungen verursachen.
- Wenn der Camerarecorder durch magnetisierte Geräte negativ beeinflusst wird und nicht korrekt funktioniert, den Camerarecorder ausschalten, den Akku abnehmen oder den Netzadapter vom Camerarecorder trennen. Anschließend den Akku wieder anbringen bzw. den Netzadapter anschließen und den Camerarecorder wieder einschalten.

Den Camerarecorder nicht nahe einer Radio-Sendestation oder einer Hochspannungsleitung benutzen.

- Beim Aufnehmen nahe einer Radio-Sendestation oder einer Hochspannungsleitung können Störungen im aufgezeichneten Bild und Ton auftreten.

Den Camerarecorder nicht für den Überwachungseinsatz oder anderen industriellen Einsatz verwenden.

- Wenn der Camerarecorder sehr lange im Einsatz bleibt, kann die Temperatur in seinem Innern stark ansteigen und Betriebsstörungen verursachen.
- Dieser Camerarecorder ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.

Beim Einsatz am Strand oder an ähnlichen Orten darauf achten, daß nicht Sand oder feiner Staub in den Camerarecorder eindringt.

- Sand und Staub können den Camerarecorder und die Cassette ernsthaft beschädigen. (Dieser Punkt ist auch beim Einsetzen und Herausnehmen der Cassette zu beachten.)

NEDERLANDS

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

Let er goed op dat er geen water in de camerarecorder terecht komt wanneer u deze in de regen of sneeuw, of op het strand gebruikt.

- De camerarecorder en de videocassette kunnen (mogelijkerwijs onherstelbaar) worden beschadigd.
- Wanneer er per ongeluk zeewater op de camerarecorder is terechtgekomen, maakt u een zachte doek nat met leidingwater, wringt u deze goed uit, en veegt u de buitenpanelen van de camerarecorder er goed mee af. Veeg tenslotte de camerarecorder goed af met een zachte, droge doek.

Houd de camerarecorder uit de buurt van gemagnetiseerde apparatuur (tv's, videogamemachines, enz.)

- Wanneer u de camerarecorder op of nabij een tv gebruikt, kan de elektromagnetische straling van de tv het beeld en geluid op de videocassette vervormen.
- Sterke magnetische velden veroorzaakt door luidsprekers en sterke motoren kunnen de opnamen op de videocassette beschadigen en het beeld vervormen.
- De elektromagnetische straling van microprocessors kan de camerarecorder negatief beïnvloeden, en het beeld en geluid vervormen.
- Wanneer de camerarecorder negatief wordt beïnvloed, door gemagnetiseerde apparatuur en niet juist werkt, schakelt u de camerarecorder uit, haalt u de accu eruit (of maakt u de netspanningsadapter los) en vervolgens plaatst u de accu weer in de camerarecorder (of sluit u de netspanningsadapter weer aan op de camerarecorder). Schakel tenslotte de camerarecorder weer in.

Gebruik de camerarecorder niet in de buurt van een radiozendstation of een hoogspanningsleiding.

- Wanneer u opneemt in de buurt van een radiozendstation of een hoogspanningsleiding, kan het opgenomen beeld en geluid negatief worden beïnvloed.

Gebruik de camerarecorder niet voor beveiliging en andere industriële toepassingen.

- Wanneer de camerarecorder gedurende een lange tijd ononderbroken wordt gebruikt, kan de inwendige temperatuur oplopen waardoor een storing kan worden veroorzaakt.
- Deze camerarecorder is niet ontworpen voor industrieel gebruik.

Let er goed op dat er geen zand of fijn stof in de camerarecorder binnendringt wanneer u deze op het strand of vergelijkbare plaatsen gebruikt.

- Het zand en stof kunnen de camerarecorder en de videocassette beschadigen. (Wees voorzichtig wanneer u een videocassette plaatst of eruit haalt.)

FRANÇAIS

Précautions d'utilisation

Veiller à ce que de l'eau ne pénètre pas dans le caméscope lorsqu'on l'utilise sous la pluie, la neige ou à la plage.

- Le caméscope et la cassette risquent d'être irréparablement endommagés.
- Si le caméscope a été accidentellement éclaboussé par de l'eau de mer, humecter un chiffon doux d'eau du robinet, bien l'essorer et essuyer le corps du caméscope avec ce chiffon. Ensuite, essuyer soigneusement le caméscope avec un chiffon doux et sec.

Ne pas placer le caméscope à proximité d'équipements magnétisés (téléviseurs, jeux vidéo, etc.)

- Si l'on utilise le caméscope sur ou à proximité d'un téléviseur, il est possible que les radiations électromagnétiques déforment l'image et le son.
- Les champs magnétiques puissants produits par les enceintes et les gros moteurs risquent d'endommager les enregistrements sur bande et de déformer l'image.
- Les radiations électromagnétiques émises par les microprocesseurs risquent de perturber le caméscope et de causer des déformations de l'image et du son.
- Si le fonctionnement du caméscope est perturbé par des appareils magnétiques, mettre le caméscope hors circuit, enlever la batterie ou débrancher l'adaptateur CA, puis remettre la batterie en place ou rebrancher l'adaptateur CA. Remettre ensuite le caméscope en circuit.

Ne pas utiliser le caméscope à proximité d'un émetteur de radio ou d'une ligne à haute tension.

- Si l'on enregistre à proximité d'un émetteur radio ou d'une ligne à haute tension, l'image et le son enregistrés pourront être perturbés.

Ne pas utiliser le caméscope pour la surveillance ou pour d'autres applications industrielles.

- Si l'on fait fonctionner le caméscope pendant une longue durée, sa température interne risque de s'élever excessivement et de causer des anomalies.
- Ce caméscope n'est pas destiné à un usage industriel.

Veiller à ce que du sable ou des petites particules ne pénètrent pas dans le caméscope lorsqu'on l'utilise à la plage ou en plein air.

- Le sable et la poussière risquent d'endommager le caméscope et la cassette. (Faire particulièrement attention en insérant et en retirant la cassette.)

DANSK

Forsigtighedsregler

Undgå omhyggeligt at der trænger vand ind i videokameraet, når det anvendes i regn, sne eller ved stranden.

- Videokameraet og kassetten kan blive beskadiget. (Og reparation kan måske være umulig.)
- Fugt en blød klud med postevand, vrid den godt op og tør omhyggeligt kameraet af med den, hvis der er kommet havvand på videokameraet. Tør derefter af med en blød tør klud.

Hold videokameraet på afstand af magnetisk udstyr (TV, video-spil, osv.)

- Hvis De anvender videokameraet ovenpå eller tæt ved et TV-apparat, kan elektromagnetisk stråling forårsage forstyrrelser i billede og lyd.
- Kraftige magnetiske felter frembragt af højttalere og kraftige motorer kan beskadige optagelser på bånd og forvrænge billedet.
- Elektromagnetisk stråling fra mikroprocessorer kan påvirke videokameraet, og give anledning til forstyrrelser i billede og lyd.
- Hvis videokameraet forstyrres af magnetisk udstyr og ikke fungerer korrekt, skal De slukke videokameraet, fjerne batteriet eller afbryde lysnetadapteren. Sæt derefter batteriet i igen, eller forbind lysnetadapteren til lysnettet. Tænd derefter for videokameraet.

Anvend ikke videokameraet nær en radiosender eller nær højspændingsledninger.

- Hvis De optager i nærheden af en radiosender eller højspændingsledninger, kan der komme forstyrrelser i det optagne billede og lyden.

Benyt ikke videokameraet til overvågning og andre industrielle formål.

- Hvis videokameraet anvendes i meget lang tid, kan temperaturen i kameraet stige og forårsage fejl.
- Videokameraet er ikke konstrueret til industrielt brug.

Sorg for at sand og fint støv ikke trænger ind i videokameraet, når det anvendes på en strand eller lignede steder.

- Sand og støv kan beskadige videokameraet og kassetten. (Vær forsigtig ved isætning og udtagning af kassetten.)

DEUTSCH

Insektenspray und andere flüchtige Chemikalien vom Camerarecorder fernhalten.

- Solche Mittel könnten das Gehäuse verformen und Abblättern der Oberflächenbeschichtung verursachen.
- Den Camerarecorder nicht lange Zeit in direktem Kontakt mit Gegenständen aus Gummi oder Kunststoff lassen.

Für die Reinigung nicht Benzin oder Verdünner verwenden.

- Benzin oder Verdünner können das Gehäuse verformen oder Abblättern der Oberflächenbeschichtung verursachen.
- Vor dem Reinigen den Akku abnehmen oder das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.
- Den Camerarecorder mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Hartnäckige Flecken mit einem leicht mit mildem Reinigungsmittel und Wasser angefeuchteten Tuch behandeln und sofort mit einem trockenen Tuch nachwischen.

Nach beendetem Einsatz immer die Cassette herausnehmen und den Akku entfernen oder das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.

- Wenn Sie die Cassette im Camerarecorder lassen, kann sich die Bandwicklung lockern und das Band dadurch beschädigt werden.
- Wenn der Akku sehr lange am Camerarecorder angebracht bleibt, könnte er sich übermäßig entladen, so daß ein erneuter Einsatz selbst nach Aufladen unmöglich würde.

Hinweise zum Netzadapter

- Nach dem Anbringen des Akkus blinkt die Lampe [CHARGE] für ein paar Sekunden, während der Akku-Ladezustand überprüft wird. Danach beginnt der Ladevorgang, und die Lampe [CHARGE] leuchtet durchgehend.
- Wenn die Akku-Temperatur extrem hoch oder niedrig ist oder wenn der Akku sich während sehr langer Aufbewahrung übermäßig entladen hat, blinkt die Lampe [CHARGE] u. U. durchgehend für einige Zeit, und der Ladevorgang beginnt anschließend automatisch. Falls die Lampe [CHARGE] jedoch trotz ausreichendem Abkühlen oder Erwärmen des Akkus weiterhin leuchtet, ist u. U. ein Defekt im Akku oder im Netzadapter aufgetreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.
- Wenn der Akku warm ist, dauert der Ladevorgang länger als gewöhnlich.
- Wenn der Netzadapter in der Nähe eines Radios benutzt wird, kann der Radioempfang gestört sein. Den Netzadapter mindestens 1 Meter vom Radio entfernt benutzen.
- Beim Einsatz des Netzadapters kann ein surrendes Geräusch hörbar sein. Dies ist jedoch normal.
- Nach Gebrauch das Netzkabel von der Steckdose trennen. (Wenn es nicht abgezogen wird, ist minimaler Stromverbrauch vorhanden.)
- Die Anschlußkontakte des Netzadapters und des Akkus immer sauber halten.

NEDERLANDS

Spuit geen insecticide of vluchtige stoffen op de camerarecorder

- Deze stoffen kunnen de behuizing vervormen en de afwerklaag losweken.
- Laat de camerarecorder niet gedurende een lange tijd in direct contact staan met rubber of plastic producten.

Gebruik geen benzine of verdunner voor het schoonmaken.

- Deze kunnen de behuizing vervormen en de afwerklaag losweken.
- Alvorens de camerarecorder schoon te maken, haalt u de accu eruit of maakt u de netspanningsadapter los.
- Veeg de camerarecorder schoon met een zachte, schone doek. Om hardnekkige vlekken te verwijderen, veegt u de camerarecorder af met een doek bevochtigd met een oplossing van een zacht schoonmaakmiddel in water, en vervolgens droogt u de camerarecorder af met een droge doek.

Haal na gebruik altijd de videocassette eruit en haal de accu eruit of trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

- Wanneer u de videocassette in de camerarecorder laat zitten, kan de band in de videocassette los gaan zitten en beschadigd worden.
- Wanneer u de accu gedurende een lange tijd in de camerarecorder laat zitten, is het mogelijk dat de lading zo gering wordt dat de accu zelfs na opladen niet meer gebruikt kan worden.

Opmerkingen over de netspanningsadapter

- Nadat u de accu op de netspanningsadapter hebt bevestigd, knippert het [CHARGE] lampje gedurende een paar seconden terwijl de toestand van de accu wordt gecontroleerd. Hierna begint het opladen en blijft het [CHARGE] lampje aan.
- Als de temperatuur van de accu bijzonder laag of bijzonder hoog is, of wanneer de accu buitengewoon leeg is als gevolg van langdurige opslag, is het mogelijk dat het [CHARGE] lampje gedurende enige tijd blijft knipperen, waarna het opladen automatisch begint. Wanneer echter het [CHARGE] lampje nog steeds blijft knipperen nadat de accu voldoende is opgewarmd of afgekoeld, kan een storing zijn opgetreden in de accu of in de netspanningsadapter. Neem in dat geval contact op met uw dealer.
- Als de accu warm is, duurt het opladen langer dan normaal.
- Wanneer u de netspanningsadapter dichtbij een radio gebruikt, kan de radio-ontvangst worden gestoord. Houd de netspanningsadapter meer dan 1 meter verwijderd van de radio.
- Wanneer de netspanningsadapter in gebruik is, kan deze een brommend geluid maken. Dit is echter normaal.
- Zorg ervoor dat u na gebruik van de netspanningsadapter de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekt. Als u deze in het stopcontact laat zitten, zal een kleine hoeveelheid stroom worden verbruikt.
- Zorg ervoor dat de aansluitpunten van de netspanningsadapter en de accu altijd schoon zijn.

FRANÇAIS

Ne pas vaporiser d'insecticides ou d'agents volatils sur le caméscope.

- De tels agents risquent de déformer le corps du caméscope et d'écailler sa surface.
- Ne pas laisser le caméscope directement en contact avec des produits en caoutchouc ou en plastique pendant une longue durée.

Ne pas utiliser de benzine ou de diluant pour le nettoyage.

- Ces produits risquent de déformer le corps du caméscope et d'écailler sa surface.
- Avant de nettoyer le caméscope, retirer la batterie ou débrancher le câble d'alimentation secteur de la prise secteur.
- Essuyer le caméscope avec un chiffon doux et sec. Pour éliminer les taches persistantes, essuyer avec un chiffon humecté d'un détergent doux dilué à l'eau, puis avec un chiffon sec.

Après l'utilisation, toujours retirer la cassette et enlever la batterie, ou débrancher le câble d'alimentation secteur de la prise secteur.

- Si on laisse la cassette dans le caméscope, la bande risque de se détendre et de s'abîmer.
- Si on laisse la cassette fixée au caméscope pendant une longue durée, le niveau de tension risque de baisser excessivement, et il sera alors impossible de réutiliser la batterie, même après l'avoir chargée.

Remarques concernant l'adaptateur CA

- Lorsqu'on fixe la batterie à l'adaptateur CA, le témoin [CHARGE] clignote pendant quelques secondes pendant que l'état de la batterie est vérifié. La charge commence ensuite et le témoin [CHARGE] reste allumé.
- Si la température de la batterie est très haute ou très basse, ou si la batterie est très déchargée parce qu'elle est restée rangée pendant longtemps, il est possible que le témoin [CHARGE] clignote pendant quelque temps puis que la charge commence ensuite automatiquement. Toutefois, si le témoin [CHARGE] continue toujours à clignoter après que la batterie se soit suffisamment refroidie ou réchauffée, alors une anomalie s'est produite dans la batterie ou dans l'adaptateur CA. Dans ce cas, s'adresser à son revendeur.
- Lorsque la batterie est chaude, il faut plus de temps pour la charger.
- Lorsqu'on utilise l'adaptateur CA à proximité d'un poste de radio, il est possible que la réception radio soit déformée. Placer l'adaptateur CA à plus d'un mètre de la radio.
- Lorsqu'on utilise l'adaptateur CA, il est possible qu'il émette un ronflement. Ceci est toutefois normal.
- Après l'utilisation, veiller à débrancher le câble d'alimentation secteur de la prise secteur. (Si on le laisse branché, l'appareil continuera à consommer une petite quantité de courant.)
- Veiller à ce que les bornes de l'adaptateur CA et la batterie soient toujours bien propres.

DANSK

Sprøjt ikke insektmidler eller rensemidler på videokameraet.

- Sådanne midler kan deformere huset og få overfladebehandlingen til at skalle af.
- Efterlad ikke videokameraet i direkte kontakt med gummi eller plasticprodukter i længere tid.

Anvend ikke benzin eller fortynder til rengøring.

- Disse midler kan deformere huset og få overfladebehandlingen til at skalle af.
- Før rengøring skal batteriet fjernes eller lysnetadapterens ledning trækkes ud af stikkontakten.
- Tør videokameraet af med en blød, ren klud. For at fjerne pletter, der ikke blot kan tørres af, tørres med en klud, der er fugtet med et mildt opvaskemiddel, der er fortyndet med vand. Tør efter med en tør klud.

Efter brug bør kassetten tages ud og batteriet fjernes eller lysnetadapterens ledning trækkes ud fra stikkontakten.

- Hvis De efterlader kassetten i videokameraet, kan båndet blive løst og beskadiget.
- Hvis De efterlader batteriet sat på videokameraet i meget lang tid, kan spændingsniveauet falde så meget, at batteriet ikke kan bruges mere, selv efter opladning.

Bemærkninger om lysnetadapteren

- Når De sætter batteriet på lysnetadapteren, blinker [CHARGE] lampen i nogle sekunder, mens batteriets tilstand undersøges. Opladning begynder dernæst, og [CHARGE] lampen forbliver tændt.
- Hvis batteriets temperatur er ekstrem høj eller ekstrem lav, eller batteriet er ekstremt afladet efter lang tids opbevaring, kan [CHARGE] lampen blive ved med at blinke et stykke tid, hvorefter opladning starter automatisk. Hvis [CHARGE] lampen imidlertid stadig bliver ved med at blinke, efter at batteriet er tilstrækkeligt kølet af eller varmet op, kan der være noget i vejen med batteriet eller lysnetadapteren. Kontakt i så tilfælde Deres forhandler.
- Når batteriet er varmt, tager opladning længere end normalt.
- Når De anvender lysnetadapteren nær en radio, kan radiomodtagning blive forstyrret. Hold lysnetadapter på mere end en meters afstand af radioen.
- Når lysnetadapteren er i brug, kan den frembringe en summende lyd. Dette er dog normalt.
- Husk at tage netledningen ud af stikkontakten efter brug af lysnetadapteren. (Hvis De lader den være tilsluttet, forbruges der en smule strøm.)
- Hold altid terminalerne på lysnetadapteren og batteriet rene.

DEUTSCH

■ Kondenswasserbildung

Feststellen, ob sich im Innern Kondenswasser gebildet hat, und Abhilfe gegen Kondenswasser

Wenn nach Einschalten des Camerarecorders die Kondenswasseranzeige blinkt, hat sich in seinem Innern Kondensation gebildet. In diesem Falle schaltet sich der Camerarecorder nach ungefähr 1 Minute automatisch aus.

Auf folgende Weise Abhilfe schaffen:

- 1 Die Cassette herausnehmen.**
Keine anderen Funktionen können ausgelöst werden. Je nachdem, wieviel Kondenswasser sich gebildet hat, kann die Cassette u. U. nicht herausgenommen werden. In diesem Falle ca. 2–3 Stunden warten, bevor Sie die Cassette herausnehmen.
- 2 Das Cassettenfach geöffnet lassen und ca. 2–3 Stunden warten.**
Die nötige Wartezeit hängt davon ab, wieviel Kondenswasser sich gebildet hat, sowie auch von der Umgebungstemperatur.
- 3 Nach ca. 2–3 Stunden den Camerarecorder einschalten und prüfen, ob die Kondenswasseranzeige nicht mehr sichtbar ist.**
Auch wenn die Kondenswasseranzeige nicht mehr sichtbar ist, empfiehlt es sich, zur Sicherheit eine weitere Stunde zu warten.

Auf Kondenswasser achten, auch wenn die Kondenswasseranzeige nicht erscheint.

- Da sich Kondenswasser allmählich bildet, kann es von der Kondenswasserbildung 10–15 Minuten dauern, bevor die Kondenswasseranzeige erscheint.
- An einem extrem kalten Ort könnte das Kondenswasser gefrieren. In einem solchen Fall dauert es zusätzliche 2–3 Stunden, da das Eis zuerst schmelzen muß, bevor sich das Kondenswasser auflösen kann.

Abhilfe für eine angelaufene Objektivlinse

Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen und den Camerarecorder ca. 1 Stunde lang in diesem Zustand lassen. Sobald die Temperatur der Objektivlinse auf die Umgebungstemperatur angestiegen ist, wird auch die Linse wieder klar.

NEDERLANDS

■ Condensatie

Vaststellen of zich in de camerarecorder condens heeft gevormd en maatregelen tegen condensatie.

Als de condensindicatie knippert na het inschakelen van de camerarecorder, heeft zich in de camerarecorder condens gevormd. In dergelijke gevallen zal de camerarecorder zichzelf automatisch na ongeveer 1 minuut uitschakelen.

Verhelp deze situatie als volgt:

- 1 Haal de videocassette uit de camerarecorder.**
Alle andere functies werken niet. Afhankelijk van de hoeveelheid condens die zich heeft gevormd, kan het zelfs onmogelijk zijn de videocassette eruit te halen. In zo'n geval wacht u enkele uren alvorens de videocassette eruit te halen.
- 2 Laat de cassettehouder open staan en wacht 2–3 uur.**
De vereiste wachttijd hangt af van de hoeveelheid condens die zich heeft gevormd en de omgevingstemperatuur.
- 3 Na 2–3 uur schakelt u de camerarecorder weer in en controleert u of de condensindicatie nog wordt afgebeeld.**
Zelfs als de condensindicatie niet meer wordt afgebeeld, wacht u voor de zekerheid nog een uur alvorens de camerarecorder weer te gebruiken.

Wees bedacht op condensatie; zelfs voordat de condensindicatie wordt afgebeeld.

- Aangezien condens zich geleidelijk vormt, is het mogelijk dat de condensindicatie pas 10–15 minuten nadat de condens zich heeft gevormd wordt afgebeeld.
- Op een buitengewoon koude plaats kan de condens bevroren en in ijs worden omgezet. Indien dit gebeurt, moet u 2–3 uur langer wachten omdat het ijs eerst moet smelten en in condens moet worden omgezet, en vervolgens moet verdampen.

Maatregelen tegen een beslagen lens

Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF] en laat de camerarecorder gedurende 1 uur in deze toestand staan. Nadat de lens ongeveer dezelfde temperatuur heeft bereikt als de omgeving, zal de lens vanzelf weer helder worden.

FRANÇAIS

■ Condensation

Pénétration de la condensation dans le caméscope et remède

Si l'indication de condensation clignote après qu'on ait mis le caméscope en circuit, cela signifie que de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope. Dans ce cas, le caméscope est mis automatiquement hors circuit environ une minute plus tard.

Y remédier de la manière suivante:

- 1 Enlever la cassette.**
Toutes les autres fonctions sont inutilisables. Selon la quantité de condensation, il peut être impossible d'enlever la cassette. Dans ce cas, attendre deux à trois heures avant d'enlever la cassette.
- 2 Laisser le compartiment de cassette ouvert et attendre deux à trois heures.**
La durée nécessaire dépend de la quantité de condensation et de la température ambiante.
- 3 Deux ou trois heures plus tard, mettre le caméscope en circuit et vérifier si l'indication de condensation n'est plus affichée.**
Même si l'indication de condensation n'est plus affichée, attendre encore une heure par mesure de précaution supplémentaire avant de recommencer à utiliser le caméscope.

Faire attention à la condensation avant même que l'indication de condensation n'apparaisse.

- La condensation se formant progressivement, il est possible que l'indication de condensation n'apparaisse pas pendant les dix à quinze minutes suivant le début de la formation de condensation.
- Dans un endroit très froid, la condensation risque de geler. Dans ce cas, il faudra encore deux à trois heures de plus pour que le gel fonde puis se dissoute.

Remède à la formation de buée sur l'objectif

Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF] et laisser le caméscope dans cet état pendant une heure environ. L'objectif s'éclaircira automatiquement une fois que sa température sera identique à la température environnante.

DANSK

■ Kondensation

Konstatering af om der er dannet kondensvand indeni, og afhjælpning af kondensvand

Hvis indikatoren for kondensation blinker, efter at De tænder videokameraet, er der dannet kondensvand i videokameraet. I så tilfælde slukker videokameraet automatisk efter et cirka minut.

Afhjælp som følger:

- 1 Tag kassetten ud.**
Alle andre funktioner virker ikke. Afhængigt af mængden af kondensvand, kan det også være umuligt at tage kassetten ud. I så tilfælde skal De vente 2 til 3 timer, før kassetten tages ud.
- 2 Lad kassetterummet stå åbent og vent 2 til 3 timer.**
Den påkrævede tid afhænger af mængden af kondensvand samt omgivelsestemperatur.
- 3 Tænd videokameraet efter 2 til 3 timer og kontrollér, at indikatoren for kondensation ikke vises.**
Selv hvis indikatoren for kondensation ikke længere vises, bør De for en sikkerheds skyld vente endnu en time, før videokameraet anvendes.

Pas på kondensation selv før indikatoren for kondensation vises.

- Da kondensvand dannes gradvist, kan det ske, at indikatoren for kondensation ikke vises før 10–15 minutter efter, at der er begyndt at danne sig kondensvand i kameraet.
- På ekstremt kolde steder kan kondensvand fryse til is. I så tilfælde tager det yderligere 2–3 timer, før frosten først er smeltet til kondensvand, og derefter er forsvundet.

Afhjælpning af dugget objektiv

Sæt [OFF/ON] afbryderen til [OFF] og efterlad videokameraet i denne tilstand i omkring en time. Når objektivet har opnået omtrent samme temperatur som omgivelserne, forsvinder duggen af sig selv.

DEUTSCH

■ Verschmutzte Köpfe und Abhilfe

Wenn die Köpfe (welche mit dem Band in Berührung kommen) verschmutzt sind, treten bei der Wiedergabe mosaikartige Bildstörungen auf, oder der Bildschirm wird ganzflächig schwarz. Wenn die Köpfe sehr stark verschmutzt sind, verschlechtert sich die Aufnahmeleistung noch weiter, und im Extremfall ist kein Aufnehmen mehr möglich.

Ursache von verschmutzten Köpfen

- Stark staubhaltige Luft
- Hohe Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit
- Beschädigtes Band
- Extrem lange Verwendung

Einsatz der Kopfreinigungs-Cassette im Mini-DV-Format (nicht mitgeliefert)

- 1 Die Reinigungscassette auf gleiche Weise in den Camerarecorder einsetzen, wie eine gewöhnliche Videocassette.
- 2 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken und nach ca. 20 Sekunden die Stopp-Taste [■] drücken. (Das Band nicht zurückspulen.)
- 3 Die Reinigungscassette herausnehmen. Eine Videocassette einsetzen, eine Aufnahme machen und diese anschließend wiedergeben und das Bild prüfen.
- 4 Falls das Bild immer noch nicht sauber ist, die obigen Schritte 1 - 3 wiederholen. (Die Reinigungscassette jedoch nicht öfter als dreimal nacheinander benutzen.)

Hinweise:

- Das Band in der Reinigungscassette nicht nach jedem Einsatz zurückspulen. Erst zurückspulen, wenn das Bandende erreicht ist, und es dann erneut auf gleiche Weise verwenden.
- Wenn die Videoköpfe sehr bald nach der Reinigung wieder verschmutzt werden, könnte die Ursache in einem beschädigten Band liegen. In diesem Fall die betreffende Cassette nicht mehr verwenden.
- Zu häufiges Reinigen mit der Reinigungscassette vermeiden. (Zu häufiges Reinigen kann u. U. übermäßige Abnutzung der Videoköpfe verursachen, und dabei ist das Wiedergabebild auch nach erfolgter Reinigung nicht sauber.)
- Falls sich die Verschmutzung der Videoköpfe durch den Einsatz der Reinigungscassette nicht beheben läßt, muß der Camerarecorder in einer Service-Werkstatt gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler.
- Diese Videokopf-Reinigungscassette im Mini DV-Format ist von Service-Centern erhältlich.
- Kopfreinigung aufgrund von Verschmutzung der Köpfe ist keine Funktionsstörung des Gerätes und ist daher nicht von der Garantie gedeckt.

Periodische Inspektion

Um optimale Bildqualität zu gewährleisten, empfehlen wir das Auswechseln von abgenutzten Teilen wie den Köpfen nach ca. 1000 Betriebsstunden. (Dies ist jedoch stark von den Einsatzbedingungen wie Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Staub abhängig.)

NEDERLANDS

■ Vuile videokoppen en maatregelen erteg

Wanneer de videokoppen (die in contact staan met het band) vuil zijn, zal het weergavebeeld mozaïekpatroon bevatten of het gehele beeld zwart worden. Wanneer videokoppen zelfs nog vuiler worden, gaat de opnamekwaliteit achteruit en kan in het ergste geval opnemen zelfs helemaal onmogelijk worden.

Oorzaken van vuile videokoppen

- Er zit veel stof in de lucht.
- De omgeving heeft een hoge temperatuur en een hoge relatieve luchtvochtigheid.
- De band is beschadigd.
- De camerarecorder is langdurig gebruikt.

Gebruik van de videokoppenreinigingsscasset voor de mini-digitaal-videostandaard (niet bijgeleverd)

- 1 Plaats de reinigingsscasset in de camerarecorder op dezelfde manier als een videocassette.
- 2 Druk op de weergavetoets [▶] en druk na ongeveer 20 seconden op de stoptoets [■]. (Spoel de band van de reinigingsscasset niet achteruit.)
- 3 Haal de reinigingsscasset uit de camerarecorder. Plaats een videocassette, maak een opname en geef deze weer om de beeldkwaliteit te controleren.
- 4 Als het beeld nog steeds niet helder is, herhaalt u de bovenstaande bedieningsstappen 1 tot en met 3. (Gebruik de reinigingsscasset niet meer dan driemaal achter elkaar.)

Opmerkingen

- Spoel de band van de reinigingsscasset niet achteruit na ieder gebruik. Spoel de band pas achteruit nadat deze het einde heeft bereikt, en gebruik deze vervolgens opnieuw op dezelfde manier vanaf het begin.
- Wanneer de videokoppen na het reinigen weer snel vuil worden, is het mogelijk dat dit wordt veroorzaakt door een beschadigde band. Als dit het geval is, moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik van de betreffende videocassette.
- Wees voorzichtig de videokoppen niet te vaak te reinigen. (Te vaak reinigen kan overmatige slijtage van de videokoppen veroorzaken waardoor het beeld niet helder wordt weergegeven, zelfs niet na het reinigen van de videokoppen.)
- Wanneer het gebruik van de reinigingsscasset de videokoppen niet reinigt, is het noodzakelijk dat de camerarecorder door een servicecentrum wordt gereinigd of gerepareerd. Neem in een dergelijk geval a.u.b. contact op met uw dealer.
- Deze koppenreinigingsscasset is verkrijgbaar bij servicecentra.
- Het vervuild raken van de videokoppen is geen defect aan het product en het reinigen van de videokoppen valt daarom niet onder de garantie.

Periodieke controle

Om verzekerd te zijn van een optimale beeldkwaliteit, raden wij u aan versleten onderdelen, zoals de videokoppen, na ongeveer 1000 gebruiksuren te laten vervangen. (Dit hangt echter sterk af van de gebruiksomstandigheden, zoals de temperatuur, de relatieve luchtvochtigheid en de aanwezigheid van stof.)

FRANÇAIS

■ Remède à l'encrassement des têtes vidéo

Lorsque les têtes vidéo (qui sont au contact de la bande) sont encrassées, l'image de lecture contient des motifs en mosaïque ou l'écran tout entier devient noir. Si elles sont excessivement encrassées, l'enregistrement devient très mauvais ou même tout à fait irréalisable.

Causes de l'encrassement des têtes vidéo

- Air très poussiéreux
- Environnement très chaud et très humide
- Bande endommagée
- Utilisation très longue

Utilisation de la cassette de nettoyage de têtes de format mini DV (vendu séparément)

- 1 Introduire la cassette de nettoyage dans le caméscope de la même manière qu'une cassette vidéo.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture [▶], puis appuyer sur la touche d'arrêt [■] environ vingt secondes plus tard. (Ne pas rebobiner la bande.)
- 3 Retirer la cassette de nettoyage. Insérer une cassette vidéo, effectuer l'enregistrement puis en effectuer la lecture pour vérifier les images.
- 4 Si les images ne sont pas claires, répéter les étapes 1 à 3 décrites ci-dessus. (Ne pas utiliser la cassette de nettoyage plus de trois fois de suite.)

Remarques:

- Ne pas rebobiner la cassette de nettoyage après chaque utilisation. La rebobiner seulement après que la bande soit arrivée en fin de course, puis l'utiliser à nouveau de la même manière depuis le début.
- Si les têtes vidéo s'encrassent à nouveau peu après qu'on les ait nettoyées, il est possible que la bande soit endommagée. Dans ce cas, arrêter d'utiliser cette cassette immédiatement.
- Veiller à ne pas nettoyer trop souvent les têtes vidéo. (Sinon, les têtes vidéo risqueront de s'user excessivement et les images ne seront pas lues clairement même après le nettoyage.)
- Si les têtes vidéo sont toujours encrassées après qu'on ait utilisé la cassette de nettoyage, il faut alors confier le nettoyage ou les réparations du caméscope à un centre de service. S'adresser à son concessionnaire.
- Cette cassette de nettoyage est disponible dans les centres de service.
- Le nettoyage des têtes vidéo encrassées n'est pas considéré comme une anomalie du produit et n'est pas couvert par la garantie.

Inspection périodique

Pour garantir une qualité d'image optimale, nous recommandons de remplacer les pièces usées telles que les têtes vidéo toutes les mille heures d'utilisation environ. (Toutefois, ceci dépend considérablement des conditions d'utilisation telles que la température, l'humidité et la poussière.)

DANSK

■ Tilstoppede videohoveder og afhjælpning

Hvis videohovederne (som kommer i kontakt med båndet) er snavsede, vil gengivebilledet indeholde mosaikagtige mønstre, eller hele skærmen bliver sort. Hvis de bliver endnu mere tilsmudsede, forringes optagekvaliteten, og i værste fald kan optagelse blive helt umuliggjort.

Årsager til snavsede videohoveder

- Meget støv i luften.
- Miljø med høj temperatur og høj fugtighed.
- Beskadiget bånd.
- Anvendelse i meget lang tid.

Anvendelse af Mini DV format

hovedrensekassette (sælges separat)

- 1 Sæt rensekassetten i videokameraet på samme måde som en almindelig videokassette.
- 2 Tryk på gengiveknappen [▶], og tryk dernæst på stopknappen [■] efter cirka 20 sekunder. (Tilbagespol ikke båndet.)
- 3 Tag rensekassetten ud. Isæt en videokassette, udfør en optagelse, og gengiv dernæst optagelsen for at kontrollere billedkvaliteten.
- 4 Hvis billedet stadig ikke er tydeligt, gentages ovenstående betjeningspunkter 1 til 3. (Anvend ikke rensekassetten mere end tre gange i træk.)

Bemærkninger:

- Tilbagespol ikke båndet i rensekassetten efter hver brug. Spol det kun tilbage, når båndet når sin slutning, og anvend det derefter igen på samme måde fra begyndelsen.
- Hvis videohovederne igen bliver tilstoppede med snavs kort efter en rensning, kan det skyldes et beskadiget bånd. Stop i så fald øjeblikkeligt brug af det pågældende bånd.
- Undgå at rense videohovederne for meget. (For meget rensning kan forårsage overdrevent slid på videohovederne og gøre, at billedet ikke gengives tydeligt, selv efter en rengøring.)
- Hvis anvendelse af rensekassetten ikke er tilstrækkeligt til at fjerne smudset fra videohovederne, er det nødvendigt at få videokameraet rensat eller repareret på et værksted. Rådfør Dem med Deres forhandler.
- Denne rensekassette fås hos autoriserede forhandlere og værksteder.
- Rensning af videohoveder som følge af tilstopning skyldes ikke nogen fejl ved produktet og er derfor ikke dækket af garantien.

Periodisk eftersyn

For at sikre optimal billedkvalitet anbefales det, at De får slidte dele, eksempelvis videohoveder, udskiftet efter cirka 1000 timers brug. (Dette afhænger dog meget af forholdene ved brugen, som f.eks. temperatur, fugtighed og støv.)

DEUTSCH

■ Optimale Benutzung des Akkus

Besondere Eigenschaften des Akkus

Bei diesem Akku handelt es sich um eine aufladbare Lithium-Ionen-Batterie. Sein Stromerzeugungsprinzip beruht auf einer chemischen Reaktion in seinem Innern. Diese Reaktion wird von der Umgebungstemperatur und der Luftfeuchtigkeit beeinflusst, und bei hoher oder tiefer Temperatur verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus. Beim Einsatz in extrem kalter Umgebung kann daher der Akku u. U. nur eine Betriebsdauer von ca. 5 Minuten liefern. Wenn sich der Akku übermäßig erhitzt, wird er durch eine Schutzfunktion vorübergehend außer Betrieb gesetzt.

Nach beendetem Gebrauch immer den Akku abnehmen.

Nach dem Gebrauch unbedingt den Akku abnehmen. (Wenn er am Camerarecorder bleibt, wird auch bei ausgeschaltetem Camerarecorder ein wenig Strom von ihm entnommen.) Wenn der Akku extrem lange Zeit am Camerarecorder bleibt, könnte er sich übermäßig entladen, so daß ein erneuter Einsatz selbst nach dem Aufladen unmöglich würde.

Entsorgung eines nicht mehr leistungsfähigen Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist beschränkt.
- Den Akku nicht in ein Feuer werfen, denn er könnte explodieren.

Die Anschlußkontakte des Akkus sauber halten.

Darauf achten, daß die Anschlußkontakte nicht durch Staub, Schmutz oder andere Substanzen verstopft werden.

Wenn der Akku aus Versehen fallen gelassen wird, überprüfen, daß der Akku selbst und die Kontakte nicht verformt sind.

Das Anbringen eines verformten Akkus am Camerarecorder oder das Aufschieben auf den Netzadapter könnte den Camerarecorder oder den Netzadapter beschädigen.

NEDERLANDS

■ Optimaal gebruik van de accu

Bijzondere eigenschappen van de accu

Deze accu is een oplaadbare lithium-ion accu. Het vermogen van de accu om elektrische stroom op te wekken is gebaseerd op een inwendige chemische reactie. Deze chemische reactie wordt gemakkelijk beïnvloed door de temperatuur en de relatieve luchtvochtigheid van de omgeving. De bruikbare bedieningstijd die de accu kan leveren wordt korter bij hoge en lage temperaturen. Bij gebruik van de camerarecorder in een bijzonder koude omgeving is het mogelijk dat de accu slechts een bruikbare bedieningstijd van 5 minuten kan leveren. Wanneer de accu bijzonder koud wordt, treedt een beschermingsfunctie in werking die het gebruik van de accu gedurende enige tijd verhindert.

Haal na gebruik de accu altijd uit de camerarecorder

Vergeet niet de accu uit de camerarecorder te halen. (Wanneer u de accu in de camerarecorder laat, wordt een kleine hoeveelheid elektriciteit verbruikt, zelfs als de camerarecorder is uitgeschakeld.) Door de accu gedurende een zeer lange tijd in de camerarecorder te laten, zou deze buitengewoon leeg kunnen raken, waardoor de accu zelfs na opladen niet meer gebruikt kan worden.

Verwerken van een accu die niet meer gebruikt kan worden

- De bruikbare levensduur van de accu is beperkt.
- Gooi de accu niet in een vuur omdat deze hierdoor kan ontploffen.

Houd de contactpunten van de accu schoon

Zorg ervoor dat de contactpunten van de accu niet verstopt raken met stof, vuil of andere zaken.

Als u de accu per ongeluk laat vallen, controleert u of de accu en de contactpunten niet vervormd zijn.

Door een vervormde accu in de camerarecorder te plaatsen of aan de netspanningsadapter te bevestigen, kan de camerarecorder of de netspanningsadapter worden beschadigd.

FRANÇAIS

■ Bon usage de la batterie

Caractéristiques particulières de la batterie

Cette batterie est une batterie aux ions-lithium rechargeable. Sa capacité de production d'énergie est basée sur une réaction chimique interne. Cette réaction est facilement influencée par la température et l'humidité ambiantes, et la durée de fonctionnement utile de la batterie diminue lorsque la température est excessivement haute ou basse. Si on l'utilise par temps très froid, la batterie pourra assurer seulement cinq minutes de fonctionnement. Si la batterie s'échauffe excessivement, une fonction de protection s'enclenche pour empêcher l'utilisation de la batterie pendant un certain temps.

Toujours retirer la batterie après l'utilisation.

Veiller à retirer la batterie du caméscope. (Si on la laisse fixée au caméscope, une petite quantité de courant sera consommée même si l'on met le caméscope hors circuit.) Si on laisse la batterie fixée au caméscope pendant une très longue durée, elle risquera de se décharger excessivement et de ne plus pouvoir être réutilisée, même après avoir été chargée.

Élimination d'une batterie inutilisable

- La durée de vie de la batterie est limitée.
- Ne pas jeter la batterie au feu car elle risquerait d'exploser.

Veiller à la propreté des bornes de la batterie.

Veiller à ce que les bornes ne soient pas obstruées par de la poussière ou d'autres substances.

Si la batterie tombe, s'assurer que la batterie elle-même et les bornes ne soient pas déformées.

Si l'on fixe une batterie déformée au caméscope ou à l'adaptateur CA, on risquera d'endommager le caméscope ou l'adaptateur CA.

DANSK

■ Optimal udnyttelse af batteriet

Specielle karakteristikk ved batteriet

Dette batteri er et genopladeligt lithium-ion batteri. Dets evne til at frembringe strøm er baseret på en intern kemisk reaktion. Denne reaktion er meget følsom over for omgivelsestemperatur og fugt, og den brugstid, som batteriet kan levere, bliver kortere ved høje eller lave temperaturer. Når det anvendes i ekstremt kolde omgivelser, kan det hænde, at batteriet kun kan levere strøm til cirka 5 minutters betjening. Hvis batteriet bliver ekstremt varmt, aktiveres en beskyttelsesfunktion, der forhindrer anvendelse af batteriet i et vist tidsrum.

Aftag altid batteriet efter brug

Husk at tage batteriet af videokameraet. (Hvis det efterlades på videokameraet, forbruges der en smule strøm, selv om videokameraet er slukket.) Hvis batteriet efterlades på videokameraet i meget lang tid, kan det blive overfladet, således at batteriet ikke kan bruges mere, selv efter opladning.

Bortskaffelse af et batteri, der er blevet ubrugeligt

- Batteriet har begrænset levetid.
- Kast ikke batteriet på åben ild, da det kan eksplodere.

Hold batteriets poler rene.

Sørg omhyggeligt for at polerne ikke bliver tilstoppede med støv, snavs eller andre ting.

Hvis De ved et uheld taber batteriet, skal De kontrollere, at selve batteriet samt polerne ikke er blevet beskadiget. Sættes et beskadiget batteri på videokameraet eller på lysnetadapteren, kan det forvolde skade på videokameraet eller lysnetadapteren.

DEUTSCH

■ Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung

Vor dem Aufbewahren des Camerarecorders die Cassette herausnehmen und den Akku entfernen.

Alle Geräte an einem trockenen Ort aufbewahren, wo die Temperatur relativ konstant bleibt.

(Der empfohlene Temperaturbereich ist 15°C–25°C und der Luftfeuchtigkeitsbereich (rel.) ist 40 %–60 %.)

Camerarecorder

- In ein weiches Tuch einhüllen, damit kein Staub eindringen kann.

Akku

- Extrem niedrige oder hohe Temperatur verkürzt die Betriebsdauer des Akkus.
- Beim Aufbewahren an Orten mit ölhaltigem Rauch und viel Staub können die Anschlußkontakte rosten, und dies kann Betriebsstörungen verursachen.
- Darauf achten, daß keine Metallgegenstände (wie Halsschmuck, Haarnadeln und Schlüssel) die Anschlußkontakte berühren. Durch Kurzschluß könnte starke Hitzeentwicklung entstehen und beim Berühren zu Brandwunden führen.
- Den Akku in entladener Zustand aufbewahren. Bei extrem langem Aufbewahren des Akkus empfehlen wir, den Akku mindestens einmal pro Jahr aufzuladen und die Ladekapazität vollständig aufzubrauchen, bevor Sie ihn in entladener Zustand erneut aufbewahren.

Cassette

- Vor dem Aufbewahren das Band immer vollständig zurückspulen. Wenn das Band teilweise vorgespuilt länger als 6 Monate aufbewahrt wird, könnten sich (je nach Aufbewahrungsbedingungen) die Bandwicklungen lockern. Daher unbedingt vollständig zurückspulen.
- Die Cassette zum Aufbewahren immer in ihre Box einsetzen.
Staub, direkte Sonnenbestrahlung (ultraviolette Strahlen) und hohe Luftfeuchtigkeit können das Band beschädigen. Staub kann harte Mineralpartikel enthalten, und staubhaltige Cassetten können die Köpfe und andere Präzisionsteile im Camerarecorder beschädigen. Machen Sie es sich zur Regel, die Cassette immer in ihre Box einzusetzen.
- Einmal pro Halbjahr das Band vollständig vor- und anschließend wieder zurückspulen. Wenn es länger als ein Jahr ohne Vor- und Zurückspulen aufbewahrt wird, kann es sich durch Ausdehnen und Zusammenziehen aufgrund von Änderungen in der Temperatur und Luftfeuchtigkeit verformen. Zudem könnte es zu Zusammenkleben der Bandwicklungen kommen.
- Die Cassette nicht nahe bei stark magnetisierten Gegenständen oder Geräten aufbewahren.
- Die Bandoberfläche ist mit mikroskopischen Magnetpartikeln beschichtet, in welchen die Signale aufgezeichnet werden. Die magnetische Kraft von Gegenständen wie magnetische Halsketten oder Spielzeug kann weit stärker sein, als man sich vorstellt, und dies kann zum Löschen des aufgezeichneten Inhalts und Bild- und Tonstörungen führen.

NEDERLANDS

■ Voorzorgsmaatregelen bij bewaren

Alvorens de camerarecorder op te bergen, haalt u de videocassette eruit en de accu eraf. Bewaar alle apparatuur op een droge plaats waar de temperatuur relatief constant is.

(De aanbevolen temperatuur is 15°C–25°C en de aanbevolen relatieve luchtvochtigheid is 40%–60%.)

Camerarecorder

- Wikkel de camerarecorder in een zachte doek om binnendringen van stof te voorkomen.

Accu

- Bijzonder hoge en lage temperaturen verkorten de levensduur van de accu.
- Wanneer de accu op een plaats met veel vette rook en stof in de lucht wordt bewaard, kunnen de contactpunten gaan roesten, waardoor een storing kan worden veroorzaakt.
- Zorg ervoor dat metalen voorwerpen (zoals halsskettingen en haarspelden) de contactpunten van de accu niet kunnen raken. Hierdoor kan kortsluiting optreden, waarbij warmte vrijkomt. Wanneer u de accu in deze toestand aanraakt, kan een ernstige brandwond het gevolg zijn.
- Bewaar de accu in lege toestand. Wanneer u de accu gedurende een lange tijd niet gebruikt, raden wij u aan de accu eenmaal per jaar op te laden en de lading volledig op te gebruiken, alvorens de accu weer in lege toestand op te bergen.

Videocassettes

- Spoel de band tot aan het begin achteruit alvorens de videocassette op te bergen.
Wanneer u een videocassette met de band in het midden gestopt gedurende langer dan 6 maanden (afhankelijk van de omgevingsomstandigheden) bewaart, gaat de band los zitten. Zorg ervoor dat de band tot aan het begin is achteruitgespoeld alvorens de videocassette op te bergen.
- Plaats de videocassette terug in het doosje en berg deze op.
Stof, direct zonlicht (ultraviolette straling) en luchtvochtigheid kunnen de band beschadigen. Stof bevat harde, minerale delen, zodat videocassettes met stof op de band de videokoppen en andere onderdelen van de camerarecorder kunnen beschadigen. Maak er een gewoonte van de videocassette altijd terug te doen in het doosje.
- Spoel de band ieder halfjaar helemaal vooruit en vervolgens weer helemaal achteruit. Wanneer de videocassette langer dan een jaar wordt bewaard zonder de band vooruit en achteruit te spoelen, kan de videocassette vervormd raken als gevolg van het uitzetten en inkrimpen van de band onder invloed van veranderingen in de temperatuur en relatieve luchtvochtigheid. Bovendien is het mogelijk dat de bandwikkelingen aan elkaar gaan plakken.
- Bewaar de videocassettes niet in de buurt van sterk gemagnetiseerde voorwerpen of apparatuur.
- Het oppervlak van de band is bezet met microscopisch kleine magnetische deeltjes die de videosignalen vastleggen. Magnetische halsskettingen, speelgoed en dergelijke voorwerpen hebben een sterkere magnetische kracht dan algemeen wordt gedacht, en deze kunnen de opnamen wissen en storing veroorzaken in het beeld en geluid.

FRANÇAIS

■ Précautions pour le rangement

Avant de ranger le caméscope, retirer la cassette et enlever la batterie.

Ranger tous les appareils dans un endroit sec à température relativement constante.

(La température recommandée est de 15°C à 25°C et l'humidité relative recommandée est de 40% à 60%.)

Caméscope

- L'envelopper dans un chiffon doux pour empêcher la poussière d'entrer.

Batterie

- Des températures excessivement basses ou hautes diminuent la durée de vie de la batterie.
- Éviter de la ranger dans un endroit contenant des fumées huileuses ou de la poussière, car les bornes pourraient rouiller et causer des anomalies de fonctionnement.
- Ne pas mettre les bornes de la batterie en contact avec des objets métalliques (colliers ou épingles à cheveux par exemple). Un court-circuit risquerait de produire de la chaleur et de causer des brûlures corporelles graves.
- Veiller à ce que la batterie soit complètement déchargée avant de la ranger. Si l'on range la batterie pendant une longue période, il est conseillé de la charger une fois par an et d'en utiliser complètement la charge avant de la ranger à nouveau à l'état déchargé.

Cassette

- Rebobiner la bande jusqu'au début avant de la ranger. Si on laisse la cassette rangée pendant plus de six mois avec sa bande enroulée à mi-course, la bande risquera de se détendre (selon les conditions de rangement). Veiller à la rebobiner jusqu'au début.
- Mettre la cassette dans son boîtier avant de la ranger. La poussière, les rayons (ultraviolets) directs du soleil et l'humidité risquent d'endommager la bande. La poussière contient des particules minérales dures qui peuvent endommager les têtes vidéo et les autres pièces du caméscope. Prendre l'habitude de toujours ranger la cassette dans son boîtier.
- Bobiner complètement la bande vers l'avant puis la rebobiner une fois tous les six mois. Si on laisse la cassette pendant plus d'une année sans la bobiner/rebobiner, la cassette risquera de se déformer et la bande de se dilater ou de rétrécir sous l'effet des changements de température et d'humidité. La bande pourrait aussi présenter des adhérences.
- Ne pas placer la cassette à proximité d'appareils ou d'objets fortement magnétiques.
- La surface de la bande est recouverte de particules magnétiques microscopiques permettant d'enregistrer des signaux. Des objets tels que des colliers ou des jouets possèdent un champ magnétique plus puissant que ce que l'on pense habituellement, qui peut effacer le contenu des enregistrements et causer des parasites dans l'image et le son.

DANSK

■ Forholdsregler ved opbevaring

Før videokameraet gemmes væk, skal kassetten tages ud og batteriet fjernes.

Opbevar alt udstyr på et tørt sted, hvor temperaturen forbliver nogenlunde konstant.

(Anbefalet temperatur er 15°C til 25°C og anbefalet relativ luftfugtighed er 40% til 60%.)

Videokamera

- Svøb det i blødt klæde for at forhindre støv i at trænge ind.

Batteri

- Ekstrem lav eller høj temperatur forkorter batteriets levetid.
- Opbevaring på steder med oliemættede dampe og meget støv kan få polerne til at ruste, og dette kan føre til funktionsfejl.
- Lad ikke metalgenstande (såsom halskæder og hårnåle) komme i kontakt med batteripolerne. Dette kan føre til kortslutning og frembringe en varme, som kan medføre alvorlige brandsår ved berøring.
- Gem batteriet væk i afladet tilstand. Hvis De gemmer batteriet væk i meget lang tid, anbefales det, at De lader det op en gang om året, og derefter opbruger spændingen fuldstændigt, før det igen gemmes væk i afladet tilstand.

Kassette

- Spol båndet tilbage til begyndelsen, før det gemmes væk. Efterlades kassetten med båndet stoppet midtvejs i mere end 6 måneder (afhængigt af opbevaringsforholdene), løsnes båndet. Husk at spole det op til begyndelsen.
- Kom kassetten i dens æske og gem den derefter væk. Støv, direkte sollys (ultraviolette stråler) og fugtighed kan beskadige båndet. Støv indeholder hårde mineralpartikler, og kassetter med støv beskadiger videohovederne og andre dele af videokameraet. Gør det til en vane altid at komme kassetten tilbage i dens æske.
- Spol båndet helt frem og derefter tilbage en gang hvert halve år. Efterlades kassetten i mere end et år, uden at den i mellemtiden er blevet spolet frem/tilbage, kan kassetten blive deformeret, da båndet kan udvide og trække sig sammen som følge af ændringer i temperatur og fugtighed. Båndet kan også klæbe sammen.
- Anbring ikke kassetter i nærheden af stærkt magnetiske genstande eller udstyr.
- Båndoverfladen er belagt med mikroskopiske magnetiske partikler, som optager signaler. Genstande som magnetiske halskæder og legetøj har kraftigere magnetiske egenskaber end folk normalt tror, og kan derfor udgøre en fare for sletning af det optagne indhold og forårsage støj i billede og lyd.

DEUTSCH

■ LCD-Monitor/Sucher/Sonnenblende

LCD-Monitor

- An Orten mit starken Temperaturwechseln kann Kondenswasser auf dem LCD-Monitor-Bildschirm auftreten. Wischen Sie ihn mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Wenn der Camerarecorder beim Einschalten extrem kalt ist, kann das Bild auf dem LCD-Monitor etwas dunkler sein, als normalerweise. Beim Anstieg der Temperatur erreicht jedoch auch der LCD-Monitor wieder seine normale Helligkeit.
- Der LCD-Monitor mit insgesamt ca. 122.000 Pixeln wird nach extrem hohen Qualitätskriterien gefertigt. Das Ergebnis sind 99,99 % aktive Pixel, und nur 0,01 % der Pixel bleiben inaktiv oder dauernd beleuchtet. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung und hat keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.

Sucher

- Der LCD-Sucher mit insgesamt ca. 113.000 Pixeln wird nach extrem hohen Qualitätskriterien gefertigt. Das Ergebnis sind 99,99 % aktive Pixel, und nur 0,01 % der Pixel bleiben inaktiv oder dauernd beleuchtet. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung und hat keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.
- Den Sucher oder das Objektiv nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt lassen, denn dies könnte Teile im Innern ernsthaft beschädigen.
- Beim Einsatz eines Akkus von großer Kapazität (CGP-D320; Sonderzubehör) am Camerarecorder ist das Betrachten des Sucherbildes von hinten u. U. erschwert. In diesem Fall den Sucher bis zu einem Winkel nach oben schwenken, der ein unbehindertes Betrachten ermöglicht.

Sonnenblende

- Um die Tele-Vorsatzlinse (VW-LT4314WE; Sonderzubehör), die Weitwinkel-Vorsatzlinse (VW-LW4307WE; Sonderzubehör) oder einen Filter des Filtersatzes (VW-LF43WE; Sonderzubehör) verwenden zu können, zuerst die Sonnenblende abschrauben, indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wenn Sie einen Filter des Filtersatzes anbringen, können Sie darauf auch die Sonnenblende aufsetzen.
- Beim Aufnehmen mit aufgesetztem Filter oder Vorsatzlinse können in den Ecken und am Bildrand Abschattungen entstehen (Vignettiereffekt), wenn Sie durch Drücken des Zoomhebels [W/T] gegen [W] auf Weitwinkel-Einstellung zoomen. Nähere Einzelheiten dazu können Sie der Bedienungsanleitung des verwendeten Zubehörs entnehmen.

■ Wiedergabe-Wiederholung

- Wenn Sie die Wiedergabe-Taste [▶] länger als 5 Sekunden gedrückt halten, schaltet der Camerarecorder auf Wiedergabe-Wiederholung um, und die Anzeige [R >] erscheint. Zum Ausschalten des Modus Wiedergabe-Wiederholung den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.

■ Hören des Wiedergabetons über einen Kopfhörer

Wenn Sie den Wiedergabeton über einen Kopfhörer kontrollieren möchten, können Sie diesen an den Kopfhörer-Adapter (VW-CH1E, Sonderzubehör) und diesen an die Buchse [AV OUT] am Camerarecorder anschließen. In diesem Fall wird vom eingebauten Lautsprecher im Camerarecorder kein Ton (auch kein Piepton und Verschlussklick-Geräusch) wiedergegeben, und die Lautstärke des Wiedergabetons kann nicht geregelt werden.

NEDERLANDS

■ LCD-monitor/zoeker/lenskap

LCD-monitor

- Op plaatsen waar grote veranderingen in temperatuur en relatieve luchtvochtigheid voorkomen, kan zich condens op de LCD-monitor vormen. Veeg de LCD-monitor droog met een zachte, droge doek.
- Wanneer de camerarecorder bijzonder koud is bij het inschakelen, zal het beeld op de LCD-monitor in eerste instantie iets donkerder zijn dan gebruikelijk. Nadat echter de inwendige temperatuur is opgelopen, zal het beeld op de LCD-monitor de normale helderheid aannemen.
- Bij de vervaardiging van het LCD-monitorscherm, met in totaal ongeveer 122.000 beeldpunten, is hoogstaande precisietechnologie gebruikt. Het resultaat is dat 99,99% van de beeldpunten effectief zijn en slechts 0,01% van de beeldpunten inactief zijn of altijd oplichten. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

Zoeker

- Bij de vervaardiging van het zoekerscherm, met in totaal ongeveer 113.000 beeldpunten, is hoogstaande precisietechnologie gebruikt. Het resultaat is dat 99,99% van de beeldpunten effectief zijn en slechts 0,01% van de beeldpunten inactief zijn of altijd oplichten. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.
- Richt de zoeker of de lens niet op de zon. Hierdoor kunnen inwendige onderdelen ernstig beschadigd worden.
- Wanneer u een accu met een hoge capaciteit (onderdeelnummer CGP-D320, los verkrijgbaar) op de camerarecorder hebt bevestigd, is het misschien niet praktisch naar het beeld te kijken door de zoeker op de achterkant van de camerarecorder. Als dit het geval is, draait u de zoeker omhoog onder een hoek totdat het kijken naar het beeld door de zoeker comfortabel is.

Lenskap

- Wanneer u de telefoto-voorzettens (VW-LT4314WE, los verkrijgbaar), de groothoek-voorzettens (VW-LW4307WE, los verkrijgbaar) of een filter uit de filterset (VW-LF43WE, los verkrijgbaar) wilt bevestigen, vergeet u niet eerst de lenskap van de lens af te halen door deze linksom te draaien. Als u een filter uit de filterset bevestigt, kunt u de lenskap erop bevestigen.
- Tijdens het opnemen met een filter of voorzettens op de lens bevestigd, is het echter mogelijk dat de vier hoeken van het beeld donker worden (vignettiereffect) wanneer u de [W/T] zoomknop naar [W] duwt. Voor verdere informatie, leest u tevens de gebruiksaanwijzing van het gebruikte accessoire.

■ Herhaalde-weergavefunctie

- Wanneer u de weergavetoets [▶] gedurende langer dan 5 seconden ingedrukt houdt, zal de camerarecorder overschakelen naar de herhaalde-weergavefunctie en zal de [R >] indicatie worden afgebeeld. (Om de herhaalde-weergavefunctie te annuleren, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].)

■ Luisteren naar het weergavegeluid met behulp van een hoofdtelefoon

Wanneer u met behulp van een hoofdtelefoon naar het weergavegeluid wilt luisteren, sluit u deze aan op de hoofdtelefoonsnoeradapter (VW-CH1E, los verkrijgbaar) en sluit u vervolgens de hoofdtelefoonsnoeradapter aan op de [AV OUT] aansluiting op de camerarecorder. In dit geval zal de ingebouwde luidspreker van de camerarecorder geen geluid voortbrengen (ook geen pieptonen en sluitersklikgeluiden), en kan het volumeniveau van het weergavegeluid niet worden veranderd.

FRANÇAIS

■ Moniteur LCD/Viseur/Pare-soleil d'objectif

Moniteur LCD

- Dans des endroits soumis à de grandes variations de température, il est possible que de la condensation se forme sur le moniteur LCD. L'essuyer avec un chiffon doux et sec.
- Si le caméscope est très froid lorsqu'on le met en circuit, le moniteur LCD apparaît d'abord un peu plus foncé que d'habitude. Toutefois, au fur et à mesure que la température interne s'élève, le moniteur LCD retrouve sa luminosité normale.
- Une technologie de très haute précision a été utilisée pour fabriquer l'écran du moniteur LCD qui comporte environ 122.000 pixels au total. Le résultat est que 99,99% des pixels sont efficaces, et seulement 0,01% des pixels sont inactifs ou continuellement allumés. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie et n'affecte pas l'image enregistrée.

Viseur

- Une technologie de très haute précision a été utilisée pour fabriquer l'écran du viseur qui comporte environ 113.000 pixels au total. Le résultat est que 99,99% des pixels sont efficaces, et seulement 0,01% des pixels sont inactifs ou continuellement allumés. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie et n'affecte pas l'image enregistrée.
- Ne pas laisser le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. Ceci risquerait d'endommager gravement les pièces internes.
- Si l'on fixe une pile de grande capacité (CGP-D320 en option) au caméscope, il peut être inconfortable de visionner l'image dans le viseur depuis l'arrière. Dans ce cas, tourner le viseur vers le haut d'un angle permettant de visionner de façon satisfaisante.

Pare-soleil d'objectif

- Lorsqu'on veut fixer le convertisseur téléobjectif (VW-LT4314WE, en option), le convertisseur grand angle (VW-LW4307WE, en option) ou un filtre du jeu de filtres (VW-LF43WE, en option), veiller à retirer d'abord le pare-soleil d'objectif en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si l'on fixe un filtre du kit de filtres, il est possible de fixer le pare-soleil d'objectif sur celui-ci.
- Pendant l'enregistrement avec un filtre ou un convertisseur fixé, il est possible que les quatre coins de l'image deviennent sombres (effet de vignette) lorsqu'on déplace le levier de zoom [W/T] vers [W]. Pour plus de détails, lire aussi le mode d'emploi de l'accessoire utilisé.

■ Lecture répétée

- Si l'on maintient la touche de lecture [▶] enfoncée pendant plus de cinq secondes, le caméscope passe au mode lecture répétée et l'indication [R >] apparaît. (Pour annuler le mode lecture répétée, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].)

■ Ecoute des sons de lecture au casque d'écoute

Pour écouter les sons de lecture au casque, raccorder celui-ci à l'adaptateur pour casque (VW-CH1E, en option), puis le raccorder à la prise [AV OUT] du caméscope. Dans ce cas, aucun son (bip, déclic d'obturateur, etc.) n'est reproduit par le haut-parleur incorporé du caméscope, et il est impossible de régler le volume sonore de la lecture.

DANSK

■ LCD monitor/Søger/Modlysbølge

LCD monitor

- På steder med store temperatursvingninger kan der dannes kondensvand på LCD monitoren. Tør det af med en blød, tør klud.
- Hvis videokameraet er meget koldt, når der tændes for det, vil LCD monitoren til at begynde med være en anelse mørkere end normalt. Efterhånden som den indvendige temperatur stiger, vil LCD monitoren dog genvinde sin normale lysstyrke.
- Ekstrem høj præcisionsteknologi er anvendt ved fremstillingen af LCD monitoren, der i alt har 122.000 pixel. Resultatet er mere end 99,99% effektive pixel med blot 0,01% af pixel inaktive eller altid tændte. Dette er dog ikke nogen fejl, og har ingen indflydelse på det optagne billede.

Søger

- Ekstrem høj præcisionsteknologi er anvendt ved fremstillingen af søgerskærmen, der i alt har 113.000 pixel. Resultatet er mere end 99,99% effektive pixel med blot 0,01% af pixel inaktive eller altid tændte. Dette er dog ikke nogen fejl, og har ingen indflydelse på det optagne billede.
- Efterlad ikke søgeren eller objektivet pegende mod solen. Dette kan forvolde alvorlig skade på indvendige dele.
- Hvis De anvender et batteri med stor kapacitet (CGP-D320; ekstraudstyr) på videokameraet, kan det være upraktisk at betragte billedet i søgeren bagfra. I så tilfælde kan søgeren drejes op i en vinkel, der gør det let at se i den.

Modlysbølge

- Når De ønsker at sætte teleforsatlsinsen (VW-LT4314WE, ekstratilbehør), vidvinkelforsatlsinsen (VW-LW4307WE, ekstratilbehør) eller et filter fra filtersættet (VW-LF43WE, ekstratilbehør) på, skal De sørge for først at fjerne modlysbølgen ved at dreje den mod uret. Hvis De monterer et filter fra filtersættet, kan De sætte modlysbølgen på filtret.
- Hvis der optages med et filter eller forsatslinse påsat, vil de fire hjørner af billedet blive mørke (fortoning), når De trykker [W/T] zoomknappen mod [W]. Læs også betjeningsvejledningen for det anvendte tilbehør.

■ Gentaget gengivelse

- Hvis De holder gengiveknappen [▶] inde i mere end 3 sekunder, skifter videokameraet over til gentaget gengivelse og [R >] indikatoren vises. (Gentaget gengivelse annulleres ved at sætte [OFF/ON] afbryderen til [OFF].)

■ Lytning til gengivelyden via hovedtelefoner

Hvis De ønsker at anvende hovedtelefoner til at lytte til den gengivne lyd, skal de tilsluttes til hovedtelefonadapteren (VW-CH1E, ekstratilbehør), hvorefter adapteren tilsluttes til [AV OUT] bøsningen på videokameraet. Når dette gøres, høres der ingen lyd (inklusive bip og lukkerkliklyd) fra videokameraets indbyggede højttalere, og lydstyrken på gengivelyden kan ikke reguleres.

Glossar

■ Digital-Video-System

Beim Digital-Video-System werden Bild und Ton in Digitalsignale umgesetzt und anschließend auf das Band aufgezeichnet.

Dieses rein digitale Aufzeichnungsverfahren ermöglicht Aufnahme und Wiedergabe mit einem absoluten Minimum an Qualitätsverlust.

Zusätzlich werden verschiedene Daten wie Timecode, Datum und Uhrzeit automatisch als digitale Signale mit aufgezeichnet.

Qualitätsmerkmale

- Überlegene Bildauflösung
- Hervorragender Signal-/Störabstand
- Stabiles Bild
- Minimierter Qualitätsverlust beim Kopieren
- Minimierter Farbversatz
- Digitaler PCM-Ton
- Kein Bildqualitätsverlust im LP-Modus
- 6,35 mm Bandbreite
- Kompakte Cassette und lange Aufnahmedauer
- Minimierter Qualitätsverlust beim Editieren
- Timecode-gesteuertes Editieren

Kompatibilität mit S-VHS- oder VHS-Cassetten

Da dieser Camerarecorder ein rein digitales Verfahren für die Aufzeichnung von Bild und Ton verwendet, besteht keine Kompatibilität mit dem konventionellen S-VHS- und VHS-System, welche analoge Aufzeichnungsverfahren verwenden. Zudem besteht ein sehr großer Unterschied in der Größe und Form der Cassetten.

Kompatibilität mit Ausgangssignalen

Da die durch die Video- und Audio-Ausgangsbuchsen ausgegebenen Bild- und Tonsignale analog sind—also gleich wie die Signale in den konventionellen Videosystemen—, können Sie den Camerarecorder für die Wiedergabe direkt an ein Fernsehgerät oder auch an einen S-VHS- oder VHS-Videorecorder anschließen.

PCM-Digital-Ton

Für die Aufzeichnung des Tons bietet dieser Camerarecorder die Wahl zwischen zwei PCM-Tonaufzeichnungs-Modi:

- 16 Bit, 48 kHz, 2 Kanäle
- 12 Bit, 32 kHz, 4 Kanäle

Der Modus „16 Bit, 48 kHz, 2 Kanäle“ bietet eine überlegene Stereo-Tonqualität.

Der Modus „12 Bit, 32 kHz, 4 Kanäle“ bietet die Möglichkeit, den Originalton in Stereo auf 2 Kanälen und Nachvertonung in Stereo auf zwei weiteren Kanälen aufzuzeichnen.

Zusatzcode

Das digitale Aufzeichnungsverfahren ermöglicht auch das Aufzeichnen von Zusatzcode, der verschiedene Daten enthält.

Dieser Camerarecorder zeichnet die folgenden Daten im Zusatzcode mit auf:

- Timecode
- Aufnahme-Datum und -Uhrzeit
- Indexsignale für schnelles Auffinden von Standbildern, die im Photoshot-Modus aufgezeichnet wurden.
- Indexsignale für schnelles Auffinden des Anfangs von Szenen, die mit Indexsignal markiert sind.

Verklarende woordenlijst

■ Digitaal videosysteem

Door het digitale videosysteem worden het beeld en geluid omgezet in digitale signalen en op de band opgenomen. Deze volledig digitale opnametechnologie maakt het mogelijk beeld en geluid op te nemen en weer te geven met een minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit.

Bovendien worden gegevens, zoals de tijdcode, datum en tijd, automatisch opgenomen als digitale signalen.

Eigenschappen

- Superieure beeldresolutie
- Uitstekende signaal-ruisverhouding
- Stabiele beelden
- Minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit bij dubben
- Minimale kruiskleurvervorming
- PCM digitaal geluid
- Geen achteruitgang van de beeldkwaliteit in de LP-functie
- 6,35 mm brede band
- Compacte videocassette met een lange opnametijd
- Minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit bij monteren
- Monteren aan de hand van tijdcodesignalen

Compatibiliteit met S-VHS en VHS videocassettes

Aangezien deze camerarecorder gebruik maakt van digitale techniek voor het opnemen van beelden en geluid, is deze niet compatibel met conventionele S-VHS of VHS videoapparatuur die gebruik maken van analoge opnamesystemen.

Bovendien is het formaat van de videocassettes totaal anders.

Compatibiliteit met uitgangssignalen

Aangezien de audio- en videosignalen die via de audio- en video-uitgangsaansluitingen van de camerarecorder worden uitgevoerd analoog zijn - net als bij conventionele videosystemen - kunt u deze camerarecorder voor weergave aansluiten op uw S-VHS of VHS videorecorder of tv.

PCM digitaal geluid

Voor het opnemen van geluid biedt deze camerarecorder u de keuze uit twee verschillende PCM audio-opnamefuncties.

- 16 bit, 48 kHz, 2 sporen
- 12 bit, 32 kHz, 4 sporen

De „16 bit, 48 kHz, 2 sporen“-instelling biedt een betere geluidskwaliteit van het opgenomen geluid.

De „12 bit, 32 kHz, 4 sporen“-instelling stelt u in staat het oorspronkelijke geluid in stereo op twee sporen op te nemen en het gedubde geluid in stereo op twee afzonderlijke sporen op te nemen.

Subcode

Het digitale videosysteem biedt de extra mogelijkheid om een subcode, die extra informatie bevat, op te nemen.

De onderstaande gegevens worden als subcode opgenomen door deze camerarecorder:

- Tijdcode
- Opnamedatum en -tijd
- Indexsignalen voor het zoeken naar momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie
- Indexsignalen voor het zoeken naar het begin van scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd

FRANÇAIS

Glossaire

■ Système vidéo numérique

Dans le système vidéo numérique, l'image et le son sont convertis en signaux numériques et enregistrés sur la bande. Cet enregistrement entièrement numérique permet d'enregistrer et de lire l'image et le son avec une perte de qualité minimale.

En outre, les données telles que le code temporel, la date et l'heure sont aussi automatiquement enregistrées sous forme de signaux numériques.

Caractéristiques

- *Très bonne résolution des images
- *Excellent rapport signal/bruit
- *Images stables
- *Perte de qualité minimale lors du repiquage
- *Distorsion minimale des couleurs
- *Son numérique PCM
- *Aucune détérioration de l'image en mode LP
- *Bande de 6,35 mm de large
- *Cassette compacte à longue durée d'enregistrement
- *Perte de qualité minimale lors du montage
- *Montage à code temporel

Compatibilité avec les cassettes S-VHS ou VHS

Ce caméscope utilisant une méthode numérique d'enregistrement de l'image et du son, il n'est pas compatible avec les appareils vidéo S-VHS ou VHS traditionnels utilisant des méthodes d'enregistrement analogiques.

En outre, la taille et la forme de la cassette sont complètement différentes.

Compatibilité avec les signaux de sortie

Les signaux vidéo et audio émis par les prises de sortie audio et vidéo étant analogiques—comme ceux des systèmes vidéo traditionnels—, il est possible de raccorder ce caméscope à un magnétoscope S-VHS ou VHS ou à un téléviseur pour la lecture.

Son numérique PCM

Pour enregistrer le son, ce caméscope offre le choix entre deux modes d'enregistrement audio PCM différents.

- *16 bits, 48 kHz, 2 canaux
- *12 bits, 32 kHz, 4 canaux

Le mode "16 bits, 48 kHz, 2 canaux" offre une très bonne qualité de son d'enregistrement.

Le mode "12 bits, 32 kHz, 4 canaux" permet d'enregistrer le son original sur deux canaux et le son repiqué sur deux canaux séparés, en stéréo.

Sous-code

Le système d'enregistrement numérique offre aussi la possibilité d'enregistrer un sous-code contenant diverses données.

Les données suivantes sont enregistrées comme sous-code sur ce caméscope:

- *Code temporel
- *Date et heure de l'enregistrement
- *Signaux d'index pour repérer les images fixes enregistrées en mode instantané
- *Signaux d'index pour repérer le début des séquences marquées d'un signal d'index

DANSK

Ordliste

■ Digitalt videosystem

I det digitale videosystem bliver billede og lyd omformet til digitale signaler og optaget på bånd. Denne fuldstændigt digitale optageform muliggør optagelse og gengivelse af billeder og lyd med minimal kvalitetsforringelse.

Dertil kommer at data, som for eksempel tidkode, dato og klokkeslæt, også automatisk indspilles som digitale signaler.

Finesser

- *Overlegen billedopløsning
- *Fremragende signal/støjforhold
- *Stabile billeder
- *Minimeret kvalitetsforringelse ved overspilning
- *Minimeret farveinterferens
- *PCM (digital) lyd
- *Ingen billedforringelse på LP hastighed
- *6,35 mm brede bånd
- *Kompakt kassette med lang optagetid
- *Minimeret kvalitetsforringelse ved redigering
- *Tidskoderedigering

Kompatibilitet med S-VHS eller VHS kassetter

Da dette videokamera anvender en digital metode til optagelse af billede og lyd, er der ingen kompatibilitet med almindeligt S-VHS og VHS videoudstyr, der anvender analoge optagemetoder.

Desuden er størrelsen og formen på kassetten helt anderledes.

Kompatibilitet med udgangssignaler

Da video- og audiosignalerne, der sendes ud fra video- og audiobøsningerne, er analoge signaler - det samme som i konventionelle videosystemer - kan De tilslutte dette videokamera til Deres S-VHS eller VHS videobåndoptager eller TV ved gengivelse.

PCM digital lyd

Til optagelse af lyden kan der på dette videokamera vælges mellem to forskellige PCM lydoptagefunktioner:

- *16 bit, 48 kHz, 2 kanaler
- *12 bit, 32 kHz, 4 kanaler

"16 bit, 48 kHz, 2 kanaler" funktionen giver en fremragende stereolydkvalitet.

"12 bit, 32 kHz, 4 kanaler" funktionen gør det muligt at optage den originale lyd i stereo på to kanaler og dubbet lyd i stereo på to separate kanaler.

Subkode

Det digitale optagesystemet tillader også indspilning af subkoder, der indeholder forskellige data.

Følgende data indspilles som subkode på dette videokamera:

- *Tidskode
- *Dato og klokkeslæt da optagelsen blev foretaget
- *Indekssignaler til lokalisering af stillbilleder, der er optaget med photoshot-indstillingen.
- *Indekssignaler til lokalisering af begyndelsen på optagne scener, der er mærket med indekssignal.

DEUTSCH

■ Scharfeinstellung

Wenn Sie einen Gegenstand unter der Lupe betrachten und diese dem Gegenstand nähern oder davon entfernen, erreichen Sie einen Punkt, wo der Gegenstand deutlich sichtbar wird. Das Einstellen des Objektivs, um den Bildgegenstand am klarsten und schärfsten sichtbar zu machen, wird als Scharfeinstellung bezeichnet.

Menschenauge

Auch das Menschenauge hat eine Linse, und wenn wir Gegenstände in unterschiedlicher Entfernung betrachten, verändert sich die Form der Linse automatisch und sofort, damit wir diese Gegenstände immer scharf und deutlich sehen.

Camerecorder

Der Bildgegenstand wird durch die Objektivlinse auf den Bildwandler im Innern des Camerecorders gespiegelt und durch diesen für die Aufzeichnung auf Magnetband in ein elektrisches Signal (Video-Signal) umgewandelt. Die Scharfeinstellung erfolgt entweder automatisch oder manuell, indem die Fokussierlinse hinter dem Objektiv verschoben wird.

Automatische Scharfeinstellung (Auto-Focus)

Das Auto-Focus-System in diesem Camerecorder bewegt die Fokussierlinse vorwärts oder rückwärts bis das Bild scharf eingestellt ist.

Das Auto-Focus-System hat die folgenden Eigenschaften:

- Es stellt so scharf ein, daß die vertikalen Konturen des Bildgegenstandes optimal klar und sauber sind.
- Es stellt einen Bildgegenstand mit starkem Kontrast scharf ein.
- Es stellt den Bildgegenstand in der Bildmitte scharf ein. Anders als das Menschenauge ist das Scharfeinstellungs-System des Camerecorders jedoch nicht in der Lage, die Scharfeinstellung ohne jegliche Verzögerung von einem entfernten auf einen nahen Bildgegenstand und umgekehrt zu ändern.

NEDERLANDS

■ Scherpstelling

Wanneer u door een vergrootglas naar een onderwerp kijkt en het vergrootglas dichterbij en verder van uw oog houdt, bereikt u een punt waarop het onderwerp scherp gezien kan worden. Scherpgesteld betekent dat het onderwerp met optimale scherpste kan worden gezien.

Menselijk oog

Ook menselijke ogen hebben lenzen en wanneer we naar onderwerpen op verschillende afstanden kijken, verandert de vorm van deze lenzen automatisch zodat we deze onderwerpen altijd scherp zien.

Camerecorder

Het beeld van het onderwerp valt door de lens de camerecorder binnen en wordt omgezet in een elektronisch signaal (videosignaal) dat wordt opgenomen op een magnetische band. Het beeld wordt handmatig of automatisch scherpgesteld door een scherpstellingslens te bewegen.

Automatische scherpstelling

De automatische scherpstelling beweegt de inwendige scherpstellingslens automatisch naar voren of naar achteren en stelt scherp zodat het onderwerp duidelijk kan worden gezien.

De automatische scherpstelling heeft de volgende eigenschappen:

- Het stelt scherp totdat de verticale contouren van het onderwerp zo scherp mogelijk zijn.
- Het stelt scherp op onderwerpen met een sterk contrast.
- Het stelt scherp op het onderwerp in het midden van de LCD-monitor of de zoeker.

Anders dan het menselijk oog, kan de scherpstellingslens van deze camerecorder niet scherpstellen op een ver verwijderd onderwerp en vervolgens op een nabij onderwerp, of vice versa, zonder enige vertraging.

FRANÇAIS

■ Mise au point

Lorsqu'on regarde un objet avec une loupe et qu'on la rapproche ou qu'on l'éloigne de l'œil, on atteindra un point auquel l'objet est nettement visible. On dit que le sujet est mis au point lorsqu'il peut être vu avec la clarté et la netteté optimales.

L'œil humain

L'œil humain possède aussi des lentilles, et lorsqu'on regarde des objets placés à différentes distances, la forme de ces lentilles change automatiquement, de manière que les objets soient toujours nettement visibles.

Caméscope

L'image du sujet entre dans le caméscope par l'objectif et est converti en signal électrique (signal vidéo) pour l'enregistrement sur bande magnétique. La mise au point est réglée soit manuellement soit automatiquement par le déplacement d'une lentille de mise au point.

Mise au point automatique

Le système de mise au point automatique déplace la lentille de mise au point interne vers l'avant ou vers l'arrière et règle la mise au point de manière que le sujet soit nettement visible.

Le réglage automatique de la mise au point possède les caractéristiques suivantes:

- Il effectue le réglage jusqu'à ce que les contours verticaux du sujet soient aussi clairs et nets que possible.
- Il règle la mise au point sur les sujets possédant un fort contraste.
- Il règle la mise au point sur le sujet placé au centre du moniteur LCD ou du viseur.

A la différence de l'œil humain, l'objectif du caméscope ne peut pas changer la mise au point d'un objet proche à un objet éloigné, et vice versa, sans un certain retard.

DANSK

■ Fokus

Hvis De betragter en genstand gennem et forstørrelsesglas, og bevæger genstanden tættere på eller længere væk fra øjet, vil der være et punkt, hvor genstanden ses helt tydeligt. At en genstand er fokuseret eller i fokus betyder, at genstanden ses med den optimale tydelighed og skarphed.

Menneskeøjne

Menneskets øjne har også linser, og når vi betragter genstande fra forskellige afstande, ændres formen på disse linser automatisk, således at det normale øje altid kan se disse genstande skarpt og tydeligt.

Videokamera

Billedet af motivet kommer ind i videokameraet gennem objektivet og forvandles til et elektrisk signal (videosignal), som kan optages på det magnetiske bånd. Fokus justeres enten manuelt eller automatisk ved at en fokuseringslinse bevæges fremad eller bagud.

Autofokusering

Autofokuseringssystemet flytter automatisk den indvendige fokuseringslinse fremad eller bagud, og justerer fokus, så motivet kan ses klart og tydeligt. Autofokuseringssystemet er karakteriseret ved følgende:

- Det indstiller indtil de lodrette konturer i motivet er så skarpe og rene som muligt.
- Det stiller skarpt på de dele af motivet, der har stærk kontrast.
- Det stiller skarpt på motivet midt i LCD monitoren eller søgeren.

I modsætning til det menneskelige øje kan objektivet i videokameraet ikke øjeblikkeligt skifte fra at fokusere på et tætliggende til et fjernt motiv og vice versa.

DEUTSCH

Für die folgenden Bildgegenstände und Aufnahmesituationen kann das Auto-Focus-System nicht präzise Scharfeinstellung liefern. In diesen Fällen sollte die Scharfeinstellung daher manuell vorgenommen werden. (→ 88)

- 1 **Bildgegenstände, die zum Teil nahe beim Camerarecorder und zum Teil weit davon entfernt sind.**
Da die automatische Scharfeinstellung auf den zentralen Bildausschnitt vorgenommen wird, ist es oft unmöglich, sowohl auf den nahen Teil des Bildgegenstandes als auch auf den entfernten Teil scharf einzustellen.
Wenn Sie zum Beispiel eine Person vor einem entfernten Berg aufnehmen möchten, kann nicht gleichzeitig auf beide scharf eingestellt werden.
- 2 **Bildgegenstände hinter verschmutzten oder nassen Fenstern**
Da die automatische Scharfeinstellung auf das verschmutzte Glas vorgenommen wird, bleibt der Bildgegenstand hinter dem Glas unscharf. Beim Aufnehmen eines Bildgegenstandes auf der anderen Straßenseite wird die Scharfeinstellung u. U. wiederholt auf dazwischen vorbeifahrende Autos vorgenommen.
- 3 **Bildgegenstände in dunkler Umgebung**
Da die durch das Objektiv empfangene Lichtinformation sehr gering ist, kann der Camerarecorder nicht präzise scharf einstellen.
- 4 **Bildgegenstände, die von glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion umgeben sind.**
Da der Camerarecorder bevorzugt auf Gegenstände mit glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion scharf einstellt, ist der Bildgegenstand u. U. nicht scharf.
Beim Aufnehmen von Strandszenen, Abendszenen, Feuerwerk und Situationen unter besonderen Beleuchtungstypen bleibt der Bildgegenstand u. U. unscharf.
- 5 **Bildgegenstände mit schneller Bewegung**
Da die interne Fokussierlinse mechanisch bewegt wird, kann sie den sich schnell bewegenden Objekten nicht ohne Verzögerung folgen. Bei Motiven, wie Kindern, die hin und her laufen, werden diese vorübergehend unscharf.
- 6 **Bildgegenstände mit schwachem Kontrast**
Da der Camerarecorder auf die vertikalen Bildkonturen scharf einstellt, kann es bei Motiven mit wenig Kontrast, wie etwa bei einer weißen Mauer, zur Unschärfe kommen.

NEDERLANDS

Op de onderstaande onderwerpen en in de onderstaande opname-omstandigheden kan het automatische scherpstellen niet nauwkeurig scherpstellen.

Gebruik in plaats hiervan de handmatige scherpstelling (→ 88).

- 1 **Onderwerpen die zich deels dichtbij de camerarecorder bevinden en deels ver daarvandaan verwijderd**
Aangezien de automatische scherpstelling scherp stelt op het midden van het beeld, is het vaak onmogelijk om het deel van het onderwerp dat zich dichtbij de camerarecorder bevindt en het ver verwijderde deel tegelijk scherp te krijgen.
Wanneer u een persoon wilt opnemen met een ver verwijderde berg in de achtergrond, is het niet mogelijk beide scherp op te nemen.
- 2 **Opnemen van onderwerpen achter glas waarop vuil of stof is afgezet**
Aangezien scherpgesteld wordt op het vieze glas, zal het onderwerp achter het glas onscherp zijn. Bij het opnemen van een onderwerp aan de overkant van een straat waarop auto's rijden, is het mogelijk dat de camerarecorder scherp stelt op de auto's.
- 3 **Opnemen van onderwerpen in een donkere omgeving**
Aangezien de hoeveelheid lichtinformatie die door de lens de camerarecorder binnenvalt sterk wordt verminderd, kan deze niet nauwkeurig scherpstellen.
- 4 **Opnemen van onderwerpen omgeven door voorwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtreflectie**
Aangezien de camerarecorder scherp stelt op de voorwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtreflectie, kan het onderwerp onscherp worden.
Als u opneemt bij een meer of aan zee, avondscènes of vuurwerk opneemt, of onder speciale soorten belichting opneemt, kan het onderwerp onscherp zijn.
- 5 **Opnemen van snel bewegende onderwerpen**
Aangezien de inwendige scherpstellingslens mechanisch wordt bewogen, kan deze snel bewegende onderwerpen niet zonder vertraging volgen.
Onderwerpen als heen en weer rennende kinderen kunnen daarom tijdelijk onscherp worden.
- 6 **Onderwerpen met een zwak contrast**
Aangezien de camerarecorder scherp stelt aan de hand van de verticale contouren in het beeld, kunnen onderwerpen met weinig contrast, zoals een witte muur, onscherp zijn.

FRANÇAIS

Le système de mise au point automatique ne peut pas réaliser un réglage précis pour les sujets et les situations d'enregistrement suivants.

Dans ces cas, utiliser le mode de mise au point manuelle. (→ 89)

- ❶ **Enregistrement de sujets dont une partie est rapprochée et l'autre éloignée du caméscope**
Comme la mise au point s'effectue sur la partie centrale de l'image, il est souvent impossible d'obtenir une bonne mise au point à la fois sur les parties distantes et les parties proches du sujet. Si l'on veut enregistrer une personne placée devant une montagne, il n'est pas possible d'obtenir une mise au point satisfaisante sur les deux plans à la fois.
- ❷ **Enregistrement de sujets placés derrière des vitres couvertes de poussière ou de boue**
Comme la mise au point est réglée sur la vitre sale, le sujet placé derrière la vitre sera flou. Si l'on enregistre un sujet placé de l'autre côté d'une rue dans laquelle des voitures circulent, il est possible que la mise au point se règle sur les voitures.
- ❸ **Enregistrement de sujets dans un environnement sombre**
Comme la quantité de lumière entrant par l'objectif est considérablement réduite, le caméscope ne peut pas effectuer une mise au point précise.
- ❹ **Enregistrement de sujets entourés d'objets aux surfaces brillantes ou très réfléchissantes**
Comme le caméscope règle la mise au point sur les objets aux surfaces brillantes ou très réfléchissantes, il est possible que le sujet soit flou. Par conséquent, lorsqu'on enregistre à proximité d'un lac ou de la mer, des séquences de soirée, des feux d'artifice, ou sous certains types d'éclairage, il est possible que le sujet soit flou.
- ❺ **Enregistrement de sujets se déplaçant rapidement**
Comme la lentille de mise au point interne se déplace mécaniquement, elle ne peut pas suivre les mouvements de sujets se déplaçant rapidement sans un certain retard. Par conséquent, les sujets tels que des enfants courant en tous sens pourront être momentanément flous.
- ❻ **Sujets aux contrastes faibles**
Comme le caméscope règle la mise au point sur la base des contours verticaux de l'image, les sujets faiblement contrastés tels que des murs blancs pourront être flous.

DANSK

Ved følgende motiver og optagesituationer kan autofokuseringssystemet ikke foretage præcise justeringer.

Anvend i stedet manuel fokusering. (→ 89)

- ❶ **Optagelse af motiver, hvor en del er tæt på videokameraet, og en anden del er fjernt fra det.**
Da automatisk fokus justeres ud fra midterudsnittet af billedet, er det ofte umuligt at få den tætliggende og fjerne del af motivet gjort skarp samtidigt. Hvis De ønsker at optage en person med et fjernt bjerg i baggrunden, er det ikke muligt at stille skarpt på begge dele.
- ❷ **Optagelse af genstande bag glas, der er dækket med snavs eller støv**
Da der stilles skarpt på det snavsede glas, vil genstanden bag glasset blive uskarpe. Når der optages en genstand på den anden side af en gade, hvor der passerer biler, kan der blive fokuseret på bilerne.
- ❸ **Optagelse af motiver i mørke omgivelser**
Da mængde af lysinformation, der kommer ind gennem objektivet, er stærkt reduceret, kan videokameraet ikke fokusere præcist.
- ❹ **Optagelse af motiver, der er omgivet af genstande med blanke overflader eller som reflekterer meget lys**
Da videokameraet stiller skarpt på genstande med blanke overflader eller som er stærkt reflekterende, kan hovedmotivet blive uskarpt. Når der derfor optages ved en sø eller stranden, ved aften-scener, fyrværkeri eller andre specielle belysningstyper, kan motivet blive uskarpt.
- ❺ **Optagelse af et motiv i hurtig bevægelse**
Da den indvendige fokuslinse bevæges mekanisk, kan den ikke uden en vis forsinkelse følge motiver i hurtig bevægelse. Motiver, som børn der løber frem og tilbage, kan derfor midlertidigt blive uskarpe.
- ❻ **Motiver med ringe kontrast**
Da videokameraet indstiller fokus efter de lodrette konturer i billedet, kan motiver med ringe kontrast, eksempelvis en hvid væg, blive uskarpe.

DEUTSCH

■ Weißabgleich

Während mit dem Camerarecorder wohl überwiegend im Freien unter Sonnenlicht aufgenommen wird, findet man immer wieder interessante Motive, die durch die verschiedensten Arten von Kunstlicht beleuchtet sind, sowohl drinnen wie draußen. Jede dieser Lichtquelle färbt jedoch den Bildgegenstand unterschiedlich ein.

Menschenauge

Unsere Augen und unser Gehirn können sich ohne jegliche Schwierigkeiten auf verschiedenste Arten von Beleuchtung einstellen, und wir sehen daher die Farbe eines Gegenstandes sogar unter verschiedensten Lichtquellen immer gleich.

Camerarecorder

Camerarecorder hingegen besitzen diese hervorragende Anpassungsfähigkeit nicht. Würde daher ein Bildgegenstand ohne Farbkompensierung aufgenommen, würde die Beleuchtung seine Farbe beeinflussen, und die Bilder hätten einen Rot- oder Blaustich. Um dies zu verhindern und immer natürliche Farben zu gewährleisten, muß am Camerarecorder eine als „Weißabgleich“ bezeichnete Einstellung—entweder automatisch oder manuell—durchgeführt werden.

Weißabgleich

Der Camerarecorder stellt die Farbe der Beleuchtung fest und kompensiert diese so, daß Weiß rein weiß bleibt.

Weiß ist die Grundfarbe des Farbspektrums, und wenn daher Weiß korrekt wiedergegeben wird, sind auch alle anderen Farben korrekt und natürlich.

Automatischer Weißabgleich

In diesem Camerarecorder sind die optimalen Weißabgleich-Einstellungen für einige allgemein übliche Beleuchtungssituationen gespeichert. Er stellt die Farbe des durch das Objektiv und durch das Weißabgleichsensor-Fenster (→ 14) einfallenden Lichtes fest und wählt die entsprechende Farbeinstellung aus den gespeicherten Einstellungen aus. Diese Funktion wird als „automatischer Weißabgleich“ bezeichnet. Da jedoch nur die optimalen Einstellungen für eine beschränkte Anzahl an Lichtquellen gespeichert sind, funktioniert der automatische Weißabgleich nicht mit ausreichender Präzision unter anderen Bedingungen.

Der Bereich an Beleuchtungstypen, unter denen die automatische Weißabgleich-Funktion präzise Resultate liefern kann, ist auf Seite (→ 168) gezeigt. Beim Aufnehmen unter Beleuchtungstypen außerhalb dieses Bereichs funktioniert der automatische Weißabgleich nicht präzise, und die Bilder können einen Rot- oder Blaustich haben. Das gleiche gilt auch beim Aufnehmen einer Szene unter mehr als einem Beleuchtungstyp, selbst wenn diese Beleuchtungstypen innerhalb dieses Bereichs liegen.

NEDERLANDS

■ Witbalansinstelling

Ondanks dat het meest buitenshuis onder zonlicht wordt opgenomen, worden video-opnamen ook veel onder kunstlicht, zowel binnenshuis als buitenshuis, gemaakt. Echter, ieder van deze lichtbronnen geeft een onderwerp iets andere kleuren.

Menselijk oog

Het menselijk oog kan zich gemakkelijk aanpassen aan verschillende soorten licht en zelfs onder verschillend licht een onderwerp waarnemen met dezelfde kleur.

Camerarecorder

Anders dan het menselijk oog, hebben camerarecorders dit aangeboren vermogen om zich aan veranderingen in de belichting aan te passen niet, en zij beïnvloeden de kleuren die worden opgenomen. Afhankelijk van de lichtbron zou daarom het beeld een blauwachtige of roodachtige tint krijgen. Om de invloed van de belichting op de kleuren van het onderwerp te minimaliseren, is een instelling, genaamd de witbalansinstelling, noodzakelijk.

Witbalansinstelling

De witbalansinstelling bepaalt de kleur van het licht en stelt de kleuren zodanig in dat de witte kleur zuiver wit blijft. Omdat wit de basiskleur is van het gehele kleurenspectrum, zullen wanneer wit juist wordt gereproduceerd de andere kleuren tevens juist en natuurlijk zijn.

Automatische witbalansinstelling

In het geheugen van deze camerarecorder zijn de optimale instellingen voor de meest gebruikelijke lichtbronnen opgeslagen. De camerarecorder beoordeelt de opname-omstandigheden door de tint van het licht dat door de lens binnenvalt, en de tint van het licht dat op de witbalanssensor (→ 14) valt te bepalen, en kiest de instelling van de best overeenkomende kleur. Deze functie heet de automatische witbalansinstelling. Aangezien echter de witbalansinstellingen van slechts een paar lichtbronnen in het geheugen zijn opgeslagen, wordt de witbalans niet juist ingesteld voor andere belichtingsomstandigheden.

Zie de afbeelding (→ 168) voor het bereik van de verschillende soorten belichting waarbinnen de automatische witbalansinstelling een nauwkeurige instelling kan leveren. Wanneer u opneemt onder belichtingsomstandigheden buiten dit bereik, werkt de automatische witbalansinstelling niet juist en zal het opgenomen beeld een rode of blauwe tint hebben. Hetzelfde geldt echter tevens wanneer het onderwerp door meer dan één lichtbron wordt belicht, zelfs als de lichtbronnen binnen dit bereik vallen.

FRANÇAIS

■ Réglage de la balance des blancs

Bien que la plupart des enregistrements au caméscope soient effectués sous la lumière solaire, ils peuvent aussi être effectués sous éclairage artificiel, en plein air ou en intérieur. Toutefois, chacune des différentes sources d'éclairage donne au sujet des couleurs bien particulières.

L'œil humain

L'œil humain s'adapte facilement à divers types d'éclairage et peut reconnaître qu'un objet a une seule et même couleur, même sous différents éclairages.

Caméscope

A la différence de l'œil humain, le caméscope n'a pas la capacité de s'adapter aux changements d'éclairage, et ceux-ci influencent l'enregistrement des couleurs. Par conséquent, selon la source d'éclairage, l'image enregistrée aura une teinte bleutée ou rougeâtre. Pour minimiser l'influence de l'éclairage sur les couleurs du sujet, il faut effectuer un réglage appelé réglage de la balance des blancs.

Réglage de la balance des blancs

Le réglage de la balance des blancs détermine la couleur de la lumière et règle les couleurs de manière que le blanc reste purement blanc. Comme le blanc est la couleur de base du spectre des couleurs tout entier, si le blanc est reproduit correctement, les autres couleurs seront aussi reproduites correctement et naturellement.

Réglage automatique de la balance des blancs

Ce caméscope mémorise les réglages optimaux des quelques sources lumineuses habituelles. Le caméscope évalue la situation d'enregistrement en déterminant la teinte de la lumière reçue par l'objectif et par le capteur de la balance des blancs (→ 15), et il sélectionne le réglage pour la teinte la plus similaire. Cette fonction est appelée réglage automatique de la balance des blancs.

Toutefois, comme le nombre de réglages de la balance des blancs correspondant aux plusieurs sources d'éclairage mémorisées est limité, la balance des blancs ne sera pas réglée correctement pour d'autres conditions d'éclairage.

Pour la gamme des différents types d'éclairage dans laquelle la fonction de réglage automatique de la balance des blancs permet d'obtenir un réglage précis, se reporter au tableau (→ 169). Pour enregistrer dans des conditions d'éclairage différentes de celles de cette gamme, la fonction de réglage automatique de la balance des blancs ne fonctionne pas correctement, et l'image enregistrée a une teinte bleuâtre ou rougeâtre. Toutefois, ceci sera aussi le cas si le sujet est éclairé par plusieurs sources d'éclairage, même si ces sources d'éclairage sont comprises dans cette gamme.

DANSK

■ Hvidbalancejustering

Mens de fleste optagelser med et videokamera sikkert foretages udendørs ved sollys, foretages optagelser alligevel hyppigt ved kunstige lyskilder, både indendørs og udendørs. Hver af disse lyskilder bidrager til at ændre motivets farver en anelse.

Menneskeøjne

Menneskeøjne indstiller sig nemt på forskellige slags belysning, og opfatter et motiv som havende den samme farve, selv under forskellige typer belysning.

Videokamera

Videokameraer har ikke denne medfødte evne til at tilpasse sig til ændringer i belysningen, og de påvirker den farve, der bliver optaget. Afhængigt af belysningskilden vil billedet derfor bliver optaget med et blåt eller rødt skær. For at minimere den indflydelse, som belysningen har på motivets farver, er det derfor nødvendigt at lave en såkaldt "hvidbalancejustering".

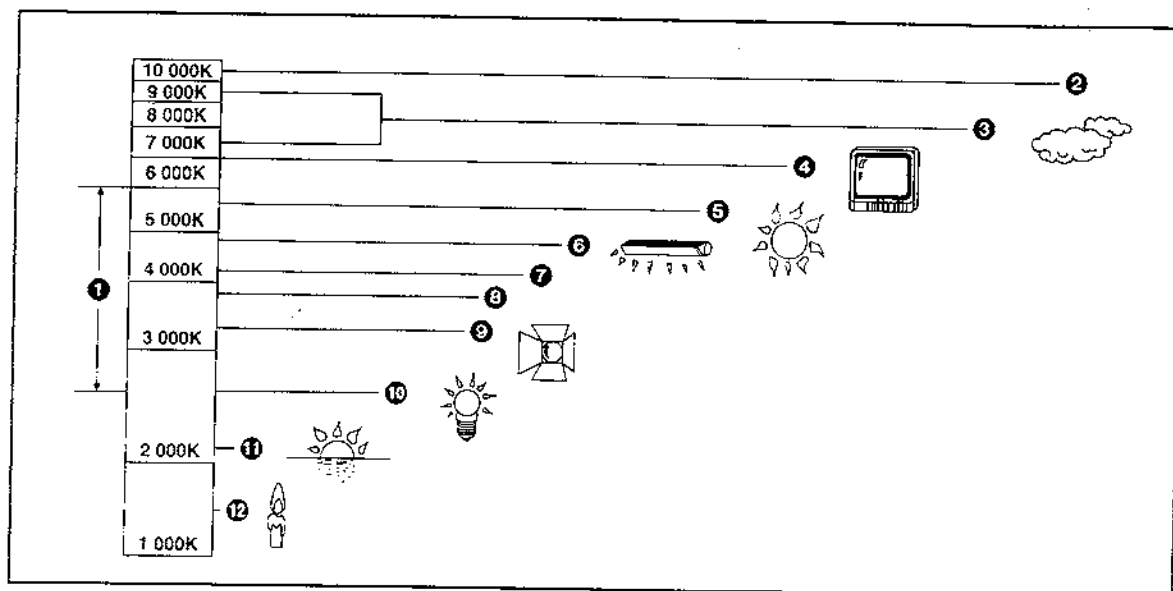
Hvidbalancejustering

Hvidbalancejusteringen bestemmer farven på lyset og justerer farverne, så hvid forbliver ren hvid. Eftersom hvid er basis for hele farvespektret, vil andre farver blive korrekte og naturlige, hvis den hvide farve reproduceres korrekt.

Automatisk hvidbalancejustering

I videokameraets hukommelse er der lagret optimale indstillinger for flere almindelige lyskilder. Videokameraet bedømmer optagesituationen ved at bestemme farvetonen på det lys, der kommer ind gennem objektivet og ved hjælp af hvidbalancesensoren (→ 15), og det vælger den indstilling, der passer til den farvetone, der er tættest på den detekterede. Denne funktion kaldes "automatisk hvidbalancejustering". Eftersom det imidlertid kun er hvidbalanceindstillinger for en del lyskildetyper, der er lagret i hukommelsen, vil hvidbalancen ikke blive korrekt justeret for andre belysningsforhold.

For omfanget af de forskellige typer belysning, hvor den automatiske hvidbalancefunktion kan give præcis justering, se oversigten (→ 169). Ved optagelse under lysforhold, der falder udenfor dette område, virker den automatiske hvidbalancefunktion ikke korrekt, og det optagne billede vil få et rødt eller blåt skær. Det samme gælder også, hvis motivet er belyst af mere end en lyskilde, selv om disse lyskilder er indenfor det angivne område.



DEUTSCH

■ Farbtemperatur

Jede Lichtquelle hat ihre eigene Farbtemperatur, und diese wird in Kelvin (K) gemessen. Je höher der Kelvinwert ist, desto bläulicher ist das Licht, und je niedriger er ist, desto rötlicher ist das Licht. Der Kelvinwert steht in direkter Beziehung zur Farbe des Lichtes, jedoch nicht direkt zu seiner Helligkeit. Der Bereich ① in obiger Übersicht zeigt die Lichtquellen, unter denen die automatische Weißabgleich-Funktion präzise funktioniert und Bilder mit natürlichen Farben gewährleisten kann. Für Lichtquellen außerhalb dieses Bereichs sollte der Weißabgleich manuell vorgenommen werden (→ 84). Zudem ist eventuell für verstärkte Beleuchtung zu sorgen.

- ① Regelbereich der Weißabgleich-Automatik
- ② Blauer Himmel
- ③ Stark bewölkter Himmel (Regen)
- ④ Fernsehbildschirm
- ⑤ Sonnenlicht
- ⑥ Leuchtstofflampe, weißgefärbt
- ⑦ 2 Stunden nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- ⑧ 1 Stunde nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- ⑨ Halogenlampe
- ⑩ Glühlampe, weißgefärbt
- ⑪ Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang
- ⑫ Kerzenlicht

NEDERLANDS

■ Kleurtemperatuur

Iedere lichtbron heeft zijn eigen kleurtemperatuur, gemeten in Kelvin (K). Hoe hoger de Kelvin-waarde, hoe blauwachtiger het licht; hoe lager de Kelvin-waarde, hoe roodachtiger het licht. De Kelvin-waarde heeft te maken met de tint van het licht en houdt geen rechtstreeks verband met de helderheid ervan.

Het bereik ① in de bovenstaande afbeelding geeft de lichtbronnen aan waarvoor deze camerarecorder de witbalans nauwkeurig kan instellen en dus opnamen met natuurlijke kleuren kan maken in de volautomatische opnamefunctie. Voor lichtbronnen buiten dit bereik, gebruikt u de handmatige witbalansinstelling (→ 84). Tevens kunnen extra lichtbronnen noodzakelijk zijn.

- ① instelbereik van de automatische witbalansinstelling van deze camerarecorder
- ② Blauwe lucht
- ③ Bewolkte lucht (regen)
- ④ Tv-scherm
- ⑤ Zonlicht
- ⑥ Wit tl-licht
- ⑦ 2 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- ⑧ 1 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- ⑨ Halogeenlamp
- ⑩ Gloeilamp
- ⑪ Zonsopgang of zonsondergang
- ⑫ Kaarslicht

FRANÇAIS

■ Température de couleur

Chaque source lumineuse possède une température de couleur particulière, et cette valeur est mesurée en Kelvin (K). Plus la valeur en Kelvin est élevée, plus la couleur de la lumière se rapproche du bleu; plus la valeur est basse, plus la couleur de la lumière se rapproche du rouge. La valeur en Kelvin varie selon la teinte de la lumière, et non directement selon sa luminosité.

La plage ① indiquée dans l'illustration ci-dessus indique les sources lumineuses pour lesquelles ce caméscope peut effectuer un réglage précis de la balance des blancs, et donc produire des couleurs naturelles dans les images enregistrées, lorsqu'on utilise le mode entièrement automatique. Pour les sources lumineuses non comprises dans cette plage, régler manuellement la balance des blancs (→ 85). En outre, un éclairage supplémentaire pourra être nécessaire.

- ① Plage de contrôle de la balance des blancs automatique de ce caméscope
- ② Ciel dégagé
- ③ Ciel couvert (pluie)
- ④ Écran de téléviseur
- ⑤ Lumière solaire
- ⑥ Lampe fluorescente blanche
- ⑦ Deux heures après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ⑧ Une heure après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ⑨ Lampe halogène
- ⑩ Lampe à incandescence
- ⑪ Lever ou coucher du soleil
- ⑫ Lumière d'une bougie

DANSK

■ Farvetemperatur

Enhver lyskilde har sin egen farvetemperatur, og denne værdi måles i Kelvin (K). Jo højere Kelvin-værdien er, desto mere blåligt bliver lyset. Tilsvarende er det mere rødtligt, jo lavere værdien er. Kelvin-værdien siger noget om lysets farvetone, men har ikke direkte noget med lysstyrken at gøre.

Området ①, vist på ovenstående illustration, angiver de lyskilder, ved hvilket videokameraet søger for præcis hvidbalancejustering, og dermed optagne billeder med naturlige farver, når der anvendes fuldautomatisk funktionsindstilling. Ved lyskilder udenfor dette område bør hvidbalancen justeres manuelt (→ 85). Ekstra belysning kan også være nødvendigt.

- ① Området, der kan kontrolleres med videokameraets automatiske hvidbalance
- ② Blå himmel
- ③ Overskyet himmel (regn)
- ④ TV-skærm
- ⑤ Sollys
- ⑥ Hvidt lysstofrør
- ⑦ 2 timer efter solopgang eller før solnedgang
- ⑧ 1 time efter solopgang eller før solnedgang
- ⑨ Halogenlampe
- ⑩ Glødelampe
- ⑪ Solopgang eller solnedgang
- ⑫ Levende lys

DEUTSCH

■ Timecode

Beim Timecode handelt es sich um Daten, welche die Zeit in Stunden, Minuten, Sekunden und Vollbildern (25 Vollbilder pro Sekunde) angeben und automatisch mit aufgezeichnet werden. Dadurch besitzt jedes Vollbild auf dem Band seine eigene Adresse (Nummer), und dies ermöglicht extrem präzises Editieren.

- Der Timecode wird automatisch bei jeder Aufnahme als Teil des Zusatzcodes mit aufgezeichnet.
- Beim Einsetzen einer neuen (noch nie bespielten) Cassette beginnt der Timecode automatisch von Null. Beim Einsetzen einer bereits teilweise bespielten Cassette läuft der Timecode ab dem bei der letzten Aufnahme erreichten Stand weiter. (Obwohl in diesem Fall u. U. die Timecode-Anzeige [0h00m00s00f] erscheinen kann, wird der Timecode beim Aufnahmestart korrekt vom zuletzt aufgezeichneten Timecodewert an aufgenommen.)
- Der Timecodewert kann nicht auf Null zurückgestellt werden.
- In den Sonderwiedergabe-Funktionen (also mit Ausnahme normaler Wiedergabe) wird der Timecode u. U. nicht angezeigt, oder er ist nicht korrekt.
- Hohe Editierpräzision ist nur dann gewährleistet, wenn der Timecode vom Bandanfang an kontinuierlich aufgezeichnet wird. Um sicherzustellen, daß der Timecode ohne Unterbrechung aufgezeichnet wird, empfehlen wir die Benutzung der Funktionen Kamera-Suchlauf (→ 56) oder Leerstellen-Suchlauf (→ 58) vor dem erneuten Aufnahmebeginn.

■ Speicherstopp-Funktion

Die Speicherstopp-Funktion ist besonders praktisch für folgende Einsatzmöglichkeiten:

Zurück- oder Vorspuilen des Bandes zu einer gewünschten Stelle

- 1 Das Bandzählwerk an der Bandstelle, ab welcher Sie später wiedergeben möchten, auf Null zurückstellen. (→ 134)
- 2 [DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf [MEMORY] einstellen.
- 3 Die Wiedergabe oder Aufnahme starten.
- 4 Nach beendeter Wiedergabe oder Aufnahme: Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, so daß die Lampe [VCR] leuchtet.
- 5 Das Band zurückspulen.
Das Band stoppt automatisch ungefähr an der Stelle, an der das Bandzählwerk auf Null zurückgestellt wurde.

Automatisches Stoppen des Editiervorgangs bei der Nachvertonung

- 1 Das Bandzählwerk an der Bandstelle, an welcher die Nachvertonung enden soll, auf Null zurückstellen.
- 2 [DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf [MEMORY] einstellen.
- 3 An der Bandstelle, an welcher die Nachvertonung beginnen soll, auf Standbild-Wiedergabe umschalten.
- 4 Die Nachvertonung starten. (→ 100)
Die Nachvertonung stoppt automatisch ungefähr an der Stelle, an der das Bandzählwerk auf Null zurückgestellt wurde.

NEDERLANDS

■ Tijdcode

Het tijdcodesignaal bevat de gegevens die de tijd aanduiden in uren, minuten, seconden en beeldjes (25 beeldjes per seconde). Door deze gegevens aan de opname toe te voegen krijgt ieder afzonderlijk beeld op de band een eigen adres.

- De tijdcode wordt automatisch opgenomen als onderdeel van de subcode voor iedere opname die u maakt.
- Wanneer u een nieuwe (nog niet eerder opgenomen videocassette) plaatst, begint de tijdcode automatisch vanaf nul. Wanneer u een reeds eerder opgenomen videocassette plaats, begint de tijdcode vanaf het punt waar de tijdcode van de laatst opgenomen scène stopte. (In dit geval kan de nulindicatie [0h00m00s00f] worden afgebeeld nadat u de videocassette hebt geplaatst, maar wanneer het opnemen begint gaat de tijdcode verder vanaf de laatst opgenomen waarde.)
- Het is niet mogelijk de tijdcode op nul terug te stellen.
- In een weergavefunctie anders dan de normale weergavefunctie, is het mogelijk dat de tijdcode niet wordt afgebeeld (of niet juist is).
- Alleen wanneer de tijdcode ononderbroken wordt opgenomen vanaf het begin van de band, is nauwkeurig monitoren mogelijk. Om er zeker van te zijn dat de tijdcode zonder onderbrekingen wordt opgenomen, raden wij u aan de camera-zoekfunctie (→ 56) of de einde-zoekfunctie (→ 58) te gebruiken, alvorens een nieuwe scène op te nemen.

■ Geheugenstopfunctie

De geheugenstopfunctie is handig bij de volgende bedieningen:

Automatisch stoppen met het achteruitspoelen en vooruitspoelen op een gewenst punt

- 1 Stel de bandteller terug op nul op het punt vanwaar u later met het weergeven wilt beginnen. (→ 134)
- 2 Stel het item [DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu in op [MEMORY].
- 3 Begin met het weergeven of opnemen.
- 4 Nadat het weergeven of opnemen klaar is, Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat.
- 5 Spoel de band achteruit.
De band zal automatisch stoppen op ongeveer het punt waarop u de bandteller op nul hebt teruggesteld.

Automatisch stoppen met het audiodubben op een gewenst punt

- 1 Stel de bandteller terug op nul op het punt waarop u later met het audiodubben wilt stoppen.
- 2 Stel het item [DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu in op [MEMORY].
- 3 Geef een stilstand-beeld weer op het punt vanwaar u met het audiodubben wilt beginnen.
- 4 Begin met het audiodubben (→ 100).
Het audiodubben zal automatisch stoppen op ongeveer het punt waar u de bandteller op nul hebt teruggesteld.

FRANÇAIS

■ Code temporel

Les signaux de code temporel sont les données qui indiquent le temps en heures, minutes, secondes et trames (25 trames/s). En intégrant ces données à l'enregistrement, on donnera une adresse individuelle à chacune des images de la bande.

- Le code temporel est automatiquement enregistré comme partie du code auxiliaire à chaque enregistrement que l'on effectue.
- Lorsqu'on insère une cassette neuve (vierge), le code temporel s'enclenche automatiquement à partir de zéro. Si l'on insère une cassette enregistrée, le code temporel se poursuit à partir du point où la dernière séquence précédemment enregistrée s'est terminée. (Dans ce cas, il est possible que l'indication zéro [0h00m00s00f] apparaisse après qu'on ait inséré la cassette, mais lorsque l'enregistrement commence, le code temporel enregistre à partir de la valeur précédente.)
- Il n'est pas possible de remettre le code temporel à zéro.
- Dans les modes de lecture autres que le mode lecture normale, il est possible que le code temporel n'apparaisse pas (ou qu'il soit incorrect).
- Sauf si le code temporel est enregistré de manière continue depuis le début de la bande, il peut être impossible d'effectuer un montage précis. Pour garantir que le code temporel soit enregistré sans interruption, il est conseillé d'utiliser la fonction recherche caméscope (→ 57) ou la fonction recherche d'espace vierge (→ 59) avant d'enclencher l'enregistrement d'une nouvelle séquence.

■ Fonction arrêt mémoire

La fonction arrêt mémoire est commode pour les opérations suivantes.

Rebobinage ou avance rapide de la bande jusqu'à la position désirée

- 1 Remettre le compteur de bande à zéro à la position de la bande à partir de laquelle on désire effectuer la lecture ultérieurement. (→ 135)
- 2 Régler l'élément [DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur [MEMORY].
- 3 Enclencher la lecture ou l'enregistrement.
- 4 Après la lecture ou à la fin de l'enregistrement: Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume.
- 5 Rebobiner la bande.
La bande s'arrête approximativement à la position à laquelle on a remis le compteur à zéro.

Arrêt automatique du montage pour le repiquage sonore

- 1 Remettre le compteur de bande à zéro à la position de la bande à laquelle on veut que le montage s'arrête.
- 2 Régler l'élément [DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] sur [MEMORY].
- 3 Effectuer la lecture d'une image fixe au point de la bande auquel on veut que le repiquage sonore commence.
- 4 Enclencher le repiquage sonore. (→ 101)
Le repiquage sonore s'arrête automatiquement vers la position à laquelle on a remis le compteur à zéro.

DANSK

■ Tidskode

Tidskodesignaler er data, der angiver tiden i timer, minutter, sekunder og enkeltbilleder (25 enkeltbilleder/sekund). Når disse data er inkluderet i optagelsen, betyder det, at hvert enkelt billede har sin egen adresse.

- Tidskode indspilles automatisk som en del af subkoden, sammen med hver optagelse De laver.
- Når De isætter en ny (hvor der ikke er optaget på) kassette, starter tidskoden automatisk fra nul. Hvis De isætter en optaget kassette, fortsætter tidskoden fra, hvor tidskoden for den sidste tidligere scene stoppede. (I dette tilfælde kan nul-indikatoren [0h00m00s00f] dukke frem efter isætning af kassetten, men når optagelsen starter, indspilles tidskoden fra den tidligere værdi.)
- Tidskoden kan ikke nulstilles.
- Under andre gengivemåder end normal gengivelse kan det ske, at tidskoden ikke vises (eller ikke vil være korrekt).
- Med mindre tidskoden er indspillet kontinuerligt fra begyndelsen af et bånd kan præcis redigering være umulig. For at sikre at tidskoden indspilles uden afbrydelse, anbefales det, at De anvender kamerasøgefunktionen (→ 57) eller blanksøgningsfunktionen (→ 59), før optagelse af en ny scene.

■ Hukommelsesstopfunktion

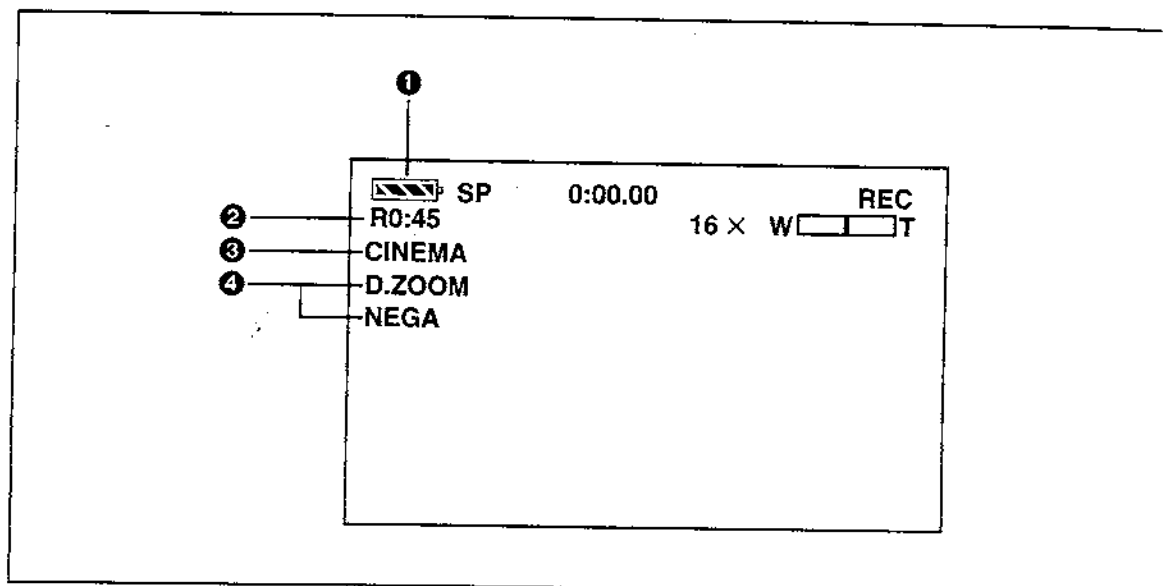
Hukommelsesstopfunktionen er praktisk til følgende betjeninger.

Tilbagespoling eller fremspoling af båndet til en ønsket position

- 1 Nulstil båndtælleren på den båndposition, hvorfra De senere ønsker at gengive. (→ 135)
- 2 Sæt [DISPLAY] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til [MEMORY].
- 3 Start gengivelse eller optagelse.
- 4 Efter at gengivelse eller optagelse er færdig: Tryk på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser.
- 5 Tilbagespol båndet.
Båndet stopper automatisk cirka på den position, hvor De nulstillede tælleren til nul.

Automatisk stop af redigering under audio dubbing

- 1 Nulstil båndtælleren på den båndposition, hvor De ønsker redigeringen skal stoppe.
- 2 Sæt [DISPLAY] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til [MEMORY].
- 3 Gengiv et stillbillede på det sted, hvor De ønsker audio dubbing skal starte.
- 4 Start audio dubbing. (→ 101)
Audio dubbing stopper automatisk cirka på den position, hvor De nulstillede tælleren.



DEUTSCH

Anzeigen auf dem LCD-Monitor/im Sucher

1 Akkuspannung

Beim Abnehmen der Akkuspannung ändert sich die Anzeige wie folgt:



Wenn der Akku vollständig entladen ist, blinkt die Anzeige ().

(Beim Einsatz des Netzadapters erscheint u. U. die Anzeige (); dies ist jedoch in diesem Falle ohne Bedeutung.)

2 Bandrestzeit

Die Bandrestzeit wird in Minuten angezeigt. (Wenn sie unter 3 Minuten absinkt, beginnt die Anzeige zu blinken.)

- Wenn eine Aufnahme weniger als 15 Sekunden dauert, kann die Bandrestzeit nicht korrekt angezeigt werden.
- Die angezeigte Bandrestzeit kann u. U. etwas kürzer sein, als die effektiv auf dem Band verbleibende Zeit.

3 Kinoformat-Aufnahmemodus (→ 40)

Beim Aufnehmen im Kinoformat erscheint diese Anzeige.

4 Digital-Zoom (→ 36)

Wenn die Digital-Zoom-Funktion eingeschaltet wird, erscheint diese Anzeige.

Digital-Effekte (→ 72, 74)

Wenn ein Digital-Effekt eingeschaltet wird, erscheint die entsprechende Anzeige.

Wiedergabe-Zoom (→ 98)

Wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion eingeschaltet ist, werden diese Anzeige und der Zoom-Vergrößerungsgrad eingeblendet.

NEDERLANDS

Indicaties op de LCD-monitor en in de zoeker

1 Resterende acculadingindicatie

Terwijl de resterende acculading afneemt, zal de indicatie als volgt veranderen:



Wanneer de accu volledig leeg is, knippert de () indicatie.

(Wanneer u de netspanningsadapter gebruikt, kan de () indicatie worden afgebeeld, echter, dit heeft geen betekenis in dit geval.)

2 Resterende bandtijdindicatie

De resterende bandtijd wordt in minuten afgebeeld. (Nadat deze minder dan 3 minuten wordt, begint de indicatie te knipperen.)

- Indien een opname korter dan 15 seconden duurt, kan de resterende bandtijd niet juist worden afgebeeld.
- De afgebeelde resterende bandtijd kan korter zijn dan de werkelijke resterende bandtijd.

3 Bioscoopindicatie (→ 40)

Deze indicatie wordt afgebeeld tijdens het opnemen in de bioscoopfunctie.

4 Digitale zoomindicatie (→ 36)

Deze indicatie wordt afgebeeld terwijl de digitale zoomfunctie in werking is.

Digitale functie-indicaties (→ 72, 74)

De betreffende indicatie wordt afgebeeld terwijl een digitale functie in werking is.

Weergave-zoomfunctie (→ 98)

Deze indicatie en de zoomvergrotingindicatie worden afgebeeld wanneer de weergave-zoomfunctie in werking is.

FRANÇAIS

Indications sur le moniteur LCD/dans le viseur

① Énergie restant dans la batterie

Au fur et à mesure que l'énergie restant dans la batterie diminue, l'indication change de la manière suivante:



Lorsque la batterie est complètement déchargée, l'indication () clignote.

(Lorsqu'on utilise l'adaptateur CA, il est possible que l'indication apparaisse; toutefois, ceci peut être ignoré dans ce cas.)

② Temps restant sur la bande

Le temps restant sur la bande apparaît en minutes. (Lorsque ce temps devient inférieur à trois minutes, l'indication se met à clignoter.)

- Si un enregistrement dure moins de quinze secondes, le temps restant sur la bande ne pourra pas apparaître correctement.
- Il est possible que le temps restant sur la bande indiqué soit plus court que le temps restant sur la bande réel.

③ Mode cinéma (→ 41)

Lorsqu'on enregistre en mode cinéma, cette indication apparaît.

④ Zoom numérique (→ 37)

Lorsque la fonction de zoom numérique est activée, cette indication apparaît.

Effets numériques (→ 73, 75)

Lorsqu'un effet numérique est activé, l'indication correspondante apparaît.

Zoom de lecture (→ 99)

Lorsque la fonction zoom de lecture est activée, cette indication et l'indication de l'agrandissement du zoom sont affichées.

DANSK

Indikatorer på LCD monitoren/i søgeren

① Resterende batteristrøm

Efterhånden som den resterende batteristrøm bliver mindre, skifter indikatoren som følger:



Når batteriet er helt afladet, blinker () indikatoren.

(Mens De anvender lysnetadapteren, kan indikatoren komme frem, men det har under disse omstændigheder ingen betydning.)

② Resterende båndtid

Den resterende båndtid vises i minutter. (Når den bliver mindre end 3 minutter, begynder indikatoren at blinke.)

- Hvis en optagelse varer kortere end 15 sekunder, kan indikatoren for resterende båndtid ikke vises korrekt.
- Den viste resterende båndtid kan være kortere end den båndtid, der faktisk er tilbage.

③ Bredformat-optagelse (→ 41)

Når der optages med bredformat-indstillingen, vises denne indikator.

④ Digital zoom (→ 37)

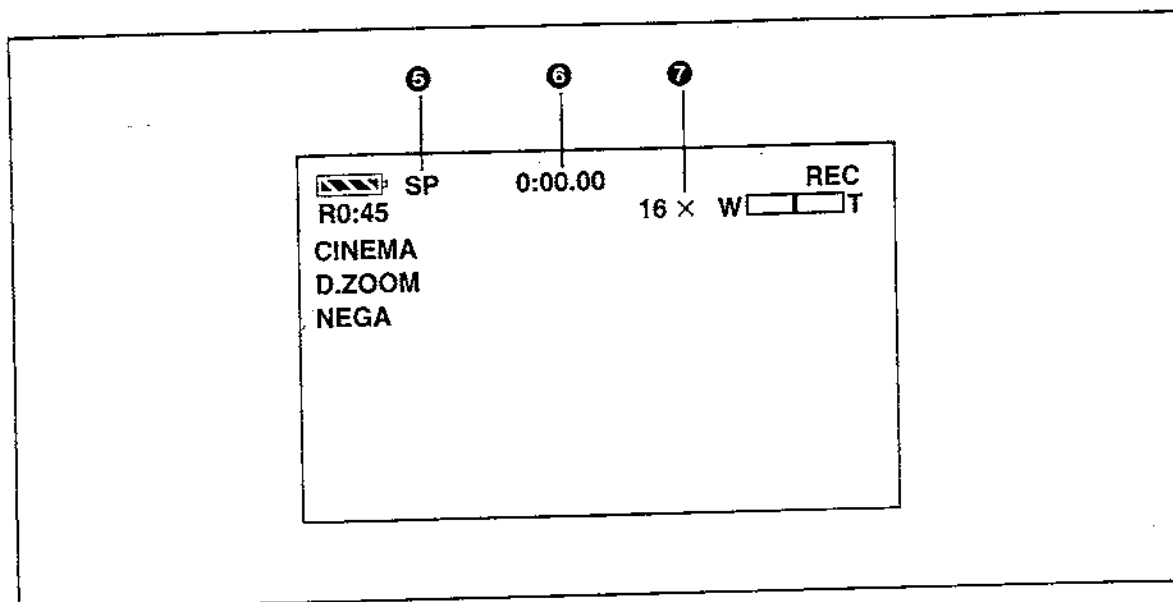
Når den digitale zoomfunktion er aktiveret, vises denne indikator.

Digitale effekter (→ 73, 75)

Når en digital effekt er aktiveret, vises den tilsvarende indikator.

Gengive-zoom (→ 99)

Når gengive-zoomfunktionen er aktiveret, vises denne indikator og zoomforstørrelsen.



DEUTSCH

- 5 Aufnahmegeschwindigkeits-Modus (→ 24)**
Der gewählte Aufnahmegeschwindigkeits-Modus wird angezeigt.
SP: Standard-Modus
LP: Long-Play-Modus
- 6 Bandzählwerk, Timecode (→ 170)**
Die Bandzählwerk-, die Speicherstopp-Funktions- oder die Timecode-Anzeige wird angezeigt.
- 7 Zoom-Vergrößerung (→ 36)**
Wenn der Zoomhebel [W/T] nach oben oder unten gedrückt wird, erscheinen die Zoom-Vergrößerungsgrad-Anzeige und die Zoom-Skala.
- Aufnahme-Modus (→ 30, 82, 84, 88, 90, 92)**
AUTO: Wenn der Modus-Wahlschalter auf [AUTO] eingestellt wird, erscheint diese Anzeige.
MNL: Wenn der Modus-Wahlschalter auf [MNL] eingestellt wird, erscheint diese Anzeige.
- Super-Bildstabilisator (→ 42)**
 Wenn die Super-Bildstabilisator-Funktion eingeschaltet wird, erscheint diese Anzeige.
- Tonaufnahme-Modus (→ 100)**
12 bit/16 bit: Die Anzeige des für die Aufnahme gewählten Tonaufnahme-Modus erscheint während der Wiedergabe.
- Automatisches Drucken (→ 124)**
AUTOPRINT: Wenn die automatische Druckfunktion benutzt wird, erscheint diese Anzeige.

NEDERLANDS

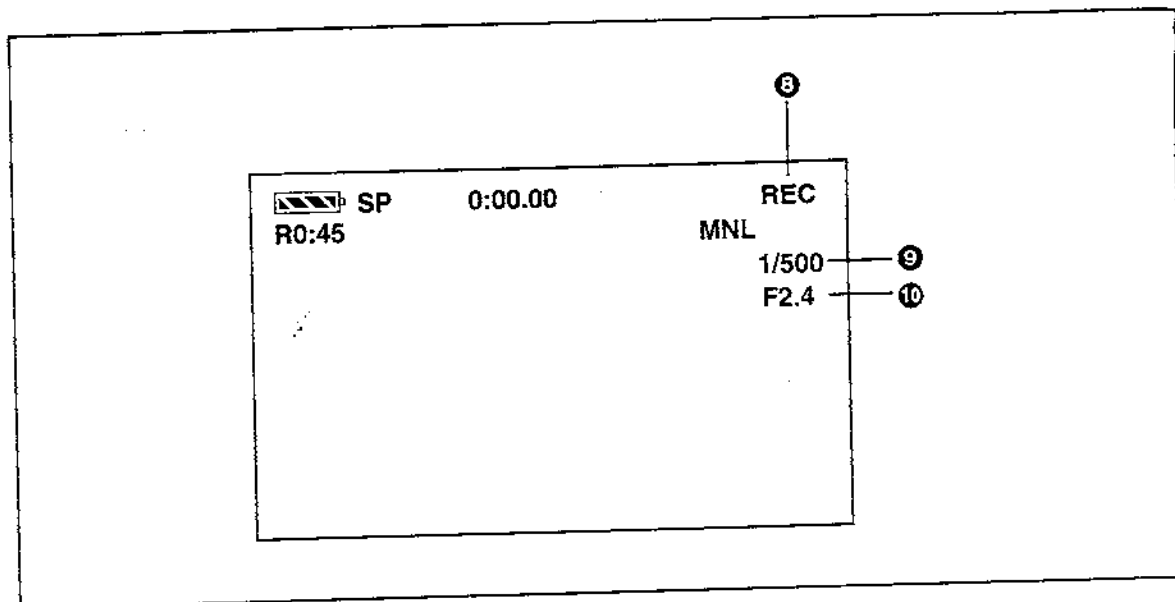
- 5 Opnamesnelheidsindicatie (→ 24)**
De gekozen opnamesnelheidsfunctie wordt aangegeven.
SP: standaard weergavetijd (d.w.z. standaard opnamesnelheid)
LP: lange weergavetijd (d.w.z. langzame opnamesnelheid)
- 6 Bandtellerindicatie, tijdcode-indicatie (→ 170)**
De bandteller, geheugenstoptfunctie en/of tijdcode worden afgebeeld.
- 7 Zoomvergrotingsindicatie (→ 36)**
Wanneer u de [W/T] zoomknop omhoog of omlaag duwt, worden de zoomvergroting en de zoomvergrotingsmeter afgebeeld.
- Opnamefunctie-indicatie (→ 30, 82, 84, 88, 90, 92)**
AUTO: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO] staat.
MNL: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL] staat.
- Superbeeldstabilisatorindicatie (→ 42)**
 Deze indicatie wordt afgebeeld terwijl de superbeeldstabilisatorfunctie in werking is.
- Audio-opname-indicatie (→ 100)**
12 bit/16 bit: De indicatie van de audio-opnamefunctie die bij het opnemen was ingesteld wordt afgebeeld tijdens het weergeven.
- Automatische afdrukindicatie (→ 124)**
AUTOPRINT: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de automatische afdrukfunctie in werking is.

FRANÇAIS

- 5 Mode de vitesse d'enregistrement (→ 25)**
Le mode de vitesse d'enregistrement sélectionné apparaît.
SP: Mode standard
LP: Mode longue durée
- 6 Compteur de bande, code temporel (→ 171)**
Le compteur de bande, la fonction arrêt mémoire ou l'indication de code temporel apparaissent.
- 7 Agrandissement au zoom (→ 37)**
Lorsqu'on pousse le levier de zoom [W/T] vers le haut ou vers le bas, l'indication d'agrandissement au zoom et la jauge de zoom apparaissent.
- Mode d'enregistrement (→ 31, 83, 85, 89, 91, 93)**
AUTO: Cette indication apparaît lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur [AUTO].
MNL: Cette indication apparaît lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur [MNL].
- Super stabilisateur d'image (→ 43)**
 Lorsque la fonction super stabilisateur d'image est activée, cette indication apparaît.
- Mode d'enregistrement audio (→ 101)**
12 bit/16 bit: L'indication du mode d'enregistrement audio qui avait été sélectionnée pour l'enregistrement apparaît pendant la lecture.
- Impression automatique (→ 125)**
AUTOPRINT: Cette indication apparaît lorsque la fonction impression automatique est utilisée.

DANSK

- 5 Optagehastighed (→ 25)**
Den valgte optagehastighed angives.
SP: Standard hastighed
LP: Langsom hastighed
- 6 Båndtæller, tidskode (→ 171)**
Båndtæller-, hukommelsesstopfunktion- eller tidskodeindikatoren vises.
- 7 Zoomforstørrelse (→ 37)**
Når De trykker [W/T] zoomknappen op eller ned, vises indikatoren for zoomforstørrelse og zoommåleren.
- Optagefunktion (→ 31, 83, 85, 89, 91, 93)**
AUTO: Denne indikator vises, når indstillingsvælgeren er sat til [AUTO].
MNL: Denne vises, når indstillingsvælgeren er sat til [MNL].
- Super billedstabilisator (→ 43)**
 Denne indikator vises, når superbilledstabilisatorfunktion er aktiveret.
- Lydoptagemåde (→ 101)**
12 bit/16 bit: Indikatoren for lydoptagemåden, der var valgt ved optagelsen, angives under gengivelse.
- Automatisk udskrivning (→ 125)**
AUTOPRINT: Denne indikator vises, mens den automatiske udskrivningsfunktion er i anvendelse.



DEUTSCH

8 Bandlauf-Anzeigen

REC:	Aufnahme (→ 30)
PAUSE:	Aufnahmepause (→ 30)
>:	Wiedergabe (→ 44)/Kamera-Suchlauf vorwärts (→ 56)
<:	Kamerasuchlauf rückwärts (→ 56)
II:	Standbild-Wiedergabe (→ 50)
>>:	Vorspulen/Bildsuchlauf vorwärts (Cue) (→ 46)
<<:	Rückspulen/Bildsuchlauf rückwärts (→ 44, 46)
I>/<I:	Zeitlupen-Wiedergabe vorwärts/Zeitlupen-Wiedergabe rückwärts (→ 48)
II>/<II:	Einzelbild-Wiedergabe vorwärts/Einzelbild-Wiedergabe rückwärts (→ 50)
>>>/<<<:	Index-Suchlauf vorwärts/Index-Suchlauf rückwärts (→ 62, 64)
CHK:	Aufnahmeprüfung (→ 32)
A.DUB >:	Nachvertonung (→ 100)
A.DUB II:	Nachvertonungspause (→ 100)
PHOTO:	Standbild-Aufnahme im Photoshot-Modus (→ 38)
BLANK:	Leerstellen-Suchlauf (→ 58)
R >:	Wiedergabe-Wiederholung (→ 158)

- Wenn Sie mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor aufnehmen und das Bild darauf im Spiegelbild-Modus eingeblendet ist, erscheint keine der oben gezeigten Bandlauf-Anzeigen. Nur die Anzeigen für Akkuspannung, für Aufnahme [●] und für Aufnahmepause [●II] erscheinen. Falls die Anzeige [□] erscheint, den LCD-Monitor so drehen, dass er nach hinten gerichtet ist und dann die eingeblendeten Warnhinweise beachten.

9 Verschlusszeit

Diese Anzeige erscheint, wenn Sie die Verschlusszeit manuell einstellen. (→ 90)

10 Blendenwert

Diese Anzeige erscheint, wenn Sie die Blende manuell einstellen. (→ 92)

NEDERLANDS

8 Bandtransportindicaties

REC:	Opnamefunctie (→ 30)
PAUSE:	Opnamepauzefunctie (→ 30)
>:	Normale weergavefunctie (→ 44)/camera-zoekfunctie in voorwaartse richting (→ 56)
<:	Camera-zoekfunctie in achterwaartse richting (→ 56)
II:	Stilstaand-beeld-weergavefunctie (→ 50)
>>:	Vooruitspoelen/cue-weergavefunctie (→ 46)
<<:	Achteruitspoelen/review-weergavefunctie (→ 44, 46)
I>/<I:	Slow motion-weergavefunctie in voorwaartse richting/slow motion-weergavefunctie in achterwaartse richting (→ 48)
II>/<II:	Beeld-voor-beeld-weergavefunctie in voorwaartse richting/beeld-voor-beeld-weergavefunctie in achterwaartse richting (→ 50)
>>>/<<<:	Indexzoekfunctie in voorwaartse richting/indexzoekfunctie in achterwaartse richting (→ 62, 64)
CHK:	Opname-controlefunctie (→ 32)
A.DUB >:	Audiodubbenfunctie (→ 100)
A.DUB II:	Audiodubben-pauzefunctie (→ 100)
PHOTO:	Momentopnamefunctie (→ 38)
BLANK:	Einde-zoekfunctie (→ 58)
R >:	Herhaalde-weergavefunctie (→ 158)

- Wanneer u opneemt met de LCD-monitor naar voren gericht in de spiegelbeeldfunctie, worden de bovenstaande bandtransportindicaties geen van alle afgebeeld. Alleen de resterende acculadingindicatie, de opname-indicatie [●] en de opnamepauze-indicatie [●II] worden afgebeeld. Als de [□] indicatie wordt afgebeeld, draait u de LCD-monitor naar achteren en controleert u de afgebeelde waarschuwingsmededeling(en).

9 Sluiter snelheidsindicatie

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u de sluitersnelheid handmatig instelt (→ 90).

10 Diafragma-instellingsindicatie (F-getal)

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u het diafragma handmatig instelt (→ 92).

FRANÇAIS

8 Indications du défilement de la bande

REC:	Enregistrement (→ 31)
PAUSE:	Pause d'enregistrement (→ 31)
>:	Lecture (→ 45)/recherche caméscope vers l'avant (→ 57)
<:	Recherche caméscope vers l'arrière (→ 57)
II:	Lecture d'image fixe (→ 51)
>>:	Avance rapide/lecture repérage avant (→ 47)
<<:	Rebobinage/lecture repérage arrière (→ 45, 47)
I>/<I:	Lecture au ralenti vers l'avant/lecture au ralenti vers l'arrière (→ 49)
II>/<II:	Lecture trame par trame vers l'avant/lecture trame par trame vers l'arrière (→ 51)
>>I/K<:	Recherche d'index vers l'avant/recherche d'index vers l'arrière (→ 63, 65)
CHK:	Vérification d'enregistrement (→ 33)
A.DUB >:	Repiquage sonore (→ 101)
A.DUB II:	Pause de repiquage sonore (→ 101)
PHOTO:	Enregistrement en mode instantané (→ 39)
BLANK:	Recherche d'espace vierge (→ 59)
R >:	Lecture répétée (→ 159)

• Lorsqu'on enregistre en orientant le moniteur LCD vers l'avant en utilisant le mode miroir, aucune des indications de défilement de bande représentées ci-dessus n'apparaît. Les indications d'énergie restant dans la batterie, d'enregistrement [●] et de pause d'enregistrement [●II] seulement apparaissent. Si l'indication [F] apparaît, tourner le moniteur LCD de manière qu'il soit orienté vers l'arrière, puis vérifier les messages d'avertissement affichés.

9 Vitesse d'obturation

Lorsqu'on règle manuellement la vitesse d'obturation, cette indication apparaît. (→ 91)

10 Valeur de diaphragme

Lorsqu'on règle manuellement le diaphragme, cette indication apparaît. (→ 93)

DANSK

8 Båndløbsindikatorer

REC:	Optagelse (→ 31)
PAUSE:	Optagepause (→ 31)
>:	Gengivelse (→ 45)/Kamerasøgning i fremad retning (→ 57)
<:	Kamerasøgning i baglæns retning (→ 57)
II:	Still-gengivelse (→ 51)
>>:	Fremspoling/Fremspoling med billede (→ 47)
<<:	Tilbagespoling/Tilbagespoling med billede (→ 45, 47)
I>/<I:	Langsom gengivelse i fremad retning/ Langsom gengivelse i baglæns retning (→ 49)
II>/<II:	Stillbilledfremføring i fremad retning/ Stillbilledfremføring i baglæns retning (→ 51)
>>I/K<:	Indekssøgning i fremad retning/ Indekssøgning i baglæns retning (→ 63, 65)
CHK:	Optagekontrol (→ 33)
A.DUB >:	Audio dubbing (→ 101)
A.DUB II:	Audio dubbing pause (→ 101)
PHOTO:	Optagelse i photoshot-indstilling (→ 39)
BLANK:	Blanksøgning (→ 59)
R >:	Gentaget gengivelse (→ 159)

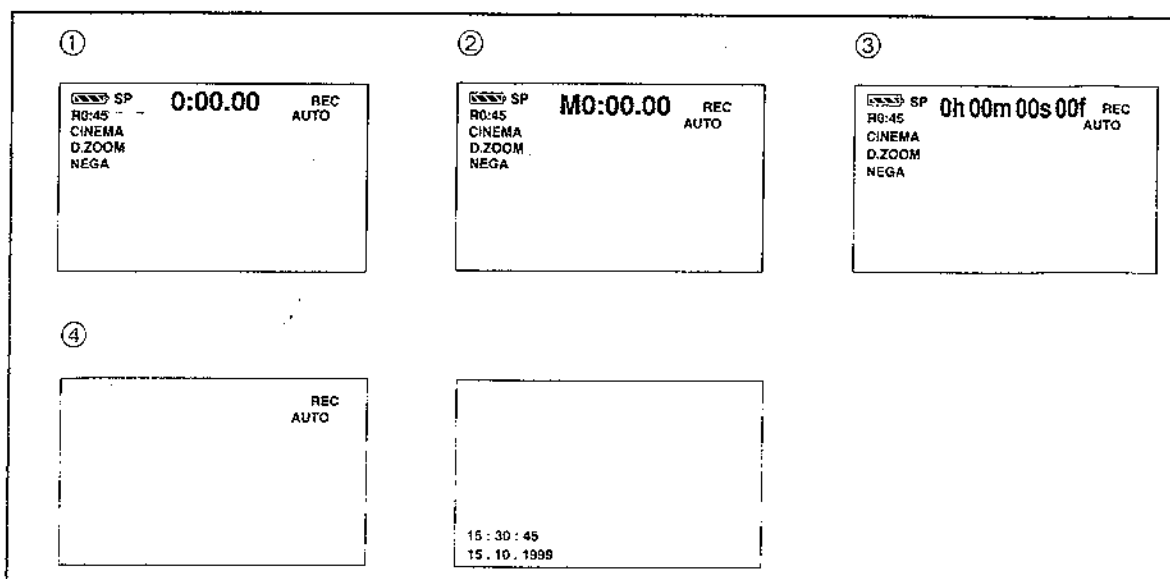
• Når der optages med LCD monitoren drejet fremad under anvendelse af spejlfunktionen, vises der ingen af de ovenfor illustrerede båndløbsindikatorer. Det er kun indikatoren for resterende batteristrøm, optageindikatoren [●] og indikatoren for optagepause [●II] der vises. Hvis [F] indikatoren vises, drejes LCD monitoren, så den vender bagud, hvorefter den eller de viste advarselsmeddelelser kontrolleres.

9 Lukkerhastighed

Når De manuelt justerer lukkerhastigheden, vises denne indikator. (→ 91)

10 Blænde-værdi (F nummer)

Når De manuelt justerer blænden, vises denne indikator. (→ 93)



DEUTSCH

Umschalten der Anzeigen

Durch Ändern der Einstellung für [DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] können Sie den Modus der Bandzählwerk-Anzeige in der Reihenfolge der oben gezeigten Abbildungen ①–④ umschalten.

- ① Bandzählwerk-Anzeige
- ② Bandzählwerk-Anzeige mit Speicherstopp-Funktionsanzeige
- ③ Timecode-Anzeige
- ④ Einfache Anzeige
(Es erscheinen nur wenige Anzeigen, und alle Teile des Bildes sind daher deutlich zu sehen.)

Einblenden der Datum-/Uhrzeit-Anzeige

Dieser Camerarecorder zeichnet das Aufnahmedatum und die Uhrzeit automatisch als Teil des Zusatzcodes auf (→ 160), d. h. nicht direkt im Bild.

Um die Datum-/Uhrzeit-Anzeige einzublenden, [DATE/TIME] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] oder [CAMERA FUNCTIONS] auf die gewünschte Anzeige einstellen. Es ist auch möglich, die Datums-/Uhrzeit-Anzeige einzublenden und zu wechseln, indem die Taste [DATE/TIME] auf der Fernbedienung wiederholt gedrückt wird.

NEDERLANDS

Veranderen van de indicaties van de bandtellerfunctie

Door de instelling van het item [DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu te veranderen, kan de indicatie van de bandtellerfunctie worden veranderd in de volgorde aangegeven in de bovenstaande afbeeldingen ① tot en met ④.

- ① Bandtellerindicatie
- ② Bandtellerindicatie en geheugenstopindicatie
- ③ Tijdcode-indicatie
- ④ Basisindicatie
(Alleen een paar indicaties worden afgebeeld zodat alle delen van het beeld goed kunnen worden gezien.)

Afbeelden van de datum/tijd-indicatie

Deze camerarecorder neemt automatisch de datum en de tijd op, niet rechtstreeks in het beeld, maar als onderdeel van het subsignaal (→ 160).

Om de datum/tijd-indicatie af te beelden, stelt u het item [DATE/TIME] op het [DISPLAY SETUP] van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu of het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu in op de gewenste instelling. Het is tevens mogelijk de datum/tijd-indicatie af te beelden en deze te veranderen door bij herhaling op de [DATE/TIME] toets op de afstandsbediening te drukken.

FRANÇAIS

Changement des indications

En changeant le réglage de l'élément [DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS], le mode d'affichage de compteur peut être changé dans l'ordre indiqué dans les illustrations ① à ④ ci-dessus.

- ① Indication du compteur de bande
- ② Indication du compteur de bande avec indication d'arrêt mémoire activée
- ③ Indication du code temporel
- ④ Indication simple
(Un petit nombre d'indications seulement sont affichées de manière que toutes les parties de l'image soient clairement visibles.)

Affichage de l'indication de date/heure

Ce caméscope enregistre automatiquement la date et l'heure, non pas directement dans l'image, mais comme partie du sous-code (→ 161).

Pour faire apparaître l'indication de date/heure, mettre l'élément [DATE/TIME] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] ou [CAMERA FUNCTIONS] au réglage désiré.

Il est aussi possible de faire apparaître l'indication de date/heure et de la changer en exerçant des pressions successives sur la touche [DATE/TIME] de la télécommande.

DANSK

Ændring af tællervisningerne

Ved at ændre indstillingen for [DISPLAY] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen, kan tællerdisplayfunktionen ændres i den rækkefølge, som fremgår af ovenstående illustrationer ①–④.

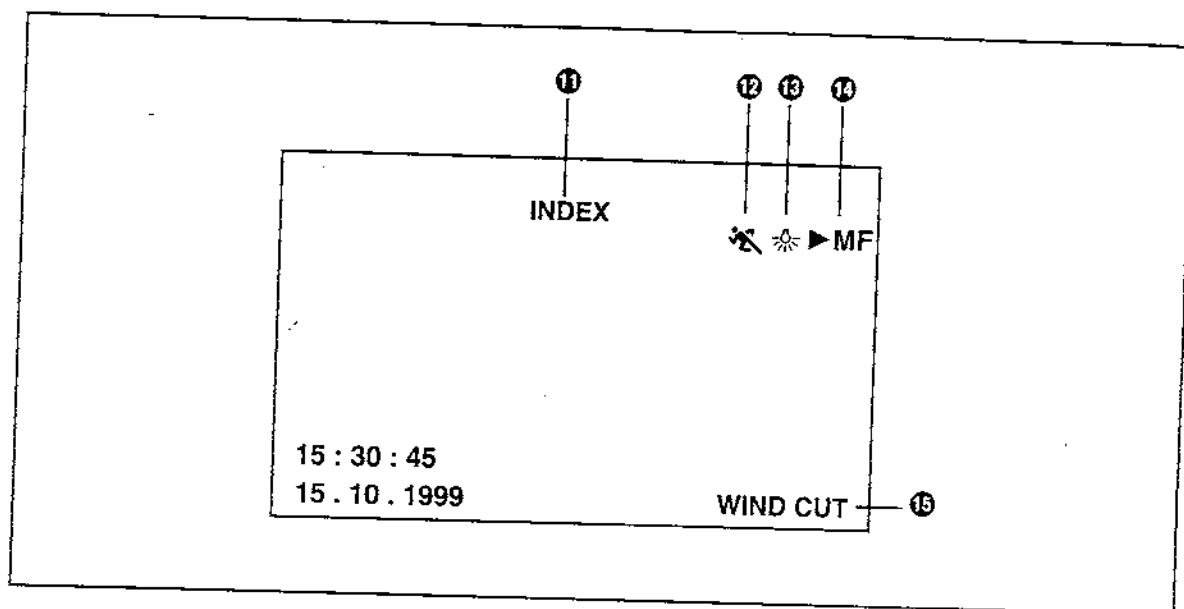
- ① Båndtællerindikator
- ② Båndtællerindikator med aktiveret hukommelsesstopindikator
- ③ Tidskodeindikator
- ④ Simpel indikatorangivelse
(Det er kun nogle få indikatorer, der vises, således at alle dele af billedet kan ses tydeligt.)

Visning af dato/klokkeslæt indikator

Dette videokamera indspiller automatisk datoen og klokkeslættet, dog ikke direkte i billedet, men som en del af subkoden (→ 161).

For at vise dato/klokkeslæt indikatoren sættes [DATE/TIME] på [DISPLAY SETUP] undermenuen under [VCR FUNCTIONS] eller [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuen til den ønskede indstilling.

Det er også muligt at vise dato/klokkeslæt indikatoren, og ændre den, ved at trykke gentagne gange på [DATE/TIME] knappen på fjernbetjeningen.



DEUTSCH

11 Index (→ 60)

INDEX: Diese Anzeige blinkt für einige Sekunden, während ein Index-Signal aufgezeichnet wird.

Suchlauf-Nummer (→ 64)

S 1: Die angezeigte Zahl zeigt an, die wievielte Szene von der gegenwärtigen Szene aus abgespielt werden soll.

12 Belichtungsautomatik-Programm-Modus (→ 68)

Die Belichtungsautomatik-Programmfunktion bietet folgende Einstellungen mit den entsprechenden Anzeigen:

- : Aufnahmemodus Sport
- : Aufnahmemodus Porträt
- : Aufnahmemodus Schwachlicht

13 Weißabgleich-Modus (→ 82)

Der Weißabgleich-Modus bietet die folgenden möglichen Einstellungen mit den entsprechenden Anzeigen:

- : Innenaufnahme-Modus (unter Glühlampen-Beleuchtung)
- : Außenaufnahme-Modus
- : Zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung

Wenn der Camerarecorder im Automatik-Modus ist, erscheint keine der obigen 3 Anzeigen.

14 Manuelle Scharfeinstellung (→ 88)

Wenn Sie den manuellen Scharfeinstellungs-Modus wählen, erscheint die Anzeige [MF]. Wenn der Camerarecorder im Automatik-Modus ist, erscheint diese Anzeige nicht.

15 Windgeräuschfilter [WIND CUT]

Wenn Sie [WIND CUT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [ON] einstellen, erscheint die Anzeige [WIND CUT].

NEDERLANDS

11 Indexindicatie (→ 60)

INDEX: Deze indicatie knippert gedurende een paar seconden terwijl een indexsignaal wordt opgenomen.

Scène-indexzoekindicatie (→ 64)

S 1: Deze indicatie geeft het aantal scènes in voorwaartse richting vanaf de huidige scène aan waar met het weergegeven moet worden begonnen.

12 Automatische belichtingsfunctie-indicaties (→ 68)

U kunt kiezen uit de volgende beschikbare automatische belichtingsfuncties:

- : Sportfunctie
- : Portretfunctie
- : Onderbelichtingsfunctie

13 Handmatige witbalansinstellingsfunctie-indicaties (→ 82)

U kunt kiezen uit de volgende beschikbare handmatige witbalansinstellingsfuncties:

- : Binnenshuisfunctie (opnemen onder gloeilampbelichting)
- : Buitenshuisfunctie
- : Laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling

Wanneer de camerarecorder in de automatische opnamefunctie staat, worden geen van de bovenstaande 3 indicaties afgebeeld.

14 Handmatige scherpstellersindicatie (→ 88)

MF: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de handmatige scherpstelling in werking is. Wanneer de camerarecorder in de automatische opnamefunctie staat, wordt deze indicatie niet afgebeeld.

15 Windruisonderdrukkingsindicatie [WIND CUT]

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u het item [WIND CUT] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu op [ON] instelt.

FRANÇAIS

11 Index (→ 61)

INDEX: L'indication [INDEX] clignote pendant quelques secondes pendant qu'un signal d'index est enregistré.

Numéro de recherche (→ 65)

S 1: Le nombre indique le numéro de la séquence précédant la séquence actuelle qui doit être lue.

12 Mode programme AE (→ 69)

La fonction de programme AE offre les réglages suivants:

-  : Mode sport
-  : Mode portrait
-  : Mode faible luminosité

13 Mode balance des blancs (→ 83)

Le mode balance des blancs offre les réglages suivants:

-  : Mode intérieur (enregistrement sous lampe incandescente)
-  : Mode plein air
-  : Réglage de balance des blancs réglé en dernier

Lorsque le caméscope est en mode automatique, aucune des trois indications ci-dessus n'apparaît.

14 Mise au point manuelle (→ 89)

Lorsqu'on sélectionne le mode mise au point manuelle, l'indication [MF] apparaît.

Lorsque le caméscope est en mode automatique, cette indication n'apparaît pas.

15 Réducteur de souffle [WIND CUT]

Si l'élément [WIND CUT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] est réglé sur [ON], l'indication [WIND CUT] est affichée.

DANSK

11 Indeks (→ 61)

INDEX: [INDEX] indikatoren blinker i et par sekunder, mens et indekssignal bliver indspillet.

Søgenummer (→ 65)

S 1: Tallet angiver nummeret på den scene, der skal gengives og dermed hvor mange scener den er fra den aktuelle scene.

12 AE-Program indstilling (→ 69)

AE-programfunktionen har følgende indstillinger:

-  : Sport-indstilling
-  : Portræt-indstillingen
-  : Lidt-lys-indstilling

13 Hvidbalance-funktion (→ 83)

Hvidbalance-funktionen giver mulighed for følgende indstillinger:

-  : Indendørs indstilling (optagelse ved glødelampebelysning)
-  : Udendørs indstilling
-  : Senest manuelt justerede hvidbalanceindstilling

Når videokameraet er sat til automatisk funktionsindstilling, vises ingen af de 3 ovenstående indikatorer.

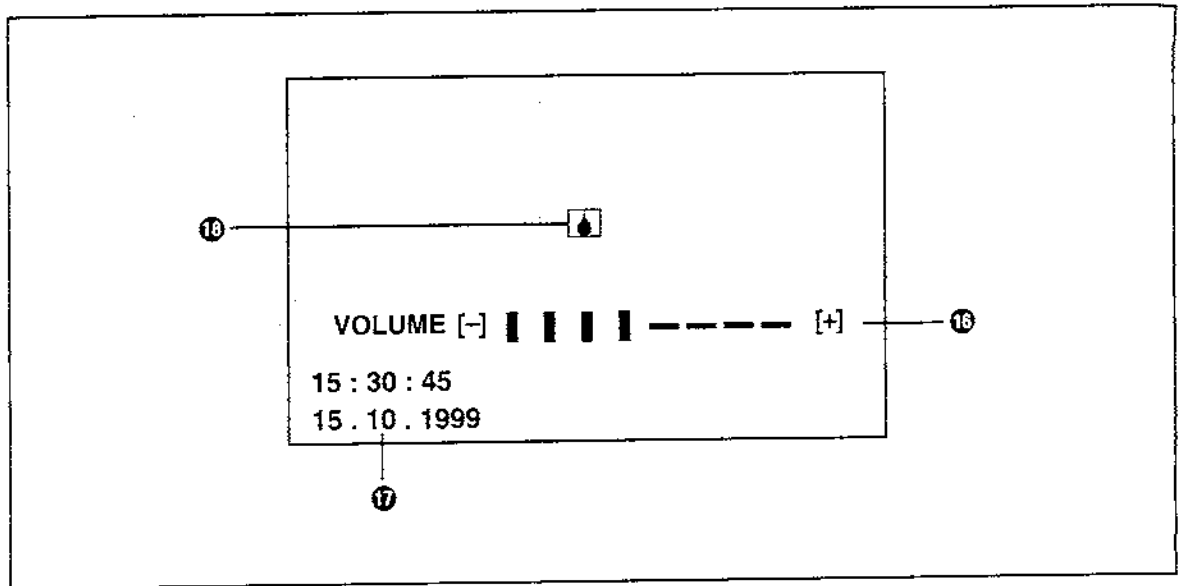
14 Manuel fokusering (→ 89)

Hvis De vælger manuel fokusering, vises [MF] indikatoren.

Når videokameraet er sat til automatisk funktionsindstilling, vises denne indikator ikke.

15 Vindafskæring [WIND CUT]

Hvis De sætter [WIND CUT] på [CAMERA FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu til [ON], vises [WIND CUT] indikatoren.



DEUTSCH

16 Lautstärke (→ 44)

Anhand dieser Anzeigen können Sie die Lautstärke des Wiedergabetons vom eingebauten Lautsprecher regeln. Wenn die Lampe [VCR] leuchtet, den Regler [PUSH] gedrückt halten, bis die Anzeige [VOLUME] erscheint. Anschließend können Sie durch Drehen des Reglers [PUSH] die Lautstärke regeln.

17 Datum und Uhrzeit (→ 178)

Die Zeit wird im 24-Stunden-System angezeigt.

18 Warnung/Alarm

Wenn eine der folgenden Anzeigen leuchtet oder blinkt, sollte der Zustand des Camerarecorders geprüft werden.



Im Camerarecorder hat sich Kondenswasser gebildet. (→ 150)



Der Löschschuttschieber der eingesetzten Cassette ist geöffnet (auf [SAVE] eingestellt).

Es wurde versucht, auf einen unbespielten Bandabschnitt eine Nachvertonung zu machen.

Es ist keine Cassette eingesetzt. (→ 22)



Der Akku ist entladen. Den Akku aufladen. (→ 18)



Die eingebaute Batterie ist entladen. (→ 142)



Die Videoköpfe sind verschmutzt. (→ 152)



Während der Aufnahme: Das Band hat sein Ende erreicht.



Falscher Fernbedienungs-Modus ist gewählt. (→ 114)



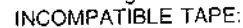
Der Videodrucker ist nicht richtig angeschlossen oder eine Fehlfunktion im Drucker ist aufgetreten.



Es wurde versucht, einen Bandabschnitt wiederzugeben, der in einem anderen Format aufgenommen wurde.



Eine Nachvertonung ist nicht möglich, weil die Originalaufnahme im LP-Modus gemacht wurde.



Die Cassette ist nicht kompatibel.

NEDERLANDS

16 Volumeniveau-indicatie (→ 44)

Deze indicatie geeft het volumeniveau van het weergavegeluid uit de ingebouwde luidspreker aan. Druk op de [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aan gaat en houd vervolgens de [PUSH] keuzeschijf ingedrukt totdat de volumeniveau-indicatie [VOLUME] wordt afgebeeld. Draai vervolgens de [PUSH] keuzeschijf om het volumeniveau in te stellen.

17 Datum/tijd-indicatie (→ 178)

De tijd wordt volgens het 24-uurs systeem aangegeven.

18 Waarschuwings- en alarmindicaties

Wanneer een van de volgende indicaties wordt afgebeeld of knippert, controleert u de toestand van de camerarecorder.



Er heeft zich condens in de camerarecorder gevormd. (→ 150).



Het wispreventieschutje van de geplaatste videocassette is open (het staat in de stand [SAVE]). U hebt geprobeerd te audiodubben op een niet-opgenomen (blanco) deel van de band.



Er is geen videocassette geplaatst. (→ 22)



De accu is leeg. Laad de accu op. (→ 18).



De inwendige batterij is leeg. (→ 142).



De videokoppen zijn vuil. (→ 152)



De band heeft het einde bereikt tijdens het opnemen.



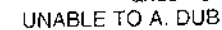
De verkeerde afstandsbedieningsfunctie is ingesteld. (→ 114).



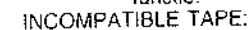
De videoprinter is niet juist aangesloten of een storing is opgetreden in de videoprinter.



U hebt geprobeerd een deel van de band weer te geven dat is opgenomen met een ander formaat.



Audiodubben is niet mogelijk omdat de originele opname is gemaakt in de LP-functie.



Deze videocassette kan niet in deze camerarecorder worden gebruikt.

FRANÇAIS

16 Volume sonore (→ 45)

Utiliser cette indication pour régler le volume du son de lecture émis par le haut-parleur incorporé. Le témoin [VCR] étant allumé, maintenir la molette [PUSH] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [VOLUME] apparaisse. Tourner ensuite la molette [PUSH] pour régler le volume.

17 Date et heure (→ 179)

L'heure est indiquée en système 24 heures.

18 Avertissement/alarme

Lorsque l'une des indications suivantes s'allume ou clignote, vérifier l'état du caméscope.

 : De la condensation s'est formée.
(→ 151)

 : La glissière de protection contre l'effacement de la cassette insérée est ouverte (mise sur [SAVE]). Le repiquage audio a été tenté sur une partie non enregistrée (vierge) de la bande. La cassette n'a pas été mise en place. (→ 23)

 : La batterie est déchargée. La charger.
(→ 19)

 : La batterie incorporée est déchargée.
(→ 143)

 : Les têtes vidéo sont encrassées.
(→ 153)

 END : Pendant l'enregistrement, la bande est arrivée en fin de course.

REMOTE : Un mode de télécommande inadéquat a été sélectionné. (→ 115)

PRINTER

ERROR: L'imprimante vidéo n'est pas correctement raccordée, ou il y a une anomalie de l'imprimante vidéo.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

La lecture a été tentée sur une partie de la bande enregistrée dans un autre format.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

Le repiquage audio ne peut pas être effectué car l'enregistrement original a été fait en mode LP.

INCOMPATIBLE TAPE:

La cassette est incompatible.

DANSK

16 Lydstyrke (→ 45)

Anvend denne indikator ved regulering af styrken på den gengivne lyd fra den indbyggede højttaler. Med [VCR] lampen tændt, hold [PUSH] drejeknappen inde, indtil [VOLUME] indikatoren vises. Drej derefter [PUSH] drejeknappen for at regulere lydstyrken.

17 Dato og klokkeslæt (→ 179)

Tiden angives som et 24 timers ur.

18 Advarsel/alarm

Når nogen af de følgende indikatorer lyser eller blinker, skal De tjekke videokameraets tilstand.

 : Kondensvand er dannet. (→ 151)

 : Skyderen, som forhindrer optagelse på kassetten, er åben (sat til [SAVE]). Audiodubbing blev forsøgt udført på et uindspillet (blankt) afsnit af båndet. Der er ingen kassette sat i. (→ 23)

 : Batteriet er afladet. Oplad det. (→ 19)

 : Det indbyggede batteri er afladet. (→ 143)

 : Videohovederne er tilsmudsede. (→ 153)

 END : Under gengivelse har båndet nået slutningen.

REMOTE: Forkert fjernbetjeningsindstilling er valgt.
(→ 115)

PRINTER

ERROR: Videoprinteren er ikke korrekt tilsluttet, eller der er noget i vejen med videoprinteren.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

Gengivelse blev forsøgt på et båndafsnit, der er optaget med et andet format.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

Audiodubbing er ikke mulig, fordi den originale optagelse blev foretaget i LP-indstilling.

INCOMPATIBLE TAPE:

Kassetten er ikke kompatibel og kan ikke anvendes.

DEUTSCH

Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes (Probleme und Abhilfe)

Stromversorgung

- P1:** Der Camerarecorder kann nicht eingeschaltet werden.
- A1:** Ist der Akku oder der Netzadapter richtig angeschlossen? Die Anschlußverbindung überprüfen. (→ 16)
- P2:** Der Camerarecorder hat sich automatisch ausgeschaltet.
- A2:** Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Aufnahmepause-Modus lassen, schaltet er sich automatisch aus, um das Band zu schützen und Akkustrom zu sparen. (→ 30)
- P3:** Der Camerarecorder schaltet sich sofort wieder aus.
- A3-1:** Ist der Akku entladen? Wenn die Akkuspannungs-Anzeige blinkt, oder die Anzeige [] erscheint, ist der Akku entladen. Den Akku aufladen oder einen anderen vollständig aufgeladenen Akku anbringen. (→ 18, 172)
- A3-2:** Hat sich im Innern des Camerarecorders Kondenswasser gebildet? Wird er von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich Kondenswasser bilden. In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus und, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, lassen sich am Camerarecorder keine Funktionen auslösen. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 150)

Akku

- P1:** Der Akku entlädt sich schnell.
- A1-1:** Ist der Akku vollständig aufgeladen? Den Akku mit dem Netzadapter aufladen. (→ 18)
- A1-2:** Benutzen Sie den Akku an einem sehr kalten Ort? Die Leistung des Akkus hängt stark von der Umgebungstemperatur ab. In kalter Umgebung sinkt die Betriebsdauer beträchtlich. (→ 156)
- A1-3:** Hat der Akku das Ende seiner Lebenszeit erreicht? Die Lebenszeit des Akkus ist beschränkt, sie hängt jedoch stark davon ab, wie der Akku benutzt und aufgeladen wird. Wenn seine mögliche Betriebszeit sogar nach korrektem Aufladen für den normalen Einsatz zu kurz ist, so hat er das Ende seiner Lebenszeit erreicht.
- P2:** Der Akku kann nicht aufgeladen werden.
- A2:** Wenn das Gleichstrom-Eingangskabel an den Netzadapter angeschlossen ist, kann nicht aufgeladen werden. Das Gleichstrom-Eingangskabel vom Netzadapter trennen.

NEDERLANDS

Alvorens de servicedienst te bellen (Problemen en Oplossingen)

Stroomvoorzieningsbronnen

- P1:** De camerarecorder kan niet worden ingeschakeld.
- O1:** Is de accu juist geplaatst of is de netspanningsadapter juist aangesloten? Controleer de aansluiting. (→ 16)
- P2:** De camerarecorder heeft zichzelf automatisch uitgeschakeld.
- O2:** Wanneer u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, schakelt deze zichzelf automatisch uit om de band te beschermen en acculading te besparen (→ 30).
- P3:** De camerarecorder schakelt zichzelf snel weer uit.
- O3-1:** Is de accu leeg? Wanneer de resterende acculadingindicatie knippert of de [] indicatie wordt afgebeeld, is de accu leeg. Laad de accu op of bevestig een volledig opgeladen accu (→ 18, 172).
- O3-2:** Heeft zich condens in de camerarecorder gevormd? Wanneer de camerarecorder van een koude omgeving wordt overgebracht naar een warme omgeving, kan zich binnenin de camerarecorder condens vormen. Indien dit gebeurt, schakelt de camerarecorder zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 150).

Accu

- P1:** De accu is snel leeg.
- O1-1:** Is de accu volledig opgeladen? Laad de accu op met behulp van de netspanningsadapter (→ 18).
- O1-2:** Gebruikt u de camerarecorder in een bijzonder koude omgeving? De prestaties van de accu worden sterk beïnvloedt door de omgevingstemperatuur. De bedieningstijd van de accu is korter in een koude omgeving (→ 156).
- O1-3:** Heeft de accu het einde van de levensduur bereikt? De levensduur van de accu is beperkt. Ondanks dat het afhangt van de manier waarop de accu gebruikt wordt, is het einde van de levensduur van de accu bereikt indien zelfs na goed en volledig opladen de bedieningstijd te kort is voor normaal gebruik in de camerarecorder.
- P2:** De accu kan niet worden opgeladen.
- O2:** Wanneer de gelijkstroom-ingangskabel is aangesloten op de netspanningsadapter is opladen niet mogelijk. Maak de gelijkstroom-ingangskabel los.

FRANÇAIS

Avant de faire appel à un technicien (Problèmes & Solutions)

Alimentation

- P1:** Le caméscope ne se met pas en circuit.
S1: La batterie ou l'adaptateur CA sont-ils correctement branchés? Vérifier le branchement. (→ 17)
- P2:** Le caméscope s'est mis automatiquement hors circuit.
S2: Si vous laissez le caméscope en mode pause d'enregistrement pendant plus de six minutes, il se met automatiquement hors circuit afin de protéger la bande et de conserver l'énergie de la batterie. (→ 31)
- P3:** Le caméscope se met rapidement hors circuit.
S3-1: La batterie est-elle déchargée? Si l'indication d'énergie restant dans la batterie clignote ou si l'indication [] apparaît, alors la batterie est déchargée. Charger la batterie ou fixer une batterie complètement chargée. (→ 19, 173)
S3-2: De la condensation s'est-elle formée? Si le caméscope est transporté d'un endroit froid à un endroit chaud, il peut y avoir formation de condensation dans le caméscope. Dans ce cas, le caméscope se met automatiquement hors circuit et aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 151)

Batterie

- P1:** La batterie se décharge rapidement.
S1-1: La batterie est-elle complètement chargée? La charger à l'aide de l'adaptateur CA. (→ 19)
S1-2: La batterie est-elle utilisée dans un endroit à température très basse? La température ambiante a une influence considérable sur le fonctionnement de la batterie. Sa durée de fonctionnement diminue dans un endroit froid. (→ 157)
S1-3: La durée de vie de la batterie est-elle terminée? La durée de vie de la batterie est limitée. Elle dépend de la manière dont on utilise la batterie, mais si la durée de fonctionnement est trop courte pour assurer une utilisation normale même après qu'on ait chargé la batterie, cela signifie que la durée de vie de la batterie est terminée.
- P2:** Impossible de charger la batterie
S2: Si le câble d'entrée CC est raccordé à l'adaptateur CA, il n'est pas possible d'effectuer la charge. Débrancher le câble d'entrée CC.

DANSK

Før De beder om hjælp (Problemer og løsninger)

Strømforsyning

- P1:** Videokameraet tænder ikke.
L1: Er batteriet eller lysnetadapteren tilsluttet rigtigt? Efterkontroller tilslutningen. (→ 17)
- P2:** Videokameraet har slukket af sig selv.
L2: Hvis De efterlader videokameraet i optagepauseindstilling i mere end 6 minutter, slukker det automatisk for at beskytte båndet og spare batteristrøm. (→ 31)
- P3:** Videokameraet slukker hurtigt.
L3-1: Er batteriet afladet? Når indikatoren for resterende batteristrøm blinker eller [] indikatoren vises, er batteriet afladet. Oplad batteriet eller pas på et fuldt opladet batteri. (→ 19, 173)
L3-2: Er der dannet kondensvand? Hvis videokameraet bringes fra et koldt til et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt. I så tilfælde slukker videokameraet automatisk og der kan ikke foretages nogen betjening, med undtagelse af udtagning af kassette. Vent indtil indikatoren for kondensation forsvinder. (→ 151)

Batteri

- P1:** Batteriet aflader hurtigt.
L1-1: Er batteriet helt ladet op? Oplad det med lysnetadapteren. (→ 19)
L1-2: Anvender De batteriet på et sted, hvor temperaturen er meget lav? Omgivelsestemperaturen har stor indflydelse på batteriets ydeevne. Dets brugstid bliver kortere på kolde steder. (→ 157)
L1-3: Er batteriets levetid udløbet? Batteriet har begrænset levetid. Den afhænger af den måde, hvorpå batteriet anvendes, men når brugstiden, selv efter korrekt udført opladning, bliver for kort til normal anvendelse, er batteriets levetid udløbet. Udskift det med et nyt batteri.
- P2:** Batteriet kan ikke oplades.
L2: Hvis jævnstrømskablet er tilsluttet lysnetadapteren, er opladning ikke mulig. Afbryd jævnstrømskablet.

DEUTSCH

Normales Aufnehmen

- P1:** Die Aufnahme kann nicht gestartet werden, obwohl der Camerarecorder mit Strom versorgt wird und die Cassette richtig eingesetzt ist.
- A1-1:** Ist der Löschschuttschieber der Cassette geöffnet? Falls er geöffnet ist (auf [SAVE] gestellt), kann nicht aufgenommen werden. (→ 22)
- A1-2:** Hat das Band sein Ende erreicht? Eine neue Cassette einsetzen. (→ 22)
- A1-3:** Ist der Camerarecorder eingeschaltet? (→ 30)
- A1-4:** Leuchtet die Lampe [VCR]? Falls sie leuchtet, kann nicht aufgenommen werden. (→ 44)
- A1-5:** Ist die Kondenswasseranzeige [] sichtbar? Wenn sich Kondenswasser gebildet hat, können, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, am Camerarecorder keine Funktionen ausgelöst werden. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 150)

Anderes Aufnehmen

- P1:** Das Bild auf dem LCD-Monitor/im Sucher steht für einige Sekunden still.
- A1:** Haben Sie die Taste [PHOTOSHOT] gedrückt? Durch Drücken der Taste [PHOTOSHOT] wird für ca. 7 Sekunden ein Standbild aufgezeichnet. Danach schaltet der Camerarecorder wieder auf Aufnahmepause um. (→ 38)
- P2:** Die automatische Scharfeinstellung funktioniert nicht.
- A2-1:** Ist die manuelle Scharfeinstellungs-Funktion gewählt? Wenn Sie die automatische Scharfeinstellungs-Funktion wählen, stellt der Camerarecorder automatisch scharf ein. (→ 88)
- A2-2:** Ist der Bildgegenstand oder die Aufnahmesituation für automatische Scharfeinstellung geeignet? Für gewisse Motive und Aufnahmesituation ist der Auto Focus-Modus nicht zweckmäßig. In diesen Fällen sollte mit der manuellen Scharfeinstellungs-Funktion scharf eingestellt werden. (→ 162)

Editieren

- P1:** Nachvertonung kann nicht durchgeführt werden.
- A1-1:** Ist der Löschschuttschieber der Cassette geöffnet? Wenn er auf [SAVE] gestellt ist, ist das Editieren nicht möglich. (→ 22)
- A1-2:** Versuchen Sie, auf Bandabschnitte, die im LP-Modus aufgezeichnet wurden, Nachvertonung durchzuführen? Da die im LP-Modus aufgezeichneten Spuren schmaler sind als die Köpfe, ist eine Nachvertonung nicht möglich. (→ 24)

NEDERLANDS

Normaal opnemen

- P1:** Er kan niet met het opnemen worden begonnen ondanks dat de camerarecorder van stroom is voorzien en de videocassette juist is geplaatst.
- O1-1:** Staat het wispreventionschuijfe van de videocassette open? Indien dit open staat (in de stand [SAVE] staat) is opnemen niet mogelijk. (→ 22)
- O1-2:** Heeft de band het einde bereikt? Plaats een nieuwe videocassette (→ 22).
- O1-3:** Is de camerarecorder ingeschakeld? (→ 30)
- O1-4:** Is het [VCR] lampje aan? Indien dit aan is, is opnemen niet mogelijk (→ 44).
- O1-5:** Wordt de condensindicatie [] afgebeeld? Wanneer zich condens in de camerarecorder heeft gevormd, schakelt deze zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 150).

Overig opnemen

- P1:** Het beeld op de LCD-monitor en/of in de zoeker staat plotseling stil gedurende enkele seconden.
- O1:** Hebt u op de [PHOTOSHOT] toets gedrukt? Wanneer u op de [PHOTOSHOT] toets drukt, wordt gedurende ongeveer 7 seconden een momentopname opgenomen. Na ongeveer 7 seconden schakelt de camerarecorder automatisch over naar de opnamepauzefunctie (→ 38).
- P2:** De automatische scherpstelling werkt niet.
- O2-1:** Is de handmatige scherpstelling gekozen? Alleen wanneer u de automatische scherpstelling kiest, wordt het beeld automatisch scherpgesteld (→ 88).
- O2-2:** Zijn het onderwerp en de opname-omstandigheden geschikt voor de automatische scherpstelling? De automatische scherpstelling werkt niet juist voor bepaalde onderwerpen en opname-omstandigheden. In dergelijke gevallen gebruikt u de handmatige scherpstelling om het beeld scherp te stellen (→ 162).

Monteren

- P1:** Het audiodubben werkt niet.
- O1-1:** Staat het wispreventionschuijfe van de videocassette open? Indien dit open staat (in de stand [SAVE] staat) is monteren niet mogelijk (→ 22).
- O1-2:** Probeert u delen op de videocassette te monteren die in de LP-functie zijn opgenomen? Aangezien de sporen opgenomen in de LP-functie smaller zijn dan de videokoppen, is audiodubben niet mogelijk (→ 24).

FRANÇAIS

Enregistrement normal

- P1:** L'enregistrement ne peut pas être enclenché même si le caméscope est alimenté et la cassette correctement insérée.
- S1-1:** La glissière de protection contre l'effacement de la cassette est-elle ouverte? Si elle est ouverte (mise sur [SAVE]), il n'est pas possible d'enregistrer. (→ 23)
- S1-2:** La bande est-elle arrivée en fin de course? Insérez une nouvelle cassette. (→ 23)
- S1-3:** Le caméscope est-il en circuit? (→ 31)
- S1-4:** Le témoin [VCR] est-il allumé? Lorsqu'il est allumé, l'enregistrement n'est pas possible. (→ 45)
- S1-5:** L'indication de condensation [] apparaît-elle? Lorsque de la condensation s'est formée, aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 151)

Autre enregistrement

- P1:** L'image du moniteur LCD/viseur s'immobilise soudain pendant quelques secondes.
- S1:** Avez-vous appuyé sur la touche [PHOTOSHOT]? Si vous appuyez sur la touche [PHOTOSHOT], une image fixe est enregistrée pendant environ sept secondes. Après environ sept secondes, le caméscope repasse au mode pause d'enregistrement. (→ 39)
- P2:** La fonction mise au point automatique ne fonctionne pas.
- S2-1:** Le mode mise au point manuelle est-il sélectionné? Lorsque vous sélectionnez le mode mise au point automatique, la mise au point est réglée automatiquement. (→ 89)
- S2-2:** Le sujet ou la situation d'enregistrement convient-il au mode mise au point automatique? La fonction mise au point automatique ne fonctionne pas correctement pour certains types de sujets et de situations d'enregistrement. Dans ce cas, régler la mise au point en utilisant le mode mise au point manuelle. (→ 163)

Montage

- P1:** Impossible d'effectuer le repiquage sonore.
- S1-1:** La glissière de protection contre l'effacement de la cassette est-elle ouverte? Si elle est ouverte (mise sur [SAVE]), il n'est pas possible d'effectuer le montage. (→ 23)
- S1-2:** Essayez-vous de monter des parties de la bande enregistrées en mode LP? Les plages enregistrées en mode LP étant plus étroites que les têtes, il n'est pas possible d'effectuer le repiquage sonore. (→ 25)

DANSK

Normal optagelse

- P1:** Optagelse kan ikke startes, selv om videokameraet forsynes med strøm og kassetten er sat korrekt i.
- L1-1:** Er skyderen, som forhindrer optagelse på kassetten, åben? Hvis den er åben (sat til [SAVE]), er optagelse ikke mulig. (→ 23)
- L1-2:** Har båndet nået slutningen? Isæt en ny kassette. (→ 23)
- L1-3:** Er videokameraet tændt? (→ 31)
- L1-4:** Lyser [VCR] lampen? Hvis den lyser, er optagelse ikke mulig. (→ 45)
- L1-5:** Viser kondensationsindikatoren []? Når der er dannet kondensvand, er der ingen funktioner, der kan betjenes med undtagelse af udtagning af kassette. Vent indtil indikatoren for kondensation forsvinder. (→ 151)

Anden optagelse

- P1:** Billedet på LCD monitoren/søgeren står pludselig stille i et par sekunder.
- L1:** Har De trykket på [PHOTOSHOT] knappen? Hvis De har trykket på [PHOTOSHOT] knappen, optages der et stillbillede i cirka 7 sekunder. Efter cirka 7 sekunder, skifter videokameraet tilbage til optagepauseindstilling. (→ 39)
- P2:** Automatisk fokusering virker ikke.
- L2-1:** Er manuel fokusering valgt? Hvis De vælger automatisk fokusering, justeres fokus automatisk. (→ 89)
- L2-2:** Er optagemotivet eller situationen egnet til automatisk fokusering? Automatisk fokusering fungerer ikke korrekt ved visse type motiver og optagesituationer. I sådanne tilfælde skal manuel fokusering anvendes til skarphedsindstilling. (→ 163)

Redigering

- P1:** Audio dubbing kan ikke udføres.
- L1-1:** Er skyderen, som forhindrer optagelse på kassetten, åben? Hvis den er åben (sat til [SAVE]), er redigering ikke mulig. (→ 23)
- L1-2:** Forsøger De at redigere dele af et bånd, der er optaget på LP hastighed? Da sporene, der optages på LP hastighed, er smalle end hovederne, er audio dubbing ikke mulig. (→ 25)

DEUTSCH

Anzeigen

- P1:** Der angezeigte Timecode ist nicht korrekt.
A1: Bei der Zeitlupen-Wiedergabe rückwärts ist das Zählwerk der Timecode-Anzeige nicht stabil. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung.
- P2:** Die Bandrestzeit-Anzeige verschwindet.
A2: Wenn Sie ein Standbild im Photoshot-Modus aufzeichnen, kann die Bandrestzeit-Anzeige u. U. vorübergehend verschwinden. Wenn Sie jedoch erneut im normalen Aufnahmemodus aufzeichnen, erscheint sie erneut.
- P3:** Die Bandrestzeit-Anzeige entspricht nicht der effektiv auf dem Band verbleibenden Zeit.
A3-1: Wenn Sie wiederholt Szenen von weniger als 15 Sekunden aufzeichnen, wird die Bandrestzeit nicht korrekt angezeigt.
A3-2: Die angezeigte Bandrestzeit kann u. U. 2–3 Minuten kürzer sein, als die effektiv auf dem Band verbleibende Zeit.

Wiedergabe (Bild)

- P1:** Beim Drücken der Wiedergabe-Taste [▶] wird kein Bild wiedergegeben.
A1: Haben Sie die Taste [VCR/CAMERA] gedrückt, so daß die Lampe [VCR] leuchtet? Wenn die Lampe [VCR] nicht leuchtet, kann keine Wiedergabe-Funktion ausgelöst werden. (→ 44)
- P2:** Mosaikartige Muster erscheinen im Bild während Bildsuchlauf vorwärts und rückwärts oder Zeitlupen-Wiedergabe.
A2: Dabei handelt es sich um eine für das Digital-Video-System typische Erscheinung. Dies ist keine Funktionsstörung. (→ 46, 48)
- P3:** Der Camerarecorder ist korrekt an ein Fernsehgerät angeschlossen, aber es erscheint kein Wiedergabebild.
A3: Haben Sie am Fernsehgerät „Video-Eingang“ gewählt. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes durch und wählen Sie das Programm, das den für die Anschlußverbindung benutzten Eingangsbuchsen entspricht.
- P4:** Das Wiedergabebild ist nicht klar und sauber.
A4: Sind die Videoköpfe des Camerarecorders verschmutzt? Wenn die Köpfe verschmutzt sind, kann das Bild nicht sauber wiedergegeben werden.

NEDERLANDS

Indicaties

- P1:** De tijdcode is niet meer juist.
O1: In de slow motion-weergavefunctie in achterwaartse richting is het mogelijk dat de klo van de tijdcode-indicatie niet nauwkeurig werkt. Dit is echter geen storing.
- P2:** De resterende bandtijdindicatie gaat uit.
O2: Wanneer u een momentopname in de momentopnamefunctie opneemt, is het mogelijk dat de resterende bandtijdindicatie tijdelijk uitgaat. Nadat u echter de camerarecorder weer in de normale opnamefunctie hebt gezet, wordt de resterende bandtijdindicatie weer afgebeeld.
- P3:** De resterende bandtijdindicatie komt niet overeen met de werkelijke resterende bandtijd.
O3-1: Wanneer scènes die korter dan 15 seconden duren achter elkaar worden opgenomen, wordt de resterende bandtijdindicatie niet langer juist afgebeeld.
O3-2: Het is mogelijk dat de resterende bandtijdindicatie een resterende bandtijd aangeeft die 2 of 3 minuten korter is dan de werkelijk resterende bandtijd.

Weergeven (beeld)

- P1:** Er wordt geen beeld weergegeven nadat op de weergavetoets [▶] is gedrukt.
O1: Hebt u op de [VCR/CAMERA] toets gedrukt zodra het [VCR] lampje aan is? Wanneer het [VCR] lampje niet aan is, kunt u de weergavefuncties niet bedienen. (→ 44)
- P2:** Mozaïekpatronen worden in het beeld afgebeeld tijdens cue-, review- en slow motion-weergave.
O2: Dit is een karakteristieke eigenschap van het digitale videosysteem. Dit is geen storing (→ 46, 48).
- P3:** De camerarecorder is juist aangesloten op een tv, maar er wordt geen weergavebeeld weergegeven.
O3: Hebt u "video-ingang" op de tv gekozen? Lees de gebruiksaanwijzing van de tv zorgvuldig door en kies het kanaal dat overeenkomt met de audio- en video-ingangsaansluitingen die u voor het aansluiten hebt gebruikt.
- P4:** Het weergavebeeld wordt niet duidelijk weergegeven.
O4: Zijn de videokoppen van de camerarecorder vuil? Wanneer de videokoppen vuil zijn, kan het weergavebeeld niet duidelijk worden weergegeven.

FRANÇAIS

Indications

- P1:** Le code temporel est incorrect.
- S1:** En mode lecture au ralenti vers l'arrière, il est possible que le compteur de l'indication du code temporel ne soit pas régulier; ceci n'est pas une anomalie.
- P2:** L'indication du temps restant sur la bande disparaît.
- S2:** Si l'on enregistre une image fixe en mode instantané, il est possible que l'indication du temps restant sur la bande disparaisse momentanément. Toutefois, si vous faites passer le caméscope au mode enregistrement normal, elle réapparaît.
- P3:** L'indication du temps restant sur la bande ne correspond pas au temps restant sur la bande réel.
- S3-1:** Si des séquences de moins de quinze secondes ont été enregistrées successivement, le temps restant sur la bande n'est pas indiqué correctement.
- S3-2:** Il est possible que l'indication du temps restant sur la bande indique une durée inférieure de deux à trois minutes au temps restant sur la bande réel.

Lecture (image)

- P1:** Aucune image de lecture n'est reproduite lorsque vous appuyez sur la touche de lecture [▶].
- S1:** Avez-vous appuyé sur la touche [VCR/CAMERA] de manière que le témoin [VCR] s'allume? Lorsque le témoin [VCR] n'est pas allumé, aucune fonction de lecture n'est utilisable. (→ 45)
- P2:** Des motifs en mosaïque apparaissent dans l'image pendant la lecture repérage avant, repérage arrière ou la lecture au ralenti.
- S2:** Ce phénomène est particulier au système vidéo numérique. Ce n'est pas une anomalie. (→ 47, 49)
- P3:** Le caméscope est correctement raccordé à un téléviseur, mais aucune image de lecture n'est reproduite.
- S3:** Avez-vous sélectionné "Entrée vidéo" sur le téléviseur? Lisez attentivement le mode d'emploi du téléviseur et sélectionnez le canal qui correspond aux prises d'entrée utilisées pour le raccordement.
- P4:** L'image de lecture n'est pas reproduite nettement.
- S4:** Les têtes vidéo du caméscope sont-elles encrassées? Si les têtes vidéo sont encrassées, l'image ne peut pas être reproduite nettement.

DANSK

Indikatorer

- P1:** Tidskoden bliver ukorrekt
- L1:** Under slowmotion gengivelse i baglæns retning kan tidskodeindikatorens tæller være ustabil, men dette er dog ikke en fejl ved apparatet.
- P2:** Indikatoren for resterende båndtid forsvinder.
- L2:** Hvis De optager et stillbillede i photoshot-indstillingen, kan indikatoren for resterende båndtid midlertidigt forsvinde. Men hvis De skifter videokameraet over til normal optagelse, kommer den frem igen.
- P3:** Indikatoren for resterende båndtid passer ikke med den reelt tilbageværende båndtid.
- L3-1:** Hvis der optages scener kortere end 15 sekunder efter hinanden, angives resterende båndtid ikke korrekt.
- L3-2:** Indikatoren for resterende båndtid kan vise tilbageværende båndtid, der er 2 til 3 minutter kortere end den reelt tilbageværende båndtid.

Gengivelse (billede)

- P1:** Der produceres ikke noget gengivebillede, når der trykkes på gengiveknappen [▶].
- L1:** Har De trykket på [VCR/CAMERA] knappen, så [VCR] lampen lyser? Når [VCR] lampen ikke lyser, er der ingen gengivefunktioner der kan anvendes. (→ 45)
- P2:** Der optræder mosaik-agtige mønstre i billedet under frem- og tilbagespoling med billede eller slowmotiongengivelse.
- L2:** Dette fænomen skyldes digital videosystemets natur. Det er ikke en fejl. (→ 47, 49)
- P3:** Videokameraet er korrekt tilsluttet til et TV, men der gengives ikke noget billede.
- L3:** Har De valgt "Video input" på fjernsynet? Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen for Deres TV, og vælg kanalen, der passer til de indgangsbøsninger, der benyttes til tilslutningen.
- P4:** Gengivebilledet gengives ikke tydeligt.
- L4:** Er videohovederne på videokameraet tilsmudsede? Hvis videohovederne er snavsede, kan billedet ikke gengives tydeligt.

DEUTSCH

Wiedergabe (Ton)

- P1:** Vom eingebauten Lautsprecher des Camerarecorders wird kein Ton wiedergegeben.
- A1:** Ist die Lautstärke zu niedrig eingestellt? Wenn die Lampe [VCR] leuchtet, den Regler [PUSH] gedrückt halten, bis die Anzeige [VOLUME] erscheint. Anschließend durch Drehen des Reglers [PUSH] die Lautstärke einstellen. (→ 44)
- P2:** Verschiedene Tonspuren werden gemischt wiedergegeben.
- A2:** [12bit AUDIO] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] ist auf [MIX] eingestellt. Daher werden der Originalton und der mit der Nachvertonung hinzugefügte Ton zusammen wiedergegeben. Es ist auch möglich, beide Tonspuren getrennt wiederzugeben. (→ 102)
- P3:** Der Ton der Originalaufnahme wurde durch die Nachvertonung gelöscht.
- A3:** Wenn Sie auf einer Aufzeichnung, die im Modus [16bit] (→ 100) gemacht wurde, eine Nachvertonung durchführen, wird der Originalton gelöscht. Wenn Sie den Originalton beibehalten möchten, muß für die Originalaufnahme unbedingt der Modus [12bit] gewählt werden.
- P4:** Es wird kein Ton wiedergegeben.
- A4:** Ist [12bit AUDIO] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf [ST2] eingestellt, obwohl auf der wiedergegebenen Cassette keine Nachvertonung durchgeführt wurde? Wenn Sie eine Cassette wiedergeben, auf der keine Nachvertonung durchgeführt wurde, muß [12bit AUDIO] auf [ST1] eingestellt sein. (→ 102)

Diverses

- P1:** Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.
- A1-1:** Wird der Camerarecorder mit Strom versorgt? Ist der Netzadapter korrekt angeschlossen bzw. der Akku richtig angebracht? Zum Herausnehmen des Akkus muß der Camerarecorder mit Strom versorgt werden, der Schalter [OFF/ON] muß jedoch nicht auf [ON] gestellt werden.
- A1-2:** Der am Camerarecorder angebrachte Akku ist u. U. entladen. Durch einen vollständig aufgeladenen Akku ersetzen.
- P2:** Mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette kann keine Funktion ausgelöst werden.
- A2:** Ist die Kondenswasseranzeige [] sichtbar? Wenn sich im Innern des Camerarecorders Kondenswasser geildet hat, schaltet er automatisch ab, und, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, ist jeglicher Betrieb vorübergehend gesperrt. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 150)
- P3:** Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- A3-1:** Die Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft. Durch neue Batterien vom Typ „AA“ „UM-3“ oder „R6“ ersetzen. (→ 112)
- A3-2:** Ist der richtige Fernbedienungs-Modus gewählt? Wenn die Einstellung für [REMOTE] im Menü und der an der Fernbedienung gewählte Modus nicht übereinstimmen, kann der Camerarecorder nicht fernbedient werden, und die Anzeige [REMOTE] erscheint. (→ 114)

NEDERLANDS

Weergeven (geluid)

- P1:** Er wordt geen geluid weergegeven via de ingebouwde luidspreker van de camerarecorder.
- O1:** Is het volumeniveau te laag ingesteld? Druk op [VCR/CAMERA] toets zodat het [VCR] lampje aangaat en houd de [PUSH] keuzeschijf ingedrukt totdat het volumeniveau wordt afgebeeld. Draai vervolgens de [PUSH] keuzeschijf om het volumeniveau in te stellen (→ 44).
- P2:** Verschillende geluiden worden tezamen weergegeven.
- O2:** Het item [12bit AUDIO] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu is op [MIX] ingesteld. Daarom worden het oorspronkelijke geluid en het geluid toegevoegd door middel van audiodubben tezamen weergegeven. Het is tevens mogelijk deze afzonderlijk weer te geven (→ 102).
- P3:** Het oorspronkelijke geluid werd gewist door het audiodubben.
- O3:** Wanneer u audiodubben uitvoert op een opname die in de [16bit] instelling (→ 100) werd gemaakt, zal het oorspronkelijke geluid volledig worden gewist. Als u het oorspronkelijke geluid wilt behouden, zorgt u ervoor dat u de [12bit] instelling kiest alvorens de oorspronkelijke opname te maken.
- P4:** Er wordt geen geluid weergegeven.
- O4:** Staat het item [12bit AUDIO] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu ingesteld op [ST2], ondanks dat audiodubben niet werd uitgevoerd op de videocassette die u weergeeft? Wanneer u een videocassette weergeeft waarop geen audiodubben uitgevoerd, moet het item [12bit AUDIO] staan ingesteld op [ST1]. (→ 102).

Overige

- P1:** De videocassette kan er niet uit worden gehaald.
- O1-1:** Wordt de camerarecorder van stroom voorzien? Is de netspanningsadapter juist aangesloten of is de accu juist bevestigd? Om de videocassette te verwijderen moet de camerarecorder van stroom zijn voorzien. Het is echter niet noodzakelijk de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] te zetten.
- O1-2:** Het is mogelijk dat de bevestigde accu leeg is. Vervang de accu door een volledig opgeladen accu.
- P2:** De camerarecorder kan niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette.
- O2:** Wordt de condensindicatie [] afgebeeld? Wanneer zich condens in de camerarecorder heeft gevormd, schakelt deze zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 150).
- P3:** De afstandsbediening werkt niet meer.
- O3-1:** De batterijen in de afstandsbediening zijn leeg. Vervang deze door nieuwe „AA“, „UM-3“ of „R6“ type batterijen. (→ 112)
- O3-2:** Is de juiste afstandsbedieningsfunctie gekozen? Wanneer de instelling van het item [REMOTE] op het menu van de camerarecorder en de afstandsbedieningsfunctie gekozen op de afstandsbediening niet overeenkomen, is het bedienen van de camerarecorder met behulp van de afstandsbediening niet mogelijk en wordt de [REMOTE] indicatie afgebeeld (→ 114).

FRANÇAIS

Lecture (son)

- P1:** Aucun son n'est émis par le haut-parleur incorporé du caméscope.
- S1:** Le volume est-il réglé trop bas? Le témoin [VCR] étant allumé, maintenir la molette [PUSH] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [VOLUME] apparaisse. Tourner ensuite la molette [PUSH] pour régler le volume. (→ 45)
- P2:** Différents sons sont émis simultanément.
- S2:** L'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] est réglé sur [MIX]. Par conséquent, le son original et le son repiqué lors du repiquage sonore sont reproduits simultanément. Il est aussi possible de les reproduire séparément. (→ 103)
- P3:** Le son original a été effacé lors du repiquage sonore.
- S3:** Si l'on effectue le repiquage sonore sur un enregistrement réalisé en mode [16bit] (→ 101), le son original est effacé. Si l'on veut conserver le son original, veiller à sélectionner le mode [12bit] pour l'enregistrement original.
- P4:** Aucun son de lecture n'est reproduit.
- S4:** L'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] a-t-il été mis sur [ST2] bien qu'aucun repiquage sonore n'ait été effectué sur la cassette dont on effectue la lecture? Lorsqu'on effectue la lecture d'une cassette sur laquelle aucun repiquage sonore n'a été effectué, l'élément [12bit AUDIO] doit être mis sur [ST1]. (→ 103)

Divers

- P1:** Il est impossible de retirer la cassette.
- S1-1:** Le caméscope est-il allumé? L'adaptateur CA est-il correctement raccordé ou la batterie est-elle correctement fixée? Pour retirer la cassette, le caméscope doit être allumé; toutefois, il n'est pas nécessaire de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- S1-2:** Il est possible que la batterie fixée soit déchargée. La remplacer par une batterie chargée.
- P2:** Aucune opération n'est possible à l'exception du retrait de la cassette.
- S2:** L'indication de condensation [] apparaît-elle? Si de la condensation s'est formée dans le caméscope, il se met automatiquement hors circuit et aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 151)
- P3:** La télécommande ne fonctionne pas.
- S3-1:** Les piles de la télécommande sont épuisées. Les remplacer par des piles de type "AA", "UM-3" ou "R6" neuves. (→ 113)
- S3-2:** Le mode de télécommande adéquat a-t-il été sélectionné? Si le réglage du caméscope pour l'élément [REMOTE] du menu ne correspond pas au mode sélectionné sur la télécommande, il ne sera pas possible de faire fonctionner le caméscope avec la télécommande et l'indication [REMOTE] apparaîtra. (→ 115)

DANSK

Gengivelse (lyd)

- P1:** Der høres ingen lyd fra videokameraets indbyggede højttaler.
- L1:** Er lydstyrken sat for lavt? Med [VCR] lampen tændt, hold [PUSH] drejeknappen inde, indtil [VOLUME] indikatoren vises. Drej derefter på [PUSH] drejeknappen for at regulere lydstyrken. (→ 45)
- P2:** Forskellig lyde gengives sammen.
- L2:** [12bit AUDIO] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu er sat til [MIX]. Den originale lyd og lyden, der er dubbet med audiodubbing, gengives derfor sammen. Det er også muligt at gengive dem individuelt. (→ 103)
- P3:** Den originale lyd blev slettet ved udførelse af audio dubbing.
- L3:** Hvis De udfører audiodubbing på en optagelse, der er foretaget med [16bit] indstillingen (→ 101), slettes den originale lyd. Hvis De ønsker at beholde den originale lyd, skal De huske at vælge [12bit] indstillingen ved den originale optagelse.
- P4:** Der høres ingen gengivelyd.
- L4:** Er [12bit AUDIO] på [VCR FUNCTIONS] hovedmenuens [OTHER FUNCTIONS] undermenu sat til [ST2], selv om der ikke er blevet foretaget nogen audio dubbing på kassetten, som De afspiller? Når De afspiller en kassette, hvorpå der ikke er foretaget audio dubbing, skal [12bit AUDIO] være sat til [ST1]. (→ 103)

Andet

- P1:** Kassetten kan ikke tages ud.
- L1-1:** Er videokameraet forsynet med strøm? Er lysnetadapteren korrekt forbundet eller er batteriet korrekt pasat? Når kassetten skal fjernes, skal videokameraet være forsynet med strøm, selv om det ikke er nødvendigt at sætte [OFF/ON] afbryderen til [ON].
- L1-2:** Det påsatte batteri kan være blevet afladet. Udskift det med et opladet batteri.
- P2:** Der kan ikke udføres andre betjeningar end udtagning af kassetten.
- L2:** Viser indikatoren for kondensation []? Hvis der er dannet kondensvand inde i videokameraet, slukker det automatisk og forhindrer alle andre betjeningar end udtagning af kassette. Vent indtil indikatoren for kondensation forsvinder. (→ 151)
- P3:** Fjernbetjeningen virker ikke.
- L3-1:** Batterierne i fjernbetjeningen er opbrugte. Udskift dem med nye af "AA", "UM-3" eller "R6" typen. (→ 113)
- L3-2:** Er den korrekte fjernbetjeningsindstilling valgt? Hvis videokameraets indstilling for [REMOTE] på menuen og indstillingen, der er valgt på fjernbetjeningen, ikke er identiske, kan videokameraet ikke betjenes med fjernbetjeningen, og [REMOTE] indikatoren vises. (→ 115)

1 VW-AD9E	2 CGR-D120	3 CGP-D210	4 CGR-D220	5 CGP-D320	6 CGR-D815	7 VW-KBD2E	8 VW-KA7E
9 VW-K10E	10 VW-LW4307WE	11 VW-LT4314WE	12 VW-LF43WE	13 VW-VMS1E	14 VW-SK11E	15 VZ-GT55E	16 VW-EC50E
17 VW-EC1E	18 VW-VT1E	19 VW-DTA1E	20 VW-DTA5E	21 VW-DTA10E	22 VW-K5E	23 VW-CD1E	24 VW-CH1E

DEUTSCH

Sonderzubehör

- 1** Netzadapter
- 2** Akku (Lithium)
- 3** Akku (Lithium)
- 4** Akku (Lithium)
- 5** Akku (Lithium)
- 6** Akku (Lithium)
- 7** Akku-Ladegerät
- 8** Auto-Adapterkabel
(Für den Einsatz mit diesem Camerarecorder ist auch der Netzadapter VW-AD9E notwendig.)
- 9** 5poliges Synchro-Überspielkabel
- 10** Weitwinkel-Vorsatzlinse
- 11** Tele-Vorsatzlinse
- 12** Filtersatz
- 13** Stereo-Zoom-Mikrofon
- 14** Schuhadapter
- 15** Stativ
- 16** Schnittsteuergerät
- 17** Schnittsteuergerät
- 18** Video-Titelgerät
- 19** Computer Anschluß-Kit
- 20** Computer Anschluß-Kit
- 21** Computer Anschluß-Kit
- 22** Edit-Kabel
- 23** DV-Kabel
- 24** Kopfhörer-Adapter

• Nicht jedes Sonderzubehör ist in allen Ländern erhältlich.

NEDERLANDS

Los verkrijgbare accessoires

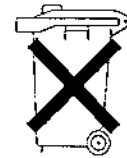
- 1** Netspanningsadapter
- 2** Accu (lithium)
- 3** Accu (lithium)
- 4** Accu (lithium)
- 5** Accu (lithium)
- 6** Accu (lithium)
- 7** Auto-acculader
- 8** Autoadapterkabel
(Voor gebruik met deze camerarecorder is de netspanningsadapter VW-AD9E noodzakelijk.)
- 9** 5-polige synchrokabel
- 10** Groothoek-voorzettens
- 11** Telefoto-voorzettens
- 12** Filterset
- 13** Stereozoommicrofoon
- 14** Accessoire-aansluitschoenadapter
- 15** Statief
- 16** Montageregellapparaat
- 17** Montageregellapparaat
- 18** Videotitelgenerator
- 19** Personal computeraansluitset
- 20** Personal computeraansluitset
- 21** Personal computeraansluitset
- 22** Montagekabel
- 23** Digitale-videokabel
- 24** Hoofdtelefoonsnoeradapter

• Sommige accessoires zijn in bepaalde landen niet verkrijgbaar.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



FRANÇAIS

Accessoires en option

- ❶ Adaptateur CA
- ❷ Bloc-batterie (lithium)
- ❸ Bloc-batterie (lithium)
- ❹ Bloc-batterie (lithium)
- ❺ Bloc-batterie (lithium)
- ❻ Bloc-batterie (lithium)
- ❼ Chargeur de batterie sur allume-cigare
- ❽ Adaptateur sur allume-cigare
(Pour l'utilisation avec ce caméscope, il faut utiliser l'adaptateur CA VW-AD9E.)
- ❾ Câble de synchro-montage à 5 broches
- ❿ Convertisseur grand angle
- ⓫ Téléobjectif
- ⓬ Jeu de filtres
- ⓭ Microphone zoom stéréo
- ⓮ Adaptateur de griffe pour accessoires
- ⓯ Trépied
- ⓰ Table de montage
- ⓱ Table de montage
- ⓲ Titreur vidéo
- ⓳ Kit de raccordement à un ordinateur personnel
- ⓴ Kit de raccordement à un ordinateur personnel
- ⓵ Kit de raccordement à un ordinateur personnel
- ⓶ Câble de montage
- ⓷ Câble DV
- ⓸ Adaptateur pour casque

• Certains accessoires ne sont pas disponibles dans tous les pays.

DANSK

Ekstratilbehør

- ❶ Lysnetadapter
- ❷ Batteri (lithium)
- ❸ Batteri (lithium)
- ❹ Batteri (lithium)
- ❺ Batteri (lithium)
- ❻ Batteri (lithium)
- ❼ Bilbatterioplader
- ❽ Biladapterkabel
(For brug med dette videokamera er lysnetadapteren VW-AD9E nødvendig.)
- ❾ 5-polet synkroniseringsledning
- ❿ Vidvinkelforsatslinse
- ⓫ Teleforsatslinse
- ⓬ Filtersæt
- ⓭ Stereo zoommikrofon
- ⓮ Skoadapter
- ⓯ Kamerastativ
- ⓰ Redigeringspult
- ⓱ Redigeringspult
- ⓲ Videotitler
- ⓳ PC tilslutningssæt
- ⓴ PC tilslutningssæt
- ⓵ PC tilslutningssæt
- ⓶ Redigeringskabel
- ⓷ Jævnstrømskabel
- ⓸ Hovedtelefonadapter

• Noget af ekstratilbehøret markedsføres ikke i alle lande.

DEUTSCH**Technische Daten****Digital-Camcorder Informationen für Ihre Sicherheit**

Stromversorgung:	Gleichstrom 7,9 V/7,2 V
Leistungsaufnahme:	Aufnahmebetrieb 4,6 W (Einsatz des Suchers) 5,4 W (Einsatz des LCD-Monitors)
Video-Aufnahmesystem:	Mini DV (Digital-Video für den Konsumer-Gebrauch, SD-Format)
Band:	6,35mm Digital-Video-Band
Aufnahme-/Wiedergabe- Zeit:	SP: 80 Min.; LP: 120 Min. (mit Cassette DVM80)
Video	
Aufnahmeformat:	Digitale Komponenten-Aufzeichnung
Fernsehsystem:	CCIR: 625 Zeilen, 50 Halbbilder, PAL- Farbsignal
Audio	
Aufnahmeformat:	Digital PCM Stereo 16 Bit (48 kHz/2 Kanäle) 12 Bit (32 kHz/4 Kanäle)
Eingangsspegel/ Impedanz:	MIC IN-Buchse (M3): -70dBV, 5,6 kOhm
Bildwandler-System:	1/4-Zoll CCD-Bildwandler
Objektiv:	F1:1,6, Brennweite: 3,8-76 mm, Vollbereich-Auto-Focus, Automatische Blendeneinstellung, Makro
Durchmesser des Filtergewindes:	43 mm
Zoom:	Motor-Zoom-Objektiv 20:1
Monitor:	2,5-Zoll LCD
Sucher:	Elektronischer Farbsucher
Mikrofon:	Stereo
Lautsprecher:	1 runder Lautsprecher Ø 20 mm
Standardbeleuchtung:	1.400 lx
Mindestbeleuchtung:	1 lx (Digital-Auflichtungs-Modus)
Video-Ausgangspegel:	1,0 V _{ss} , 75 Ohm
S-Video- Ausgangspegel:	Y-Ausgang: 1,0 V _{ss} , 75 Ohm C-Ausgang: 0,3 V _{ss} , 75 Ohm 316 mV, 600 Ohm
Audio-Ausgangspegel:	316 mV, 600 Ohm
Digitalstandbild:	Digitalstandbild-Ausgang, Steuersignal-Eingang/Ausgang (Übertragungsrate: max. 115 kBit/s)
Digital-Schnittstelle:	DV-Ausgangsbuchse (i.LINK, 4polig)
Abmessungen:	ca. 80 (B) x 100 (H) x 195 (T) mm
Gewicht:	ca. 650 g (ohne Akku) ca. 720 g (mit CGR-D120 und DVM60)
Betriebstemperatur:	0 °C-40 °C
Luftfeuchtigkeit (rel.):	10 %-80 %

Netzadapter Informationen für Ihre Sicherheit

Stromversorgung:	Wechselstrom 100-240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	20 Watt
Gleichstrom- Ausgang	Gleichstrom 7,9 V, 9 W (Camcorder-Betrieb) 8,4 V, 1,2 A (Aufladen des Akkus)

Abmessungen:	72 (B) x 50 (H) x 143 (T) mm
Gewicht:	ca. 240 g

Bei Gewicht und Abmessungen handelt es sich um
Näherungswerte.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten.

NEDERLANDS**Technische gegevens****Digitale camcorder Veiligheidsinformatie**

Stroombron:	7,9/7,2 V gelijkstroom
Stroomverbruik:	Tijdens opnemen: 4,6 W (bij gebruik van de zoeker) 5,4 W (bij gebruik van de LCD-monitor)
Opnameformaat:	Mini-digitaal-videosysteem (digitaal video SD formaat voor gebruik door consument)
Cassettetype:	6,35 mm digitale videoband
Opname-/weergavetijd:	SP: 80 min.; LP: 120 min. (met DVM80 videocassette)
Video	
Opnamesysteem:	Digitale component
Televisiesysteem:	CCIR: 625 lijnen, 50 velden PAL-kleursignaal
Audio	
Opnamesysteem:	PCM digitaal opnamesysteem 16 bit (48 kHz/2 sporen) 12 bit (32 kHz/4 sporen)
Ingangsgevoeligheid/ impedantie:	MIC IN (M3) -70 dBV, 5,6 kohm
Beeldsensor:	1/4 inch CCD beeldsensor
Lens:	Automatisch diafragma, F1,6, Brandpuntsafstand: 3,8-76 mm, Macro (automatische scherpstelling over het volledige bereik)
Filterdiameter:	43 mm
Zoom:	20:1 motorzoom
Monitor:	2,5 inch LCD
Zoeker:	Elektronische kleurenzoeker
Microfoon:	Stereo
Luidspreker:	1 ronde luidspreker, diameter 20 mm
Standaardbelichting:	1400 lux
Minimale vereiste belichting:	1 lux (digitale onderbelichting- compensatiefunctie)
Video-uitgangsniveau:	1,0 V _{p-p} , 75 ohm
S-video-uitgangs- niveau:	Y-uitgang: 1,0 V _{p-p} , 75 ohm C-uitgang: 0,3 V _{p-p} , 75 ohm 316 mV, 600 ohm
Audio-uitgangsniveau:	316 mV, 600 ohm
Digitaal stilstaand-beeld:	Uitvoer van digitaal stilstaand-beeld, in-/uitvoer van stuursignaal (overdrachtsnelheid: max. 115 kbps)
Digitale interface:	Digitale video-uitgangsaansluiting (i.LINK, 4-polig)
Afmetingen:	Ongeveer 80 (B) x 100 (H) x 195 (D) mm
Gewicht:	Ongeveer 650 g (zonder accu) Ongeveer 720 g (met CGR-D120 en DVM60)
Bedrijfstemperatuur:	0 °C-40 °C
Bedrijfstucht- vochtigheid:	10%-80%
Netspanningsadapter	Veiligheidsinformatie
Stroombron:	100-240 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik:	20 W
Gelijkstroom- uitgangsspanning:	7,9 V gelijkstroom, 9 W (bij gebruik van de camcorder) 8,4 V gelijkstroom, 1,2 A (tijdens het opladen van de accu)
Afmetingen:	72 (B) x 50 (H) x 143 (D) mm
Gewicht:	Ongeveer 240 g

Het gewicht en de afmetingen zijn bij benadering.
De technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen
zonder voorafgaande kennisgeving.

FRANÇAIS

Spécifications

Caméscope numérique Informations pour votre sécurité

Alimentation:	7,9 / 7,2 V CC
Consommation:	Enregistrement 4,6 W (en utilisant le viseur) 5,4 W (en utilisant le moniteur LCD)
Format d'enregistrement:	Mini DV (format vidéo numérique SD)
Bande utilisée:	Bande vidéo numérique de 6,35 mm
Durée d'enregistrement/lecture:	SP: 80 mn; LP: 120 mn (avec cassette DVM80)
Vidéo Système d'enregistrement:	Composant numérique
Système de télévision:	CCIR: système PAL couleur 625 lignes, 50 trames
Audio Système d'enregistrement:	Stéréo numérique PCM 16 bits (48 kHz/2 can.) 12 bits (32 kHz/4 can.)
Sensibilité/Impédance d'entrée:	Mic in (M3): -70 dBV, 5,6 kohms
Capteur d'image:	Capteur d'image CCD de 1/4 pouce
Objectif:	Diaphragme automatique, F1,6 Distance focale: 3,8-76 mm, macro (gamme AF intégrale)
Diamètre de filtre:	43 mm
Zoom:	Zoom assisté 20:1
Moniteur:	LCD de 2,5 pouces
Viseur:	Viseur électronique en couleurs
Micro:	Stéréo
Haut-parleur:	Un haut-parleur rond de 20 mm de diamètre
Norme d'éclairage:	1.400 lux
Eclairage minimum requis:	1 lux (mode augmentation numérique du gain)
Niveau de sortie vidéo:	1,0 Vc-c, 75 ohms
Niveau de sortie S-Vidéo:	Sortie Y: 1,0 Vc-c, 75 ohms Sortie C: 0,3 Vc-c, 75 ohms
Niveau de sortie audio:	316 mV, 600 ohms
Image fixe numérique:	Sortie d'image fixe numérique, entrée: sortie de signal de commande (taux de transfert: 115 kbps max.)
Interfacenumérique:	Bornes de sortie DV (i.LINK, 4 broches)
Dimensions:	Environ 80 (L) x 100 (H) x 195 (P) mm
Poids:	Environ 650 g (sans la batterie) Environ 720 g (avec CGR-D120 et DVM60)
Température:	0°C-40°C
Humidité:	10%-80%

Adaptateur CA

Informations pour votre sécurité

Alimentation:	100-240 V CA, 50/60 Hz
Consommation:	20 W
Sortie CC:	7,9 V CC 9 W (alimentation du caméscope) 8,4 V CC 1,2 A (charge de la batterie)

Dimensions:	72 (L) x 50 (H) x 143 (P) mm
Poids:	Environ 240 g

Les poids et les dimensions sont approximatifs.
Cette fiche technique peut être modifiée sans avis préalable.

DANSK

Specifikationer

Digitalt videokamera Information for Deres sikkerhed

Strømforsyning:	7,9/7,2 V jævnstrøm
Effektforbrug:	Optagelse 4,6 W (ved brug af søgeren) 5,4 W (ved brug af LCD monitoren)
Optageformat:	Mini DV (Digital Video SD Format for almindelige brugere)
Båndformat:	6,35 mm digital video tape
Optage/gengivetid:	SP: 80 min.; LP: 120 min (med DVM80)
VIDEO	
Optageformat:	Digital-komponent
TV system:	CCIR: 625 linier, 50 felter PAL farvesignal
AUDIO	
Optageformat:	PCM digital indspilning 16 bit (48 kHz/2kanaler) 12 bit (32 kHz/4kanaler)
Indgangsfølsomhed/impedans:	MIC IN (M3) -70 dBV, 5,6 kohm
Billedsensor:	1/4" CCD billedsensor
Objektiv:	Automatisk blænde, F1,6, brændvidde: 3,8-76 mm, makro (autofokusering i hele området)
Filterdiameter:	43 mm
Zoom:	20:1 motorzoom
Monitor:	2,5" LCD
Søger:	Elektronisk farvesøger
Mikrofon:	Stereo
Højtaler:	1 rund højtaler 20 mm diameter
Standard belysning:	1.400 lux
Minimum påkrævet belysning:	1 lux (digital gain-up indstilling)
Video udgangsniveau:	1,0 Vp-p, 75 ohm
S-video udgangsniveau:	Y-udgang: 1,0 Vp-p, 75 ohm C-udgang: 0,3 Vp-p, 75 ohm
Audio udgangsniveau:	316 mV, 600 ohm
Digitalt stillbillede:	Digitalt stillbillede udgang, kontrolsignal indgang/udgang (Overførselshastighed: maks. 115 kbps)
Digital interface:	DV udgangsterminal (i.LINK, 4-pole)
Mål:	Ca. 80 (B) x 100 (H) x 195 (L) mm
Vægt:	Ca. 650 g (uden batteri) Ca. 720 g (med CGR-D120 og DVM60)
Brugstemperatur:	0°C-40°C
Luftfugtighed:	10%-80%

Lysnetadapter Information for Deres sikkerhed

Strømforsyning:	100-240 V veksestrøm, 50/60 Hz
Effektforbrug:	20 W
Jævnstrømsudgang:	7,9 V jævnstrøm, 9 W (videokamerabetjening) 8,4 V jævnstrøm, 1,2 A (batteriopladning)

Mål:	72 (B) x 50 (H) x 143 (L) mm.
Vægt:	Ca. 240 g

De angivne værdier for mål og vægt er omtrentlige.
Specifikationerne kan ændres uden varsel.



Printed in Japan

VQT8231

F0899A0(9000 (A))



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan